



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

First lessons in the Swatow dialect

Adele Marion
Fielde

Columbia University
in the City of New York

LIBRARY



REF. USE ONLY

FIRST LESSONS
IN THE
SWATOW DIALECT.

BY

A. M. FIELDE.

FESTINA LENTE.

COLLEGE

OF THE
SWATOW:

PRINTED BY THE "SWATOW PRINTING OFFICE COMPANY."

1878.

ARMANDO
VIGORELLI
VERBA

DIRECTIONS FOR USING THIS BOOK.

1ST.

Learn perfectly, from a native teacher, the eight tones as given in the exercise on page 3.

2ND.

Learn from pages 5 and 6 the Chinese sounds represented by the letters used in Romanizing them.

3RD.

Learn how to pronounce correctly words with and without the aspirate, and with and without the nasal, using the exercises on page 7.

4TH.

Learn to count accurately from pages 9 and 10.

5TH.

Learn the lessons in their order, completely mastering each before beginning the next one. Be able to write the Chinese characters from memory, to translate the English into Chinese, and the Chinese into English, and look for fuller definitions of the same words in Williams' Dictionary.

6TH.

Exercise the ear more than the eye in learning the language.

A. M. F.

SWATOW, 1877.

TONES.

Every Chinese word has a tone, inseparable from its pronunciation. In the Tie Ciu dialect there are eight tones, which can be acquired only from a living teacher. Many Chinese teachers know no names for the tones; and different teachers place them in different orders. The following order is perhaps most usual.

<i>Chinese Name.</i>		<i>Tonal Marks.</i>	
上平	cīe ⁿ phē ⁿ ,	upper even.	ㄉ
上上	cīe ⁿ sīang,	upper high.	ㄝ
上去	cīe ⁿ khà,	upper going.	ㄝ ²
上入	cīe ⁿ jīp,	upper entering.	ㄝ ³
下平	ě phē ⁿ ,	lower even.	ㄝ ⁴
下上	ě sīang,	lower high.	ㄝ ⁵
下去	ě khà,	lower going.	ㄝ ⁶
下入	ě jīp,	lower entering.	ㄝ ⁷

These names do not express the relative sounds of the tones, but appear to be purely arbitrary. Words in the entering tones always end in the sound of h, k, p, or t. In speaking, the tone of a word is greatly modified by its relation to other words in the sentence, and all are obscure except that of the most emphatic word, which has its tone fully enunciated. The same syllable is seldom found in all the eight tones.

EXERCISES IN THE TONES.

司 si	低 ti	刀 to	紛 hun	邦 pang
死 sí	抵 tí	短 tó	粉 hún	榜 páng
四 sî	帝 tì	戴 tà	奮 hùn	放 pàng
薛 sih	滴 tih	卓 toh	弗 hut	比 pak
時 sî	池 tî	逃 tô	魂 hùn	房 pâng
是 sî	弟 tî	在 tǒ	混 hūn	謗 pǎng
示 sî	地 tî	袋 tō	份 hūn	方 pāng
蝕 sih	磔 tih	擇 tōh	佛 hūt	縛 pāk

烘 hang	溫 un	心 sim	貞 ceng	寫 sia
罕 háng	蘊 ún	審 sím	腫 céng	寫 sía
漢 hàng	揜 ùn	沁 sìm	政 cèng	赦 sìà
謁 hak	鬱 ut	濕 sip	則 cek	錫 siah
韓 háng	紘 ùn	忱 sím	嘗 cèng	斜 sía
限 hǎng	愠 ũn	甚 sím	靖 cǐng	社 síà
巷 hāng	運 ūn	習 sím	澤 cēng	射 síà
學 hāk	睡 út	習 sîp	澤 cék	席 síah

ROMAN LETTERS.

The sounds of Chinese words cannot be exactly represented by Roman letters, used as in English. In this book the Roman letter whose sound in English approximates the Chinese sound, is taken as the symbol of that sound, and the exact pronunciation must be acquired from the Chinese themselves.

The vowels when followed by consonants are much shortened, especially when followed by h, k, t and p.

The aspirate does not coalesce with a consonant preceding it, but is sounded independently.

The sounds of p, k and t when not followed by the aspirate are so repressed as to resemble those of b, g and d.

Of the consonants all occur as initials, but only h, k, m, n, ng, p and t as finals.

ⁿ at the end of a word indicates that the vowels of the word are sounded nasally.

In all cases the pronunciation of the Chinese word should be learned through the ear and from a native teacher, and the Romanized words should be relied upon only as a help to the memory in learning.

The pronunciation of the same word varies greatly in the different districts. That followed in these lessons is that of the Departmental City.

SOUNDS OF THE LETTERS.

Vowels.

a	as	in	far,	in	鴉	a,	匣	âp.
e	„	„	they,	„	啞	é,	掖	êk.
i	„	„	machine,	„	衣	i,	邑	ip.
o	„	„	no,	„	烏	o,	屋	ok.
ə	„		aw in fawn,	„	蠟	ə,	桌	teh.
u	„		oo „ tool,	„	有	ũ,	搵	ùn.
ʌ	„		French u,	„	餘	â,	恩	ʌn.
w	„		o in one	„	完	ŭn,	萬	bŭn.

Consonants.

b	as	in	bar,	in	馬	bé,	麥	béh.
g	„	„	gay,	„	牙	gê,	鵝	gê.
h	„	„	hot,	„	魚	hâ,	貪	tham.
j	„	„	jam,	„	字	ji,	絨	jông.
k	„	„	kick,	„	膠	ka,	角	kak.
l	„	„	lad,	„	路	lō,	拉	la.
m	„	„	mat,	„	夜	mê,	迷	mî.
n	„	„	not,	„	籃	nâ,	艱	kan.

p	as	in	pop,	in	巴	pa,	立	líp.
s	„	„	so,	„	順	sŭn,	實	sít.
t	„	„	tilt,	„	茶	tê,	得	tit.
ng	„	„	sing,	„	籠	láng,	言	ngân.
c	„	„	chair	„	止	cí,	船	cûn.

This last is a sound between ch in chair, and ts in fits.

The vowels found in combination are

ai	as	in	來	lái,	勿	mài,	哀	ai.
au	„	„	後	ău,	老	láu,	頭	tháu.
ia	„	„	亦	īa,	益	iah,	養	íáng.
ie	„	„	窰	īe,	藥	īeh,	廟	bīe.
io	„	„	妖	io,	永	ióng,	慾	íok.
iu	„	„	油	īu,	硫	īiu,	守	síu.
oa	„	„	大	tōa,	帶	tōa,	舵	tōa.
oi	„	„	鞋	oī,	代	thòi,	狹	oīh.
ua	„	„	活	ūah,	我	úa,	滿	múa.
ue	„	„	說	sueh,	頽	thue,	話	ūe.
ui	„	„	醫	ui,	確	tùi,	瑞	súi.

EXERCISES IN THE ASPIRATES.

<i>Not Aspirated.</i>	<i>Aspirated.</i>	<i>Not Aspirated.</i>	<i>Aspirated.</i>
角 kak.	壳 khak.	毒 ták.	讀 thák.
江 kang.	匡 khang.	耽 tam.	貪 tham.
九 káu.	口 kháu.	卒 cut.	出 chut.
旗 kî.	其 khî.	層 cân.	田 chân.
鑑 kàm.	勘 khàm.	牌 pài.	排 phài.
競 kěng.	虹 khěng.	榜 páng.	紡 pháng.
圭 kui.	虧 khui.	臂 pì.	譬 phì.

EXERCISE IN THE NASALS.

<i>Not Nasal.</i>	<i>Nasal.</i>	<i>Not Nasal.</i>	<i>Nasal.</i>
趙 tŕe.	丈 tŕe ⁿ .	沙 sua.	山 sua ⁿ .
婢 pŕi.	辯 pŕi ⁿ .	哇 ua.	鞍 ua ⁿ .
碑 pi.	邊 pi ⁿ .	家 ke.	耕 ke ⁿ .
播 pùà.	半 puà ⁿ .	嫁 kè.	徑 kè ⁿ .
砂 sa.	衫 sa ⁿ .	招 cie.	章 cie ⁿ .

NASAL AND ASPIRATED.

坑 khe ⁿ .	醒 ché ⁿ .	腔 khie ⁿ .	潘 phûa ⁿ .
墻 chŕe ⁿ .	星 che ⁿ .	平 phê ⁿ .	痛 thŕa ⁿ .
鮮 chi ⁿ .	門 chùà ⁿ .	聘 phŕa ⁿ .	炭 thòà ⁿ .

CHINESE LETTERS.

As the spoken and written languages are unlike, a colloquial sentence written in the characters which would represent its sounds, would not to a Chinese scholar correctly express its meaning. Many colloquial words have no written character. In such case a character of similar signification, with a star following it, has been used in this book.

FIGURES.

1	一	cék.	19	卅	cáp káu.	2,076	二千零七十六
2	二	ně.	20	卅	jī cáp.	3,506	三千五百零六
3	三	sa ⁿ .	23	卅	jīh sa ⁿ .	4,728	四千七百二十八
4	四	sì.	35	卅	sáp ngỗ.	5,206	五千二百零六
5	五	ngỗ.	44	卅	síp sì.	5,782	五千七百八十二
6	六	lák.	56	卅	ngôp lák.	6,008	六千零八
7	七	chit.	69	卅	lák káu.	6,703	六千七百零三
8	八	poi ^h .	78	卅	chit poi ^h .	7,543	七千五百四十三
9	九	káu.	94	卅	káu ^p sì.	7,600	七千六百
10	十	cáp.	100	百	cék pe ^h .	7,030	七千零三十
11	十一	cáp it.	105	百	pe ^h lân ngỗ.	8,000	八千
12	十二	cáp jī.	150	百	pe ^h ngỗ.	8,764	八千七百六十四
13	十三	cáp sa ⁿ .	382	百	sa ⁿ pe ^h poi ^h jī.	9,706	九千七百零六
14	十四	cáp sì.	570	百	ngỗ pe ^h chit.	9,900	九千九百
15	十五	cáp ngỗ.	853	百	poi ^h pe ^h ngỗ cáp sa ⁿ .	9,830	九千八百三十
16	十六	cáp lák.	900	百	káu pe ^h .	17,846	一万七千八百四十六
17	十七	cáp chit.	1,000	千	cék choi ⁿ .	40,700	四万零七百
18	十八	cáp poi ^h .	10,000	万	cék b ^w n.	97,015	九万七千零一十五

NUMERALS.

1	一	cék.	One,	壹	cék.
2	二	ně.	Two,	貳	ně.
3	三	sa ⁿ .	Three,	參	sa ⁿ .
4	四	sì.	Four,	肆	sì.
5	五	ngố.	Five,	伍	ngố.
6	六	lâk.	Six,	陸	lâk.
7	七	chit.	Seven,	柒	chit.
8	八	poi.h.	Eight,	捌	poi.h.
9	九	káu.	Nine,	玖	káu.
10	十	cáp.	Ten,	拾	cáp.
50	五十	ngố cáp.	Eleven,	拾壹	cáp-it.
100	百	peh.	Twenty two,	念貳	jih-jī.
1000	千	choi ⁿ .	Thirty four,	卅肆	sâp-sì.
1st	第	tōi ⁿ it.	Hundred,	陌	peh.
2d	第	tōi ⁿ jī.	Thousand,	阡	choi ⁿ .
5th	第	tōi ⁿ ngố.	Ten thousand,	萬	bwn.
10th	第	tōi ⁿ cáp.	Hundred thousand,	億	ék.
200dth	第二百	tōi ⁿ ně peh.	Million.	兆	tiố.

TIMES.

子時	cá sî, 11 to 1 A.M.
丑時	thú sî, 1 ,, 3 ,,
寅時	în sî, 3 ,, 5 ,,
卯時	báu sî, 5 ,, 7 ,,
辰時	sîn sî, 7 ,, 9 ,,
巳時	cí sî, 9 ,, 11 ,,
午時	ngô sî, 11 ,, 1 P.M.
未時	bī sî, 1 ,, 3 ,,
申時	sin sî, 3 ,, 5 ,,
酉時	íu sî, 5 ,, 7 ,,
戌時	sut sî, 7 ,, 9 ,,
亥時	hăi sî, 9 ,, 11 ,,
定更	an ke", first watch.
二更	jī ke", second ,,
三更	sa" ke", third ,,
四更	sì ke", fourth ,,
五更	ngô ke", fifth ,,
永遠	íong íen, eternally.

清晨	* mǎng khí, morning.
上午	* cīe" kùà, forenoon.
中午	* jīt tâu, noonday.
下午	* ẽ kùà, afternoon.
黃昏	* mê hng, evening.
半夜	pùà" mê, midnight.
日間	* jīt kùà, daytime.
夜間	* mê kùà, night-time.
明天	* mùà khí, to-morrow.
明日	* mùà jīt, to-morrow.
昨天	* ca jīt, yesterday.
前天	côi" jīt, day before yesterday.
明年	* mê nî, next year.
初旬	chiu sùn, the first ten days of the month.
中旬	* jīh sùn, the middle ten days.
月尾	guéh bue, the last ten days of the month.
拜一	pài it, Monday.
禮拜日	lói pài jīt, Sunday.

LESSON I.

我 úa; I, me.
 爾 lá; you, singular.
 伊 i; he, she, it, they.
 我等 * ún, w̃n; we, excluding
 the hearer.
 們俺 * nán; we, including the
 hearer.
 們汝 * nín; you, plural.

去 khà; go.
 欲 ài"; wish, will.
 不 put, m̃, m̃; no, not.
 也 ia, a; or, whether.
 呢 * nē; interrogative, expressing
 doubt.
 嗎 * mē; interrogative particle.

- 1 úa khà: úa m̃ khà.
- 2 úa ài" khà: úa m̃ khà.
- 3 úa m̃ ài" khà.
- 4 lá ài" a m̃ ài"?
- 5 i ài", nán ài".
- 6 nín ài", w̃n m̃ ài".
- 7 nín khà, ún m̃ khà.
- 8 úa ài" khà, i m̃.
- 9 lá ài" khà a m̃?
- 10 khà a m̃ khà, úa ài".
- 11 nín khà a m̃ khà, ún ài" khà.
- 12 i ài", úa m̃.
- 13 úa m̃ ài" khà.
- 14 lá ài", mē?
- 15 khà a m̃ khà, nē?
- 16 lá úa m̃ khà.
- 17 nín ài" a m̃?
- 18 nín ài", mē?
- 19 i ài" khà, mē?
- 20 ài" a m̃ ài", nē?
- 21 w̃n ài" m̃ khà.
- 22 ài" khà a m̃?
- 23 ài" khà a m̃?
- 24 m̃ khà: m̃ khà.

- 1 I go: I go not.
- 2 I will go: I won't go.
- 3 I do not wish to go.
- 4 Do you want it or not?
- 5 They want it and we want it.
- 6 You want it, we don't.
- 7 You go, we are not going.
- 8 I shall go, he will not.
- 9 Do you wish to go or not?
- 10 Whether I go or not I want it.
- 11 Whether you go or not, we are
going.
- 12 He wants it, and I won't give it
to him.
- 13 I have decided not to go.
- 14 Do you want it?
- 15 Are you going or not?
- 16 You and I won't go.
- 17 Do you want it or not?
- 18 Do you want it?
- 19 Is she going to go?
- 20 Do they want it?
- 21 We are going to decide not to go.
- 22 Are you going or not?
- 23 Do you wish to go or not?
- 24 Am not going: won't go.

LESSON II.

是 sǐ; be, is, are.
 有 ŭ; has, have.
 來 lái; come.
 知 cai; know.
 叫 kîe; call.
 好 hē; well, good.

勿 mài; do not.
 無 bē; no, not.
 未 būe; not yet.
 甚 sīm; superlative.
 * sih; interrogative.
 麼 * mih; interrogative.

- 1 sǐ lá a m sǐ, nē?
- 2 sǐ, a m sǐ?
- 3 sǐ, mē? hē, mē?
- 4 sǐ hē a m hē?
- 5 úa ŭ; lá būe ŭ.
- 6 lái, hē lái khà.
- 7 m cai i ŭ a bē.
- 8 ài" ŭ: ài" bē.
- 9 bē mih ài": bē mih cai.
- 10 i būe cai lá ài" lái. ía sǐ.
- 11 lá hē khà kîe i lái.
- 12 bē kîe, i bē lái.
- 13 i ía sǐ lái.
- 14 úa m cai kîe i.
- 15 ài" kîe i a būe?
- lá ía sǐ bē lái.
- 16 i ài" lái a būe?
- 17 lái ŭ, m cai hē a m hē.
- 18 sīm hē: sīm m hē.
- 19 bē sīm mih hē.
- 20 lái lái, khà khà.

- 1 It is you is it not?
- 2 Is it so or not?
- 3 Is it so? Is it well?
- 4 Is it good or bad?
- 5 I have; you have not yet.
- 6 Come, let's go.
- 7 I do not know whether he has any or not.
- 8 Will be: about not to be.
- 9 Do not much wish it: do not very well know.
- 10 He does not yet know you are coming. If.
- 11 You go and call him.
- 12 If you do not call him he will not come.
- 13 Should he come.
- 14 I did not think to call him.
- 15 Do you want to call him yet? Should you not come.
- 16 Is he coming yet?
- 17 Some have come, I do not know whether they are good or not.
- 18 The best: the very worst.
- 19 Not very good.
- 20 Going to and fro.

LESSON III.

人 nāng, jīn; man, person.
 物 mûeh; things.
 屋 * chù; house.
 在 tǝ; be, dwell.
 個 kái; one, a classifier.
 的 * kái; possessive.

別 piēt, pāt; other.
 毋 bō; prohibitory particle.
 此 chá, cí; this, here.
 彼 pí, há; that, there.
 這 cé, cí; this, here.
 那 ná, há; that, there.

- 1 nāng nāng: bō nāng.
- 2 cí kái nāng sĩ hō nāng.
- 3 ía sĩ ũ nāng lái.
- 4 bō pāt nāng tǝ.
- 5 há kái mûeh sĩ m hō.
- 6 lá àiⁿ khà chà a bue?
- 7 cí cék kái m hō.
- 8 àiⁿ há cék kái.
- 9 tǝ há bō nāng tǝ.
- 10 kái kái sĩ hō.
- 11 lái, kái nāng, kái nāng.
- 12 tǝ lá: tǝ i.
- 13 bō nāng cai.
- 14 nāng nāng àiⁿ.
- 15 bō pāt nāng lái.
- 16 cí kái bō mih hō.
- 17 bō lá khà.
- 18 bō lá lái. nāng mûeh. úa kái.
- 19 nín kái chù: 𠵿 kái mûeh.
- 20 bō piēt pí chá.

- 21 pāt nāng: pāt mûeh.
- 22 há kái nāng sĩm hō.
- 23 i tǝ úa kái chà.
- 24 há kái chù bō nāng tǝ.
- 25 cí kái mûeh sĩ lá kái a sĩ sĩ?
pāt mûeh.

- 1 Everybody: nobody.
- 2 This is a good man.
- 3 Should anybody come.
- 4 There is no one else here.
- 5 That thing is bad.
- 6 Are you going home yet?
- 7 This one is not good.
- 8 I want that one.
- 9 There is no one there.
- 10 Every one of them is good.
- 11 Come one by one.
- 12 As you like: it is his affair.
- 13 Nobody knows.
- 14 Everybody wants it.
- 15 No one else came.
- 16 This is not very good.
- 17 You shall not go.
- 18 You will not be allowed to come.
People. Mine.
- 19 Your house: our things.
- 20 Not distinguishing between this
and that.
- 21 Other people: other things.
- 22 That man is excellent.
- 23 It is at my house.
- 24 There is no one at that house.
- 25 This thing is yours is it not?
Something else.

LESSON IV.

鍾 ceng; a cup.
 房 pâng; a room.
 門 mâng; door.
 牆 chiêⁿ; wall.
 放 pàng; put, let.
 給 * khut; let, give.

挈 * khieh; take in one hand.
 做 cə, cəh; make, do.
 睡 * út, gút; sleep, lie.
 醒 chéⁿ; waken.
 到了 kàu; arrive at.
 了 lío; already.

- 1 hō khut i cai.
- 2 mài khut nāng cai.
- 3 bō khut lá khieh.
- 4 bō ceng hō khut i.
- 5 pát nāng àiⁿ út lío.
- 6 lá cai i kàu chū a bue?
- 7 i gút khà lío.
- 8 cə lái sĩ m̄ hō.
- 9 cí kái, úa m̄ àiⁿ, khà khieh
pát kái lái.
- 10 i kàu, úa àiⁿ lái khà. m̄ sĩ i
kái.
- 11 cə kàu àiⁿ hō lío.
- 12 àiⁿ kàu a bue?
- 13 i út chéⁿ lío.
- 14 hā kái m̄ng sĩ nán kái.
- 15 bō pát m̄eh hō khieh. mài
khut i cə.
- 16 cí kái kie cə mih kái?
- 17 pàng i khà. m̄ cai.
- 18 àiⁿ khà gút a bue?
- 19 khieh kái ceng khut i.
- 20 lá tō cə mih kái?
- 21 hā kái sĩ sih mih nāng?
- 22 lá àiⁿ cə sih mih kái?
- 23 cí kái sĩ sih mih chiêⁿ?
- 24 pàng m̄ng.
- 25 cə lá khà: i cə i khà.

- 1 Let him know.
- 2 Do not let any body know.
- 3 Shall not let you take it.
- 4 There is no cup to give him.
- 5 Other people want to sleep.
- 6 Do you know whether he has
gotten home yet?
- 7 He has gone to sleep.
- 8 It is not well done.
- 9 I do not want this one, go and
bring another.
- 10 When he comes, I am going to go.
Is not his.
- 11 It is nearly done.
- 12 Are we nearly there?
- 13 She has woke up.
- 14 That door is ours.
- 15 There was nothing else to take.
Do not let him do it.
- 16 What do you call this?
- 17 Let him go. Unaware.
- 18 Are you going to bed yet?
- 19 Get a cup and give him.
- 20 What are you making?
- 21 What man is that?
- 22 What are you going to make?
- 23 What wall is this?
- 24 Door of a room.
- 25 Go you along: he went his way.

LESSON V.

看見聽摸捫事
 thóíⁿ; look.
 kien, kìⁿ; perceive.
 thiaⁿ; hear, heed.
 mông; feel, with hands.
 * thăng; touch.
 sū; business.

內外速快緩殼
 lăi; in, inside.
 gūa; out, outer.
 mé; sok; quick.
 * khè; speedily.
 măn; slow.
 kàu; sufficient.

- 1 úa thóíⁿ kìⁿ. gūa nāng.
- 2 úa thóíⁿ 𠵿 kìⁿ.
- 3 thiaⁿ kìⁿ: thiaⁿ 𠵿 kìⁿ.
- 4 àiⁿ thóíⁿ hō thóíⁿ, mài thăng.

- 5 ũ sih mih sū?
- 6 lăi tō hă bō sū.
- 7 lăi lăi thóíⁿ mih kái?
- 8 𠵿 hō kìⁿ nāng.
- 9 mài khà thiaⁿ i.
- 10 tō cí lăi ũ saⁿ nāng.
- 11 i tō chū lăi.
- 12 hă gūa bō nāng tō.
- 13 pàng tō pàng lăi.
- 14 pàng tō chiēⁿ gūa.
- 15 úa út 𠵿 kàu.
- 16 bō sīm mih păt sū.
- 17 khieh kàu lío.
- 18 mé mé lăi, măn măn khà.
- 19 i măn măn àiⁿ lăi.
- 20 lăi hō khè khè cō.
- 21 i mông lăi, mông khà.
- 22 bō sīm mih àiⁿ.
- 23 úa ũ saⁿ cáp gūa.
- 24 i khieh ũ sì peh gūa.
- 25 i ũ sū. sok sok nē!

26 lăi gūa bō mûeh.

- 1 I see. Outsiders.
- 2 I do not see.
- 3 Hear: do not hear.
- 4 Look if you want to, but do not touch it.
- 5 What is the matter?
- 6 You have no business there.
- 7 What did you come to see?
- 8 Not fit to be seen.
- 9 Do not heed him.
- 10 There are three people in here.
- 11 He is in the house.
- 12 There is no one out there.
- 13 Put it in the room.
- 14 Put it outside the wall.
- 15 I did not sleep enough.
- 16 Nothing else is the matter.
- 17 Have already got enough.
- 18 Come quickly, go slowly.
- 19 He is coming after awhile.
- 20 Do it quickly.
- 21 He felt all around.
- 22 Does not much want it.
- 23 I have over thirty.
- 24 He took over four hundred.
- 25 He has an affair on hand. Be quick!
- 26 There was nothing inside nor outside.

LESSON V I.

水 cú; water, fluid.
 汲 * pùah; to draw water.
 走 cáu; run.
 行 kĩa"; walk.
 何 hō: tī; what?
 處 chù: kò; place.

多 tō; ke; cōi; many, much.
 少 cíe; sío; few, little.
 早 cá; early.
 晏 ùa"; late.
 遲 chí; late, slow.
 太 * khah; too.

- 1 ǎ ài" khà tī kò?
- 2 ài" khà pùah cú.
- 3 cáu mé mé kĩa i.
- 4 cáu lái cí kò. cáu khà.
- 5 mài khà há kò.
- 6 hō mǎn mǎn kĩa".
- 7 cí kái sĩ tī nǎng kái?
hō chù? ǔ tō sío.
- 8 i ǔ cōi cōi kái.
- 9 i bō tǒ há kò.
- 10 i tǒ tī kò? úa m̄ cai.
- 11 pàng tǒ cí kò.
- 12 pàng tǒ tī kò?
- 13 i ài" tī cék kái?
- 14 ài" kĩa tī cék nǎng?
- 15 m̄ hō sĩ cōi, hō sĩ cíe. kĩa"
m̄ kàu.
- 16 nǎng m̄h cōi.
- 17 i khieh tī kái?
- 18 ǎ khah ùa" lái.
- 19 cá cá lái, mài ùa".
- 20 mài khieh khah cōi.
- 21 cú khah cíe.
- 22 ǔ ke ke nǎng lái.
- 23 ǎ kĩa" khah mé.
- 24 ǎ lái khah chí lío.
- 25 ǎ mài chí mǎn lái.
- 26 úa ài" ke ke.

- 1 Where are you going?
- 2 I am going to draw water.
- 3 Run quickly and call him.
- 4 Run here. Run away.
- 5 Do not go there.
- 6 Walk slowly.
- 7 To which person does this belong?
Where? Have more or less.
- 8 He has a great many.
- 9 He is not there.
- 10 Where is he? I don't know.
- 11 Put it here.
- 12 Where did you put it?
- 13 Which one does he want?
- 14 Which do you wish to call?
- 15 The good are many, the bad few.
Cannot walk there.
- 16 A great crowd.
- 17 Which did he take?
- 18 You come too late.
- 19 Come early, don't be late.
- 20 Do not take too many.
- 21 There is too little water.
- 22 Many people came.
- 23 You walk too fast.
- 24 You have come too late.
- 25 Do not be late in coming.
- 26 I want much.

LESSON VII.

出 chut; go out.
 入 jíp; enter.
 買 bóí; buy.
 賣 bóí; sell.
 能 lêng, ỏi; can, able.
 不能 * bỏi; cannot.

識 sek; pat; acquainted with.
 曾 cêng; sign of the past.
 得 tit; attain, can.
 得 * tề; may, able.
 着 tiêh; must, right, hit.
 過 kùe; pass, surpass.

- 1 ài", kái ài", bỏi tit tiêh.
- 2 úa m̄ pat i.
- 3 i ỏi kĩa", ỏi cáu.
- 4 ỏi cề tit: m̄ cề tit.
- 5 cề tit lái: cề m̄ lái.
- 6 m̄ cai tiêh a m̄ tiêh.
- 7 ỏi tit jíp a bỏi?
- 8 ỏi tit jíp, bỏi tit chut.
- 9 m̄ cai i ỏi a bỏi.
- 10 kùe i chut lái.
- 11 mài jíp khà. kien sek.
- 12 mài i jíp lái.
- 13 cí kái tiêh a m̄ tiêh?
- 14 úa ài" chut m̄g.
- 15 i chut m̄g khà.
- 16 i chut m̄g a bũe?
- 17 úa pat thóí" kì".
- 18 úa m̄ pat thóí" kì".
- 19 úa pat tề cề.
- 20 úa thia" m̄ pat tề khà,
- 21 cí kái hó kùe hũ kái.
- 22 úa pat thia" kùe.
- 23 úa m̄ cêng thia" kì".
- 24 put lêng cề tit.
- 25 i tể bỏi bỏi.
- 26 ài" bỏi, bỏi m̄ tiêh.
- 27 úa m̄ pat tề cề.

- 1 As for wanting it, I want it, but can't get it.
- 2 I do not know him.
- 3 He can walk and run.
- 4 That will do: that won't do.
- 5 It can be done: cannot be done.
- 6 Do not know whether it hit.
- 7 Can we go in?
- 8 You can go in but can't come out.
- 9 I do not know whether he can.
- 10 Tell him to come out.
- 11 Do not go in. Knowledge.
- 12 Do not let him come in.
- 13 Is this right or wrong?
- 14 I am going out.
- 15 She has gone out.
- 16 Is she married yet?
- 17 I have seen it before.
- 18 I never saw it before.
- 19 I know how to do it.
- 20 I do not understand.
- 21 This is better than that.
- 22 I have heard it before.
- 23 I have not heard.
- 24 That will not do.
- 25 He is buying and selling.
- 26 I wished to sell but could not.
- 27 I do not know how to do it.

LESSON VIII.

覓 chūe; seek.
 碍 gāi; hinder.
 叉 che; fork.
 刀 tē; knife.
 匙 sī; spoon.
 箸 tū; chopsticks.

盤 pūa; plate.
 鹽 iam; salt.
 塊 kē; piece, lump.
 枝 ki; branch, a classifier.
 把 pé; bunch, handful.
 定 tia; certain, secure.

- 1 chūe lái, chūe khà, chūe m̄ tiēh.
- 2 ǒi chūe tiēh a bǒi?
- 3 ia sī m̄ kīⁿ khà, hō khà chūe.
- 4 ǒi cō nāng: bǒi cō nāng.
- 5 lá tiēh cō hō nāng.
- 6 bō nāng pàng i chut.
- 7 lá ũ kīe úa, mē?
- 8 sī ki che m̄ kīⁿ khà.
- 9 hū ki tē, khiēh lái.
- 10 lāk ki sī pàng tō cí kē.
- 11 bǒi ũ cék pé tū.
- 12 cék pé tū jī cāp ki. gāi tiēh.
- 13 chit ki che pàng tō pūaⁿ.
- 14 chūe cék pé iam.
- 15 bǒi ũ cék kē iam.
- 16 pàng cék kē, cék kē.
- 17 tiēh ũ ngō ki che.
- 18 pí chá mài gāi.
- 19 lá mài gāi tiēh úa kái sū.
- 20 úa m̄ gāi lá.
- 21 sū tiaⁿ tiēh lío.
- 22 tiaⁿ àiⁿ chūe kàu i tiēh.
- 23 cō tiaⁿ: bō tiaⁿ tiēh.

- 1 Looked all about but could not find it.
- 2 Can you find it?
- 3 If it is lost go and look for it.
- 4 Can be somebody: be nobody.
- 5 You must be a good boy.
- 6 Nobody let him out.
- 7 Have you called me?
- 8 Four forks are missing.
- 9 Bring that knife.
- 10 Put the six spoons here.
- 11 Bought a bundle of chopsticks.
- 12 There are twenty chopsticks in one bundle. Impede.
- 13 Put the seven forks on a tray.
- 14 Seek a handful of salt.
- 15 Bought a lump of salt.
- 16 Put it piece by piece.
- 17 There must be five forks.
- 18 Do not let this and that clash.
- 19 Do not you interfere with my business.
- 20 I won't hinder you.
- 21 The matter is settled.
- 22 I will certainly seek till I find him.
- 23 Give security: not exactly.

LESSON IX.

坐 cǒ; sit.
 住 cǔ, tū; reside.
 食 ciah; eat, drink.
 將 cang; make use of.
 將 ciang; sign of the future.
 條 tío; a strip, a classifier.

隻 ciah; a classifier.
 椅 í"; a chair.
 索 seh; rope, cords.
 飽 pá; full, satisfied.
 幾 * kúi; how many?
 耳 * tia"; intensifying particle.

- 1 jíp: cǒ.
- 2 ài" cǒ pàng tī kǎ?
- 3 lái cǒ pàng cí kǎ.
- 4 lá tū tǒ tī kǎ?
- 5 lá sí cǔ tǒ há kǎ, a m̄ sí?
 * cang seh.
- 6 ciah a būe? būe.
- 7 ciang lái, úa ài" khà.
- 8 i ciang kàu ló.
- 9 i ciang ài" khà.
- 10 ciang lái, bōi tit khà
- 11 cang ciah í" lái cǒ.
- 12 lá tǒ ciah mih kái?
- 13 i ciah pá ló.
- 14 ciah kàu ài" pá.
- 15 tǒ ciah būe pá.
- 16 ciah kàu pá pá.
- 17 i m̄ kàu ciah.
- 18 mài ciah khah cōi.
- 19 i ciah khah pá.
- 20 seh ũ kúi tío?
- 21 lá ũ kúi ciah í"?
- 22 úa jíp khà, i tǒ cǒ.
- 23 put kùe ciah pá tia".
- 24 ũ kái púa" tia" tia".
- 25 í", ũ kúi ciah?
- 26 put kùe sa" ciah tia".
- 27 ũ cék ciah tia" tia".

- 1 Come in: sit down.
- 2 Where are you going to sit?
- 3 Come and sit here.
- 4 Where do you live?
- 5 You reside there, do you not?
 Use ropes.
- 6 Have you eaten yet? Not yet.
- 7 I am going some time.
- 8 He has about reached here.
- 9 He is about to go.
- 10 In the future he cannot go.
- 11 Take a chair and sit down.
- 12 What are you eating?
- 13 He has finished eating.
- 14 Nearly through the meal.
- 15 Not yet through the meal.
- 16 Eat quite enough.
- 17 He has not enough to eat.
- 18 Do not eat too much.
- 19 He has eaten too much.
- 20 How many ropes are there?
- 21 How many chairs have you?
- 22 When I entered he was sitting.
- 23 Ate no more than enough.
- 24 Have only a plate.
- 25 How many chairs have you?
- 26 Not more than three.
- 27 I have only one.

LESSON X.

頭 thâu; head.
 面 mīn; face.
 手 chiu; hands.
 脚 kha; feet.
 肚 tó; belly.
 洗 sói; wash.

加 kia, ke; add, increase.
 零 lân; a few.
 困 khùn; exhausted.
 倦 k'w̃n; fatigued.
 疲 phi; lassitude.
 乏 hék; weary.

1 cang cúi sói mīn. khà k'ìⁿ i mīn.

2 i tó khùn, àiⁿ ciáh.

3 i kái nāng khùn hék.

4 i kha chiu côi.

5 ũ lân nāng lái.

6 úa k'iaⁿ kàu hék lío.

7 ũ ke lân kái.

8 i bô kha, bô chiu.

9 i ũ nǎ ciah chiu.

10 àiⁿ cò lál ciah kha kái.

11 cò saⁿ ciah íⁿ thâu.

12 pàng tǎ chiéⁿ kha.

13 i cǎ tǎ m̃g kha.

14 ũ ke cék kái tiaⁿ.

15 bô lân kái.

16 chiu p'uaⁿ: kha p'uaⁿ.

17 úa m̃ àiⁿ ke.

18 nāng sīm sǐ phi k'w̃n.

19 lá tiaⁿ a m̃ tiaⁿ?

20 nāng khùn k'w̃n lǒi cò sīm mih s̃.

21 cí kái nāng sīm sǐ phi.

22 nāng phi, lái khà út, h̃.

23 gūa mīn: lái mīn.

24 thiaⁿ tǎ tó lái.

25 bô ke kái tó lái ciáh.

1 Get some water for washing your face. Go and see him.

2 He is hungry.

3 He is tired out.

4 He is always in motion.

5 A few people came.

6 I have walked till I am tired.

7 There are a few more.

8 He has neither hands nor feet.

9 He has two hands.

10 I want to have it made with six legs.

11 Make three high stools.

12 Put it by the wall.

13 He sat by the door.

14 There is only one more.

15 There are scarcely any.

16 Back of the hand: instep.

17 I do not want any more.

18 I am exceedingly weary.

19 Are you certain about it?

20 I am languid and can do nothing.

21 This person is very indolent.

22 If you are tired, you better lie down.

23 The exterior: the inner surface.

24 Take it into your mind.

25 No more appetite.

LESSON XI.

家 ke; family.

柑 kaⁿ; orange.

皮 phûe; skin, bark.

碗 úaⁿ; a bowl.

盃 pue; a cup.

件 kĩaⁿ; items.

粒 liap; a classifier of small, round objects.

回 hûe; return, revert to.

丟 tiu; to throw.

拋 * sek; to fling.

棄 * tío; relinquish.

咸 * hăm; all, jointly.

- 1 thân ke bô tồ.
- 2 úa àiⁿ hûe ke.
- 3 khà sói púaⁿ úaⁿ.
- 4 pue ceng hăm kái khieh khà.
- 5 ceng púaⁿ khieh káu kái.
- 6 cí kái mûeh kĩaⁿ úaⁿ m̄ àiⁿ.
- 7 cí kái mûeh, kĩaⁿ, kĩaⁿ hồ.
- 8 i cêk ke nằng.
- 9 bói cấp liap kaⁿ.
- 10 kaⁿ bói ữ kúi liap? i m̄ cai nằng.
- 11 m̄ àiⁿ, hồ khà bói tío.
- 12 i nằng hăm kái m̄ àiⁿ.
- 13 mại tiu tío i.
- 14 hồ kái mûeh kĩaⁿ, m̄ hồ sek tío.
- 15 lá hồ khàe khàe sek tío.
- 16 kaⁿ phûe hồ tiu tío.
- 17 hăm ke nằng kái kái hồ.
- 18 cí liap kaⁿ hồ caih.
- 19 púaⁿ úaⁿ mûeh kĩaⁿ.
- 20 cêk pue, cêk pue, caih sım côi.
- 21 cí kái úaⁿ tũ khà sói.
- 22 cí hûe tồ ke lăi chut lăi.
- 23 cí kĩaⁿ phûe sĩ hồ phûe.
- 24 cí liap kaⁿ khieh pàng úaⁿ lăi.

- 1 The master is not in.
- 2 I am going home.
- 3 Go wash the dishes.
- 4 Take all the cups.
- 5 Take nine saucers.
- 6 I do not want these things.
- 7 These things are each good.
- 8 That whole family.
- 9 Buy ten oranges.
- 10 How many oranges did you buy?
He became unconscious.
- 11 If you don't want it, sell it.
- 12 None of them want it.
- 13 Do not throw it away.
- 14 You should not cast away good things.
- 15 Cast it away quickly.
- 16 Throw away the orange peel.
- 17 Every one of the family is good.
- 18 This is a good orange.
- 19 Table furniture.
- 20 Cup by cup he drank a great quantity.
- 21 Wash these bowls and chopsticks.
- 22 Came this time from home.
- 23 This leather is good leather.
- 24 Take this orange and put it in the bowl.

LESSON XII.

床 chûg; a table.
 桌 teh; a table.
 櫃 kûiⁿ; chest of drawers.
 心 sim; heart.
 大 tãi, tōa; great.
 細 sòi; iuⁿ; fine; small.

間 koiⁿ; classifier of rooms.
 座 cō; classifier of houses.
 眠 mîn; sleep.
 輔 hũ; assist.
 予 * pun; give.
 數 * kúi; several.

- 1 mîn chûg: mîn íⁿ.
- 2 teh kûiⁿ; chûg kûiⁿ:
- 3 cí ciah teh khah sòi.
- 4 i kái gūa mîn sĩ hō, sim lăi sĩ
m hō.
- 5 tở bói chûg íⁿ mûeh kĩaⁿ.
- 6 hă cêk cō chũ ũ ngổ koiⁿ
pâng.
- 7 hă kái teh kûiⁿ ũ sĩ ciah kha.
- 8 i sĩ hō sim kái nằng.
- 9 lă sòi sim khà cō.
- 10 cí kái tōa kùe hă kái.
- 11 i ôi tōa a bỏi?
- 12 cí cō chũ tōa sòi ũ kúi koiⁿ
pâng.
- 13 i bỏi tōa.
- 14 lă kái sim tãi hō, úa hũ lă.
- 15 cí kái tãi jìn cō sũ sím sòi sim.
- 16 lă hō pâng sim.
- 17 cí kúi kĩaⁿ mûeh, khêh khà
pun i.
- 18 tōa sòi ũ saⁿ cáp.
- 19 cí kái khah sòi; ũ pát kái a
bō? iuⁿ iuⁿ.
- 20 nín kúi nằng khà hũ i cō.

- 1 Bedstead: sofa.
- 2 Sideboard: side table.
- 3 This table is too small.
- 4 His appearance is good, but he
has a bad heart.
- 5 Buying furniture.
- 6 That house has five rooms.
- 7 That side table has four legs.
- 8 He is a good hearted man.
- 9 Go and do it carefully.
- 10 This is larger than that.
- 11 Will it grow larger?
- 12 This house has several rooms,
large and small.
- 13 It will not grow larger.
- 14 Your intentions are very good:
I will help you.
- 15 This great man transacts busi-
ness very carefully.
- 16 Be of easy mind.
- 17 Take these several things and
give them to him.
- 18 There were thirty, great and
small.
- 19 This is too small; are there any
other ones? Very minute.
- 20 You all go and help him do it.

LESSON XIII.

嘴 chùi; mouth.
 舌 cih; tongue.
 齒 khí; teeth.
 唇 tûn; lips.
 火 húe; fire.
 顧 kù; regard.

痛 thia"; painful.
 上 siang; superior.
 盡 cín; uttermost.
 甚 * cǎi; very.
 還 hōn; still, yet.
 共 kāng; kah; with, and.

- 1 i chùi ǒi.
- 2 i kái chùi cih m̄ hō.
- 3 i kái khí thia".
- 4 cí kái siang hō.
- 5 cí kái hō cǎi.
- 6 cí kái cín hō.
- 7 i hōn ũ.
- 8 úa thóit" ũ húe cih chut lái.
- 9 hōn lío m̄ kàu.
- 10 m̄ cai i hōn ũ a bō.

- 11 thia" cǎi.
- 12 ǒi thia" a bǒi?
- 13 i siang ài".
- 14 pàng húe.
- 15 lá ài" ke sím mih kái?
- 16 hōn ũ ke, mē?
- 17 lá kù úa, úa kù lá.
- 18 lá hōn thia", mē?
- 19 lá kāng i thóit" kù.
- 20 khiéh kái pue, kah kái úa".
- 21 lá kah úa hō khà.
- 22 tōa kah sòi cín hō.

- 23 siang hō kái cín khiéh.
- 24 cí kái khí gāi tiéh chùi tûn.
- 25 i chùi tûn thia".

- 1 He is an able speaker.
- 2 He is a gossiping person.
- 3 She has toothache.
- 4 This is excellent.
- 5 This is very good.
- 6 This is the best.
- 7 He still has some.
- 8 I saw flames coming out.
- 9 There is not yet enough.
- 10 I do not know whether he has any more or not.
- 11 Very painful.
- 12 Does it hurt you?
- 13 He wants it exceedingly.
- 14 To set on fire.
- 15 What more do you want?
- 16 Have you more?
- 17 Regard me, and I shall you.
- 18 Are you still in pain?
- 19 Be considerate of him.
- 20 Take a cup and a bowl.
- 21 You and I should go.
- 22 The large and the small are both extremely good.
- 23 Bring all the best ones.
- 24 This tooth interferes with the lip.
- 25 Her lip is sore.

LESSON XIV.

芒
前
先
後
撮
所

* mê; spark, flash.
côi"; in front of.
soi"; before.
ău; after.
chêh; a quantity.
sô; that which.

論
現
今
在
就
幾

lũn; discuss.
hĩn; plainly.
kia", kim, ta"; now.
cãi; now.
cũ; cũ; then, thereupon.
* jieh; how.

- 1 i tở chù côi".
- 2 bô lũn côi" ău.
- 3 i kia" thâu mĩn côi".
- 4 hĩn kim kái nãng, lăi lũn soi" kái nãng.
- 5 lă côi" ău khà chũe thoi" tở mē; m tở, cũ m ài".
- 6 pàng i kái mĩn côi".
- 7 lă soi" kia". hĩn cãi khà.
- 8 úa soi" khà, ău lă lăi.
- 9 khiêh chôh cú lăi pun úa ciah. hús mê.
- 10 hă cêk chôh íam pàng tở úa".
- 11 i bô sô put tở.
- 12 i bô sô put cai.
- 13 i bô sô put lêng.
- 14 ôi thoi" kì" hĩn hĩn.
- 15 i hĩn kim ài" khà.
- 16 úa ta" lăi khà.
- 17 lă ử jieh côi?
- 18 ử jieh hê kái?
- 19 put lũn sih mih nãng.
- 20 lă sô cò kái sô.
- 21 úa hĩn cãi ài" khà.
- 22 cí chôh mûeh hăm kái ài" hoi.

- 1 He is in front of the house.
- 2 Whether before or behind.
- 3 He walks ahead.
- 4 Those of present time talk of those of former times.
- 5 You go and look around and see if it is there; if it is not I don't want it.
- 6 Put it before him.
- 7 You go first. Go now.
- 8 I will go first, you come after.
- 9 Bring me a drink of water. A spark.
- 10 Put that salt in the bowl.
- 11 He is omnipresent.
- 12 He is omniscient.
- 13 He is almighty.
- 14 Can see it plainly.
- 15 He is going to go now.
- 16 I am going to go now.
- 17 How much have you?
- 18 How good ones have you?
- 19 Whatever person.
- 20 What you did.
- 21 I shall go now.
- 22 I want to sell all this lot of things.

LESSON XV.

歲 * hùe; a year.
 年 nî; a year.
 子 cá, kía^a; child; little.
 孩 * nôⁿ; child; infant.
 顯 híen; manifest.
 生 seⁿ; life; produce.

阿 a; a prefix to names.
 老 lău, lău; aged.
 幼 iùⁿ; small, young.
 新 sin; new.
 舊 kû; old.
 久 kú; a long time.

- 1 lă ũ jieh côi hùe?
- 2 úa saⁿ câp gūa hùe.
- 3 i nî hùe côi.
- 4 sin nî àiⁿ kàu.
- 5 kim nî úa àiⁿ khà.
- 6 kû nî i m̄ pat lăi.
- 7 hă cêk nî i jîh gūa hùe.
- 8 ău nî: ău nî.
- 9 i ũ saⁿ kái kíaⁿ.
- 10 cêk ciah íⁿ kíaⁿ.
- 11 cêk ki tē kíaⁿ.
- 12 i híen hîn khut năng thóíⁿ.

- 13 lău iùⁿ, hăm kái lăi.
- 14 nín kái lău tōa àiⁿ lăi mē?
- 15 lău năng ke.
- 16 i kái năng lău tōa.
- 17 i khà kú lio.
- 18 lă kú m̄ pat lăi. cá sòi.

- 19 i kú kú tō.
- 20 úa hîn cāi lăi khà.
- 21 lă lăi ũ jieh kú?
- 22 bóí kàu taⁿ ũ jieh kú?
- 23 năng năng sô àiⁿ.
- 24 i seⁿ a nôⁿ lio.
- 25 cí kái a nôⁿ kíaⁿ seⁿ kàu taⁿ ũ jieh kú?

- 1 How old are you?
- 2 I am over thirty.
- 3 He is advanced in years.
- 4 The new year is near.
- 5 I shall go this year.
- 6 Last year he did not come.
- 7 That year he was over twenty.
- 8 Year after next: in after years.
- 9 She has three children.
- 10 A little chair.
- 11 A little knife.
- 12 He appeared so that people could see him.
- 13 Old and young, all came.
- 14 Are your old people coming?
- 15 Venerable head of the family.
- 16 He is aged.
- 17 He went a long time ago.
- 18 You have not been here for a long time. Be careful.
- 19 It is always there.
- 20 I am going to go now.
- 21 How long since you came?
- 22 How long since you bought it?
- 23 What everyone wants.
- 24 She already has a child.
- 25 How long since this child was born?

LESSON XVI.

爹
爸
父
母
兄
弟

tia; father.
pa; papa.
pē; father.
bē, âi, ne; mother.
hiaⁿ; elder brother.
tī; younger brother.

姊
妹
客
位
性
詢

cí, cé; elder sister.
mūe; younger sister.
kheh; guest.
ui; seat, place, person.
sèⁿ; temper, disposition.
sūn; inquire after.

- 1 úa kái a tia bē tō.
- 2 i bē pē, bē bē.
- 3 i àiⁿ cō hiaⁿ tī.
- 4 i bē kíaⁿ tī.
- 5 i a nôⁿ kíaⁿ cōi.
- 6 a nôⁿ, lái cí kō.
- 7 ũ nāng kheh lái.
- 8 i sĩ gūa chū nāng.
- 9 àiⁿ khā cō nāng kheh.
- 10 pàng tō nāng kheh pàng.
- 11 i àiⁿ cō tōa ui.
- 12 há cēk ui lâu nāng sĩ lá kái a pē a m sĩ?
- 13 i m cēng ũ kíaⁿ.
- 14 i bue cēng ũ.
- 15 i cí mūe sĩ nāng.
- 16 i hiaⁿ tī nō nāng.
- 17 lá hiaⁿ tī jīeh cōi nāng? ún hiaⁿ tī lāk nāng.
- 18 lá ũ kúi kái hiaⁿ tī?
- 19 úa sĩ a hiaⁿ, ũ saⁿ kái a tī.
- 20 úa tōa i saⁿ hūe. ōi tōa cí kái a bōi?
- 21 úa kái ài àiⁿ lái sūn nín.
- 22 lá kái hūe sēⁿ tōa cāi.
- 23 i kái sīm sēⁿ sīm hō.

- 1 My father is not in.
- 2 He has neither father nor mother.
- 3 They are going to be brethren.
- 4 She has no male children.
- 5 She has many children.
- 6 My child, come here.
- 7 Visitors have come.
- 8 He is a foreigner.
- 9 I am going out visiting.
- 10 Put it in the guest room.
- 11 He will sit in the chief seat.
- 12 That old man is your father, is he not?
- 13 She has had no children.
- 14 She has not yet had.
- 15 The four sisters.
- 16 The two brothers.
- 17 How many brothers are there of you? Six.
- 18 How many brothers have you?
- 19 I am the eldest, and have three brothers.
- 20 I am three years older than he. Is it bigger than this?
- 21 My mother is coming to inquire after you.
- 22 Your irascibility is extreme.
- 23 His temper is excellent.

LESSON XVII.

男 lâm; ta-po; human male.
 女 nŋg; ca-bó; female.
 夫 hu; ang; man; husband.
 婦 hũ; bó; woman; wife.
 妻 cū; graceful.
 娘 nŋe; lady; mother.

飯 pŋg; boiled rice.
 姓 sè"; surname; clan.
 請 chia"; invite.
 用 ēng; use; employ.
 裝 * chō; hold; contain.
 裝 cuang; tie"; affect; dress.

- 1 ũ ēng: bō ēng.
- 2 cí kái ũ sih mih ēng?
- 3 thâu ke nŋe tō mē?
- 4 cí kái pue chō mih kái?
- 5 cang kái pŋg úa" khà chō.
- 6 chō pàng pŋg úa".
- 7 ài" chia" nŋang kheh.
- 8 cí cêk ũi cū nŋe kía".
- 9 i se" kái cū nŋe kía".
- 10 i se" kái ta-po kía".
- 11 i sō se" kái kía", sŋ ta-po, a sŋ cū nŋe?
- 12 i hu hũ nŋe nŋang lái.
- 13 ài" ēng cō sŋm mih kái?
- 14 hũ jŋn nŋang m hō khà.
- 15 lâm nŋg hăm kái khà.
- 16 i bō bó, bō kía".
- 17 i soi" ũ kái ang.
- 18 hũ kái a nô" sŋ ta-po a sŋ ca-bó? tie" cō.
- 19 i ũ kái ke ũ.
- 20 úa cêk se" m pat thoi".
- 21 lá sih mih sè"?
- 22 nín cêk sè", lâm nŋg jŋeh cōi nŋang?
- 23 chia" kái cū nŋe nŋang kheh.
- 24 chia" i kái ang lái cŋah pŋg. tie".
- 25 nŋg cō lâm cuang.

- 1 Useful: useless.
- 2 Of what use is this?
- 3 Is your mistress in?
- 4 What is in this cup?
- 5 Take a rice bowl to hold it.
- 6 Put it in a rice bowl.
- 7 Going to invite company.
- 8 This young lady.
- 9 She has given birth to a daughter.
- 10 She has given birth to a son.
- 11 Is the child she has borne male or female?
- 12 Husband and wife both came.
- 13 What are you going to make of it?
- 14 Women should not go.
- 15 Male and female, all went.
- 16 He has no wife nor children.
- 17 She formerly had a husband.
- 18 Is that child a boy or a girl. Affect to be.
- 19 He has a wife.
- 20 I never in all my life saw—.
- 21 What is your surname?
- 22 Male and female, how many are there in your clan?
- 23 Invite a lady guest.
- 24 Invite her husband to come and eat. To decant liquors.
- 25 A woman in men's clothes.

LESSON XVIII.

惜 sieh; compassionate.
 愛 ài; love, kindness.
 擺 pái; spread out.
 自 cǎ; from; self.
 己 * ka; self.
 已 kí, kī; self.

妻 chi, cí, bó; wife.
 相 siang, sie; mutual.
 干 kan; concerning; result.
 與 á, kái, kio; for, with, to.
 可 khó, hó; may.
 以 í"; by that means.

- 1 cí kĩaⁿ sū á úa bô kan.
- 2 cí kái sū ka kī khó íⁿ cò tit.
- 3 ka kī ài sieh ka kī.
- 4 nín ang cí sīm sǐ siang ài.
- 5 lá hó khùe khùe kio úa pái tēh.
số íⁿ.
- 6 úa kǎng i sie pat.
- 7 cǎ cá: cǎ soiⁿ.
- 8 hó cǎh.
- 9 bô mǔeh hó cǎh.
- 10 kan lá bô sū.
- 11 úa á lá bô kan.
- 12 bô siang kan.
- 13 khó íⁿ. cǎ kǐ.
- 14 i nǎ nâng sie sieh.
- 15 khó sieh cǎi.
- 16 i cu nte nâng hó sieh.
- 17 lá m sieh úa.
- 18 úa sīm sǐ sieh lá.
- 19 lá bue ũ pái tēh.
- 20 i bô kùe: i ũ kùe.
- 21 úa ka kī bô.
- 22 lá kio úa bóí nǎ kái.
- 23 lá kái úa cò.
- 24 íⁿ chǎ, khà cò.
- 25 úa lái ũ saⁿ ní kú.
- 26 i lái ũ lāk ní.

- 1 This affair is nothing to me.
- 2 This business I can myself get along with.
- 3 Take care of yourself.
- 4 You are very fond of each other.
- 5 Set the table quickly for me.
Therefore.
- 6 I am acquainted with him.
- 7 Aforetime: formerly.
- 8 The meal is ready.
- 9 There is nothing edible.
- 10 It is nothing to you.
- 11 I have nothing to do with you.
- 12 It is of no consequence.
- 13 It will do. One's self.
- 14 The two love each other.
- 15 It is a great pity.
- 16 Those women are lovable.
- 17 You are not kind to me.
- 18 I love you much.
- 19 You have not yet set the table.
- 20 He is not at fault: is at fault.
- 21 I myself have none.
- 22 Buy two for me.
- 23 You do it for me.
- 24 Thereby went and did it.
- 25 I came three years ago.
- 26 He has been here six years.

LESSON XIX.

金 kim; gold.
 銀 ñgn; silver.
 錢 cî"; cash.
 席 siah; a feast.
 算 sâng; reckon.
 數 sio; count.

還 hâi"; hoi"; give back.
 借 cieh; borrow, lend.
 使 sái; send, spend, cause.
 使 sài; messenger.
 欠 khiam; lack, owe.
 頗 phô; heh; somewhat, rather.

- 1 úa cieh kùe i ngô kái ñgn.
- 2 úa ngô kái ñgn cieh i.
- 3 i chut sài gûa chù.
- 4 cî kái ñgn tiêh hâi" i.
- 5 úa khiam lú siah ñgn jieh côi,
 úa sâng hâi" lú.
- 6 cî kái sî kim cò.
- 7 lú sô cieh kái ñgn tiêh hâi" i.

- 8 i cî" ñgn côi.
- 9 i bô cî", bô ñgn.
- 10 lú khiam i jieh côi?
- 11 i khiam úa lân kái cî" tia". phô
 cai. phô côi.

- 12 ta" ài" sâng sio.
- 13 lú sio, thoi" ù jieh côi kái.

- 14 hên ù heh côi.
- 15 i sái heh côi cî".
- 16 sái i khà khêh.
- 17 i sî heh tóa kái.
- 18 ài" cang kim cò, a sî ài" cang
 ñgn cò? sâng sio.

- 19 lú sâng m tiêh.
- 20 soi" sâng kàu tia" tiêh.
- 21 ài" khà kùe nî.
- 22 i ù côi kùe úa.
- 23 i kái a pẽ kùe khà.

- 1 I borrowed five dollars from him.
- 2 I lent him five dollars.
- 3 He sent an ambassador abroad.
- 4 You must repay him this money.
- 5 I will repay you what I owe you
 for the repast.
- 6 This is made of gold.
- 7 You must pay him the money you
 borrowed.
- 8 He has much money.
- 9 He has neither cash nor dollars.
- 10 How much do you owe him?
- 11 He owes me only a few cash.
 Know somewhat. Rather
 many.

- 12 Will now settle accounts.
- 13 You count, and see how many
 there are.
- 14 There are still a good many.
- 15 He spends a good deal.
- 16 Send him for it.
- 17 It is a rather large one.
- 18 Do you want it made of gold or
 of silver? Reckon up.
- 19 You have reckoned wrongly.
- 20 First reckon exactly.
- 21 Going to spend New Year.
- 22 He has more than I.
- 23 His father has passed away.

LESSON XX.

牛 gū; ox, cattle.
 馬 bé; horses.
 猪 ta; swine.
 管 lá; fat, tallow.
 肉 nêk; flesh, meat.
 油 tū; oil.

車 chia; car, cart.
 飼 chi; feed; rear.
 講 káng; tàⁿ; say.
 話 ūe; speech.
 𠵼 chit; to step.
 𠵼 chok; to walk.

- 1 lú kiaⁿ lái chit chok kîe.
- 2 gū bé chit chok kîe kiaⁿ khà.
nâng bé.
- 3 úa thiaⁿ kìⁿ lú kiaⁿ khà chit
chok kîe.
- 4 nín hiaⁿ tī kiaⁿ chit chit chok
chok tī kò lái?
- 5 àiⁿ bóí cêk kò gū nêk.
- 6 í ciah tū nêk cōi.
- 7 cí kái tū, tī kò lái?
- 8 cang cêk kò gū lá.
- 9 mài khah cōi tū lá.
- 10 lú sô tàⁿ kái ūe, úa thiaⁿ m̄
kìⁿ.
- 11 úa m̄ pat thiaⁿ í tàⁿ.
- 12 cí kái sī sīh mih ūe?
- 13 í ù cêk ciah bé chia.
- 14 í ǒi tàⁿ ūe a bóí?
- 15 àiⁿ chí kàu í tōa.
- 16 chí kàu tōa líu cū m̄ àiⁿ í.
- 17 tū bô seⁿ ū lál ciah tū kiaⁿ.
thiaⁿ káng.
- 18 gū bô seⁿ gū kiaⁿ.
- 19 úa thiaⁿ lú tàⁿ cū sī.
- 20 í tàⁿ ūe m̄ hó thiaⁿ.
- 21 í tǒ bé thâu.
- 22 mài kio nâng tàⁿ.

- 1 You came noisily.
- 2 The cows and horses went clatter-
ing away. Troops.
- 3 I heard the patter of your feet as
you went.
- 4 From where do you boys come
scampering?
- 5 Will buy a piece of beef.
- 6 He eats much pork.
- 7 Where did this oil come from?
- 8 Use a piece of suet.
- 9 Do not put in too much lard.
- 10 I did not hear what you said.
- 11 I have not heard him say.
- 12 What sort of talk is this?
- 13 He has a wagon.
- 14 Can he talk?
- 15 I will keep him till he is grown.
- 16 After she had brought him up,
she did not want him.
- 17 The sow has given birth to six
pigs. Hear discourses.
- 18 Cows produce calves.
- 19 I will do as you say.
- 20 He spoke indecently.
- 21 He is at the pier.
- 22 Do not tell anybody.

LESSON XXI.

樹樓 tú; a cupboard.
 樓 lâu; an upper story.
 路 lō; road, path.
 巷 hāng; lane, street.
 塗 thô; earth, soil.
 擔 tà; burden, a picul.

起擔 khí; rise, build, begin.
 擔 ta; carry on a pole over the shoulder.
 曝 phák; to sun.
 濕 sip; tám; wet.
 乾 * ta; dry.
 重 têng; layers.

- 1 lá khà kăng i tà.
- 2 úa ài kio i tà.
- 3 i chí ta, chí gú.
- 4 ciah tú: tú kia.
- 5 cí tío hāng hō khà tī kō?
- 6 cí kái tám tám kái lō khí thau phák ta lio.
- 7 cí tà mūeh hō ta pàng sa têng lâu kō.
- 8 phák ta ǔ kúi têng lio.
- 9 i khí thau tà ue.
- 10 bō lō hō kia.
- 11 kie kái nāng lá ta thô.
- 12 phák kàu ta ta.
- 13 ta jīh gūa tà thô. sip sip.
- 14 úa ta ǔ sập gūa tà.
- 15 lá ta ǔ kúi tà?
- 16 i tō cáu bé lâu kia lá, kia khà.
- 17 cí cék cō chū khí kàu ta ǔ jīeh kú lio?
- 18 i ài khí kái cáu bé lâu.
- 19 m sí há cék tío lō.
- 20 lō tám tám m hō kia.
- 21 ta khí kia cuang.
- 22 cuang kúi tà ǔ khù bōi.

- 1 You go and tell him.
- 2 I shall tell him.
- 3 He rears hogs and cows.
- 4 A food safe: little cupboard.
- 5 Where does this road lead to?
- 6 This muddy road is beginning to get dry.
- 7 Carry this carry of things and put them in the third story.
- 8 Several layers have dried.
- 9 He began to speak.
- 10 There is no road to walk in.
- 11 Call a man to carry earth.
- 12 Sun it till it is dry.
- 13 Carried over twenty loads of earth. Dank.
- 14 I have carried over thirty loads.
- 15 How many loads did you carry?
- 16 He is walking back and forth on the verandah.
- 17 How long since this house was built?
- 18 He will build a verandah.
- 19 It is not that road.
- 20 The road is very wet, so that one cannot well walk.
- 21 Carry the luggage.
- 22 Decant several piculs of oil for selling.

LESSON XXII.

天 thiⁿ; thien; the firmament.
 地 tī; the earth.
 山 suaⁿ; hills, mountain.
 海 hái; sea.
 溪 khoi; river, stream.
 河 hē; large river.

邊 piⁿ; pôiⁿ; pien; margin.
 旁 phâng; phâⁿ; side.
 墩 kîⁿ; shore; brink; brim.
 隔 kēh; divide, partition.
 格 keh; limit, pattern, reach.
 次 chā; the next; secondary.

- 1 úa àiⁿ kùe khoi.
- 2 b̄w̄n m̄ueh sī thiⁿ s̄iāng tōa.
- 3 i lāi kàu hái kîⁿ lío.
- 4 i c̄o t̄o lō phâng.
- 5 pàng t̄o tū kha piⁿ.
- 6 pàng t̄o chiēⁿ kha piⁿ.
- 7 hīn cāi khoi b̄o cūi, s̄o íⁿ b̄oi tūt khā.
- 8 i cāh khoi cūi.
- 9 i keh hái.
- 10 i kái chū t̄o suaⁿ kha.
- 11 lō piⁿ: lō phâng.
- 12 lō kîⁿ; lō phâⁿ.
- 13 hái piⁿ: hái pien.
- 14 pàng h̄a c̄ek pôiⁿ.
- 15 àiⁿ c̄o j̄ieh cōi keh?
- 16 h̄a c̄ek t̄o khoi h̄o kái cūi h̄o cāh.
- 17 i s̄i chū piⁿ nāng.
- 18 cī aū àiⁿ c̄o chū piⁿ.
- 19 i s̄i suaⁿ lāi nāng.
- 20 i c̄o t̄o suaⁿ phâⁿ.
- 21 àiⁿ pàng tī kái tī chā?
- 22 thiⁿ tī lāi, suaⁿ cōi, a s̄i khoi h̄o cōi?
- 23 àiⁿ kēh c̄o n̄o keh.

- 1 I wish to cross the river.
- 2 Of all things heaven is greatest.
- 3 He has already reached the beach.
- 4 He sits by the roadside.
- 5 Put it by the wardrobe.
- 6 Put it by the wall.
- 7 There is now no water in the river, therefore we cannot go.
- 8 He drinks river water.
- 9 It is across the sea.
- 10 His house is at the foot of the hill.
- 11 Beside the road.
- 12 Beside the road.
- 13 By the sea side.
- 14 Put it on that side.
- 15 How many partitions will you have made?
- 16 The water of that river is good to drink.
- 17 He is a neighbour.
- 18 Hereafter they are going to be neighbours.
- 19 He is a countryman.
- 20 He sat on the hill side.
- 21 Where will you put it?
- 22 Are there more mountains or more rivers in the world?
- 23 Will make two pigeonholes.

LESSON XXIII.

目 mák; the eye.
 睛 * ciu; the eyeball.
 眉 báí; brow; crescent.
 毛 mē; hair; feathers.
 草 cháu; grass; weeds.
 茅 * me; rank grass.

日 jít; sun; day.
 月 gûeh; moon; month.
 本 pún; pûg; classifier of books;
 own; origin.
 分 hun; a tenth; to divide.
 分 hūn; a part or share.
 分 pun; distribute.

- 1 cāp hun: poiñ hun.
- 2 sa^a hun: ngō hun.
- 3 lá ũ kúi pûg?
- 4 gûeh báí: mák báí.
- 5 i mák ciu thà^a.
- 6 i se^a láí mák ciu sòi.
- 7 i sĩ pûg tī nāng.
- 8 cí kái sĩ i kái pûg hu.
- 9 cí kē sĩ i kái pûg tī.
- 10 i pun cō nē ki.
- 11 jít tháu: gûeh nte.
- 12 jít jít: kía^a jít.
- 13 poiñ gûeh, cāp sĩ. kùe hūn.

- 14 ǎu jít: ǎu jít.
- 15 i bē tháu mē.
- 16 jít chut: jít jíp.
- 17 khà chūe cháu mē.
- 18 i ke kúi jít ài^a láí.
- 19 keh ke sa^a jít.
- 20 keh ke cék jít.
- 21 úa bē pún sū.
- 22 sĩ lá kái pûg hūn.
- 23 nín kái ke, pun a bue?
- 24 lá hūn láí pun ũ jteh cōi?
- 25 cí kía^a mûeh kàu kúi hun hō?
- 26 cí kái gûeh hūn, sĩ úa cō.
 úa hūn láí kái sū.

- 1 The whole: eight tenths.
- 2 Thirty per cent: one half.
- 3 How many volumes have you?
- 4 The new moon: eyebrow.
- 5 He has sore eyes.
- 6 He has naturally small eyes.
- 7 He is a native.
- 8 This is her own husband.
- 9 This is his own country.
- 10 It separated into two branches.
- 11 The sun: the moon.
- 12 Every day: to-day.
- 13 The fourteenth of the eighth month. Exceed one's sphere.
- 14 Hereafter: day after to-morrow.
- 15 He has no hair.
- 16 Sunrise: sunset.
- 17 Go and seek ferns.
- 18 He will come in a few days.
- 19 Three days afterward.
- 20 In one day more.
- 21 I have not the wherewith.
- 22 It is your duty.
- 23 Is your estate divided yet?
- 24 How much was there in your share?
- 25 What proportion of this is good?
- 26 This portion of the month I do it.
 That within my sphere.

LESSON XXIV.

合 hâh; accord.
 合 hâp; united; join.
 爲 ùi; do; effect.
 爲 ùi; ùi; because; for; help.
 亂 lūan; confused.
 妄 buáng; thèng; disorderly.

衆 cèng, cùan; all.
 全 chôn, cūg; all; whole.
 從 chông; since, from.
 從 chông; tùe; follow.
 從 cūang; clan; subordinate.
 由 iu; through, by.

- 1 siang hâh; m̄ siang hâh.
- 2 i hâp ke àiⁿ lái.
- 3 hâh māk, m̄ hâh māk.
- 4 lá chông tī kà lái?
- 5 cī kái chôn m̄ hē.
- 6 ùi tiēh cī kái sū.
- 7 ùi tiēh i kái pē bē.
- 8 cèng nāng àiⁿ.
- 9 cūg kái khiēh lái.
- 10 chông côiⁿ m̄ pat thoiⁿ kīⁿ.
- 11 chông soiⁿ bē cī kái sū.
- 12 i sĩ cūang hiaⁿ tī.
- 13 úa bē lēng ùi.
- 14 úa tàⁿ, nín tǎi ke thiaⁿ.
- 15 tǎi ke, lái thoiⁿ.
- 16 àiⁿ cē, tiēh cē kàu chôn.
- 17 úa tūe lá lái khā.
- 18 chông lái: chông kim íⁿ âu.
- 19 há ciah gū kíaⁿ tūe tē chia âu.
chôn lēng.
- 20 sim m̄ hē lūan.
- 21 mài buáng cē: mài thēng cē.
- 22 mài lūan tàⁿ.
- 23 iu nín cùanⁿ nāng cē.
- 24 iu ka kī hâh māk, m̄ iu cèng
nāng àiⁿ.
- 25 tiēh chông i kái ūe.

- 1 Agreeing; disagreeing.
- 2 The entire family is coming.
- 3 Suiting or not suiting the taste.
- 4 Where did you come from?
- 5 This is altogether bad.
- 6 Because of this affair.
- 7 On account of his parents.
- 8 All men want it.
- 9 Bring the whole of it.
- 10 I never before saw it.
- 11 Formerly there was no such thing.
- 12 They are cousins.
- 13 I have not the ability.
- 14 While I speak, you all listen.
- 15 All come and look.
- 16 If you are going to do it, you must finish it.
- 17 I will go along with you.
- 18 Heretofore: henceforth.
- 19 That calf is following the wagon.
Almighty.
- 20 Do not be agitated.
- 21 Do not do it carelessly.
- 22 Do not speak incoherently.
- 23 Do it through you all.
- 24 Because it suits me, not because
of people's wishes.
- 25 Must comply with his directions.

LESSON XXV.

鼻
嗅
竹
另
換
罩

phīⁿ; nose.
 * phīⁿ; smell.
 tek; bamboo.
 * lêng; besides.
 ūaⁿ; exchange.
 pùe, hùe; class, sort.

竿
香
臭
易
難
各

kē; reed; staff.
 * phang; fragrant.
 * chàu; stinking.
 kōi; easy.
 lân, eh; difficult.
 kak; each.

- 1 i sīang kōi ciah hūe.
- 2 kak nāng kak nāng kái sū.
- 3 kak nāng kak nāng kái.
- 4 lâm cá hùe tō cí gūa, nāg cá
hùe tō há lāi.
- 5 i ũ phīⁿ, i kái phīⁿ bōi phīⁿ
phang chàu.
- 6 khà chūe ki tek kē lāi.
- 7 mài lêng ūaⁿ lāi.
- 8 m̄ cai i lêng gūa ũ a bē.
- 9 i a nóⁿ kĩaⁿ hùe m̄ cai.
- 10 hū jīm hùe m̄ hē khà.
- 11 i ca nīe hùe bē lāi.
- 12 kàu sūng sio kái jīt.
- 13 hū kái mūeh eh chūe.
- 14 sī kōi, sī eh, tiēh cō kàu chōn.
- 15 ǒi phang a bōi?
- 16 i kái chūi chàu.
- 17 cí kái àiⁿ ūaⁿ cō há kái. cí
kĩaⁿ mūeh lân cō.
- 18 kōi cō: eh cō.
- 19 sī tek cō kái.
- 20 kē sī jīt àiⁿ lêng ūaⁿ khà.
- 21 lū tōa pùe, a i tōa pùe?
- 22 cí kái ūe lân tàⁿ.
- 23 cai lân, put lân.

- 1 It is very easy to burn.
- 2 Each persons affairs are his own.
- 3 Each one's things are his own.
- 4 The menkind are to be out here,
and the women in there.
- 5 He has a nose, but he cannot
smell.
- 6 Go and find a bamboo pole.
- 7 Do not come again.
- 8 Do not know whether he has any
besides.
- 9 The children do not know.
- 10 Women should not go.
- 11 The ladies did not come.
- 12 At the day of reckoning.
- 13 That thing is hard to find.
- 14 Hard or easy, it must be com-
pleted.
- 15 Is it fragrant?
- 16 His breath is offensive.
- 17 I want to exchange this for that.
This is difficult to make.
- 18 Easily done: hard to do.
- 19 It is made of bamboo.
- 20 Going again in three days.
- 21 Are you or he the older?
- 22 This language is hard to speak.
- 23 Knowing the difficulty overcomes
it.

LESSON XXVI.

認 jīn; recognize; confess.
 讀 thāk; read aloud.
 寫 sia; write.
 說 sueh; discourse.
 聲 sia"; sound.
 書 cu; book.

冊 cheh; book, schedule.
 畫 ūeh; line, mark.
 紙 cúa; paper.
 信 sīn; epistle; trust.
 攏 loŋ; act with; all together.
 總 cóng; all.

- 1 úa pat tē jīn.
- 2 lá pŭg cu cheh khiēh lái.
- 3 i tē thāk cu.
- 4 i tē thóí" cu.
- 5 úa thia" i kái sia" sueh.
- 6 thāk kàu tōa sia".
- 7 lá thāk khah sòi sia".
- 8 hē chut sia".
- 9 ōi thāk, hūn lío bōi sueh.
- 10 lá ōi thāk cu a bōi?
- 11 ài" sia pàng cí pŭg cheh kē.
káng sueh.
- 12 i tē sia sīn.
- 13 úa bē cúa hē sia.
- 14 lá ũ kúi pŭg cheh?
- 15 úa ũ chit pŭg.
- 16 chiú māk: kha māk.
- 17 lá tà" lái m̄ tiēh.
- 18 úa pun ũ pēh gūa pŭg cu cheh.
- 19 lá tī jīt ài" lái?
- 20 há cēk jīt i bē tē.
- 21 cu lóng cóng thāk chūn.
- 22 thóí" cu cheh tiēh jīn ūeh.
lá m̄ hē sīn.
- 23 mài sia ke cíe ūeh. i m̄ jīn.
- 24 cu cheh lóng cóng khiēh lái.

- 1 I recognize him.
- 2 Bring your book.
- 3 He is reading (aloud).
- 4 He is reading (silently).
- 5 I heard his voice.
- 6 Read loud.
- 7 You read too low.
- 8 Let out your voice.
- 9 Can read but not explain.
- 10 Can you read?
- 11 I will write it in this book. Dis-
course about.
- 12 He is writing a letter.
- 13 I have no paper to write on.
- 14 How many books have you?
- 15 I have seven.
- 16 The wrist bone: the ankle bone.
- 17 What you just said was wrong.
- 18 I distributed over a hundred
books.
- 19 What day are you coming?
- 20 That day he was not there.
- 21 Finish reading all the books.
- 22 In reading you must know the
strokes. Don't believe it.
- 23 Do not write more or less strokes.
He won't confess.
- 24 Bring all the books.

LESSON XXVII.

字
音
語
筆
墨
寄

jī; letters.
im; sound.
gá; speech, language.
pit; pen, pencil.
bák; ink.
kia; send by another.

抄
描
竭
力
句
讀

chau; to copy.
bie; trace through paper.
kiet; exhaust.
lát; strength.
kù; word, sentence.
tāu; a clause.

- 1 tiéh thák ǔ kù ǔ tāu.
- 2 àiⁿ kái lá tàⁿ kù ũe.
- 3 ca kái kù tāu tiéh jīn.
- 4 kak chù kak chù kái im gá.
suaⁿ kiet, hái kiet.
- 5 céng thák lūn gá a bue?
- 6 lá pat jī mē?
- 7 ǔ hūe jī a bō?
- 8 thák kàu ōi jīn jī.
- 9 cí kái jī sī chau kái a sī bie kái?
- 10 ōi thiaⁿ kīⁿ i kái siaⁿ im.
- 11 i bō sīm mih kiet lát.
- 12 tàⁿ sō íⁿ, khat úa cai.
- 13 ǔ sī kái, cū hō. ēng put kiet.
- 14 lá tàⁿ lái kái ũe sī tiéh.
- 15 lá hō tàⁿ tiaⁿ tiéh.
- 16 i m cai hun plet jī im.
- 17 tiéh hun plet tī kái hō tī kái
m hō.
- 18 ca jīt i cai cí kái sī, i cū m khà.
- 19 úa pat thák kùe.
- 20 sī, hō tàⁿ sī, m sī hō tàⁿ m sī.
- 21 lá m chut lát.

- 1 Read with regard to the stops.
- 2 I want to speak a word with you.
- 3 You must discern the clauses.
- 4 Each place has its own dialect.
Land and sea used up.
- 5 Have you read the Discourses
yet?
- 6 Can you read?
- 7 Is there an answer?
- 8 Read till you know the letters.
- 9 Are these characters copied or
traced?
- 10 Can hear the sound of it.
- 11 He is not very diligent.
- 12 Tell me the reasons for it.
- 13 If I had four, it would do. Inex-
haustible.
- 14 What you just said is right.
- 15 Say precisely what you will do.
- 16 He does not distinguish between
the sounds of the letters.
- 17 You must discriminate between
the good and the bad.
- 18 Had he known this yesterday, he
would not have gone.
- 19 I have read it before.
- 20 If it is so, say it is so, if not so,
say it is not so.
- 21 You do not exert yourself.

LESSON XXVIII.

喊 hām; call aloud.
 離 lî; leave.
 開 khui, khai; open, unfold.
 閉 * kue"; to shut.
 待 thāi; wait for.
 欸 khw̄n; to wait on; sort.

等 thēng; tán; wait, expect.
 候 hāu; time; wait.
 時 sî; time; season.
 上 cîe"; ascend:
 上 cîe"; upper; upon.
 落 lôh; descend; let down.

- 1 bô nāng pat cîe" thi".
- 2 cîe" cîe", lôh lôh.
- 3 bô sî hāu hō cā.
- 4 i tî kâi sî hāu ài" lâi?
- 5 hîn cāi sîh mîh sî hāu?
- 6 bô sîm mîh hun pîet.
- 7 kàu cî lâi m̄ pat thoi".
- 8 khui m̄ng: kue" m̄ng.
- 9 khw̄n thāi i hō.
- 10 i bô mîh khw̄n thāi úa. pun
khui.
- 11 khw̄n thāi nāng kheh.
- 12 hām i lî khui.
- 13 lî khui. khai hāh.
- 14 cēng nāng tō tán lā.
- 15 thāi úa; tán úa; thēng úa.
- 16 ôi jîeh tōa? ôi jîeh hō?
- 17 i tà" pāt mîh ūe.
- 18 lâi kâi gūa gūeh.
- 19 ngō hūn lôh cêk hūn.
- 20 cā sa" hūn lôh cêk hūn.
- 21 cîn sim thāk, cîu mé mé pat.
- 22 jîn m̄ chut: h̄w̄n m̄ jîn.
- 23 cîe" kúi jî. cî khw̄n.
- 24 i cîe" sua" cîe".
- 25 hū cêk sî. hū cêk khw̄n.

- 1 No one has ascended to heaven.
- 2 Ascending and descending.
- 3 I have no time to do it.
- 4 When is he coming?
- 5 What time is it now?
- 6 There is not much distinction.
- 7 Until now I never saw it.
- 8 Open the door: shut the door.
- 9 Treat him well.
- 10 He did not show me much
courtesy. Apportion.
- 11 Entertain a guest.
- 12 Tell him to withdraw.
- 13 To depart from. Folding.
- 14 All the people expect you.
- 15 Wait for me.
- 16 How large is it? How good is
it?
- 17 He speaks another language.
- 18 Came over a month ago.
- 19 Put in one fifth of it.
- 20 Put in one third of it.
- 21 If you give your whole mind to
reading you will soon know
how.
- 22 Do not recognize: do not yet re-
cognize.
- 23 A few days ago. This kind.
- 24 He went up on the mountain.
- 25 At that time. That sort.

LESSON XXIX.

按 àn; press; according to.
 肖 sǎo; jien; similar.
 如 jû; as; like.
 似 sǐ; chǐe"; similar.
 那 * cǐe"; thus; hither.
 這 * hie"; thus; thither.

樣 ie"; se"; mode; pattern.
 怎 cǎ; cǎi; why; how; what.
 屢 lú; ē; reiterated.
 呢 nǐ; interrogative.
 好 * chin; very.
 像 siè"; chǐe"; likeness.

- 1 lām cǎ hùe cǒ tǒ cǐe" pôi", hǔ
jîn, nǔg cǎ hùe cǒ tǒ hie"
pôi".
- 2 jû cǐe" se" cǎ. lú lú.
- 3 ǐa sǐ hie" se" cǎ.
- 4 cǎ lǎi cǐe" se" sǐ m hǎ.
- 5 cǎi se" ie"?
- 6 sǐ cǐe" se".
- 7 chin chǐe": m chin chǐe".
- 8 chíu àn sim cǎ.
- 9 àn cǐe" se" cǎ. ie" siè".
- 10 àn hie" se" cǎ.
- 11 ǐa cǎ ǒi? ǐa cǎi tit cai?
- 12 i cǎ nǐ m lǎi?
- 13 i se" lǎi chin chǐe" i kái a bǎ
cék ie". ē ē.
- 14 cǎ chin chǐe" cǐe" se".
- 15 i sǎo i a pǎ.
- 16 i jien i a hia".
- 17 se" lǎi jien jien.
- 18 cǎ lǎi jien jien.
- 19 nǎ nǎng kái mǐn siang sǎ.
- 20 cí kái kio hǔ kái siang sǎ.
tie" ie".
- 21 ài" cǎ cǎi se" ie"?
- 22 se" lǎi cǎi se" ie" cǐu sǐ chin
chǐe".
- 23 i kái siè" sǎo a m sǎo?

- 1 The men sit on this side, and the
women sit on that side.
- 2 Do thus. Again and again.
- 3 Should you do like that—.
- 4 It is badly done thus.
- 5 What sort of thing is it?
- 6 That is the way it is.
- 7 Much alike: not much alike.
- 8 Did it heart and hand.
- 9 Do like this. Effigy.
- 10 Act in that way.
- 11 How can I? How do I know?
- 12 Why does he not come?
- 13 She looks just like her mother.
Time after time.
- 14 Make it about like this.
- 15 He resembles his father.
- 16 He resembles his brother.
- 17 They are (born) just alike.
- 18 They are made just alike.
- 19 The faces of the two resemble
each other.
- 20 This and that are similar. Af-
fect a style.
- 21 How do you want it to be made?
- 22 The sort of thing produced is
very similiar.
- 23 Is the likeness a good one?

LESSON XXX.

鳥 cíó; a bird.
 雞 koi; a fowl.
 鴨 ah; a duck.
 翼 * sít; wings.
 狗 káu; a dog.
 飛 pue; fly.

咬 kǎ; bite.
 打 phah; strike.
 比 pí; compare.
 問 mǎng; inquire.
 同 tâng; agreeing.
 豈 khǎ; how should it.

- 1 m̄ sí cíe" se".
- 2 lá cò ní ǒi hie" mé lái?
- 3 i sí tà" cíe" se" a m̄ sí?
- 4 cò àn úa cíe" se" cò.
- 5 àn cíó pue hie" mé.
- 6 nǒ kái m̄ sie tâng.
- 7 ǒi sie tâng a bǒi?
- 8 hái káu: cúí ah: sua" koi.
- 9 hái koi bǒ: ah cíh.
- 10 mài sía hie" mé.
- 11 koi ang: koi bǒ: koi kía".
- 12 i lái mǎng hâu lá.
- 13 se" lái sie tâng sie tâng.
- 14 se" lái m̄ siang tâng.
- 15 cíe" se" kái nǎng.
- 16 cèng nǎng tâng sim.
- 17 cèng nǎng tà" ũe m̄ tâng sim.
- 18 hǒ cang sih mih kái khǒ pí i?
- 19 bǒ khǒ pí: bǒ hǒ pí.
- 20 m̄ tâng íe".
- 21 khǒ pí ũ cék ciah cíó.
- 22 cíe" se" cò, khǎ ǒi a bǒi?
- 23 ciang lái sí ũ cò ní?
- 24 ah pí cíó ía ũ sít, khǎ ǒi tâng
 cíó pue, mē?
- 25 i sie phah, sie kǎ.

- 1 It is not so.
- 2 How is it that you are come so soon?
- 3 He said so did he not?
- 4 Do as I am doing.
- 5 As fast as a bird flies.
- 6 The two are not alike.
- 7 Are they alike?
- 8 A seal: teal: pheasant.
- 9 A sea gull: duck's bill.
- 10 Do not write so fast.
- 11 Cock: hen: chicken.
- 12 He has come to pay his respects to you.
- 13 They are exactly alike.
- 14 They are not alike.
- 15 That sort of people.
- 16 They are all of one mind.
- 17 They all spoke different minds.
- 18 What can be taken to compare with it?
- 19 Incomparable.
- 20 Not agreeing in kind.
- 21 It is as if there were a bird—.
- 22 Could it thus be done?
- 23 How will it be in the future?
- 24 Ducks like birds have wings, but can they fly as do birds?
- 25 They strike and bite each other.

LESSON XXXI.

想 *sie*"; to think.
 里 *lí*; one tenth of a league.
 塘 * *phò*; about $3\frac{1}{2}$ miles.
 寸 *chùn*; inch.
 尺 *chieh*; a foot.
 丈 *tǎg*; ten feet.

長 *tǎg*; long.
 短 *tě*; short.
 高 *kau*; *kúi*"; high.
 低 *tí*; *kě*; low.
 下 *ě*; below; following.
 下 *ē*; a time; once.

- 1 *úa sie" m̄ chut.*
- 2 *ôi sie" kì" a bǒi?*
- 3 *úa kái sim sie". cǒi" nǐ.*
- 4 *cáp lí cǒ cék phò.*
- 5 *cék lí lō jteh cǒi tǎg tǎg? ǎu, nǚ nǐ.*
- 6 *cáp hun cǒ cék chùn.*
- 7 *cáp chùn cǒ cék chieh.*
- 8 *cáp chieh cǒ cék tǎg.*
- 9 *sie" tǎg, sie" tǒ.*
- 10 *kau í" ài" cǒ kúi chieh kúi"?*
- 11 *nín nǚ nǎng bō mih kúi" kě.*
- 12 *lú úa lái kì" kái kau tí.*
- 13 *lú kái nǎng kúi" kùe í kái nǎng. ǒi tǒ cí kái a bǒi?*
- 14 *ě hūe mài lái.*
- 15 *háh cǒ cék ē khà.*
- 16 *chíu ě. kàu kì"?*
- 17 *lú ũ sih mih kau kì"?*
- 18 *pàng tǒ chǎng ě.*
- 19 *ě jít: ě chà.*
- 20 *ě gúeh; ě mìn.*
- 21 *tǎg tǒ cǒ cék ē sǎng.*
- 22 *cék ē cék ē thia" kì"?*
- 23 *thi" ě nǎng mǔeh.*
- 24 *cǒ kàu chit chieh tǎg.*

- 1 I cannot think of it.
- 2 Can you think it out?
- 3 My thoughts. Year before last.
- 4 Ten lí make a league.
- 5 How many tǎg in one lí of length? Two years after.
- 6 Ten tenths make an inch.
- 7 Ten inches make a foot.
- 8 Ten feet make a tǎg.
- 9 Think it all over.
- 10 How many feet high will you make the dining chairs?
- 11 You two are not very different in height.
- 12 Let us see which is ablest.
- 13 You are taller than he. Is it any shorter than this?
- 14 Another time do not come.
- 15 Take them all at once.
- 16 Dependents. Opinion.
- 17 What is your opinion?
- 18 Put it under the table.
- 19 Another day: next time.
- 20 The following month: under surface.
- 21 Reckon them all together, the long ones, and the short ones.
- 22 Hear it stroke after stroke.
- 23 All under heaven.
- 24 Make it seven feet long.

LESSON XXXII.

市 chĩ; market.
 街 koi; street.
 船 cùn; boat.
 帆 phâng; sail.
 方 hng; region.
 頂 téng; top.

底 tói; bottom.
 搭 tah; go on board.
 較 * ío; comparative, more.
 伐 thòi; instead of.
 方 pang, păng; side, extent.
 方 huang; cía; thereupon.

- 1 i tó lăi bô mûeh.
- 2 lá ài" kî" úa mih sâ?
- 3 jît ôi jîeh ùa" ?
- 4 thăi i tōa.
- 5 i kái kia" m̄ tiēh; i kái cò sâ.
phâng cùn.
- 6 téng tūn: ẽ tūn.
- 7 chiú tói: kha tói.
- 8 lá ôi sái cùn a bói?
- 9 tah m̄ tiēh cùn.
- 10 ío tōa: ío hē: ío tē.
- 11 úa thòi lá cò.
- 12 cang cí kái thòi há kái.
- 13 úa ài" tah lá khà.
- 14 pàng lôh chûng téng.
- 15 ũ ngû, bô mûeh kia" hē bói.
- 16 bô tī hng hē pàng.
- 17 cò sì pang sì pang.
- 18 huang kim. tōa păng.
- 19 b̄wn pang; b̄wn mûeh.
- 20 úa hām lá, lá huang hē lái.
cò hē cía" hē lái.
- 21 cí hûe úa huang thoi" kî".
- 22 úa tē koi chí huang lái.
- 23 cùn cí hûe hē sái phâng.
- 24 gūa hng nāng. koi chí.

- 1 There is nothing in the fellow.
- 2 On what account do you wish to see me ?
- 3 How late in the day is it ?
- 4 Wait till he is grown.
- 5 His misdemeanor; his behaviour.
Sail boats.
- 6 Upper lip: under lip.
- 7 Palm: sole of the foot.
- 8 Can you manage a boat ?
- 9 Did not reach the boat.
- 10 Larger: better: shorter.
- 11 I will do it in your stead.
- 12 Take this instead of that.
- 13 I wish to take passage with you.
- 14 Set it on the top of the table.
- 15 I have money, but there is nothing to buy.
- 16 There is no room for it.
- 17 Make it perfectly square.
- 18 Now a days. On a large scale.
- 19 Everywhere; everything.
- 20 When I call you, you then come.
Do it and then come.
- 21 I just now saw it.
- 22 I just came from market.
- 23 The sail can now be raised.
- 24 Foreigners. Market.

LESSON XXXIII.

布 pò; cloth; spread down.
 寒 kúa"; ngán; háng; cold.
 冷 chìn; né; cold.
 熱 j̄et; j̄uah; hot.
 闊 khua"; khuah; wide.
 寬 khwn; khua"; broad; gentle.

狹 oih; narrow.
 深 chim; deep.
 淺 chién; shallow.
 偕 * cə-pû; together.
 通 thong; permeate; everywhere
 亦 ia; also; moreover.

- 1 cí cêk t̄o lō oih oih.
- 2 thi" sī m̄ h̄é.
- 3 thi" sī h̄é cǎi.
- 4 thong koi chí, bē nāng pat.
- 5 lá tī sī ài" lēh cūn?
- 6 chim kùe hái.
- 7 i kái chūi khuah khuah.
- 8 sī hāu ài" kàu.
- 9 ch̄ng pò: mīn pò. iu" pò.
- 10 pāt kái tī hng iā ũ.
- 11 t̄a iā ũ lān kái.
- 12 cí kĩa" pò sīm khwn khuah, iā
 kúa" j̄uah h̄é ēng; h̄é cə-pû
 lái khà bói.
- 13 cí kái oih khah j̄uah; cə-pû lái
 khà khwn khuah. hái tói.
- 14 h̄é khua" khua" kĩa".
- 15 khua" khua" cə.
- 16 chim sīe". j̄et cǎi.
- 17 thi" sī ngán chìn.
- 18 phah né t̄a kái sim.
- 19 thong thi" ē. se" kúa".
- 20 mài lūn chim chién.
- 21 mài lūn khuah oih.
- 22 ài" kúa" j̄uah thong ēng.

- 1 This road is very narrow.
- 2 The weather is bad.
- 3 The weather is very fine.
- 4 Through all the market, there is
 no one who knows.
- 5 When are you going on board?
- 6 Deeper than the sea.
- 7 His mouth is very wide.
- 8 The time is at hand.
- 9 Table-cloth: towel. Fine cloth.
- 10 Other countries also have.
- 11 I also have a few.
- 12 This kind of cloth is very wide,
 and is good for both cold and
 warm weather; come with me
 and buy some.
- 13 This narrow space is too hot; come
 with me to spacious quarters.
 Bottom of the sea.
- 14 Walk leisurely.
- 15 Do it comfortably.
- 16 Deep thinking. Bustling.
- 17 The weather is very cold.
- 18 Chills my affections.
- 19 The whole earth. Agree.
- 20 Whether deep or shallow.
- 21 Whether wide or narrow.
- 22 What can be used for both hot
 and cold weather.

LESSON XXXIV.

衫 saⁿ; clothes.
 褲 khò; trousers.
 異 í, kəh; strange.
 平 phêng; peace; adjust.
 平 phēⁿ, péⁿ; level, even.
 差 cha, tāⁿ; err; differ.

曉 hío; comprehend.
 返 tǎg; return.
 反 hwn; póiⁿ; turn.
 掀 hien; lift, jerk, whisk.
 翻 hwn; flutter; turn over.
 轉 cwn; tǎg; revolve.

- 1 saⁿ khò tú. ǒi ngán a bǒi?
- 2 cha m̄ tǒ; cha put tǒ.
- 3 lá kǎng úa cǎ-pú khà.
- 4 nán cǎ-pú lái khà.
- 5 khieh tǎg khà háiⁿ í.
- 6 ún ka kí kái saⁿ khò khieh m̄
tiéh. kúⁿ jiet.
- 7 nǎ kái péⁿ péⁿ cék íeⁿ.
- 8 phēⁿ íeⁿ: pheⁿ pheⁿ íeⁿ.
- 9 hwn kùe lái: póiⁿ kùe lái.
- 10 hien kùe lái.
- 11 í hwn lái hwn khà.
- 12 hwn ca.
- 13 ēng ŋgn ūaⁿ cǎ m̄uēh kǐe cǎ
bói.
- 14 bói lío bē ēng.
- 15 m̄ sí ēng cíⁿ ŋgn hǎ bói.
- 16 lá tàⁿ tāⁿ.
- 17 cék hío cǐu bǒi tāⁿ.
- 18 tiéh lēng ūaⁿ cwn cǎ.
- 19 hwn tǎg kùe lái, úa thóitⁿ.
- 20 lēng ūaⁿ tǎg chùi tàⁿ.
- 21 lá hǎ pàng péⁿ.
- 22 lá phēng jít cǎ mih sū?
- 23 phēng sim lái lǔn.
- 24 í seⁿ lái kəh íeⁿ.
- 25 í nǎng: í sū.
- 26 lá cék cwn sǐeⁿ, sim cǐu phēng.

- 1 A clothes-press. Are you cold?
- 2 Not much difference.
- 3 You go with me.
- 4 We will go together.
- 5 Go back and return it to him.
- 6 We did not get even our own
clothes. Chills and fever.
- 7 The two are just alike.
- 8 Alike: just alike.
- 9 Turn it over sidewise.
- 10 Lift it up and invert it.
- 11 He rolled back and forth.
- 12 Turn the leaves of a book.
- 13 To exchange money for things
is called buying.
- 14 Of no use after being bought.
- 15 Not to be bought with money.
- 16 You mistook in speaking.
- 17 Comprehend it and you won't err.
- 18 Must do it all over again.
- 19 Turn it over that I may see it.
- 20 Say it over again.
- 21 Put it down level.
- 22 What did you heretofore do?
- 23 Discuss candidly.
- 24 He is naturally different.
- 25 Strangers: strange affair.
- 26 You think it over, and you will
be reconciled to it.

LESSON XXXV.

夜 mè; night.
歇 hiah; cease; stop.
響 híang; emit sound.
晴 cêⁿ; clear sky.
昏 hun, hng; obscure.
光 kuang, kng; light.

明 mêng; bright; clear.
暗 àm; dark; secret.
間 kan; space; between.
霎 siap; short time.
隨 sùi; accord; forthwith.
鐘 ceng; a bell.

- 1 lá ũ sí ceng a bô?
- 2 úa sùi sí àiⁿ khà.
- 3 sùi chúu cai kueⁿ mûg.
- 4 cáp im ceng.
- 5 úa mêng mêng kâng lá tàⁿ.
- 6 siap sí kan jít àm lío, mê hng
tiêh cí kô hiah.
- 7 lá kái māk hun àm.
- 8 thiⁿ kng lío, ceng cò nî bûe
híang?
- 9 thiⁿ kng cá àiⁿ khà.
- 10 thiⁿ sí cêⁿ mêng lío.
- 11 thiⁿ àiⁿ cêⁿ lío.
- 12 thiⁿ bûe kng cîu khà.
- 13 mê sî, nāng tō ũt. siap sí kan.
- 14 mêng nāng m̄ cò àm sū. bô
nāng cai cí kái sū.
- 15 sí ceng hiah kíaⁿ.
- 16 kàu thóíⁿ kìⁿ sū sí cîeⁿ seⁿ,
úa sùi sí cîu hiah.
- 17 mê hng kíaⁿ. jít àm.
- 18 ceng híang ũ siap sí.
- 19 jít àiⁿ àm lío.
- 20 jít bûe àm. cêk siap sí.
- 21 sí ceng ǒi híang a bǒi?
- 22 thiⁿ kng cá hē lái.
- 23 ǒi kng, ǒi àm.

- 1 Have you a clock?
- 2 I am going immediately.
- 3 Close the door after you.
- 4 A music box.
- 5 I tell you plainly.
- 6 It will very soon be dark, you
must stop here to-night.
- 7 Your eyes are dim.
- 8 It is daylight, why has not the
bell rung yet?
- 9 Will go at daylight.
- 10 The weather is fair now.
- 11 The sky is clearing.
- 12 Went before daylight.
- 13 In the night when people were
asleep. A little while.
- 14 Intelligent people do not do dark
deeds. No one knows this.
- 15 The clock has stopped.
- 16 When I saw it was so, I at once
stopped.
- 17 Early evening. At dark.
- 18 The bell rung a little while ago.
- 19 It is almost dark.
- 20 About dark. A moment.
- 21 Does this clock strike?
- 22 Come at daylight.
- 23 Can produce light or darkness.

LESSON XXXVI.

紅 ăng; red.
 青 che"; green; blue.
 烏 o; black.
 白 pēh; white; clear.
 藍 lâm; chí"; indigo; blue.
 綠 lēk; bright green.

赤 chiah; a light brown.
 黃 âg; yellow.
 染 ní; jiam; dye.
 色 sek; color.
 跟 kun; the heel.
 竟 * io; io; but.

- 1 chim âng: chién âng.
- 2 it lâm: ji lâm: sa" lâm.
- 3 tûn âng, khí pēh.
- 4 âng sū: pēh sū.
- 5 âng m̄ nāng.
- 6 lēk lēk. âng thâu cûn.
- 7 pàng âng. kan sūi.
- 8 ôi mēng pēh a bōi?
- 9 lá ài" ti cēk sek?
- 10 i kái mīn âng âng.
- 11 ài" jiam cō lâm sek.
- 12 i kái mīn che" che".
- 13 i kái nāng mēng pēh.
- 14 cō nī ôi hie" mēng pēh?
- 15 úa ài" ní âg sek, lá io ní cō
chiah sek. chiah kha.
- 16 cí cēk ciah cí kái sek sĩ cũ
se" kái a sĩ nāng ní kái?
jīt mē cō.
- 17 cí kái sĩ i kái pūg sek.
- 18 chue thien che" sek kái.
- 19 i māk ciu o o.
- 20 úa sim sie" sĩ úa kái, io sĩ lá
kái. jīt jīt.
- 21 i chông côi" cēng kun kùe úa.
- 22 i kun sūi úa lái.
- 23 i kun sūi úa nē nī lío.

- 1 Dark red: light red.
- 2 Navy blue: dark blue: pale blue.
- 3 Red lips and white teeth.
- 4 Happy affair: sad affair.
- 5 Red haired people; foreigners.
- 6 Pea green. A junk.
- 7 Have dysentery. Tag after.
- 8 Do you comprehend?
- 9 Which colour do you want?
- 10 His face was very red.
- 11 Will dye it blue.
- 12 He is very pale.
- 13 He is intelligent.
- 14 How can he be so well informed?
- 15 I wanted it coloured yellow, but
you have dyed it brown.
Natural footed.
- 16 Is the colour of this bird natural
or is it artificial? Worked
day and night.
- 17 This is its natural colour.
- 18 Seek an azure one.
- 19 His eyes are black.
- 20 I thought it was mine, but it is
yours. The sun is hot.
- 21 He formerly attended upon me.
- 22 He followed me here.
- 23 He has served me two years.

•

LESSON XXXVII.

風 huang; wind.
 風 hong; fame; usage.
 雨 hō; rain.
 雷 lûi; thunder.
 電 tŕen; lightning.
 颶 * thai; cyclone.

轟 * tâng; roar; crash.
 澆 * ak; èng; sprinkle.
 吹 chue; to blow as wind.
 飄 * thàu; to blow; swirl.
 暫 ciam; briefly.
 罕 hán; seldom.

- 1 huang cúi. tōa huang.
- 2 huang thai. hong siaⁿ.
- 3 mài khat huang chue tŕeh.
- 4 mài i phâk jít.
- 5 lûi tâng, huang thàu, àiⁿ lōh hō
lío. hō lûi.
- 6 thiⁿ o àm, àiⁿ lōh hō. lá
thóiⁿ àiⁿ cō huang thai mē?
- 7 kìⁿ tŕeh hō cŕu bō ēng.
- 8 tŕen kuang ău, lûi cŕu aiⁿ tâng.
- 9 mài i kìⁿ huang.
- 10 cí kúi sŕ hán lōh hō; cháu tŕeh
cai ak cúi.
- 11 i hán tit lûi kìⁿ úa.
- 12 huang thai thàu lûi sŕm tōa;
tŕeh ă lûi tâng, huang ôi hiah.
hán tit ă cí kŕaⁿ sŕ.
- 13 khat hō ak tŕeh.
- 14 khat hái cúi ak tŕeh.
- 15 cai khà èng cúi.
- 16 úa put kùe cŕam lûi.
- 17 lû cŕam cŕ kúi jít.
- 18 cí kŕaⁿ sŕ sŕ nâng hong siaⁿ
kái. peh sèⁿ.
- 19 huang thàu, hō lōh.

- 1 Geomancy. A gale.
- 2 Typhoon. Rumour.
- 3 Do not let the wind blow on it.
- 4 Do not let the sun shine on it.
- 5 It thunders, and the wind whistles, it is going to rain. It rains.
- 6 The sky is dark, it is going to rain. Do you think there will be a typhoon?
- 7 If it is exposed to the rain it will be of no use.
- 8 After it has lightened, it will thunder.
- 9 Do not expose it to wind.
- 10 It seldom rains of late; the grass must be watered.
- 11 He seldom comes to see me.
- 12 A great typhoon is blowing; should it thunder the wind would cease. This seldom happens.
- 13 Wet by the rain.
- 14 Wet by sea water.
- 15 Think to sprinkle it.
- 16 I have only just come.
- 17 You stay but a few days.
- 18 This is a report. The people generally.
- 19 The wind blows, and it rains.

LESSON XXXVIII.

雪
名
花
樹
葉
根seh; snow.
mía; name.
hue; flower.
chiu; tree.
hiéh; leaf.
kun; root.叢
摘
拔
留
發
拔câng; classifier of trees.
tiah; to pluck.
póih; to pull out.
liu; liú; lay up; detain.
hwt; to shoot forth.
* máng; to pull up.

- 1 i kái mía sia^a hō.
- 2 thi^a hwt o àm ài^a lōh hō.
- 3 i māk ciu hue hue.
- 4 cí kái chāu hō máng tío.
- 5 la ciang lái kái mía sĩ phang.
- 6 i sih mih mía jī?
- 7 lá kīe cō sih mih mía?
- 8 hue koi. chiu hiéh.
- 9 cí câng chiu, chiu ki, chiu kun,
chiu phūe, lóng cóng mài
láu i.
- 10 chiu thân.
- 11 i kái mìn seh seh pēh.
- 12 cí kúi câng hue, máng tío.
- 13 cí câng hue hwt lái hō thóih;
tiah kúi ki lái.
- 14 cí câng hue khui lái seh seh
pēh. mía sek.
- 15 thi^a ài^a lōh seh.
- 16 kun mài póih tío, i hōn ǒi hwt.
- 17 lâu pàng ẽ jīt ciáh.
- 18 lâu i mài khā.
- 19 cí cēk câng chiu bue ũ khui
hue, soi^a hwt hiéh.
- 20 lá kái tía liú sim cō.
- 21 mē nī ǒi hwt hue.

- 1 His reputation is good.
- 2 The sky darkens, it will rain.
- 3 His sight is dim.
- 4 Pull up these weeds.
- 5 Your future name will be fragrant.
- 6 What is his name?
- 7 What is your name?
- 8 A turkey. Leaf of a tree.
- 9 Do not leave any of this tree,
branches, roots, or bark.
- 10 Largest part of the trunk.
- 11 Her face is of snowy whiteness.
- 12 Pull up these plants.
- 13 These flowers have sprung up
very prettily; pick a few.
- 14 This flower has blossomed snowy
white. Reputation.
- 15 It is going to snow.
- 16 Do not pull out the root, and it
will sprout again.
- 17 Leave it to eat another day.
- 18 Detain him from going.
- 19 Before this tree blossoms it puts
out leaves.
- 20 Do it carefully for me.
- 21 Next year it will bear flowers.

LESSON XXXIX.

田 chân; a rice field.
 園 hâng; unwatered fields.
 雲 hân; clouds.
 工 khang; kang; kong; work.
 夫 hu; khùe; work.
 菓 kúe; kúaiⁿ; fruit.

子 cí; seed; offspring.
 種 céng; seed.
 種 cèng; to plant.
 徙 súa; remove.
 僱 kò; hire.
 匠 chiēⁿ; artizan.

- 1 cò chân khang khùe.
- 2 còh chân hâng nâng.
- 3 cí kò hâng, hó kò cò khang
khùe hùe lái cèng kúe cí.
chân hâng.
- 4 cí câng kúe cí hó kò nâng súa
kùe hiēⁿ pôiⁿ hâng kò cèng.
- 5 ǔ hó céng cí, tiēh ǔ hó chân
hâng lái cèng cǐu hó.
- 6 kò kái hue chiēⁿ lái cèng hue.
- 7 hâng lái kái kúe cí hó cāh lío.
- 8 ēng sim, kang hu cèng.
- 9 cheⁿ kúaiⁿ hó tiah khà bōi.
- 10 kò cún khà bōi kúi iēⁿ hó cheⁿ
kúaiⁿ lái.
- 11 céng cí cèng lōh chân hâng;
būe hó súa.
- 12 cí câng chiū súa pàng pát kò.
ēng sim.
- 13 ôi còh chân hâng, ia ôi cò
khang khùe.
- 14 cò kang hu, kang hu.
- 15 thong thiⁿ lóng cōng sĩ pēh
hân. pò chân.

- 1 Work in the fields.
- 2 A tiller of the soil.
- 3 Hire labourers to plant seed in
this garden. Plantation.
- 4 Hire men to remove these seed-
lings and plant them in the
further garden.
- 5 If having good seed, you have
good ground to plant it in,
it is well.
- 6 Hire a gardener to come and
plant flowers.
- 7 The fruit of the garden is already
fit to eat.
- 8 Plant it nicely with care.
- 9 Pick the fruit and sell it.
- 10 Hire a boat and go and buy
various fresh fruits.
- 11 Plant the seed in the field; do
not transplant it yet.
- 12 Remove this tree to another place.
Put your mind on it.
- 13 He can work in the fields, and
can work at a trade.
- 14 Do it in a workmanlike manner.
- 15 The sky is covered with white
clouds. Plant rice.

LESSON XL.

燈 teng; a lamp.
 籠 lāng; a cage.
 爐 lô; stove; grate.
 柴 chā; wood.
 炭 thòà"; coal.
 點 tiam; dot.

燒 sie; warmth; heat.
 灰 hue; lime.
 * 燒 hia"; put on fuel.
 灶 càù; fireplace.
 滾 kún; to boil.
 * 佳 nā; stay.

- 1 húe thòà" lôh ke cèk cheh.
- 2 khí húe pàng húe lô.
- 3 khà chue mûeh hia".
- 4 ǔ kúi tiam ceng ?
- 5 ta" hō tiam teng.
- 6 i ǒi cō hue kang.
- 7 sĩ hue thò cō kái.
- 8 teng lāng bō tō.
- 9 ǔ sĩ tiam gūa ceng lio.
- 10 hia" kún cúí.
- 11 bō chā hō hia" càù. sie hue.
- 12 cío lāng bō khà.
- 13 hiah kha, tiam kía".
- 14 tiam teng kái sĩ hāu.
- 15 hiah ǔ cèk tiam ceng kú.
- 16 khièh cheh chā khà càù ẽ hia"
sie cúí.
- 17 cèk lô àm, tièh tiam teng lāng.
nā pàng cí kō.
- 18 tiam ki teng khà khí húe lô.
- 19 mē hng kúi nāng ài" nā tō cí
kō, tièh khièh ke cheh chā
thòà" pàng càù ẽ ēng.
- 20 cúí kún a bue?
- 21 lâu i nā kō sie hue.

- 1 Put on some more coal.
- 2 Build a fire in the grate.
- 3 Going to gather fuel.
- 4 What o'clock is it?
- 5 Light the lamps now.
- 6 He can do mason's work.
- 7 It is made of mortar.
- 8 The lantern is not here.
- 9 It is past four o'clock.
- 10 Boil some water.
- 11 There is no wood to heat the
range. To burn lime.
- 12 The bird-cage is gone.
- 13 Stop a minute.
- 14 Time for lighting the lamps.
- 15 Stopped an hour ago.
- 16 Take some wood to the kitchen
and heat some water.
- 17 The road is dark, you must light
the lantern. Stay here.
- 18 Light a lamp and go and build a
fire in the grate.
- 19 To-night several people will stay
here; get some more wood and
coal and put in the kitchen to
use.
- 20 Does the water boil yet?
- 21 Have him stay to burn lime.

LESSON XLI.

鐵 thi; iron.
 銅 tâng; copper.
 鉛 ín; lead.
 錫 siah; pewter.
 晶 ciaⁿ; crystal.
 缶 hùi; earthen.

重 tâng; tống; weighty.
 輕 khin; light; trivial.
 磨 búa; to rub; grind.
 磨 bō; millstones.
 滑 kút; smooth.
 吹 * pùn; blow, as with the mouth.

- 1 pēh tâng: âng tâng: âng tâng.
- 2 pēh thi: cúí ciaⁿ.
- 3 ũ jieh tâng?
- 4 ôi jieh kút?
- 5 mài tàⁿ khah tâng.
- 6 tâng sū: khin sū.
- 7 cə sū khin khin, mài khah tâng.
- 8 thi seh. ín pit.
- 9 hús chá: chá pé.
- 10 tēh thóíⁿ tống i.
- 11 lá thóíⁿ tâng thi tâng, a ín siah tâng?
- 12 tēh khin khin pùn, m̄ hō pùn khah tâng.
- 13 cí ki teng hō pùn tío.
- 14 cí kə cúí ciaⁿ kio úa búa kút kút.
- 15 tâng, thi, ín, siah, húi, cí ngō íeⁿ, tí íeⁿ ēng ío cōi? tàⁿ ũe khin khin.
- 16 cí kái bō tâng kùe cí kə thi.
- 17 cí kə lō kút. tēh khin khin kíaⁿ.
- 18 cí kə tâng khiēh khà búa kng kng, búa kàu hō thóíⁿ kìⁿ nāng. cū láí hús.

- 1 White copper: red copper: brass.
- 2 Tin: crystal.
- 3 How heavy is it?
- 4 How smooth is it?
- 5 Do not speak too forcibly.
- 6 Important affair: trivial matter.
- 7 Do things quietly, do not be too emphatic.
- 8 Iron chain. Lead pencil.
- 9 Matches: wood in bundles.
- 10 You must esteem it.
- 11 Do you consider brass and iron, or lead and pewter the heavier?
- 12 You must blow it lightly, do not blow it too strongly.
- 13 Blow out this lamp.
- 14 Rub this piece of crystal very smooth for me.
- 15 Which is most used, copper, iron, lead, pewter or earthen? Speak gently.
- 16 This millstone is heavier than this lump of iron.
- 17 This road is slippery. We must walk softly.
- 18 Take this copper and rub it bright, so you can see your face in it. Matches.

LESSON XLII.

藥身病症醫痊
 feh; medicine.
 sin; the body.
 pē; sick.
 cèng; disease.
 ui; heal; cure.
 chôn; convalescent.

致缺欠愈烘凡
 tì; tend to.
 khih; khueh; deficient.
 * cūah; lack; diminish.
 jú; well; more; exceed.
 hang; cieh; dry by a fire.
 hūam; hūam; all.

- 1 khùe khùe cáu khí.
- 2 i bue cáu khí. tì kàu.
- 3 cá cá cáu khí. i ũ pē.
- 4 lá tì cêk jít khí sin?
- 5 i tì ũ sih mih pē cèng?
- 6 lá tiéh ciah feh.
- 7 ǒi ui a bǒi? huang lô.
- 8 i hōn khueh khiam cōi.
- 9 úa 𠵿 cai ché khí lái.
- 10 cǒ pàng úa cǐ sin pi.
- 11 i pē ío hǒ, bue chôn jú.
- 12 cǐ íe pē ǒh ui. jú mé jú hǒ.
- 13 chū sin. khih chùi.
- 14 i sǐm ǒi ui pē cèng; cêk ciah
i kái feh, pē cǐu chôn jú.
- 15 hūam pē cèng tiéh ciah feh
huang ǒi chôn jú.
- 16 hūam se cǒ nǎng.
- 17 hūam nǎng tì ũ khih chùi kái
pē, tiéh cai soi ui.
- 18 i tǒ cieh sie.
- 19 lá cêk khueh feh, cǐu tì kàu
pē bǒi chôn jú.
- 20 mǎi cūah feh, pē cǐu khùe
chôn jú.
- 21 sa tām, khà hang ta.

- 1 Get up quickly.
- 2 He is not yet up. So that.
- 3 Get up early. He is sick.
- 4 What day did you start?
- 5 What disease has he?
- 6 You must take medicine.
- 7 Can it be cured? Furnace.
- 8 He still lacks much.
- 9 I did not think to wake up.
- 10 Sit here beside me.
- 11 He is better, but not well yet.
- 12 This sort of disease is hard to
cure. The quicker the better.
- 13 Trunk of a tree. Hare-lip.
- 14 He is very able in the cure of
diseases; when you have once
taken his medicine you are well.
- 15 For all diseases medicine must be
taken in order to get well.
- 16 All born men.
- 17 Any one who has a hare-lip must
have it cured at first.
- 18 He is warming himself.
- 19 You at first lacked medicine,
thereupon the ailment became
incurable.
- 20 If there be no lack of medicine,
the ailment will quickly be cured.
- 21 Your jacket is wet; go and dry it.

LESSON XLIII.

茶
米
菜
舖
餅
冲

tê; tea.
bí; uncooked rice.
chài; vegetables.
phò; shop.
pía^a; biscuit.
chong; infuse.

- 1 ceh chân nãng. bí phò.
- 2 bô sim mih kang hu.
- 3 pue jíp thi^a hún.
- 4 i bue lái cò lá kái kang khùe,
i m pat cò.
- 5 i ài^a cien cò lá.
- 6 put tit í^a: put tit put í^a.
- 7 ciah pía^a phòe tê.
- 8 cí cêk úi cū nê kía^a phòe khat
nãng a bue ũ? tau lâu.
- 9 í^a keng cò lío.
- 10 pèh chàl tháu: áng chàl tháu.
- 11 ài^a bóí mûeh phòe. sîg tháu
kía^a.
- 12 lá í^a keng cien hê lío.
- 13 tê bí: tê púa^a: tê ceng.
- 14 khà tê phò, bóí tê bí, lái chong
tê; ún í^a keng bóí ũ pía^a hê
phòe.
- 15 khà pía^a phò thóí^a bôí ũ kue
cí a bô.
- 16 ũ hê bí, tìeh ũ hê chàl lái phòe
jú hê.
- 17 úa í^a keng á i khà, mài tau
láu i.
- 18 úa tau lâu lá lái cí chong tê
ciah.

配
煎
已
經
堯
瓜

phùe; accompany.
cien; to stew dry.
í^a; sign of the past.
keng; passed by or through.
tau; retain; keep.
kue; the melon species.

- 1 A farmer. A rice shop.
- 2 Not nicely put together.
- 3 Fly to the clouds.
- 4 He never made one till he came
to work for you.
- 5 He is going to make it into lard.
- 6 Inevitable: cannot do otherwise.
- 7 Eat biscuit with tea.
- 8 Is this young lady betrothed yet?
Detain.
- 9 The betrothal is accomplished.
- 10 Turnips: beets.
- 11 Will buy the accompaniments of
rice. Carrots.
- 12 The lard is already tried out.
- 13 Tea leaves: saucer: tea-cup.
- 14 Go to the tea shop, buy some
tea, and steep it; we have bought
the tea biscuits already.
- 15 Go to the grocery and see wheth-
er they sell fruit or not.
- 16 Having good rice, it is better to
have good vegetables with it.
- 17 I have already let him go, do not
detain him.
- 18 I will detain you to come here
and make some tea.

LESSON XLIV.

角 kak; horn; corner.
 廳 leh, lèh; a clap.
 敢 ká"; dare.
 貯 tít; khāg; chē; put away.
 孔 khang; khóng; a hole.
 空 khong; khang; empty

對 tui; pair, opposite, by.
 肥 pui; fat, rich.
 瘦 sún; sò; thin, lean.
 殼 khak; shell; hollow.
 偕 kái, kúa; jointly.
 灰 hu; embers, dust.

- 1 i tui sua" kha keng kùe.
- 2 i sie káng ciah.
- 3 cí koi" chù sī i kúa úa sie káng kái. úa" sa".
- 4 lá lōh khah pui.
- 5 sa" kak: ngō kak.
- 6 i kái phi" khang sòi.
- 7 khāg khah kú cū ài" chàu.
- 8 i kúa úa táng cā.
- 9 i kái thau khak thia".
- 10 úa cā ká"? khang khak.
- 11 úa tia" tiēh m̄ ká".
- 12 lá ká", sī, bē ài" káng úa tà"! thau khak úa".
- 13 lá khāg tō tó lǎi, mài kio náng tà".
- 14 lá kio úa khāg pàng kē.
- 15 khong cá: mēng cá.
- 16 kúa lá tui mīn cō.
- 17 gū kak sī khang khak kái, a m̄ sī? sī.
- 18 sie cā hūe hu.
- 19 pua" úa" mài leh leh kīe.
- 20 lá kái mīn cā nī ōi hie" sán sò? tui mīn.
- 21 tui cí kái khang jíp khā.
- 22 chē pàng khak tói.
- 23 úa kái lá cā tui thau.

- 1 He came by the foot of the hill.
- 2 They eat together.
- 3 This house is his and mine together. Change clothes.
- 4 There is too much fat in it.
- 5 Triangular: pentangular.
- 6 His nostril is small.
- 7 If kept too long it will smell.
- 8 He acts conjointly with me.
- 9 His head aches.
- 10 How dare I? Hollow.
- 11 I surely dare not.
- 12 You dare, dare you, not to tell me! A skull.
- 13 Lay it up in your mind, and do not tell anybody.
- 14 You keep it for me.
- 15 Confucius: Mencius.
- 16 Your vis-a-vis.
- 17 A cow's horn is hollow, is it not? It is.
- 18 Burn it to ashes.
- 19 Do not clatter the dishes.
- 20 Why is your face so thin? Opposite.
- 21 Go in through this hole.
- 22 Put it away in the shell.
- 23 I am your rival.

LESSON XLV.

耳
尾
聘
古
娶
設

hĩ"; ear; handle.
búe; tail; end.
phìa"; phèng; betrothal.
kó; anciently.
chūa; take a wife.
siet; to institute; if.

- 1 kang cí": gúeh kang.
- 2 lǔn kíp mih s̄a?
- 3 kíp sí. kíp ch̄a.
- 4 cí kái kio h̄a kái put siang kíp.
sío s̄a; síe kh̄o s̄a.
- 5 kíp kàu úa lái kái sí h̄au.
- 6 lá h̄o phèng i lái.
- 7 kè chūa kái s̄a sí kó n̄ang siet
líp kái. cék mē.
- 8 lá kái cáu kía" kè tī k̄o?
- 9 lá kái tau kía" chūa tī k̄o?
- 10 siet sái lá ǒi kiam i kái s̄a, c̄iu
khut lá c̄o.
- 11 sío j̄in n̄ang siet l̄ip tē sí m̄ h̄o
s̄a. p̄eng kiam.
- 12 p̄eng b̄o phìa" ūgn c̄o l̄eng
chūa bó?
- 13 l̄ip sim ài" kē.
- 14 chōng th̄au kàu búe.
- 15 c̄u kó kíp kim p̄eng b̄o k̄eh
ie". sío j̄in.
- 16 lá kái h̄i" síe sim thia".
- 17 chōng kó kàu kim.
- 18 chūa j̄ip kē chut.
- 19 kiam kíp p̄at n̄ang.
- 20 c̄o s̄a b̄o th̄au b̄o búe.
- 21 c̄o s̄a ũ th̄au ũ búe.
- 22 cío búe: gú búe.

立
嫁
小
並
兼
及

l̄ip; establish.
kè; marry a husband.
síe; sío; small.
p̄eng; together with.
kiam; additionally.
k̄ip; concerning; till.

- 1 Wages: work by the month.
- 2 What does it relate to?
- 3 Seasonable. Concerning this.
- 4 This and that do not relate to
each other. Trivial matter.
- 5 Until the time when I come.
- 6 You engage her to come.
- 7 Marrying and giving in marriage
was established of old. The whole
night.
- 8 Where is your daughter married?
- 9 From where did your son take
his wife?
- 10 Supposing that you can take his
business in addition, I will let
you.
- 11 What ignorant people establish
is much of it bad. Furthermore.
- 12 Without betrothal money how
can one take a wife?
- 13 Made up her mind to marry.
- 14 From beginning to end.
- 15 From ancient times till now there
is no difference. Rude.
- 16 Give careful hearing.
- 17 From olden times till now.
- 18 Marry in and marry out.
- 19 Refer it to so one else.
- 20 There is neither head nor tail
to it.
- 21 Systematically done.
- 22 Bird's tail: ox tail.

LESSON XLVI.

譬
喻
成
理
雙
真

phì; illustrate.
jũ; compare; enforce.
sêng; cíaⁿ; consummation.
lí; regulate; doctrine.
sang; pair; couple.
cin; true.

假
死
活
世
昨
昔

ké; false.
sí; die; dead.
tiah; alive; moving.
sì; the world.
ca; cá; recently.
cá; formerly.

- 1 tǝ kó cá ǔ.
- 2 lá tàⁿ ìuⁿ siaⁿ, úa kái híⁿ
thiaⁿ m̄ kìⁿ. ké cuang.
- 3 úa chông kó kàu kim m̄ pat
thiaⁿ kìⁿ. cék sì.
- 4 búe kíaⁿ. m̄ng híⁿ.
- 5 soiⁿ kíaⁿ phiaⁿ, âu chũa bó.
- 6 lâm chũa bó, n̄g kè ang.
- 7 kó kim cék ieⁿ.
- 8 ca mê ǔ nâng kúaⁿ sí.
- 9 cang thóíⁿ kìⁿ kái láí phì jũ
thóíⁿ m̄ kìⁿ kái.
- 10 cí kái m̄teh sĩ seⁿ sêng ǔ, a sĩ
nâng cò kái?
- 11 sĩ cin a sĩ ké?
- 12 lá chut sì tǝ tí kò?
- 13 cék sin khat i phah kàu àiⁿ sí.
- 14 lá ciang láí m̄ cai cò ní sí.
- 15 sĩ sũ sĩ cìeⁿ seⁿ kíaⁿ.
- 16 lá h̄w̄n m̄ cai sĩ tiah!
- 17 phì jũ tit h̄, cí kái lí c̄u m̄ng
péh.
- 18 sêng sang: sêng tui.
- 19 sĩ cìeⁿ kái sũ àiⁿ cò, t̄ieh cò
tit cíaⁿ.
- 20 sĩ kái: tiah kái.

- 1 In ancient times there were.
- 2 You speak low, I do not hear
you. Disguise.
- 3 From old time till now, I never
heard this. A generation.
- 4 Youngest child. Door-knocker.
- 5 First effect the betrothal, after-
ward bring home the wife.
- 6 Men take wives, women marry
husbands.
- 7 In the past and the present it is
the same.
- 8 Last night people froze to death.
- 9 Make use of the visible to illu-
strate the invisible.
- 10 Is this thing natural or artificial?
- 11 Is it true or false?
- 12 Where were you born?
- 13 He was beaten almost to death
by them.
- 14 You do not know what sort of
death you will die.
- 15 That is the way of the world.
- 16 You are still unaware of the
consequences!
- 17 If the parable be complete, the
doctrine will be made clear.
- 18 Complete pair: perfect couple.
- 19 In transacting worldly business,
you must carry it to a consum-
mation.
- 20 Immovable one: movable ones.

LESSON XLVII.

保 pō; protect; benefit.
仗 ciang; weapons; rely on.
意 i; ideas; desires.

思 sū; ideas; thoughts.
填 thiēn; supply a deficiency.
佑 iu; aid; help.

俗 sōk; common.
教 kà; teach; instruction.
被 pī; pun; sign of the passive voice.
受 siu; receive.
拿 * liāh; catch, seize.
基 ki; foundation.

1 ũ cêk kù sōk gá cìe" se" tà".
 lá cò nī sīe" ?

2 lá hó siu i kà.

3 bue ũ khí chù tiēh soi" thiēn
 tī kha.

4 pō chōn tī hng.

5 úa cí kia" sū chōn chōn ciang
 lá kio úa lí.

6 m̄ cai i kái i.

7 tē tī kò khut i liāh tiēh ?

8 tà" tǎi i. pō iu.

9 ũ sih mih i sū ?

10 bē i sū. sí nāng cío.

11 m̄ hāh i kái i.

12 si sōk nāng tà".

13 hū ie" khah sōk.

14 jū lá i. ké i.

15 pàng hūe kái nāng khut i liāh
 tiēh a bue ?

16 ki tī thiēn hó a bue ?

17 sih mih i sū ? pī úa thóit" kī".

18 pō iu i cêk ke nāng.

19 lá kái i sū pun úa thóit" chut.

20 úa pun i liāh tiēh.

21 pī úa kà sa" nī, hong sōk cū
 tūg cò hó lío. i cò nī tà" ?

22 kim jīt ũ phah ciang, mē ?

1 There is a proverb which says so.
 What do you think ?

2 Receive his instructions.

3 Before you build a house you
 must lay a foundation.

4 Protect the whole country.

5 I wholly rely on you to adjust
 this matter for me.

6 I do not know what his idea is.

7 Where was he when caught by
 him ?

8 Tell the sense of it. Protect.

9 What is the meaning of it ?

10 Senseless. A vulture.

11 Not according with his idea.

12 Common people say.

13 That kind is too common.

14 As you wish. Pretend.

15 Has the incendiary been caught
 by him yet ?

16 Are the foundations laid yet ?

17 What does it mean ? Seen by me.

18 Protect the whole family.

19 Your intentions have been dis-
 covered by me.

20 I was caught by him.

21 If taught by me for three years,
 their habits would become good.
 What does he say ?

22 Was there fighting to-day ?

LESSON XLVIII.

孝 kháu; deceased male ancestors.
 妣 pí; deceased female ancestors.
 公 kong; public; grandfather.
 媽 má; grandmother.
 祖 có; ancestor.
 哥 kē; elder brother.

伯 peh; husband's or father's elder brother.
 叔 cek; husband's or father's younger brother.
 始 sí; origin; commencement.
 終 cong; termination.
 太 thài; great.
 閏 jūn; intercalary.

- 1 khui ki có.
- 2 sí có kháu pí.
- 3 có pē; lǎi kong.
- 4 có bē; lǎi má.
- 5 gūa có pē; gūa kong.
- 6 gūa có bē; gūa má.
- 7 cēng có pē bē.
- 8 lǎu có pē bē.
- 9 kau có pé bē.
- 10 thài kau có pé bē.
- 11 tōa peh, jī peh. tǎi jīn.
- 12 peh pē, cek pē. có kē.
- 13 i khà lí kong sū.
- 14 tâng a kong má sí cek peh hiaⁿ tī.
- 15 i bē sí, bē cong.
- 16 saⁿ nī kái jūn gūeh.
- 17 cieh mǎng cí ūi a peh nín thài kong tō kē mē? kong tī.
- 18 a kē, nán a cek khà tī kē?
- 19 a peh, nán a má àiⁿ hām a kē khà tàⁿ ūe.
- 20 a cek kong.
- 21 lā sí cong tīeh ūi i. cong kú.

- 1 The founder of the family.
- 2 Remote ancestors.
- 3 Paternal grandfather.
- 4 Paternal grandmother.
- 5 Maternal grandfather.
- 6 Maternal grandmother.
- 7 Great grand parents.
- 8 Great grand parents.
- 9 Great great grandparents.
- 10 Great great great grandparents.
- 11 Eldest and next to the eldest uncle. Great man.
- 12 Father's elder and younger brother. Ancestral home.
- 13 He is gone on public business.
- 14 Those having the same grand parents are cousins.
- 15 It has no beginning nor end.
- 16 There is an intercalary month once in three years.
- 17 Inquire of this elderly man, if your great grandfather is at home. A common.
- 18 Brother, where is uncle?
- 19 Uncle, grandmother wishes to speak with brother.
- 20 Grandfather's younger brother.
- 21 From first to last you must help him. Always.

LESSON XLIX.

舅 kũ; mother's or wife's brothers.
 姑 ko; father's or husband's sisters.
 姨 î; mother's or wife's sisters.
 丈 tie"; husband of a ko, or a î.
 嫂 sê; elder brother's wife.
 姆 m; wife of a peh.

嬖 sim; wife of a cek.
 姪 kĩm; wife of a kũ.
 舅 * ta-kua"; husband's father.
 姑 * ta-ke; husband's mother.
 岳父 * tie"-nâng; wife's father.
 岳母 * tie"-m; wife's mother.

- 1 nín a tie"-nâng, tie"-m tǝ tĩ kǝ tiu ?
- 2 a sê, nín ta-kua" tǝ cǝ sih mih sǝ ?
- 3 nín ta-ke kim nĩ ǔ jǝh cǝi hùe ?
- 4 lǎu m, ún a ko chia" lá kǝa a sim lái cǝah pǝng.
- 5 bê kũ: chi kũ.
- 6 tǝa bê kũ.
- 7 sǝi chi kũ.
- 8 tǝa síe m.
- 9 tǝa ko: sǝi ko. lǎu m.
- 10 tǝa bê î.
- 11 úa tǝ cǝ ke tah cǝn, lái kǝu cí kǝ, chit kǝi gǝeh cúi lô.
- 12 lá tĩ sǝ ài" khǝ cǝ ke ?
- 13 úa phah sǝng ke kúi nĩ ài" khǝ.
- 14 chia" nín kǝi a sim hùe, lái thia".
- 15 úa kǝi a sê lái mǝng hǝu lá.
- 16 khǝ m sǝ lá kǝi a ko ?
- 17 ko ciang. hùe mē ko.

- 1 Where do your wife's father and mother live ?
- 2 Sister-in-law, what is your husband's father doing ?
- 3 How old is your husband's mother ?
- 4 Auntie, my aunt invites you and the younger aunt to come and eat rice.
- 5 Mother's brother: wife's brother.
- 6 Mother's eldest brother.
- 7 Wife's younger brother.
- 8 Eldest sister-in-law.
- 9 Father's elder sister: father's younger sister. Aunt.
- 10 Mother's elder sister.
- 11 In coming by ship from my own country here, I was seven months on the way.
- 12 When are you going to your native land ?
- 13 I have calculated upon going in a few years more.
- 14 Invite your women folks to come and hear.
- 15 My sister-in-law has come to inquire after you.
- 16 Is it not your aunt ?
- 17 Indulgent: easy with. Firefly.

LESSON L.

媳婦 * sim-pū; son's wife.
 兒 jī; child.
 郎 nāg; sister's or daughter's husband.
 婿 shì; daughter's or younger sister's husband.
 甥 seng; sister's children.
 孫 sun; grandchildren.

思 sa; reflect, consider.
 表 pié; exterior.
 堂 thāng; household; venerable.
 堂 tūg; hall; chapel; house.
 親 chin; near relations.
 族 cōk; tribe; kindred.

- 1 lá hó sa sié.
- 2 sin nāg; sin nie.
- 3 t̄ pié cí mūe.
- 4 thāng hia^a tī: cūang hia^a tī.
- 5 t̄ pié hia^a tī.
- 6 chin hia^a tī. cōk hia^a tī.
- 7 ko pié.
- 8 i bō kía^a, bō jī.
- 9 cāu sun; ca-bó sun.
- 10 tau sun; ta-po sun.
- 11 chūa sim-pū.
- 12 i ài^a cō chin.
- 13 gūa seng. chin chūi.
- 14 i bue ũ chut mūg.
- 15 jī sài. mūe sài.
- 16 lá kái gūa seng cēng chūa sim-pū a bue?
- 17 nín chin, thāng, cūang, jīeh cōi nāng?
- 18 nāg kū kái kía^a cū sī pié hia^a tī; cāu kía^a cū sī pié cí mūe.
- 19 tāng tūg kái hia^a tī cí mūe pí cōk lāi kái hia^a tī cí mūe ío chin.
- 20 ũ jīeh cōi kía^a sun?
- 21 cí kái sī úa kái kía^a sài.
- 22 lāu nāng sa tīeh sun hūe.

- 1 Reflect upon it.
- 2 Bridegroom; bride.
- 3 Female maternal cousins.
- 4 Cousins: second cousins.
- 5 Male maternal cousins.
- 6 Own brothers. Male relatives.
- 7 Father's sister's child.
- 8 She is childless.
- 9 Granddaughter or niece.
- 10 Grandson or nephew.
- 11 Bring home a daughter-in-law.
- 12 They are going to marry.
- 13 Sister's child. Kiss.
- 14 She is not yet married.
- 15 Husband. Younger sister's husband.
- 16 Has your nephew yet brought home a daughter-in-law?
- 17 How many are there of you, brothers, cousins, and second cousins?
- 18 The sons and daughters of the men connected with us by our female relatives are cousins.
- 19 Brothers and sisters of the same household are more near than those of the same clan.
- 20 How many descendants?
- 21 This is my daughter's husband.
- 22 The old man considers the young ones.

LESSON LI.

姪 tiet; brother's child.
 岳 ngák; wife's parents.
 繼 kì; successive.
 嫡 tek; the true wife.
 庶 sù; many; nearly.
 乳 jú; nǐ; ni; breast; milk.

- 1 i sǐ sang seⁿ kái.
- 2 cí kái kíaⁿ sǐ i íang kái.
- 3 i sǐ tek bō seⁿ kái.
- 4 ngák bō. kì bō.
- 5 sù bō kái kíaⁿ.
- 6 bō chin. jú bō.
- 7 ni bō. gú nǐ.
- 8 seⁿ cí, íang cí, péⁿ péⁿ ài sieh.
- 9 i kái ngák bō sǐ sù kái, m̄ sǐ tek kái.
- 10 pē chiap ũ kíaⁿ cí ciu sǐ sù bō.
- 11 khw̄n thǎi kì bō kǎng chin bō cék ieⁿ.
- 12 lá kái tiet, tiet kò kái ni bō lái chí nǐ.
- 13 chiap, kè cə jī nang, saⁿ nǎng, chiah kha.
- 14 íang kíaⁿ thǎi lâu.
- 15 tháu the seⁿ kái kíaⁿ.
- 16 pau hiaⁿ tì phì jǔ cə chú cok.
- 17 kàu cok. cǎp cok.
- 18 ũ péⁿ cí, tiet cai ui sin hūn. ciah ni.
- 19 tâng pau cí m̄ue.
- 20 i kì i a pē kái sū. côiⁿ nǎng; ǎu bó.

妾 chiap; concubine.
 養 íang; nourish; adopt
 胞 pau; uterine.
 胎 the; the womb.
 足 cok; full; the foot.
 者 cía; particle arresting attention.

- 1 They are twins.
- 2 This child is adopted by her.
- 3 He is the true wife's child.
- 4 Wife's mother. Step-mother.
- 5 Inferior wife's child.
- 6 Own mother. Foster mother.
- 7 Wet nurse. Cow's milk.
- 8 Those begotten, and those adopted are alike loved.
- 9 His wife's mother is the inferior, not the superior wife.
- 10 A father's concubine, having children, is a sù bō.
- 11 Treat a step-mother the same as an own mother.
- 12 You must hire a wet nurse to nurse your nephew.
- 13 Concubines are called second, or third, or large footed persons.
- 14 Rear a child for one's old age.
- 15 The first begotten son.
- 16 Own brothers are as the hand and the foot.
- 17 Enough. The full measure.
- 18 The sick must heal their bodies. To nurse.
- 19 Sisters, having the same mother.
- 20 He succeeds to his father's business. His first, and second wife.

LESSON LII.

聖 sia"; holy, pure.
 鹹 kiam; salted.
 淡 cía"; fresh, not salt.
 稚 cí"; fresh, tender.
 酥 so; crisp, flaky.
 圓 i"; round.

尖 ciam; pointed.
 慘 chám; distressing.
 悽 chi; suffering.
 涼 liang; cool.
 乘 * lā; take advantage of.
 脂 * nī; juice, gum.

- 1 cai cok. soi" cai nāng.
- 2 gū nī iū. gū nī pía".
- 3 cí kái a nō" kēh ni a būe? chi chám.
- 4 hāh sia" cū sō tà".
- 5 huang chue kùe hái mīn cū ǒi liang.
- 6 tâng kái a pē, tâng kái a bō.
- 7 huang chue lái kàu liang.
- 8 kong chin. kiam chài.
- 9 chiū nī.
- 10 kiam kái hō kùe cía" kái.
- 11 cúí cía", hō pūah lái ciah; ia sĩ kiam cū m ài".
- 12 úa thóí" lá cí" cí".
- 13 cō pàng mǎg kha lā liang.
- 14 cí" kái nī ío ke.
- 15 àn liap ka" hie" í".
- 16 thau ciam, sin í".
- 17 khō sieh i chi chám.
- 18 i chi chám cǎi; lá tēh thóí" kù i.
- 19 lōh tam khah cíe; m kàu kiam.
- 20 khā bóí kúí kō í" kái so pía". íeh í".
- 21 cí kái a nīe kía", kha ciam, chíu iu".

- 1 Contented. A seer.
- 2 Butter. Cheese.
- 3 Is this child weaned yet? Excruciating.
- 4 As the holy book says.
- 5 The wind having blown over the sea is cool.
- 6 The same father and the same mother.
- 7 The wind blows cool.
- 8 A mediator. Salt vegetable.
- 9 The gum of a tree.
- 10 The salt is better than the fresh.
- 11 If the water is fresh, draw some to drink; if salt I don't want it.
- 12 To me you look youthful.
- 13 Sat by the door enjoying the coolness.
- 14 This is more juicy.
- 15 As round as an orange.
- 16 Pointed head and round body.
- 17 Pity his distress.
- 18 He suffers greatly; you must take care of him.
- 19 Too little salt was put in; it is not salt enough.
- 20 Go and buy a few round crisp-cakes. Pills.
- 21 This little lady has pointed feet and small hands.

LESSON LIII.

利 * lāi; sharp.
 鈍 tun; dull, blunt.
 羽 * jūn; tough.
 脆 * chē; tender.
 黏 liam; liam; sticky.
 直 tīt; straight.

彎 wn; bending, curved.
 曲 khek; crooked.
 惡 ak; wicked, evil.
 善 sien; righteous.
 足 * lā; enough.
 連 lien; connect; even.

- 1 sim tīeh tīt, m̄ hō wn khek.
- 2 i thau m̄ khek khek.
- 3 sio bāk tīt a bue?
- 4 i lāi kùe tē.
- 5 tē tun, hō khieh khā búa lāi.
- 6 nēk khah jūn, tē khah tun.
- 7 cī cēk kō gū nēk chō chō, hō cīah.
- 8 cī tīo lō wn wn khek khek.
- 9 sīen kái nāng sim tīt, ak kái nāng sim wn.
- 10 cēk lien chit wn, poih khek, huang kàu hā kō.
- 11 cī" ūgn ēng kàu lá lā.
- 12 chíu liam liam, hō khā sói.
- 13 wn lāi wn khā.
- 14 ak nāng sīe" ak sī.
- 15 sīen cía ciang lái ōi cīe" thien tūg. lā lío.
- 16 i kái ūe tà" lái lái cāi.
- 17 pēng m̄ sī cīe" se".
- 18 lien jīt thau huang.
- 19 lien kíp pāt nāng.
- 20 lá kía" jīt chíu" nāng kheh cō kúi cīah sīah, sīah cēk cīah cō jīeh cōi cī"? liam tō hā bue.

- 1 The mind must be upright, not tortuous.
- 2 Her hair is curly.
- 3 Is the account balanced yet?
- 4 It is sharper than a knife.
- 5 The knife is dull, take it and go and sharpen it.
- 6 The meat is too tough, the knife too dull.
- 7 This piece of beef is very tender and good to eat.
- 8 This road is very crooked.
- 9 The righteous have an upright mind, the wicked a perverted one.
- 10 A series of seven bends and eight crooks in arriving there.
- 11 Use as much money as you need.
- 12 Your hands are sticky, wash them.
- 13 To curve back and forth.
- 14 The wicked devise wickedness.
- 15 The righteous will by-and-bye go to heaven. That is enough.
- 16 He spoke very sharply.
- 17 It is not at all so.
- 18 For successive days the wind has blown.
- 19 It involves other people.
- 20 How many guests did you invite to day, and how much did each repast cost you? Paste it on at the end.

LESSON LIV.

吊 tlo; hang, suspend.
 代 tō; a generation.
 遠 ien; hŭg; far.
 近 kŭn; near.
 陋 lō; ugly.
 粗 cho; coarse.

隨便 * jŭan; either; as you like.
 便宜 * phi; cheap.
 便 piēn; convenient.
 便 * pīn; ready.
 貴 kùì; costly; noble.
 苦 khó; bitter; difficult.

- 1 kŭn lái kái hong sòk m hō.
- 2 i seⁿ lái cho lō. cho pò.
- 3 tlo khui tō hā kō.
- 4 mài khó i cō.
- 5 hŭg kŭn cék teⁿ phiⁿ kùì.
- 6 i hŭg hŭg kō lái.
- 7 kŭaⁿ khah hŭg cŭ ới phiⁿ kŭn.
ien kŭn.
- 8 kŭn kō kùì, hŭg kō cŭ phiⁿ.
hŭam jìn.
- 9 hŭg tō kái có.
- 10 hŭam seⁿ tō sī kan.
- 11 pīnⁿ a bue? bue ũ pīn.
- 12 sŭi piēn àiⁿ khā.
- 13 chông úa kái piēn.
- 14 cŭeⁿ seⁿ m piēn.
- 15 káu tám, piēn hō lái.
- 16 cí kái piēn sī. cho phŭe.
- 17 sŭi piēn hō; jŭan.
- 18 lá thóìⁿ sī phiⁿ a sī kùì?
- 19 úa chin māk thóìⁿ kìⁿ.
- 20 úa chin hīⁿ thiaⁿ kìⁿ.
- 21 khó thâu, mài khó bue.
- 22 lá hō kùì tōng i.
- 23 hā kái kùì tōng kùe cí kái.
hŭg hŭg.

- 1 Recent customs are bad.
- 2 He is ugly. Coarse cloth.
- 3 Hang it up there.
- 4 Do not trouble him to do it.
- 5 Far and near the price is the same.
- 6 It comes from a great distance.
- 7 If you walk too far you will be weary. Far and near.
- 8 Near by it is dear, far off it is cheap. Common people.
- 9 Remote ancestors.
- 10 All born into the world.
- 11 Ready yet? Not yet ready.
- 12 Shall go when it is convenient.
- 13 Suiting my convenience.
- 14 That is inconvenient.
- 15 It will be convenient for you to come at nine o'clock.
- 16 This is just it. Coarse skin.
- 17 Whichever you please.
- 18 Do you consider it cheap or dear?
- 19 I saw it with my own eyes.
- 20 I heard it with my own ears.
- 21 Endure hardness at the beginning and not have it at the end.
- 22 You should value it.
- 23 That is more valuable than this. Very far.

LESSON L V.

酸 sng; sour.
 甜 tiam; sweet.
 硬 ngě; hard.
 軟 nng; soft.
 辛 * hiam; pungent.
 美 múi; ngia; handsome.

厚 kǎu; thick; strong.
 薄 pēh; thin; weak.
 齏 siap; harsh; astringent.
 偷 thau; pilfer; stealthily.
 賊 chât; rob; thief.
 涉 * ẽ; wade; ford.

- 1 mûeh kĩa" i" keng bói pîn pîn lío.
- 2 cha tít hng.
- 3 pŭg tĩ bói bē, tìeh khà pát kà bói.
- 4 ỏi jìeh ngě? ũ jìeh kǎu? se" ngě.
- 5 sng ka" kĩa". khut nāng phah.
- 6 bē lǎ jíp cí lǎi.
- 7 sē kùe khà kái nĩ kùe cē cá nĩ.
- 8 sng tiam cǎi, chōn bōi siap.
- 9 úa thóit" kĩ" kái chât ẽ kùe khoi thau khìeh mûeh.
- 10 i kái sē" ngě cǎi.
- 11 lǎ ài" bói kǎu kái, a pēh kái?
- 12 tē chong kǎu kǎu, mài pēh.
- 13 cí iē" tē khah siap.
- 14 mài lōh khah hiam.
- 15 sĩ. sĩ mē? sĩ cìe" se".
- 16 cí kái se" lǎi ngĩa kùe hǎ kái. tē pēh.
- 17 i sĩ tōit" it ngĩa.
- 18 m hē cē chât. mē.
- 19 i lǎi thau thóit".
- 20 cí kái sĩ i kái múi lĩ.

- 1 The things have already been bought, and are ready.
- 2 Vastly different.
- 3 If there are none to be bought here, go elsewhere and buy.
- 4 How hard is it? How thick is it? Surely.
- 5 Limes. Beaten by some one.
- 6 Won't let you come in here.
- 7 Years that are past are called former years.
- 8 An acidulated sweet, not in the least acrid.
- 9 I saw a thief wade across the river to steal things.
- 10 He is of obdurate disposition.
- 11 Do you wish to buy a thick one or a thin one?
- 12 Make the tea very strong.
- 13 This sort of tea is too bitter.
- 14 Do not make it too peppery.
- 15 It is so. Is it so? It is thus.
- 16 This is more beautiful than that. The tea is weak.
- 17 It is very handsome.
- 18 Do not be a thief. Do not.
- 19 He came to slyly see.
- 20 This is his fine idea.

LESSON LVI.

獅 sai; lion.
熊 hīm; bear.

貓 ngio; cat.
驢 lâ; mule.
騾 lô; ass.
鵞 gē; goose.

鷹 eng; eagle kind.
些 * cē; has the effect of er on an adjective.
些 se; little; somewhat.
須 su; ought; servicable.
會 hūe; society; convene.
會 * ôi; likely; will be; apt.

- 1 cū ǒi lôh hō. su ēng.
- 2 mé cē. mǎn cē. cíe cē.
- 3 ke cē. cá cē. òa" cē.
- 4 chim cē. chíen cē. tōa cē.
- 5 hǎg se su. tōa se su.
- 6 chut se su. lôh se su.
- 7 ôi sng a bōi? ôi tiām.
- 8 sai sǐ hán thóit" kǐ" kái.
- 9 ói ciah hīm sǐ nǎng hīm ǎ sǐ káu hīm.
- 10 ngio òi" khà thau ciah gē nēk.
- 11 lâ ói kǐa" hǎg lô a sǐ lô ói kǐa" hǎg lô?
- 12 eng hiah tǝ chiu kǝ.
- 13 sǐa" hūe. kong hūe.
- 14 hūe tǎg. hūe kùe mǐn.
- 15 ǎ-cai ôi cē" a bōi.
- 16 ói ciah gē khah sǎn.
- 17 chǝng úa kǐi ò sǎ.
- 18 cǐe" se" huang sēng cǝ nǎng.
- 19 cú tōa. thǐ" o àm.
- 20 nǎng hǝ. tǝ cí.
- 21 tǝ lǎ mǐn cǝi".
- 22 úa thóit" cǝ hǝ.
- 23 ò òi" cǝ tōa.
- 24 cǝ sǐ sǝk nǎng tà".

- 1 It will then rain. Needful.
- 2 Quicker. Slower. Fewer.
- 3 More. Earlier. Later.
- 4 Deeper. Shallower. Larger.
- 5 A little further. Rather larger.
- 6 Go out a little. Lower somewhat.
- 7 Is it sour? It is sweet.
- 8 A lion is seldom seen.
- 9 This bear is the brown bear, not the white-necked bear.
- 10 The cat is going to slyly eat the goose meat.
- 11 Which can travel farthest the mule or the ass?
- 12 The eagle perches in trees.
- 13 The church. Public assembly.
- 14 A church. Have met before.
- 15 Do not know whether it will clear.
- 16 This goose is too lean.
- 17 According to my ideas.
- 18 Thus you may become somebody.
- 19 The tide is rising. The sky is dark.
- 20 The man is good. It is here.
- 21 It is before your face.
- 22 I regard it as being good.
- 23 He wishes to be greatest.
- 24 According to the saying of the common people.

LESSON LVII.

麟 lín; a fabulous animal.
 龍 lêng; a dragon.
 蛇 cúa; serpent.
 魚 hâ; fish.
 蜘蛛 hiet; scorpion.
 蟻 hĩa; ant.

虎 hó"; tiger.
 龜 ku; tortoise.
 象 chiê"; elephant.
 虫 thâng; worm; insect.
 蝦 hê; prawns.
 蟹 hôi; crabs.

- 1 lêng hê. hái gô. cêk búe hâ.
- 2 lâu hó". cháu thâng.
- 3 pêh hó" kă lá!
- 4 pêh hĩa, o hĩa, âng hĩa.
- 5 phì jũ cê hâ.
- 6 lá lá cê úa kái kĩa".
- 7 liah hâ kái nâng.
- 8 sói sa" nâng. i se" pē".
- 9 lăi phah sí cêk tiao cúa.
- 10 ngio thâu cío. hó" hôi.
- 11 mûeh kĩa" bôî m̄ khà.
- 12 bôî m̄ kàu pŭg cĩ".
- 13 ta" ài" bôî. bôî tiao lío.
- 14 sì kha cúa. ỹ pē" cía.
- 15 lín hán hán khut nâng thóĩ"
kì". káu bô cúa.
- 16 lín m̄ ciah úah mûeh.
- 17 lêng kái mûeh ỏi tóa, ỏi sòi,
ỏi tũg, ỏi tó; bô tĩa" tiêh kái.
- 18 mải khut hiet kĩa" kă tiêh.
- 19 hê hê ciah, a sĩ hôi hê ciah?
- 20 ku khak. lêng cún.
- 21 cúa kái phũe hê cê iêh, mē?
- 22 chiê" kái nêk hê ciah.
- 23 cúa bô kha ỏi kĩa".

- 1 Lobster. Pelican. One fish.
- 2 A fierce tiger. Insects.
- 3 The white tiger devour you!
- 4 White ants, black ants, red ants.
- 5 Likened unto a fish.
- 6 You come and be my child.
- 7 A fisherman.
- 8 Washerman. He is sick.
- 9 Come and kill a snake.
- 10 Owl. Spotted crab.
- 11 Could not sell the things.
- 12 Did not sell for first cost.
- 13 Now wish to sell. Already sold.
- 14 Lizard. The sick.
- 15 The lín is very seldom seen by
people. Lizard.
- 16 The lín does not eat living things.
- 17 Dragons are large and small,
long and short; they are not of
any certain size.
- 18 Do not get bitten by a scorpion.
- 19 Which is the best for eating,
prawns or crabs?
- 20 Tortoise shell. Dragon boat.
- 21 Is the skin of a snake good for
medicine?
- 22 The elephant's flesh is edible.
- 23 Serpents walk without legs.

LESSON LVIII.

豹
蟹
蚶
螺
龜
犀

pà; leopard.
hâu; the king crab.
ham; scallop.
ê; oyster.
pih; turtle.
sai; rhinoceros.

甲
鱗
爪
牙
蹄
鰓

kah; nailly substance.
lân; scales.
jío; claws.
gê; tusks.
tôi; hoof.
chi; gills.

- 1 ah tôi kha. hâu peh cheh.
- 2 hâu peh cheh ài" cò sí kái, a
sí ùi" cò ùah kái?
- 3 hó" se" pà jít.
- 4 cí kái hâu jìeh tăng?
- 5 cí choh ham ù jìeh côi lîap?
- 6 ê khah sòi lîap.
- 7 pih kah ôi jìeh kùi; ài" bói cò
ìeh.
- 8 bói choh sai gù phûe khà ciah
cũ hê.
- 9 hê kái lân côi, a lêng kái lân
côi?
- 10 chie" gê hê cò tũ.
- 11 ngô jío lêng.
- 12 lân kái búe chin chie" gù búe;
tôi chin chie" bé tôi.
- 13 nêng tà" hó" khui jío cũ m̄
khui gê, khui gê cũ m̄ khui
jío; sĩ mē?
- 14 pát ie" hê cũ sĩ nê kái chi; ù
cêk ie" hê, cũ sĩ sĩ kái chi.
- 15 chúu kah, kha kah.

- 1 Web-footed. Venitians.
- 2 Do you want the slats of the
shutters fixed or movable?
- 3 The tiger gives birth to the
leopard.
- 4 How heavy is this king-crab?
- 5 How many scallops are there in
this lot?
- 6 The oysters are too small.
- 7 How dear is turtle shell? I want
to buy some for medicine.
- 8 You better buy some rhinoceros
skin and take it.
- 9 Which has the most scales, the
fish or the dragon?
- 10 Elephant tusks are good for mak-
ing chop-sticks.
- 11 The five clawed dragon.
- 12 The tail of the lân is like that of
an ox; its hoofs are like a horse's.
- 13 People say that if a tiger has
claws it has no tusks; if it has
tusks it has no claws; is it so?
- 14 Other species of fish have but two
gills; there is one species having
four gills.
- 15 Finger-nails, toe-nails.

LESSON LIX.

都 to; altogether; general; probably; fine.
 搔 * pē; scratch.
 匍 * pē; creep.
 癢 * cĕ"; to itch.
 拋 * pha; fling out.
 梳 siu; comb; brush.

惟 jûi; but; precisely; consist in; and.
 爬 pē; peh; clamber; climb.
 虱 sat; lice.
 蚊 bun; gnats.
 虻 mǎng; mosquito.
 網 mǎng; net; sew coarsely.

- 1 to sĭ cĕ" se".
- 2 cĕ" kò m̄ pē, khà pē thĭa" kò.
- 3 chit cĕ, poiĥ pē, káu hwt gē.
- 4 kái a nô" kĭa" tǝ pē.
- 5 i peĥ cĕ" chù téng.
- 6 lá kái mĭn khut mǎng kǎ kàu cĕk tĭam cĕk tĭam âng âng.
- 7 bun kǎ nǎng pí mǎng kǎ, jú cĕ", jú thĭa".
- 8 cá cĕ khĭ lĭi, siu thĭu.
- 9 chĭ siu; ĩn siu; kak siu.
- 10 pha cĕk ē mǎng, "pha tĭeh cĕp bue hĭ.
- 11 thĭu sat, sin sat.
- 12 ta, gŭ, ngio, káu, lóng cŏng ōi se" sat.
- 13 nĭn a tĭa khĭeh mǎng khà khoi kĭ" pha hĭ.
- 14 i pē kùe sua".
- 15 jûi sĭ lá tà", úa huang siang sĭn.
- 16 la m̄ hĕ siang sĭn i.
- 17 úa siang sĭn lá cĭu sĭ.
- 18 úa to m̄, jûi sĭ lá ài".

- 1 It is probably so.
- 2 Not scratching where it itches but where it aches.
- 3 Sit up at seven months, creep at eight, teeth at nine.
- 4 A child creeps.
- 5 He climbs up on the roof.
- 6 Your face has been bitten by mosquitoes till it is all little red dots.
- 7 The bites of gnats itch and ache more than mosquito bites.
- 8 Rise earlier and comb your hair.
- 9 Wooden comb; lead comb; horn comb.
- 10 At one cast of the net caught ten fish.
- 11 Head lice, body lice.
- 12 Swine, oxen, cats and dogs, all have lice.
- 13 Your father took the net to the river side to fish.
- 14 He clambered over the mountain.
- 15 Since you say so, I thereupon believe it.
- 16 You should not trust him.
- 17 I believe you then.
- 18 I did not altogether wish to, but you wanted to.

LESSON LX.

站 khĩa; stand up; stage.
 寓 ngǝ; khĩa; sojourn; lodge.
 豎 * khĩa; perpendicular.
 橫 hũe"; horizontal.
 斜 sĩa; aslant; sloping.
 崎 khi; kĩa; steep; rough.

枯 kō; withered; sere.
 眩 hĩn; dizzy.
 有 tōi"; solid; durable.
 有 phà"; porous.
 穩 ún; stable; safe.
 啞 é; dumb.

- 1 i cék pói" chú ko ta.
- 2 i kái tháu khak hĩn.
- 3 ǝi hĩn cùn a bǝi?
- 4 i kái sin hũn tōi", úa kái sin hũn phà".
- 5 khĩa tǝ sang pói".
- 6 khĩa khi lái. i cǝ ní tà"?
- 7 lá khĩa khi tǝ tĩ kǝ?
- 8 lá ngǝ tǝ tĩ kǝ?
- 9 úa khĩa tǝ tǝh phò lái.
- 10 sim sũ nǝng nǝng ũ, tōi" phà" m̄ sie tǝng.
- 11 hũe" tĩt pē" pē" tǝa.
- 12 cí kái nǝng é, bǝi tà" ũe.
- 13 tháu hĩn, mǝk ǝm.
- 14 cí tǝo lǝ khah kĩa.
- 15 hũe hĩeh ko ta khǝ; cai ak cúi.
- 16 ài" pǝng khĩa, a ài" pǝng tĩt?
- 17 jĩt sĩa hēh hǝg lío.
- 18 cǝe" se" pǝng m̄ ún, tǝh lēng pǝng ún cē.
- 19 tōi" thǝa" pí phà" thǝa" ío ke cí".
- 20 é kái nǝng kǝ" tǝh nǝng cǝu ài" tà" ũe.
- 21 hǝm i khĩa khui cē.

- 1 One of his arms is withered.
- 2 Her head is dizzy.
- 3 Are you sea-sick?
- 4 His flesh is solid, mine is flabby.
- 5 Stand on the two sides.
- 6 Stand up. What does he say?
- 7 Where do you live?
- 8 Where do you live?
- 9 I live at a drug shop.
- 10 All men have motives, but not of like strength.
- 11 The same breadth and length.
- 12 This man is dumb.
- 13 Dizzy and blind.
- 14 This road is too steep.
- 15 The leaves of the plants are dried up; think to water them.
- 16 Do you want to place it upright or horizontally?
- 17 The sun is almost down.
- 18 It is not firmly placed: you must render it steadier.
- 19 Solid coal compared with porous coal, is the more costly.
- 20 A dumb man, seeing other people, wishes to speak.
- 21 Tell him to stand off a little.

LESSON L XI.

迫切要亂整整

pek; urgent.
chiet; pressing.
lò; important.
* jâ; tangled; disorderly.
cía"; amend; adjust.
* jû; neat; orderly.

滿滿緊錯滴堤

múa; complete; entire.
* tĩ"; full; replete.
kín; pressing.
chê; mistaken.
tih; drop; drip.
toi; a dike.

- 1 i kái thâu mē jâ jâ.
- 2 bē cêk tiam cha chē.
- 3 i múa tĩ kē khā.
- 4 chiet lò; mē hē cē chē.
- 5 i ũ chē jíp, to bē chē chut.
- 6 māk chiet lò mài chē thóí",
sim chiet lò mài chē sīe".
- 7 múa lō keh iē" phang.
- 8 sū kín kín.
- 9 sū ōi kín a bōi?
- 10 sí jít khah kín pek.
- 11 lá pek kàu úa cìe" kín cē ní?
kín pek.
- 12 ũ sih mih chiet lò a bē?
- 13 cì kĩa" mūeh khieh khā cía" lí
hē.
- 14 chù lǎi kái mūeh pái kàu jû jû.
- 15 chē mài khah tĩ".
- 16 lēh kàu i tĩ" tĩ".
- 17 hō cú tih múa sín.
- 18 cêk tiam cêk tih bē cha chē.
- 19 toi téng, toi lǎi, toi gūa, to hē
kĩa".
- 20 cú cêk tih cêk tih, tih lēh lǎi.

- 1 His hair is unkempt.
- 2 Not in the least wrong.
- 3 He went everywhere.
- 4 It is important; do not make a
mistake.
- 5 He makes mistakes on the credit,
but not on the debit side.
- 6 Important that the eyes make no
error in seeing, and the mind no
error in thinking.
- 7 The entire way a variety of odors.
- 8 The business is pressing.
- 9 Is the matter urgent?
- 10 The time is too pressing.
- 11 Why do you urge me so
pressingly? Urgent.
- 12 Is there anything specially im-
portant?
- 13 Take this and go and get it re-
paired.
- 14 Arrange the household stuff in
fine order.
- 15 Do not fill it too full.
- 16 Put in till it is quite full.
- 17 The rain dripped all over me.
- 18 Not the least bit in error.
- 19 The top, the inside and the out-
side of the dike may be traversed.
- 20 The water drops, drop by drop.

LESSON LXII.

歹 tái; pháí; vicious.
 伙 húe; goods; comrade.
 極 kêk; extreme.
 必 pit; surely.
 餓 gō; starve.
 飢 ki; dearth; scarcity.

荒 * hng; famine.
 拗 áu; obstinate.
 蠻 mân; fierce; savage.
 壯 càng; robust.
 强 kiang; strong.
 番 hwn; foreign.

- 1 𠵿 tìeh cai hō tái.
- 2 𠵿 cai hō pháí.
- 3 a tìe" bōi áu mân, a ko ía bō tái í, ang cí nǎ nǎng sǐm siang ài.
- 4 ke húa cí" lí hō, kang khùe cō chut lái huang hō.
- 5 hǎ kái tī hng tōa ki hng, bí kùí cǎi.
- 6 cí kǐa" mǔeh kêk hō cǎh.
- 7 í kái nǎng kêk hō, pit bō cō áu mân kái sǎ.
- 8 í khà hwn pòi" kàu ta" ǔ sa" cǎp nǐ kú.
- 9 cí kái nǎng kêk khiang càng.
- 10 cí kǐa" sǎ kêk áu mân.
- 11 kǐa" kàu cí kō tó lái ki gō.
- 12 cǎ sí. gō sí. húa thǎu.
- 13 hǎm húa thǎu lái cí" lí cǎh.
- 14 𠵿 cí kǐa" sǎ áu lí cǎi; 𠵿 mài khah mân.
- 15 í kái nǎng khiang khiang càng càng cō ǒi sí?
- 16 hwn nǎng. pit pit ài".
- 17 hwn pòi" lái kái.

- 1 You must know good and evil.
- 2 Not discern good and evil.
- 3 Uncle is not perverse, and aunt is not vicious, so the husband and wife are fond of each other.
- 4 Have the tools in good order and the work done with them will then be good.
- 5 There is a great famine in that region and rice is very dear.
- 6 This is exceedingly delicious.
- 7 He is extremely good, and certainly does no malicious thing.
- 8 He went to foreign parts thirty years ago.
- 9 This man is exceedingly strong.
- 10 This is a most atrocious business.
- 11 In walking here I became famished.
- 12 Suicide. Starve to death. A cook.
- 13 Call the cook to come and get dinner.
- 14 Your are very perverse about this; do not be too vehement.
- 15 When he is so robust, how is it that he will die?
- 16 Foreigners. Surely will.
- 17 An importation.

LESSON LXIII.

取 chú; assume; get.
 儉 khiam; frugal.
 漸 * siap; stingy.
 利 ciam; gradual.
 害 lí; shrewd; profitable.
 害 hāi; injurious.

防 hūang; screen; ward off.
 險 hiam; danger; abyss.
 危 ngŭi; huang; imminent.
 懶 lán; languid.
 惰 tōa; lazy.
 憨 ngà; stupid; foolish.

- 1 ngà siē. tà" ngà ūe.
- 2 cī kái nāng thóí" tēh gūa mīn
ngà, i kái sim lāi sim sī lí hāi.
- 3 hiam hiam khut lá tà" kàu úa
ài".
- 4 i lán tōa" cāi.
- 5 ciam ciam bē khā.
- 6 i kái nāng cō sū khah khiam
siap.
- 7 ca mē kái huang ciam ciam
thau, ciam ciam lí hāi.
- 8 lá hó cai hūang i.
- 9 i pē" huang hiam cāi; tēh cai
hūang ūa sū.
- 10 lá tē i cūn lí sū, sī cāh i, a sī
cāh ka kī.
- 11 úa cāh ka kī.
- 12 tek kō phah cúi, hā thau thia".
- 13 cī kái nāng sim hó chú.
- 14 cī kīa" sū sim hó chú.
- 15 cī kái sū cū ūa thóí" kī" lāi,
cēk bē hó chú.
- 16 cī kái sī hāu sī ngŭi kái sī hāu.
huang hiam sī.
- 17 lá sō phah sūng sī ngà cāi.

- 1 Foolishly thought. Stupid speech.
- 2 This person's appearance would
be considered foolish, but his
mind is very subtle.
- 3 Almost persuaded by you to wish
for it myself.
- 4 He is very indolent.
- 5 Gradually disappeared.
- 6 He transacts business too econom-
ically.
- 7 The wind last night gradually be-
came more violent and destructive.
- 8 You better beware of him.
- 9 He is dangerously ill; you must
guard against consequences.
- 10 In managing affairs on his boat,
does he furnish your food, or do
you yourself?
- 11 I supply my own food.
- 12 When you beat the water with a
bamboo, the fishes' heads ache.
- 13 This person is very suitable.
- 14 This thing is very appropriate.
- 15 This affair, as I understand it, is
wholly inappropriate.
- 16 This season is a dangerous time.
Very nearly died.
- 17 Your conclusion is a foolish one.

LESSON LXIV.

奶 nái; madam; lady.
 跛 * kúai; lame; limp.
 愚 ng⁶; uninstructed.
 泥 * lok; slush; mire.
 耽 tam; obstruct; prevent.
 誤 gō; thwart; hamper.

益 iah; benefit; use.
 閒 * làn; omit; space between.
 嫌 hiām; reproach.
 驕 kio; haughty; confident.
 傲 ngāu; arrogant.
 添 thiam; thi"; add; extra.

- 1 tōa nái, jī nái, sa" nái.
- 2 lá mài tam gō úa.
- 3 kúai kha kái nāng cīe.
- 4 lá m̄ hō kio ngāu.
- 5 bō sīm mih lí iah.
- 6 lá mài hāi i.
- 7 phah kàu i kúai kha.
- 8 lá mài gō tieh sū.
- 9 hāi kàu i kúai kha.
- 10 phah kàu i cék sin thà" cǎi.
kúai kha cía.
- 11 hiām i kio ngāu.
- 12 ngō kái nāng m̄ thong lí.
- 13 hō lōh kàu lō lok lok.
- 14 sa" mīn ngō māk, ẽ jīt mài
tā" tūg tō kha ūe.
- 15 lá mài chūe ūe.
- 16 mài tam gō i kái sī hāu.
- 17 làn cék keh, cék keh sía.
- 18 thi" ke lân kái.
- 19 ũ nāng kkeh lái, thiam ke kúi
ie" chàì.
- 20 úa cī hūe tam sīm cǎi.
- 21 bóì ũ, bóì bō, mài tam gō.
- 22 mài cō bō iah kái sū, khū hāi
ū iah kái sū.
- 23 lá mài tam tā" úa.

- 1 Eldest, second, and third, wives.
- 2 Do not you hinder me.
- 3 There were but few lame people.
- 4 Do not be proud.
- 5 No special benefit.
- 6 Do not you harm him.
- 7 Beat him till he was lamed.
- 8 Do not you thwart the thing.
- 9 Occasioned his being lame.
- 10 Beat him till he ached all over.
The lame.
- 11 Reprove his arrogance.
- 12 Rude people do not comprehend
correct principles.
- 13 Rained till the road is miry.
- 14 As there were but five eyes to the
three faces, do not hereafter say
her feet were large or small.
- 15 Do not make excuses.
- 16 Do not waste his time.
- 17 Write in the alternate spaces.
- 18 Put in a few more.
- 19 A guest has come, add a few more
kinds of vegetables.
- 20 I am this time much disappointed.
- 21 Whether you buy or not, don't
delay.
- 22 Do not let that which is useless,
injure what is beneficial.
- 23 Do not disappoint me.

LESSON LXV.

淨 cēng; limpid; only.
 清 cheng; clean; clear.
 潔 kiet; khih; pure.
 混 hūn; turbid; confuse.
 敗 * ien; tainted.
 裏 * tói; interior; inside.

- 1 sin ke cheng péh.
- 2 sói cheng khih cheng khih.
- 3 tói mīn kái ien, gūa mīn bōi ien.
- 4 che" kái kōi ien, sēk kái mán ien.
- 5 ũ sih mih hō sie sit?
- 6 i ũ kīa sie sit a bō?
- 7 kàu sì nī kú bō sie sit.
- 8 lé mài hūn úa.
- 9 sīn sài. mūg sīn.
- 10 sīn, ũ kái cin, ũ kái ké.
- 11 cí kái nāng sè" lái ũ sieh sīn.
- 12 cí kái nāng thoi" tēh bō sīn.
- 13 sēk kái mūeh kōi sio.
- 14 cie" sì tó lái m sio cīah.
- 15 cie" kúi jīt ũ sie sit.
- 16 cí kúi jīt ío sēk lío.
- 17 kiet cēng tī hng.
- 18 che" sēk mài sie hūn.
- 19 mài hūn úa sūg sio.
- 20 tī tói ũ sih mih tō?
- 21 khoi tói kái cūi cheng khih.
- 22 o hūn pun huang chue sio.
- 23 cēk jīt sio ũ jīeh cōi bí?
- 24 tī íe" mūeh sio ío cōi?
- 25 tī kō sio ío ke?

生 * che"; raw; unripe.
 熟 sēk; ripe; cooked.
 消 sio; digest; dissolve.
 消 * sie; transpire; news.
 息 sit; message; respire.
 神 sīn; gods; spirit.

- 1 Eligible to office.
- 2 Wash very clean.
- 3 The inside is tainted but the outside is not.
- 4 The raw easily spoils, the cooked will keep longer.
- 5 What is the news?
- 6 Did he send any message?
- 7 No tidings for four years.
- 8 Do not you disturb me.
- 9 Angels. Consult the gods.
- 10 Of gods there are false and true.
- 11 This person has a guardian angel.
- 12 This person appears spiritless.
- 13 Cooked things digest easily.
- 14 Did not digest the last meal.
- 15 There was tidings a few days ago.
- 16 Lately they are riper.
- 17 Clean the country.
- 18 D'ont mingle the green and ripe.
- 19 Do not disturb my calculation.
- 20 What is inside the earth?
- 21 The water in the river is clean.
- 22 The wind has dispersed the clouds.
- 23 How much rice is consumed in a day?
- 24 Of which thing is the most used?
- 25 Where is the greatest consumption?

LESSON LXVI.

富
峰
貧
窮
嚴
密

pù; rich; affluent.
 hong; a high peak.
 khio; phîn; poor; penniless.
 khiong; poor; exhausted.
 ngiam; stern; strict.
 * câ; thick; close together.

密
朽
爛
糜
皺
峇

mít; băt; mi; close; tight.
 * àu; rotten; decayed.
 nũa; rotten; corrupt.
 mĩ; rotten; pulpy.
 jio; wrinkled.
 khu; uneven.

- 1 phîn kái côi, pù kái côi.
- 2 cı kái nãng h̄w̄n sĩ h̄ố.
- 3 cı cãng hue h̄w̄n sĩ ngĩa.
- 4 cồ băt băt, mài lãn khang.
- 5 lã pãng. băt m̄ng.
- 6 chùi hập mĩ mĩ.
- 7 hập mĩ. mĩ băt.
- 8 lã h̄ố ngiam ngiam kà i.
- 9 mài khah ngiam.
- 10 cı kĩa" s̄m mĩt mĩt khà cồ.
- 11 i thâu m̄ cãt cãt.
- 12 cı cãng chũu hwt khĩ lã h̄ieh cãt cãt.
- 13 i ũ mĩt sìn kĩa úa cai. i nãng khio cãi.
- 14 cı cãng chũu àu khà lĩo.
- 15 i cẽk sin kái nẽk mĩ nũa.
- 16 i m̄n phũe jĩo.
- 17 lã mài jĩo bãy.
- 18 sua" lĩ khi khu.
- 19 lĩ kút kút khi khu khi khu.
- 20 mĩ nũa kái pẽ" m̄ h̄ố thềng cĩa mũeh.
- 21 cı liáp kúe cı khah s̄k; ài" mĩ lĩo. khio khiong.
- 22 cı kái nãng nũa cãi.
- 23 i sĩ phîn khũong nãng.
- 24 cẽk mĩ b̄ sie b̄ sit.

- 1 The poor are many, the rich few.
- 2 Here is yet another good man.
- 3 Here is one more handsome flower.
- 4 Make it tight, do not leave holes.
- 5 Private room. Panneled door.
- 6 Shut the mouth tight.
- 7 Close tight. Close and tight.
- 8 Teach him strictly.
- 9 Do not be too severe.
- 10 Go and do this privately.
- 11 His hair is very thick.
- 12 This tree has come up with thick foliage.
- 13 He sent a private letter to inform me. They are very poor.
- 14 This tree has rotted.
- 15 All his flesh is rotten
- 16 His face is wrinkled.
- 17 Do not frown.
- 18 The path is rough.
- 19 The road is slippery and rough.
- 20 With this putrid disease, you must not eat carelessly.
- 21 This fruit is too ripe; it is about to rot. Poor.
- 22 This man is very corrupt.
- 23 He is a poor man.
- 24 For a year there has been no tidings from him.

LESSON LXVII.

好
奇
怪
濁
閃
爍

hàn"; fond of; addicted to.
khî; rare; unexpected.
kùai; strange; weird.
* lô; turbid; roiled.
* sih; glisten.
* iap; sparkle.

皆
腐
弱
賢
正
歪

kai; all; altogether.
hu; hū; rotten; carius.
jiak; weak; frail.
hien; gâu; wise.
cia"; cía"; correct; right.
chúa; awry.

- 1 cía" gûeh, jîh it.
- 2 lá kân jît cía" khà, ta" hân ài" khà!
- 3 iap cêk sih cûu bô khà.
- 4 úa tà" lái cía" a m̄ cía"?
- 5 lá tà" lái cía" cía".
- 6 tún ēng bô, cía" hō bói.
- 7 chau kái cū; sía cía" cía".
- 8 i kái chùi sím bát.
- 9 i sīang hàn" tà" ūe.
- 10 nāng se" phîn khiong pù kùì kai iu thi".
- 11 i bô khí, mûeh tiêh mî mî cía" ciah tit lôh.
- 12 i cê sū khî khî kùai kùai.
- 13 chut khî kái sū.
- 14 cî kái nāng khî hō.
- 15 i sin cīe" khùn jiak, mài kùai i. hien jîn.
- 16 cúí lô, m̄ hō ciah, ēng cheng kái.
- 17 thóí" tiêh iap iap sih.
- 18 mûeh pit soi" hu, âu cûu ôi se" thāng.
- 19 cê cía", mài cê chúa.
- 20 i ài" cê gâu.

- 1 The 21st of the first month.
- 2 You went recently and now you want to go again!
- 3 Flashed once then disappeared.
- 4 Was what I just said correct?
- 5 You just spoke correctly.
- 6 Wait till it is all used up, then buy some.
- 7 Make the copy correct.
- 8 He is close-mouthed.
- 9 She is very loquacious.
- 10 Poverty and wealth are alike from heaven.
- 11 He is toothless, and the things must be pulpy so that he can eat them.
- 12 He does marvelously.
- 13 An extraordinary event.
- 14 This is an uncommonly good man.
- 15 He is feeble, do not startle him. Sages.
- 16 The water is dirty, do not drink it, use clean.
- 17 Saw it glitter.
- 18 Things must be rotten before they breed worms.
- 19 Make it exact, not awry.
- 20 He wants to be a wiseacre.

LESSON LXVIII.

帽
閼
梯
扣
掃
扭

lō; a hat.

* tōi"; threshold.

thui; stairs; ladder.

khā; knock; beat.

sàu; sweep; brush.

* cūn; wring; grasp.

破
貶
傷
實
失
落

phù; broken; ragged.

* nih; wink the eye.

sie"; siang; wound; hurt.

sīt; real; true.

* ka; let drop down.

* lāuh; fall; drop.

- 1 nêk hu nūa. nih māk.
- 2 i ka kī cū sīa" cū liên.
- 3 hō kio gâu nāng tâng sí, mài kio ngō nāng tâng se".
- 4 cí kái nāng phī" chúa chùi chúa. phah phùa.
- 5 khi 1. khi ca.
- 6 ta" ũ kúi tiam ceng?
- 7 lōh ke tiam kía".
- 8 thi" kong nih māk.
- 9 cí kō pò lāu pàng kō sói pūa" úa" tia" tia".
- 10 mài i ka lāuh.
- 11 cūn kàu i ta ta.
- 12 sói mŭg tōi" kha.
- 13 sàu lāu thui.
- 14 kái tê ceng kah kái tê pūa" khiéh lái.
- 15 i tō lāu thui kha.
- 16 lá ũ tà" sīt ũe a bō?
- 17 tiéh, ài" tà" sīt.
- 18 cá sòi, mài khā phùa.
- 19 lá jíp lái, tiéh khā mŭg.
- 20 i téng bō ka lāuh.
- 21 mŭg tōi" m hō khĩa.
- 22 cí kái pue khut lá khā phùa.
- 23 phah kàu tâng sie".
- 24 tà" ũe mài thêng sie" nāng.

- 1 Putrid meat. To wink.
- 2 He is holy and wise of himself !
- 3 Better to die with the wise than to live with the foolish.
- 4 This man's nose and mouth are crooked. To break.
- 5 Astonishing. Rare books.
- 6 What o'clock is it now ?
- 7 Put in a little more.
- 8 It lightens.
- 9 Keep this cloth and wash only the dishes with it.
- 10 Do not let it drop.
- 11 Wring it dry.
- 12 Wash the threshold.
- 13 Sweep the stairs.
- 14 Bring a tea-cup and saucer.
- 15 He is at the foot of the stairs.
- 16 Did you speak the truth ?
- 17 Certainly, you speak truly.
- 18 Be careful, do not break it.
- 19 You must knock when you enter.
- 20 His hat dropped off.
- 21 Do not stand in the door.
- 22 You have broken this cup.
- 23 Beaten till badly hurt.
- 24 Do not so speak as to wound people.

LESSON LXIX.

廳
鍋
帚
板
口
膏

thia"; the main room.
* tia"; an iron pan.
sú; cú; broom.
* pang; a board.
kháu; mouth; outside.
kə; hard grease.

- 1 bə siang. úa khə siang i.
- 2 lăi siang pē. siang sim.
- 3 khin sie", tǎng sie".
- 4 sít cǎi, sí sie" kúi kə.
- 5 ka lăuh thô, tī kə sie" tiēh?
- 6 ka lăuh khù, ía bǒi phũa, ía bǒi sie".
- 7 cí kə jī tah pàng thia" tang.
- 8 cí cǎng chiu kat sít lío.
- 9 ài" út tiēh cai chũa" mǎng.
- 10 bə kə iēh hē tah sie" kháu.
- 11 iu ín chũa ke cək nâng lăi kit cə cé mǔe.
- 12 i kái chùi tūn hập mi mi.
- 13 cí cək kháu tia" ín chũa i khieh khà thia" ău khăg.
- 14 ín chũa nâng khieh jíp nâng khieh thia".
- 15 khieh sàu súu lăi sàu lău pàng. sǐ kə pàng.
- 16 úa lăi khà gũa kháu.
- 17 i tǎ gũa kháu.
- 18 mǎng kit. kit mǎng.
- 19 gũ lă kit cə cək kə.
- 20 kə iēh tah lío kit kín.
- 21 thia" mǎng kái mǎng chũa" chũa" hē.
- 22 ka lăuh tǎ lău pang kə.

貼
引
帶
門
結
叉

tah; paste on.
ín; lead; conduct.
* chũa; guide.
chũa"; bar; bolt.
kat; kit; knit; bolt; end.
iu; moreover; also.

- 1 No harm done. I grieve for him.
- 2 Internal disease. Grieved at heart.
- 3 Slight wound, deep wound.
- 4 In truth, was wounded in a few spots.
- 5 Where was it injured in falling?
- 6 Was not broken nor injured in falling.
- 7 Stick this letter up in the parlour.
- 8 This tree has borne fruit.
- 9 Before retiring, bar the door.
- 10 No ointment to put on the bruise.
- 11 Induced still another person to join the sisterhood.
- 12 His lips were tightly closed.
- 13 Induce her to take this pan and put it away behind the parlour.
- 14 Lead the guest into the reception room.
- 15 Bring a broom and sweep the floor. Four boards.
- 16 I am going out.
- 17 He is out of doors.
- 18 A bolt. Bolt the door.
- 19 The suet has set in a lump.
- 20 The salve hardened after putting on.
- 21 Put up the bar of the door of the main room.
- 22 It dropped on the floor.

LESSON LXX.

箕 chóí"; a small broom.
 埃 ai; eng; dust.
 塵 tîn; têng; dust.
 副 hù; a set; aid.
 桶 tháng; tub; bucket.
 擦 chhiu; scrub; scour.

鎔 iē"; fuse metals; melt.
 拭 chit; wipe with a dry cloth.
 概 * jê; wipe with a wet cloth.
 摺 cih; fold up.
 單 toa"; alone; single.
 獨 tók; sole; only.

- 1 chit tío eng têng.
- 2 tē sī chhūn hū chit kàu kim kim. ſign toa".
- 3 cang cí kái pēh thih tháng sói pūa" úa".
- 4 sa" khò cih hō pàng tū lāi.
- 5 cí choh bí bóí jteh cōi cī"?
- 6 i toa" se" cí kái kía".
- 7 toa" toa" ſ cí cēk kái.
- 8 lá hūn lío jê bue kàu.
- 9 khí ſ chhiu ieh a bō?
- 10 tók it kái cin sīn.
- 11 toa" tōi. sang tōi.
- 12 ēng koi mō chóí" láí sàu tío tīn ai.
- 13 tek chóí". hī" chóí".
- 14 cí kha tháng chō ſ kúi hū pūa" úa"?
- 15 kha tháng. mīn tháng. cíi tháng. tío tháng. pūah tháng. nō hī" tháng.
- 16 sie kàu jiet ſi iē" a bóí?
- 17 kim, ſign, táng eh iē"; toa" toa" ín siah kōi iē".
- 18 thong sin chhiu sói.
- 19 cía" hū. hū sài.

- 1 Wipe off the dust.
- 2 Rub all the tea-spoons very bright. Money order.
- 3 Use this tin pan for washing the dishes.
- 4 Fold up the clothes and put them in the press.
- 5 What did you pay for this rice?
- 6 She has had only this child.
- 7 There is only this one.
- 8 You have not yet rubbed it enough.
- 9 Do you use tooth powder?
- 10 The sole true God.
- 11 Undivided hoof. Divided hoof.
- 12 Take a feather brush and brush off the cobwebs.
- 13 Bamboo brush. Ear broom.
- 14 How many sets of dishes does this tub hold?
- 15 Wash tub. Wash basin. Water bucket. Bailed pail. Drawing pail. Two eared kettle.
- 16 If heated will it melt?
- 17 Gold, silver and brass are hard to melt; lead and pewter only melt easily.
- 18 Scrub the whole person.
- 19 Principal and vice. Assistant.

LESSON LXXI.

應
應
應
當
當
當

eng; ought; proper.
 èng; a lot; correspond.
 in; answer; respond.
 tng; adequate; suitable.
 tâng; pawn; pledge.
 tàng; serve a purpose.

孝
該
宜
需
鬚
誰

hàu; filial; dutiful.
 kai; ought; deserve.
 ngí; proper; fit.
 su; need; forced.
 chiu; beard; tassel.
 * tiang; person.

- 1 cò lái m hâh mák.
- 2 tók kía" bô hâu.
- 3 pit su kía" hâu pě bô.
- 4 i sĩ put hâu kái kía".
- 5 i jieh côi kái hâu cù hâu hũ.
- 6 i ử hâu sim.
- 7 eng hũn tit jieh côi?
- 8 lá eng kai cìe" se" tà".
- 9 sĩ lá tng eng kai cò kái.
- 10 lá pit su tiêh khà cò.
- 11 úa mng i, i m in.
- 12 lá í" keng in úa hō cừ eng
kai tiêh cìe" se" kía".
- 13 cêk èng bóí jieh côi cì"; sng
úa thia".
- 14 ử kìe ử in.
- 15 kìe kàu i in.
- 16 cìe ố siang èng.
- 17 thũ thũ èng úa kái ũe.
- 18 m kai cìe" se".
- 19 kai jieh côi ãgn?
- 20 lá kai sĩ. tĩ tiang?
- 21 tng sĩ i ío sòi.
- 22 i kái phò tng khut úa.
- 23 cêk nãng tng cấp nãng.
- 24 i nỏ nãng nĩ hũe siang tng.
- 25 m ká" tng. m hâh ngí.

- 1 They do not please me.
- 2 An only son is undutiful.
- 3 Must obey parents.
- 4 He is an unfilial son.
- 5 How many sons and daughters-in-law is she?
- 6 He has a filial heart.
- 7 What was your portion?
- 8 You should say so.
- 9 It is what you ought to do.
- 10 You must certainly do it.
- 11 I asked him and he did not answer.
- 12 What you have said you would do, you should do.
- 13 How much did you pay for the lot; reckon it up.
- 14 The demand brings the supply.
- 15 Call till he answers.
- 16 The former and latter correspond.
- 17 Exactly fulfills my words.
- 18 It should not be so.
- 19 How much should be pay?
- 20 You deserve to die! Who's there?
- 21 When he was small.
- 22 He has pawned his shop to me.
- 23 One man equal to ten men.
- 24 The age of the two is equal.
- 25 I dare not presume. Improper.

LESSON LXXII.

主
拜
鴉
羊
綿
禮

cú; owner; lord.
pài; reverence; kneel to.
a; a crow.
te"; sheep kind.
mī; floculent; refuse silk.
lói; rites; decorum.

擔
救
安
慰
貌
藜

tam; bear; sustain.
kù; rescue; save.
an; ua"; peaceful.
ùe; comfort; soothe.
mău; appearance.
chì; spines; prickles.

- 1 i siàng úa kái tàng.
- 2 mài siàng nằng kái tàng.
- 3 ấ pài sih mih sîn?
- 4 hûe pài. pài kì".
- 5 i pat lói sò.
- 6 i kái lói mẫu hế.
- 7 chit jít cék kái lói pài.
- 8 lói pài tâng. lói mùeh.
- 9 lói sò. sío jîn nằng.
- 10 thi" sò. kiu sè cú.
- 11 ấ ua" sim khà cồ.
- 12 phêng an! mâng ua".
- 13 chía" ấ ua". ua" sîn.
- 14 ua" ùe i kái sim. o a.
- 15 mīn mẫu. bồ lói.
- 16 úa tam tng i.
- 17 cí tío lō se" chì.
- 18 kiu! bồ kiu.
- 19 i se" lái bồ ie" bồ sê".
- 20 ua" hiah. ua" cồ.
- 21 ài" bte i kái ie" sê".
- 22 ấ khà kiu èng i.
- 23 cí kái lói úa tng m khí.
- 24 i bói tit tìeh kiu.
- 25 i m sī toa" toa" úa kái kiu cú.
tam tng.
- 26 mī te", sua" te" ử hun piet.

- 1 He is caught by my stratagem.
- 2 Do not be taken in by people.
- 3 What gods do you worship?
- 4 Return a visit. Pay respects to.
- 5 He knows the rules of society.
- 6 He has good manners.
- 7 Sunday once in seven days.
- 8 A church. Formal presents.
- 9 Etiquette. A rude person.
- 10 Destiny. The Saviour.
- 11 Do it with a restful mind.
- 12 Peace! Inquire after.
- 13 I salute you. Set up a god.
- 14 Comfort him. A crow.
- 15 Countenance. Unceremonious.
- 16 I take his responsibility.
- 17 This road is thorny.
- 18 Help! No salvation.
- 19 He has no form nor likeness.
- 20 Stop and rest. Sit at ease.
- 21 Will sketch his likeness.
- 22 You go to his relief.
- 23 I am not up to these formalities.
- 24 He cannot be saved.
- 25 He is not my Saviour alone. Become responsible for.
- 26 There is a difference between sheep and goats.

LESSON LXXIII.

餐 chan; a meal.
 頓 * tâng; meal; spell; turn.
 柚 ù; pummelo.
 梨 lâi; the pear kind.
 李 lí; the plum kind.
 梅 bûe; prunes.

奈 nãi; a yellow plum.
 桃 thê; peaches.
 菱 * sūai; mango.
 蔗 cia; sugar-cane.
 橘 kit; limes.
 薯 câ; potatoes.

1 ǔ. ǔ mē? bûe ǔ.

2 ǔ ēng. i ǔ sū.

3 i ǔ lí. tiéh ǔ.

4 pit tiéh ǔ. ǔ jteh cōi?

5 lá hó khà ua" òe i.

6 ke cú; ke cú nê.

7 lá ka kí cú i.

8 i bōi cú i.

9 hó" ài" ciah te".

10 háh ngí a m háh ngí?

11 chù cú tō tī kō?

12 cí kái sū cō m háh ngí.

13 cék jít sam chan.

14 ǔ náng ciah sa" tâng, ǔ náng
 ciah nō tâng.

15 mīn jū thê hue.

16 ciah tâng, gō tâng ǔ sio kái.

17 tài chan. cá tâng.

18 mé hng tâng. cék tâng pāg.

19 tâng tâng ciah nêk.

20 ǔ sí ǔ, ǔ sí lô.

21 ǔ kái m pién.

22 hūam sō ǔ. cék liap nãi.

23 i sí tī hng cú.

24 lái phûe. lái sim.

25 tiah kúi liap kit ka".

26 hwn lái. hwn câ.

1 I have. Have you? Have not yet.

2 Useful. He has business.

3 He is in the right. Must be.

4 Certainly. How many are there?

5 You go and console her.

6 Master; mistress.

7 Decide for yourself.

8 She cannot choose for herself.

9 Tigers eat sheep.

10 Is it proper or not?

11 Where is the owner of the house?

12 This affair is unjustifiable.

13 Three meals a day.

14 Some people eat three meals, and
 some eat two.

15 Face like a peach blossom.

16 Eat a meal and fast a meal and
 some will digest.

17 Dinner. Breakfast.

18 Supper. A meal.

19 Eat meat every meal.

20 Sometimes has, sometimes has not.

21 Some are not expedient.

22 Whatever there is. A plum.

23 He is the owner of the place.

24 Pear rind. Core of a pear.

25 Pick a few sour oranges.

26 Pine apples. Irish potatoes.

LESSON LXXIV.

形 hêng; form; shape.

規 kui; custom; rule.

矩 kú; usage; regulation.

包 pau; wrap; bundle.

衣 i; garments; dress.

服 hók; clothes.

符 hû; agree, as an impression with a seal.

雜 câp; heterogenous.

奴 nô; servant; slave.

婢 pî; slave.

體 thóí; body; substance.

個 * tiang; classifier.

1 àiⁿ khà pun tí tiang?

2 cí kái sí tí tiang kái?

3 m̄ cai sí tí tiang.

4 i láí tiang sí, úa tǒ ciab.

5 cá tiang sí ũ.

6 hū tiang sí ũ.

7 i tí tiang sí àiⁿ kàu?

8 ũ tiang sí i láí.

9 lá tiang sí àiⁿ khà?

10 tiaⁿ kui. nǔg pî.

11 kak hâng kak hâng kái kui.

12 kui cíaⁿ. pau khi láí.

13 kui kú sí nǎng nǎng tiéh ũ.

14 i bē kui bē kú.

15 lá úa siang kui cíaⁿ.

16 pau kín. cék pau.

17 m̄ siang hū.

18 i kái sim câp.

19 câp sek. sin thóí.

20 cā câp kang.

21 ēng i cā phah câp.

22 hêng mǎu seⁿ láí mih iēⁿ?

23 cí pau i hók jiéh cōi kĩaⁿ? hū hāh.

24 ke cú sí ke cú kái i hók, nô pǐ sí nô pǐ kái i hók; ũ hun pǐet.

25 i sin thóí nǎg jiák.

1 To whom will you give it?

2 Whose is this?

3 Do not know who it is.

4 When he came, I was eating.

5 A foretime there was.

6 At that time there was.

7 When will he arrive?

8 He sometimes comes.

9 When are you going?

10 Settle a rate. Female slave.

11 Each guild has its own rules.

12 Admonitions. Bundle it up.

13 All must practise propriety.

14 He is lawless.

15 We admonish each other.

16 Wrap up tight. A package.

17 The parts do not match.

18 His mind is distracted.

19 Variegated. The body.

20 Do all sorts of work.

21 Take him as man of all work.

22 What is his appearance?

23 How many garments in this bundle? Matching.

24 The master's dress and the servant's dress are different.

25 He is weak in body.

LESSON LXXV.

體 * thi; thí; respectable.
貼 thiap; supply; adjacent.

磚 cng; bricks.

箱 sie"; chest; box.

鞋 ôi; shoes.

圍 ùi; enclosure.

蕊 lúi; classifier of flowers.

張 tie"; classifier of things in sheets.

領 nía; classifier of upper garments; collar.

被 phũe; a blanket.

細 khún; roll; bind.

疋 phit; a whole piece.

- 1 ù thí mìn.
- 2 hêng thóí. sìà" thóí.
- 3 kái pua", kí pit, kò cng.
- 4 kha sie", ciah cùn.
- 5 tío seh, tie" cúa.
- 6 nía phũe, pé tũ.
- 7 pũg cheh, pau íeh.
- 8 liap ka", lúi hue, cang chíu.
- 9 cò chù, ùi chân, koi" pãng.
- 10 búe hũ, khún pò.
- 11 téng bũ, phit pò.
- 12 sang ôi, tòi koi.
- 13 cék tío của pue lóh lái.
- 14 cék ùi tái jín.
- 15 sa" sói ù kúi nía?
- 16 úa hán tit ù. chíà" búe.
- 17 i ù lói; ù kúi ká.
- 18 lái tói ù.
- 19 thiap sin kái i lók.
- 20 thiap sin kái nô pĩ.
- 21 úa thóí thiap lá.
- 22 ài" ní cò thò hue sek.
- 23 i kái i sa" ăng ăng.
- 24 i m̄ hàu" thia".
- 25 i m̄ hàu" tà".
- 26 phũe khún hũ, khàng pàng sie" tói.
- 27 cáp gúa phit pò khún cò cék ẽ.

- 1 Honored and dignified.
- 2 Bodily frame. Emperor's person.
- 3 A tray, a pen, a brick.
- 4 A box, a boat.
- 5 A rope, a sheet of paper.
- 6 A blanket, a bunch of chop-sticks.
- 7 A book, a packet of medicine.
- 8 An orange, a flower, a tree.
- 9 A house, a field, a room.
- 10 A fish, a roll of cloth.
- 11 A hat, a piece of cloth.
- 12 A pair of shoes, a pair of fowls.
- 13 A snake glided by.
- 14 A great man.
- 15 How many jackets did you wash?
- 16 I seldom have. Wait a moment.
- 17 He is well bred.
- 18 There are some inside.
- 19 Garments next the body.
- 20 Body servants.
- 21 I accommodate you.
- 22 Will dye it pink.
- 23 His garments were red.
- 24 He is not willing to obey.
- 25 He would not say.
- 26 When you have rolled up the blanket, put it in the chest.
- 27 Over ten pieces of cloth rolled up together.

LESSON LXXVI.

生 seng; means of living; doctor.
 免 mien; dispense with; evade.
 聽 thàn; earn; profit.
 妥 thō; secure; prepared.
 補 pó; repair; recruit.
 睡 sūi; to sleep.

更 keⁿ; a watch of the night.
 * têng; on; in; near.
 慈 chā; mercy; kindness.
 諸 cu; all; implying doubt.
 倘 tháng; if; supposing.
 若 jiak; if; same as; then.

- 1 mûng seng. uì seng. cu seng.
- 2 ciaⁿ seng, síe seng.
- 3 mien kîⁿ. seng lí.
- 4 mien lái. cu húam.
- 5 mien. cu ūi.
- 6 cu cá peh ke.
- 7 cu jû ũ cí kái íeⁿ, hó bóí.
- 8 cu jû ũ cí kái sū, cò ní?
- 9 kái gúeh thàn jìeh cōi cíⁿ?
- 10 tháng jiak thàn ũ cíⁿ, tiéh cai
ciah pó íeh.
- 11 cí kíaⁿ sū tiéh lí thō thiap.
- 12 cí kái náng thō tàng.
- 13 cí kù ũe tàⁿ lái m̄ thō.
- 14 í tō pó ôi. chā bō.
- 15 pó íeh. pó saⁿ.
- 16 pó ũgn cūi. jû jiak.
- 17 saⁿ phūa, sĩ àiⁿ kit a sĩ àiⁿ pó?
- 18 cháaⁿ kái lói seng lái kíaⁿ lói.
- 19 jít bō pá chan cêk tâng, mê bō
ún sūi saⁿ keⁿ.
- 20 chiu têng. sin têng.
- 21 chā sim. chā ài.
- 22 tháng jiak. jiak sĩ.
- 23 jiak sĩ bō hō.

- 1 Disciple. Physician. Scholar.
- 2 Great and inferior actors.
- 3 He need not come in. Business.
- 4 He need not come. Totally.
- 5 It is unnecessary. You, sirs.
- 6 All classes of authors.
- 7 If there is this kind, buy some.
- 8 If this happens, then what?
- 9 How much do you earn per
month?
- 10 If you earn money, you must
take a tonic.
- 11 This business must be thoroughly
done.
- 12 This man is reliable.
- 13 That was not well said.
- 14 He mends shoes. Loving mother.
- 15 A restorative. Mend clothes.
- 16 Make up the deficiency of weight
in money. It seems—.
- 17 Do you want the hole in the gar-
ment darned or patched?
- 18 Invite a master of ceremonies to
perform the rites.
- 19 Without one full meal in the day,
there will not be three watches of
sound sleep in the night.
- 20 In the hand. On the body.
- 21 Tender heart. Affection.
- 22 Premising. If it be so.
- 23 If there be no rain.

LESSON LXXVII.

沙
石
鋼
木
銑
礬sua; sand.
cŭeh; stone.
kàng; steel.
bâk; timber.
se"; cast iron.
hŭn; alum.榕
硫
靛
膠
漆
璇* sêng; banyan.
liu; sulphur.
tôi"; indigo.
ka; glue.
chak; varnish.
suan; gems.

- 1 phah i. ǒi tit phah i.
- 2 úa jŭak ía sĩ phah i.
- 3 úa ciang ài" phah i.
- 4 tiéh phah i. phah!
- 5 hám i phah i.
- 6 tǎ phah i. sêng chíu.
- 7 úa í" keng phah i lío.
- 8 i bŭe jín, úa í" keng phah hŏ lío.
- 9 pǎ bŭe kàu, úa ciang ài" phah hŏ lío.
- 10 úa pǐ i phah.
- 11 úa ǒi khat náng phah.
- 12 úa ía sĩ khat náng phah.
- 13 ciang lâi úa ài" sĩu i phah.
- 14 tiéh sĩu i phah.
- 15 hám i sĩu phah.
- 16 tǎ sĩu i phah.
- 17 úa í" keng khat i phah hŏ lío.
- 18 i bŭe cêng khat i lâih, úa soi" sĩu phah.
- 19 lá bŭe cêng ǒi tà" chut pit ài" sĩu i phah.
- 20 pēh hŭn. che" hŭn.
- 21 bâk sat. pó thiap.
- 22 liú ũg. mien kúi sĩ.

- 1 Beat him. Can beat him.
- 2 If I should beat him.
- 3 I am about to beat him.
- 4 Must beat him. Strike!
- 5 Tell him to beat him.
- 6 Is beating him. Banyan.
- 7 I have already beaten him.
- 8 Before he confessed, I had already beaten him.
- 9 Before his father comes, I shall have beaten him.
- 10 I am beaten by him.
- 11 I can be beaten.
- 12 If I am beaten by anybody.
- 13 Sometime I shall take a beating from him.
- 14 Must take his beating.
- 15 Tell him to take the beating.
- 16 Getting a beating from him.
- 17 I have already been beaten by him.
- 18 Before he was caught, I had been beaten.
- 19 Before you can say anything you will surely be beaten.
- 20 Alum. Copperas.
- 21 Bed bugs. Make up a loss.
- 22 Brimstone. It won't be long.

LESSON LXXVIII.

赴 hù; arrive; repair to.
 順 sùn; yield to; obey.
 及 * hù; to effect; avail.
 轔 chieh; matting.
 預 ǎ; ready; provided.
 備 pí; prepare; provide.

或 hôk; uncertain; either.
 堆 tun; pile; pile up.
 嚇 heh; scare; intimidate.
 喝 toah; shout at; reprimand.
 癩 sien; ringworm.
 鏽 sang; rust.

- 1 úa àiⁿ khàⁿ hù síah.
- 2 hù m̄ tleh cùn.
- 3 hù lūe. hù sū.
- 4 cùn àiⁿ khui, kīaⁿ khùe cē cíaⁿ hù.
- 5 jīt khah ùaⁿ; kīaⁿ kàu hū kò m̄ hù.
- 6 sū lí kàu hó cū m̄ hù.
- 7 chieh pau. chāu chieh.
- 8 soiⁿ ǎ pī hó.
- 9 úa m̄ cēng ǎ cí kái sū.
- 10 ǎ pī phah bō pī.
- 11 íⁿ keng ǎ pī pīn lío.
- 12 íⁿ keng pī cok lío.
- 13 hók cía i àiⁿ lái.
- 14 thô tun pàng hue hāg.
- 15 tun cō cēk tun.
- 16 i sĩ heh lá kái.
- 17 mài heh toah i.
- 18 mùa tī kò thēng heh nāng. pī pīn a būe?
- 19 lá heh i, toah i.
- 20 lá toah i cō mé cē.
- 21 seⁿ sien. seⁿ sang.
- 22 heh sí nāng.
- 23 cí kīaⁿ sū kio úa lí thō thiap thō thiap.
- 24 i pò thiap úa.

- 1 I am going to repair to supper.
- 2 Did not catch the boat.
- 3 Attend a meeting. Attend to business.
- 4 The boat is about to start, walk faster so as to get it.
- 5 It is too late in the day; to go there is impracticable.
- 6 To settle the matter is unavailing.
- 7 A matting bag. Straw mat.
- 8 Get ready beforehand.
- 9 I am not yet prepared for this.
- 10 Forewarned is forearmed.
- 11 Already quite prepared.
- 12 Already fully provided.
- 13 Perhaps he will come.
- 14 Pile the earth in the garden.
- 15 Pile it up in a pile.
- 16 He is browbeating you.
- 17 Do not threaten him.
- 18 Frightening people everywhere. Are they made ready yet?
- 19 You bully and scold her.
- 20 You shout out at him to hurry.
- 21 Have tetter. Get rusty.
- 22 Scare people to death.
- 23 Regulate this business thoroughly for me.
- 24 He made it up to me.

LESSON LXXIX.

糕	kə; cakes; pastry.
粿	kúe; loaf; cake.
粥	mùe; congee.
飯湯	* á; porridge.
湯	thng; soup.
酒	cú; wine.

參	siam; ginseng.
卵	nǎg; eggs.
糖	thāg; sugar.
粉	hún; flour.
梓	kà; yeast.
麵	mī; wheaten.

- 1 jiak i lái lá kǎng i tà.
- 2 cu jū ũ ḡgn cǐu hó bói.
- 3 jiak ia si i m̄ hàu cǐu hiah.
- 4 siet jiak hó cǐu cǐu cǐu.
- 5 siet súi i tà cí kái ũe—.
- 6 hók cá i thia lá tà.
- 7 ia sĩ m̄ tǎ, lá tǎg lái.
- 8 thi sĩ hó cǐu ài cǐu. koi nǎg kə.
- 9 ũ hó huang cǐu ài khà.
- 10 ũ kang cǐu ũ ḡgn.
- 11 ũ pǎg cǐu ài cǐu cǐu.
- 12 ũ cún cǐu ài tah cún; bē cún cǐu ài kǐa lō. kà bē.
- 13 ũ nǎng jíp lái lá cǐu lái hām.
- 14 i lái khieh cǐu pun i khieh. thng sĩ.
- 15 ũ cǐu hó; bē, cǐu bē siang kan.
- 16 ũ nǎng khà, úa ài cǐu pǐ khà.
- 17 cá jít soi ǎ pǐ, kim jít ǒi tit tǐeh hù cún. pǎg ám. mī hún.
- 18 bē kùu sĩ cú ui i, ti tǎng ǒi tit ui i?

- 1 If he comes, you tell him.
- 2 If there is money then buy.
- 3 If he don't want to, then stop.
- 4 If it is well to do it then do it.
- 5 Suppose that he says this—.
- 6 Perchance he may listen to you.
- 7 If he is not there, come back.
- 8 (If) the weather is good I will work. Sponge-cakes.
- 9 (If) the wind is fair I will go.
- 10 If work, then pay.
- 11 If there is any rice I will eat.
- 12 If there is a boat I will go by boat; if there is no boat then I will walk. Yeast.
- 13 If any one comes in, then come and call me.
- 14 If he comes to get it, then let him have it. Spoon.
- 15 If there is, then well; if not, then no matter.
- 16 If anybody goes, then I want to go along.
- 17 If you had yesterday made ready, to-day you might have embarked. Rice water. Flour.
18. If the Saviour had not healed him, who could have healed him?

LESSON LXXX.

茄 kie; egg-plant.
 笋 sún; sprouts.
 芽 gê; buds; shoots.
 薑 kie"; ginger.
 巾 kan; napkin.
 粟 chek; unhusked rice.

罇 cun; bottle; flask.
 煲 * ue; earthen pot.
 甌 au; a covered cup.
 罐 k'wán; jar; cruse.
 碟 tih; little plates.
 缸 kang; kng; jar.

- 1 bô cí nǎ nǎng bô ēng.
- 2 i tà", bô sūn Mōsai kái kui kú
cū bǒi tit kù. o thūg.
- 3 lá m̄ hàu" cū hiah.
- 4 mài lâu ui seng khà lío, kim jít
cū sĩ ài" bói tēh.
- 5 ũ cí" thàn, úa cū lái. pēh
thūg.
- 6 úa tah cūn kái sĩ hāu, lá ía sĩ
thói" kí" úa—.
- 7 pó thiap sa" hun cūi. cūi kng.
- 8 mài hiah tǎ hǎ kǎ, kim jít cū
kàu.
- 9 pó thiap i kái kang cí".
- 10 lāk jít thàn, cék jít hiah.
- 11 mien thēng hāu kú.
- 12 mien ēng cǎ.
- 13 jiak ía sĩ bói sēng, hǎ lái kái
úa tà".
- 14 i kái sim ngē kùe thih.
- 15 úa sūn lá cū sĩ.
- 16 cǎ bāk kang kái, lái lío.
- 17 i sa" khò bue ǎ pín.
- 18 húc cieh. thàn cieh.

- 1 If you do not have these two
men, all is useless.
- 2 They said, if you do not observe
the law of Moses you cannot be
saved. Brown sugar.
- 3 If you don't want to, then stop.
- 4 If the venerable physician had not
gone, to-day we should have
bought medicine.
- 5 If there is money to made, I will
come. White sugar.
- 6 If you see me when I am embark-
ing—.
- 7 Add three tenths to make up the
deficiency. Water jar.
- 8 If we had not stopped there we
should have arrived to-day.
- 9 Supply the deficiency in his wages.
- 10 Work six days and stop one.
- 11 Unnecessary to wait long.
- 12 There is no need to do it.
- 13 If you succeed in buying it, come
and tell me.
- 14 His heart is harder than iron.
- 15 I will obey you.
- 16 The carpenter has already come.
- 17 His clothes are not ready.
- 18 Flint. Earn a living.

LESSON LXXXI.

筒 tâng; tube; cylinder; a gill.
糴 tiáh; buy (rice.)
噴 pûn; spurt; snort.
拈 liam; pinch up.
扛 kng; carry on a pole between two.
携 * kûa"; carry at the side by a handle.

背 * pî; carry in a cloth on the back.
負 * iǎ; carry on the back.
抱 phě; clasp in the arms.
夾 kôih; carry under the arm.
戴 tî; carry on the head.
從 * tâng; during; from.

- 1 kie" ŋg. tek sún.
- 2 kúi kái kie pàng ue tói.
- 3 cí kái sua" se" lái kio sún cêk ie". phě a nô".
- 4 cí lîap hue cí hwt gê lío.
- 5 lăh hō thi", hue bák cîu kōi chut gê.
- 6 che" kie" ōi sio cîah.
- 7 chîu kan. thâu kan.
- 8 sua ue. tê kŭn. hue kang.
- 9 hue kng. tōi" kng. hûe hu sek.
- 10 cûi kng. tê au.
- 11 au úa" pûa" tîh. hûe hu.
- 12 i kái thâu tî kim bō.
- 13 tâng chut sî kàu ta".
- 14 tâng cá, úa pat sói.
- 15 cǎ tâng úa lái cîu bōi.
- 16 tâng soi" ũ kái.
- 17 tâng cá jît ǎ pî pín lío.
- 18 i pî a nô" khà tiáh bí.
- 19 bō, sî tî tǎ thâu tâng kái mûeh.
- 20 kâng cîeh pē" tōi".
- 21 pûn cêk chûi cûi.
- 22 pûn tâng. bí tâng.
- 23 cí ie" pía" cêk tâng jîeh cōi cí"? kûa" cûi.
- 24 chîu liam cêk lúi hue lái phî" phang. khut i kôih khà.

- 1 Tumeric. Bamboo sprouts.
- 2 Put the egg-plants in the pot.
- 3 This mountain is shaped like a cone. Carry the baby.
- 4 This flower-seed has sprouted.
- 5 In rainy weather plants readily germinate.
- 6 Fresh ginger aids digestion.
- 7 Handkerchief. Head-cloth.
- 8 An eared pot. Tea-pot. Vase.
- 9 Flower-pot. Blue dye pot. Gray.
- 10 Water-jar. Covered tea-cup.
- 11 The dishes. Ashes.
- 12 He wore a crown.
- 13 From his birth till now.
- 14 I washed it a little while ago.
- 15 From the time I came it has not.
- 16 There used to be some.
- 17 It has been ready since yesterday.
- 18 She went, carrying the baby, to buy rice.
- 19 A hat is worn on the head.
- 20 As solid as a stone.
- 21 Spurt out a mouthful of water.
- 22 Chinese flute. Rice measure.
- 23 How much are these cakes per roll? Carry water.
- 24 Picked a flower to smell. Carried off under his arm.

LESSON LXXXII.

胡 hú; hò; Tartar.
 玉 gêk; jade; precious stone.
 典 tién; canon; ritual.
 辣 lùah; biting; hot.
 醋 chò; vinegar.
 椒 cie; pepper.

葱 chang; onions.
 芋 ò; taro.
 芥 kài; mustard.
 豆 tâu; beans; pulse.
 葛 kuah; creepers.
 蒜 sâng; garlic.

- 1 hù cie. pèh hù cie.
- 2 hù jîn. âng cie.
- 3 hiam cie. hue cie.
- 4 kài lùah. chùi chàu.
- 5 i kái nâng ũ hiam lùat.
- 6 lùah kie". tâu hū.
- 7 lá bue pat ciah tiéh lùah kie".
hū jîn.
- 8 hwn kuah. jī tién.
- 9 cúí ò. lèk tâu. sng tâu.
- 10 o māk tâu tùi pèh māk tâu.
- 11 bóí kúi liap chang thâu.
- 12 ciah sng thâu ciah lío chùi òi
chàu.
- 13 àng cêk liap kài cí hie" tōa.
- 14 cí kái sī gēk a sī cteh?
- 15 bē sīm mih hun píet.
- 16 ta" ài" chau sio.
- 17 cang cí kái jī tién kái jī kái úa
chau kùe láí.
- 18 cí cheh chò sng cǎi.
- 19 cí iē" hū tiéh ũ kie" chò, chà"
hō ciah.
- 20 kó tién. tién sīt.
- 21 tién kù. tién tóng.
- 22 kài chàì. tī tâu.
- 23 ò thâu. khah hiam lùah.
- 24 sng thâu, sng hieh.

- 1 Black pepper. White pepper.
- 2 Tartars. Cayenne pepper.
- 3 Chillies. Red peppers.
- 4 Ground mustard. Bad breath.
- 5 He is a fiery fellow.
- 6 Pungent ginger. Bean-curd.
- 7 You do not know what it is to
suffer. Women.
- 8 Sweet potatoes. Dictionary.
- 9 Water taro. Green peas. Dry
peas.
- 10 Disagreement between equals.
- 11 Buy a few onions.
- 12 If you eat garlic your breath will
be bad.
- 13 As large as a mustard seed.
- 14 Is this jade or stone?
- 15 Not much distinction.
- 16 Will now transfer the account.
- 17 Copy the characters in this dic-
tionary for me.
- 18 This vinegar is very sour.
- 19 This sort of fish needs ginger
vinegar to make it edible.
- 20 Ancient records. Document.
- 21 Ordinances. Consider valuable.
- 22 Mustard greens. Pea-nuts.
- 23 Yams. Too peppery.
- 24 Garlic roots and tops.

LESSON LXXXIII.

典 *tói*ⁿ; to mortgage.
 掛 *kùà*; *khà*; suspend; anxious.
 慮 *lǎ*; anxious; care for.
 帶 *tòa*; girdle; draw on.
 拖 *thoa*; to drag.
 束 *sok*; *pák*; *hâ*; to gird.

孝 * *hà*; mourning.
 裙 *kún*; petticoat.
 袖 * *ŋg*; sleeve.
 頸 * *ăm*; neck.
 頰 *hái*; chin.
 腰 *ie*; waist.

- 1 *ku ie. phũe toa*ⁿ.
- 2 *i sī sī há kún*.
- 3 *ài*ⁿ *sói cék tùi ŋg kháu kah*
kái ăm nía. sok tòa.
- 4 *hâ i kái ăm*.
- 5 *i cang phũe tòa há ie. pák ie.*

- 6 *i ẽ hái ciam ciam*.
- 7 *i khà tòi ăm sī*.
- 8 *thói*ⁿ *kàu ăm tŋg tŋg*.
- 9 *tòi ăm cũ cǐn*.
- 10 *tòi ăm seh*.
- 11 *chù sī kio nâng tói*ⁿ *kái*.
- 12 *i kái phò ài*ⁿ *tói*ⁿ *khăt nâng*.
- 13 *cí koi*ⁿ *chù chut tói*ⁿ.
- 14 *ũ tói*ⁿ, *bê bói*.
- 15 *i tòa hà sa*ⁿ *ní*.
- 16 *lǎ mien ẽng kùà lǎ úa*.
- 17 *ie tẽng kùà ki tẽ*.
- 18 *tòa há kúi*ⁿ *cẽ, cía*ⁿ *bói thoa*
tĩeh thõ ẽ.
- 19 *sa*ⁿ *ŋg mài cẽ khah khuah*.
- 20 *i ẽng jĩeh cõi kún sa*ⁿ *kẽ cǎu*
*kía*ⁿ.
- 21 *lǎ kàu ău lái kái sũ*.
- 22 *i lǎ sũ ío tŋg*.
- 23 *úa sǐm khùà sim*.
- 24 *sī ceng kùà tǒ thia*ⁿ *tẽng*.

- 1 Hump-back. Quilt cover.
- 2 She always wears a petticoat.
- 3 Going to wash a pair of cuffs and
 a collar. Fasten a belt.
- 4 Put it around his neck.
- 5 He girded himself with a leathern
 girdle. Gird.
- 6 His chin is sharp.
- 7 He went and hung himself.
- 8 Looking with outstretched neck.
- 9 Suicide by hanging.
- 10 Hangman's rope.
- 11 The house is a mortgaged one.
- 12 His shop is to be mortgaged.
- 13 This house is to mortgage.
- 14 To be mortgaged, not sold.
- 15 He wears mourning three years.
- 16 You need not be anxious about me.
- 17 A knife hung at the waist.
- 18 Gird it up a little higher so it will
 not drag on the ground.
- 19 Do not make the sleeves too wide.
- 20 How many suits for her daughter's
 wedding outfit?
- 21 Take thought for the future.
- 22 He makes precautionary plans.
- 23 I am very anxious.
- 24 Hang the clock in the main room.

LESSON LXXXIV.

糊 hû; foolish; confused.
 煮 cá; cook; boil; steep.
 煲 pû; sâh; cook with water.
 椿 ceng; pound with pounder.
 蒸 * chue; cook with steam.
 醃 * lô; to pickle.

糊 * kô; paste.
 斬 cá; to chop.
 砍 * tok; split.
 削 siak; hew.
 批 phoi; pare.
 刮 * kueh; scrape; abrade.

- 1 cá ciah. cá p̄ng.
- 2 cá sêk. hû sueh.
- 3 hû lūan. hû hūn.
- 4 pû cú cō kô.
- 5 bí ceng pēh pēh.
- 6 p̄ng mài cá khah mī.
- 7 cá; chiu liah cío.
- 8 lô kàu jīt ciaⁿ hō ciah.
- 9 seⁿ hō, cá p̄ng pēh.
- 10 cí kái a sim nāng mīa ke chue kúe.
- 11 cí tieⁿ jī cang kô tah pàng lô tēng khut nāng thóíⁿ.
- 12 phoi tío i kái phūe.
- 13 siak kàu ciam ciam.
- 14 cí kái siah tē k̄w̄n ēng kueh tē, kueh i kng.
- 15 tī tīang siet līp k̄hī thāu pū mūeh cá mūeh?
- 16 koi n̄g hō sâh sêk.
- 17 i kíaⁿ jīt k̄hī thāu lāi.
- 18 thāu cēk kái cīu sī.
- 19 khīa khui cē, mài i tok tiēh.
- 20 cá; kúi kī chá lāi pū p̄ng. cá; tío.
- 21 mō kueh cheng k̄hīh, ciaⁿ hō chue.

- 1 Cooking food. Boil rice.
- 2 Cook through. Nonsensical.
- 3 Incoherent. Not perspicuous.
- 4 Heat water for making paste.
- 5 Pound the rice very white.
- 6 Do not cook the rice too soft.
- 7 Cut down the tree to catch the bird.
- 8 Pickle it enough and it is good.
- 9 The handsome are good cooks.
- 10 This woman is a skillful cake-maker.
- 11 Get paste and stick this placard up by the road to be seen.
- 12 Pare off its rind.
- 13 Whittle it to a point.
- 14 Use a scraper and scrape this pewter tea-pot bright.
- 15 Who first invented cooking?
- 16 Boil the eggs hard.
- 17 He began to come to-day.
- 18 It is the one at the top.
- 19 Stand off a little, so he won't hit you (in splitting.)
- 20 Chop a few sticks of wood to boil the rice. Chop off.
- 21 Scrape the hair off clean, then steam it.

LESSON LXXXV.

器具裂剝攪攪

khì; vessel; utensil.
 kũ; implement.
 lĩh; lì; split; tear; rip.
 pak; peh; peal; flay.
 ká; beat; stir.
 * lă; stir around.

抹割攪勻腫核

buah; rub on; smear.
 kuah; cut; divide.
 cham; mingle; mix.
 * câu; even; equal.
 céng; swell; enlarge.
 hùt; kernel; stone.

- 1 khì kũ. kim ũgn khì.
- 2 m̄ sêng khì kái nãng.
- 3 cí kái nãng sīm sī síe khì.
- 4 gék khì. hō kũ.
- 5 cék hù tē kũ.
- 6 thia" kī" cí kái ũe, i cū lĩh tío i kái sa".
- 7 i ka kī lĩh khui. lĩ tío.
- 8 i kái i hók phũa lĩh.
- 9 pun huang chue lĩh.
- 10 lĩh cō chit poih kō.
- 11 lĩh māk. phah lĩh.
- 12 i kái phũa pak kàu cheng khih.
- 13 peh tío phũa cĩa" hō ciah.
- 14 koi nǎg ká câu câu.
- 15 koi nǎg kē tiēh lă câu.
- 16 a nó" kĩa" hũe lă lă ká.
- 17 buah khui, cū hō kē.
- 18 buah tío lēng ũa" sĩa.
- 19 peh tío phũa, khũ tío hùt, ău sáh thǎg, sáh mī mī, kīe cō kē.
- 20 buah iēh. buah kē iēh.
- 21 cang cí kái iēh buah kúi jīt, ău cĩa" bōi céng.
- 22 kuah tī. cham câu câu.
- 23 tī kha pun cúi kuah kàu kĩa kĩa.

- 1 Utensils. Gold and silver vessels.
- 2 A man unfit for the place.
- 3 This man is very small minded.
- 4 Jade vessel. Umbrella and clogs.
- 5 A set of dishes for making tea.
- 6 When he heard this, he at once rent his garments.
- 7 It split open itself. Tear.
- 8 His garments were tattered.
- 9 Torn by the wind.
- 10 Ripped into seven or eight pieces.
- 11 Fissured eye. To rive.
- 12 Peal its skin off clean.
- 13 Peal off the skin then eat it.
- 14 Beat the eggs thoroughly.
- 15 Stir the cake thoroughly.
- 16 Children are always stirring.
- 17 Brush it aside so we can pass.
- 18 Rub out and write again.
- 19 Take off the skin, take out the stones, stew in sugar to a pulp, and call it jam.
- 20 Rub on medicine. Smear with salve.
- 21 Smear on this medicine for a few days then it will not swell.
- 22 Cede territory. Mix evenly.
- 23 The foundation has been cut off sharp by the water.

LESSON LXXXVI.

東
西
南
北
春
夏

tang; east.

sai; west.

lâm; south.

pak; north.

chun; spring.

hē; summer.

秋
冬
季
逢
再
回

chiu; autumn.

tang; winter.

khui; season; crop.

hông; meet unexpectedly.

cài; again; likewise.

* cùn; moment.

- 1 lá kái sio kuah pàng úa.
- 2 kuah cò nǎ póiⁿ.
- 3 saⁿ sǐ iēⁿ cham cò cék ē.
- 4 cham ke cék cheh lōh khà.
- 5 mǎi cham tiéh m̄ hō kái.
- 6 mǎi sie cham.
- 7 cí iēⁿ mǔeh cham tiéh hǎ iēⁿ
bō ēng khà.
- 8 buah m̄ câu.
- 9 tǎi ke pun câu câu.
- 10 sai pak. tang lâm.
- 11 tang pak. sai lâm.
- 12 lá kái chun chiu jieh cōi?
- 13 chun khui kái i hōk.
- 14 ko bák hông chun cài hwt gē.
- 15 chun hun, chiu hun, jīt mē pēⁿ
pun.
- 16 sǐ sǐ hông tiéh i.
- 17 hē húa thiⁿ.
- 18 ôih lō sie hông.
- 19 tang jīt khō ài.
- 20 cék nǐ sǐ khui.
- 21 cieⁿ khui, ē khui.
- 22 úa cí cùn kàu,
- 23 cí cùn mǔeh tiéh khà.
- 24 lá cí cùn tàⁿ kái.
- 25 hǎ cék cùn ũ.

- 1 Turn your account over to me.
- 2 Cut it into two portions.
- 3 Three or four kinds mingled.
- 4 Mix in a little more.
- 5 Do not mix in the bad ones.
- 6 Do not mingle them.
- 7 This sort is so mixed with that as
to be rendered useless.
- 8 Not rubbed on evenly.
- 9 All share alike.
- 10 Northwest. Southeast.
- 11 Southwest. Northeast.
- 12 How advanced in years are you?
- 13 Autumn garments.
- 14 Sere trees bud again in spring-
time.
- 15 At the vernal and autumnal
equinox, the days and nights are
equal.
- 16 Always coming across him.
- 17 The hot season.
- 18 Met in a narrow path.
- 19 The winter sun is desirable.
- 20 One year has four seasons.
- 21 Early and late crop.
- 22 I this instant arrived.
- 23 Must go this instant.
- 24 What you just now say.
- 25 At that moment there was.

LESSON LXXXVII.

擘 peh; sunder; break in two.
 半 pùà"; half; part of.
 半 * ùe; a piece of; half.
 答 tap; reply.
 插 chah; insert.
 鑿 châk; chisel.

祈 khî; pray.
 禱 táu; supplicate.
 跪 kúi; kneel.
 緣 ũn; cause.
 故 kù; reason.
 因 in; because.

- 1 lá cài tà" mêng pèh.
- 2 i sĩ pak pôi" lái kái.
- 3 i hē thi" sĩ khà pak tháu.
- 4 tang thi" sĩ ngán.
- 5 lá tâng soi" ía sĩ mài hiáh, cì cùn cùu kàu.
- 6 tang thi" sĩ cháu bák lóng cóng ko ta. kù chā.
- 7 lá m hō cài cìe" se".
- 8 úa cài sa" kio i tà".
- 9 úa cài m lái lío.
- 10 che" chun put lái.
- 11 peh m khui.
- 12 cék tōa pùà". kù ì.
- 13 pùà" mè. pùà" jít.
- 14 pùà" sĩ. pùà" cá.
- 15 cék náng, pùà" náng.
- 16 bó pùà" náng tō.
- 17 pùà" lō. bō ũn bō kù.
- 18 pùà" ũ, pùà" bō.
- 19 lâu cék ùe pun úa.
- 20 cham cék síe ùe cùu hō.
- 21 i ìn tap m lái.
- 22 chah bōi tit jít.
- 23 cì kái khang chak tōa cē. in ùi tiéh.
- 24 ũ sih mih ũn kù?
- 25 kúi lōh khā, khí táu.

- 1 Please repeat it clearly.
- 2 They come from the north.
- 3 They go north in summer.
- 4 In winter it is cold.
- 5 If you had not before stopped, you would now have arrived.
- 6 In winter, vegetation is all dried up. Therefore.
- 7 Do not again do so.
- 8 I told him again and again.
- 9 I'll never come again.
- 10 Youthful days never return.
- 11 Did not succeed in sundering.
- 12 The larger portion. Obstinate.
- 13 Midnight. Half a day.
- 14 Middle aged. Son-in-law.
- 15 Scarcely any body.
- 16 Nobody at all there.
- 17 Halfway. No reason for it.
- 18 Now it appears, then it is gone.
- 19 Keep a half for me.
- 20 Mix in less than half.
- 21 He could not answer.
- 22 Not succeed in inserting it.
- 23 Chisel this hole out a little larger. Because.
- 24 What is the cause of it?
- 26 Kneel down and pray.

LESSON LXXXVIII.

猴 káu; monkey.
 鼠 chá; rat species.
 兔 thò; hare.
 獺 thoah; beaver.
 甕 aṅg; a jar.
 末 búah; leavings; powder.

倒 tē; fall over.
 顛 tin; tien; apex; upset.
 倒 tē; táu; invert; pour out.
 縛 pák; fasten; bind.
 果然 kúa"; really; truly.
 然 jien; truly; however.

- 1 cí cêk úe pun pát nāng.
- 2 kuah cêk pua".
- 3 lá cêk úe, úa cêk úe.
- 4 in úi tiêh cí kia" sū.
- 5 mài tin tē cā.
- 6 úa hām lá cìe" se", lá tin tē hìe" se".
- 7 mài tien tien táu táu.
- 8 i pua" mē kàu.
- 9 lái ũ pua" kái gúeh.
- 10 ㄟ in i kái a hia" bē lái.
- 11 hāi i tē lēh khā.
- 12 i kía" kàu pua" mē.
- 13 kái, pua" kái, ũ.
- 14 kía" kàu pua" lō cū hiah.
- 15 gúeh pua" kha ài" khā.
- 16 pua" pēh, pua" o.
- 17 ㄟ in sī cā ní?
- 18 cí pue pua" thi".
- 19 pua" thi" lú.
- 20 i lái pài hāu lá.
- 21 a má nāng sē chah kái ũgn hue. tē tīo.
- 22 kúa" jien sī.
- 23 nē kái se" lái jien jien.
- 24 ieh búah. pēh ieh búah.
- 25 pák kàu kín kín.
- 26 tē pàng úa" kē.
- 27 tie" cā kúi aṅg.

- 1 Give this piece to some one else.
- 2 Cut off half of it.
- 3 You half and I half.
- 4 Because of this affair.
- 5 Do not make it upside down.
- 6 I tell you this way, and you do the other way.
- 7 Do not turn things upside down.
- 8 He arrived at midnight.
- 9 Came a fortnight ago.
- 10 Because his brother did not come.
- 11 Made it tumble down.
- 12 He walked till midnight.
- 13 There is scarcely one.
- 14 Went half way, then stopped.
- 15 Will go the middle of the month.
- 16 Mottled black and white.
- 17 Why is all this?
- 18 Bird flying in mid heaven.
- 19 A species of noisy beetle.
- 20 He comes to pay his respects to you.
- 21 Women's head ornaments. Pour it out.
- 22 It is certainly so.
- 23 The two are precisely alike.
- 24 Powdered medicine. Quinine.
- 25 Fasten it tight.
- 26 Pour it into a bowl.
- 27 Decant it into several jars.

LESSON LXXXIX.

切 * cōih; to slice; mince.
 截 cōih; intercept; cut off.
 午 * kua; period of six hours.
 槽 cō; a trough.
 溝 kau; a ditch.
 袋 tō; a pocket; bag.

圈 kho; a circle.
 靜 cǎ; quiet; still.
 默 * tiam; still; silent.
 井 cé; a well.
 號 hō; a sign; mark.
 而 jê; yet; but; still.

- 1 kó cá ũ, hīn kim bō.
- 2 jiak jien sí.
- 3 kiam chàì àng.
- 4 ka kī cǎ se" jien.
- 5 cúì àng. hūi àng.
- 6 tǎu gē àng. cieh àng.
- 7 tō tē lái ciáh.
- 8 phah tō. phah m̄ tō. kho tǎo.
- 9 tō tō tī. pò tō.
- 10 cōih cék kō mī pau.
- 11 tō pù" lō khut i cōih cũ. cōih cũ.
- 12 cōih cō sì cōih.
- 13 jù kúa" sí cie" se".
- 14 cǎ jien, jê jien.
- 15 sō í" jien. tháng kho kha.
- 16 tng jien kái lí.
- 17 cie" kua; ẽ kua.
- 18 mē kua; jít kua.
- 19 jê kim, jê ǎu.
- 20 ngō nǎng jê í".
- 21 cí kái jê í".
- 22 tiam cǎ kái tī lǎng.
- 23 lá hō tiam tiam.
- 24 bé cō. cúì kau. tháng kho.
- 25 ǎng tō. cé" kho.

- 1 Anciently there was, but there are none now-a-days.
- 2 If it is really so.
- 3 The hollow above the collar bone.
- 4 It is itself naturally so.
- 5 Water jar. Earthen jar.
- 6 Bean-sprout jar. Stone jar.
- 7 Pour out some tea to drink.
- 8 Knock down. Did not succeed in knocking down. Blot out.
- 9 Fell on the ground. Bag.
- 10 Cut a piece of bread.
- 11 Was stopped by him midway. Intercept.
- 12 Cut it into four slices.
- 13 If it be really so.
- 14 Underived, self-existent.
- 15 These reasons. Bandy legged.
- 16 Its natural properties.
- 17 Forenoon; afternoon.
- 18 Night time; daytime.
- 19 Now and henceforth.
- 20 Five men in all.
- 21 Only this and nothing more.
- 22 A quiet spot.
- 23 You keep still.
- 24 Manger. Drain. Hoops.
- 25 Purse. Well rounds.

LESSON XC.

失 sit; lose; slip; err.
 祠 sâ; sacrifice to ancestors.
 拗 áu; twist off; break.
 拗 * á; snap; break.
 折 cih; snap in two.
 折 * cih; compensate.

稱 cheng; denominate.
 稱 chêng; fit; corresponding.
 呼 hu; breath out; call.
 碎 chui; fragments.
 醉 cùi; drunken.
 哩 li; adverbial particle denoting excessively.

- 1 i kái sa" ũ kái àm tō.
- 2 áa kho cō hō.
- 3 lá kái phò hō, cō mih hō?
- 4 i cō kái àm hō.
- 5 i àm cē" cō kái sū, ta" hien
hīn chut láu lío.
- 6 ngio chú. ngio chú kía".
- 7 i cō tō cé" kī".
- 8 ua" cē". àm cē".
- 9 buah o cō hō.
- 10 lō li hǎg, tó li khùn.
- 11 cí tio cíu kau khal ôih ia khah
ehien. cíu cùi.
- 12 thi" li lôh hō. pua" kái ũgn.
- 13 áa li mán tán lá.
- 14 àm cē" ciáh cí".
- 15 sit i; sit sim.
- 16 àm cē" thàn. àm cē" thóit".
- 17 àm cōh cē". sit lói.
- 18 sit chú; sit kla.
- 19 sit hūe. sit cūi.
- 20 b̄wn bō cék sit.
- 21 sit sín. sit s̄.
- 22 sū tūg. se" sū.
- 23 cih cō jieh cōi cí"?
- 24 áu cih; á cíh.

- 25 cih ciáh. cheng hu.
- 26 chêng i. pò chui.

- 1 Her dress had a secret pocket.
- 2 I will make a circle for a mark.
- 3 What is the sign of your shop?
- 4 He made a secret sign.
- 5 What he did secretly, is now
come to light.
- 6 Rat. Mouse.
- 7 He sat beside the well.
- 8 Quietly. Privately.
- 9 Blacken it for a mark.
- 10 The road long, the belly empty.
- 11 This ditch is too narrow and too
shallow. Drunk.
- 12 It rains so. Half-dollar.
- 13 I shan't wait for you.
- 14 Take a bribe.
- 15 Miss his purpose; lose heart.
- 16 Secret gain. Secretly saw.
- 17 Prowling about. Disrespectful.
- 18 Lose hold; slip up.
- 19 Catch fire. Slip into the water.
- 20 Not the least mistake in it.
- 21 Absent minded. Driven homeless.
- 22 Ancestral hall. Image of one
living.
- 23 How much in compensation?
- 24 Bend to breaking; snap short
off.
- 25 Pay for rations. Designate.
- 26 Suit the taste. Rags.

LESSON XCI.

成
漿
扇
銼
斧
鋤

siaⁿ; a tenth; full.
cieⁿ; a thick fluid.
sìⁿ; a fan.
chə; file.
pó; hatchet; to hack.
tə; hoe; mattock.

汁
弄
漏
挖
掘
斷

cap; juice; sap.
* mûeh; meddle with.
lāu; leak; filter.
* líu; to dig out.
kút; dig; delve.
tǔg; break off.

- 1 cíaⁿ jít. cək siaⁿ sio.
- 2 cih cə chit siaⁿ sǔg.
- 3 i àiⁿ poihs siaⁿ.
- 4 bə siaⁿ sio.
- 5 bí cieⁿ. mī cieⁿ. cúi cieⁿ.
- 6 àiⁿ líu tī kha.
- 7 cúi lāu. ǒi lāu a bǒi?
- 8 ah mə sìⁿ. chù téng ǒi lāu.
- 9 pó thāu. tə thāu. kī chə.
- 10 ēng tə thāu kio úa kút tǔg.
- 11 cí tǔo sǔh àiⁿ tǔg.
- 12 khat i mûeh tǔo.
- 13 pó thāu pàng tǔ chīu kha.
- 14 lá kái tə thāu mài líu tǔg cí cǎng chīu kan.
- 15 hā cap lāu chut kǔn gūa. kút pó.
- 16 lá mài mûeh tǔo cí kī chə.
- 17 cí tǔo thih, ēng chə lái chə tǔg.
- 18 mài kút khah chim.
- 19 cap lāu tǔo saⁿ siaⁿ khà.
- 20 cí íeⁿ kúe cí ío ǔ cap.
- 21 cang pó thāu tok chūi chūi.
líu kái khang.
- 22 lá mài mûeh tǔeh úa.
- 23 líu céⁿ. gə mə sìⁿ.
- 24 cí lǎp kaⁿ bə mih cap.

- 1 The entire day. A tenth of them.
- 2 A dividend of seven tenths.
- 3 He wants eighty per cent.
- 4 Not the full number.
- 5 Congee. Starch. Broth.
- 6 Will dig the foundation.
- 7 A filter. Does it leak?
- 8 Duck's feather fan. The roof leaks.
- 9 An axe. A hoe. A file.
- 10 Chop it off for me with the hoe.
- 11 This rope is going to break.
- 12 Destroyed by him.
- 13 Put the axe by the tree.
- 14 Do not, in digging, cut off this root with the hoe.
- 15 The fish gravy has leaked out of the pot. A pick.
- 16 Do not handle and spoil this file.
- 17 File this bar of iron in two with a file.
- 18 Do not dig too deep.
- 19 Three tenths of the sap has run out.
- 20 This sort of fruit is more juicy.
- 21 Take an axe and cut it up fine.
Dig a hole.
- 22 Do not meddle with me.
- 23 Dig a well. Goose feather fan.
- 24 This orange is not very juicy.

LESSON XCII.

螺 lō; spiral; a conch.
 蛸 si; epiral shells.
 熏 hun; fumigate; smoke.
 烟 in; smoke; vapour.
 霧 bū; mist; vapour.
 濛 mông; fog; small rain.

香 hiang; hie"; fragrant.
 氣 khì; breath; vital force.
 腿 thúi; the thigh.
 指 * cói"; cūg; toes; fingers.
 指 cí; kí; to point; refer.
 遮 cia; screen; cover.

- 1 lō khak. lō si.
- 2 hun nêk. hun ta.
- 3 cúi hun. hun tâng.
- 4 pue chā. in tâng.
- 5 pàng in búe. ciah hun.
- 6 hie" in. o in.
- 7 cúi in. húa hun cún.
- 8 húa chia. thi" hwt bū.
- 9 pua" sua" in bū.
- 10 sòi hō mông mông.
- 11 thi" sī hwt mông.
- 12 sie hie". kīa" hie".
- 13 hie" hu. hie" lô.
- 14 tám kúi kí hie".
- 15 hie" chá. hie" bùah.
- 16 i khui hie" phò.
- 17 hiang khì. tê hiang.
- 18 sîn khì. bō sîn khì.
- 19 lá cē" sī kái khì sek bō.
- 20 huang khì pē". se" khì.
- 21 hong khì. khì sí nâg.
- 22 liah i lái chut khì.
- 23 chiu thi" hō thi" khì.
- 24 hē thi" kái thi" khì júah.
- 25 mui phī" tiêh thô khì.
- 26 thi" khì. khì lát.
- 27 hō cia. cia jít.
- 28 lá kí úa thoi".

- 1 Sea shells. Corkscrew.
- 2 Smoked meat. Dry at a fire.
- 3 Smoking tobacco. Tobacco pipe.
- 4 Flying squirrel. Chimney.
- 5 Let off fireworks. To smoke.
- 6 Smoke of pastilles. Lamp-black.
- 7 Steam. Steam boat.
- 8 Steam-car. It is misty.
- 9 Low thick vapour.
- 10 Drizzling mist.
- 11 The weather is foggy.
- 12 Burn incense. Worship.
- 13 Ashes of incense. Incense pot.
- 14 Light a few incense sticks.
- 15 Sandal-wood. Incense powder.
- 16 He has an incense shop.
- 17 Fragrance. Aroma of tea.
- 18 Vitality. No vigor.
- 19 Your countenance is healthy.
- 20 Miasmatic disease. Get angry.
- 21 Climate. Exasperate one.
- 22 Bring him to vent spite on.
- 23 Fine autumn weather.
- 24 Summer weather is hot.
- 25 Don't breath the malaria.
- 26 Temperature. Energy.
- 27 Umbrella. Screen from the sun.
- 28 You point it out to me.

LESSON XCIII.

氣
避
閃
壁
影
幘

* khùi; nervous matter.
pī; avoid; escape.
siam; evade; spun.
piah; partition; wall.
ía"; shadow; image.
* mua; shawl; wrap.

劍
鞍
步
傘
表
糞

kiam; straight sword.
ua"; saddle.
pō; step; pace.
sua"; umbrella; shelter.
* pie; a watch.
pùn; ordure.

- 1 i ũ khùi ũ lát.
- 2 i bō kō chut khùi.
- 3 i sim khùi thà".
- 4 lōh kha khùi.
- 5 pī sì. jīt ía".
- 6 pī cêk pōi", khut i kùe.
- 7 keh piah. kĩa piah.
- 8 cieh piah. chie" piah.
- 9 keh piah kái. cêk nía mua.
- 10 mìn piah. gùeh ía".
- 11 nâng ía". hue ía".
- 12 ũ ía". bō ía".
- 13 tō ía". tío mua.
- 14 mua cêk nía mua.
- 15 mua tō sin têng.
- 16 kiam nêk, kiam khak.
- 17 i kái cih lái cǎi, kio kiam cêk íe". cí mih sū?
- 18 i kái íe kùah ki kiam.
- 19 phī" ua". bé ua".
- 20 cǎ tō bé ua" têng.
- 21 bé tiéh ũ ua" cǎ khà cía" ún.
- 22 pō kĩa". cêk pō cêk pō.
- 23 cǎ sū tiéh lâu tí pō.
- 24 lêng kĩa", hó" pō.
- 25 gǎ kĩa", ah pō.
- 26 hǎ súa". sí pie. púi pùn.

- 1 He has stamina.
- 2 No way to vent his feelings.
- 3 His nerves are disordered.
- 4 Lose strength in the legs.
- 5 Seclude one's self. A shadow.
- 6 Dodge one side to let him pass.
- 7 Partition wall. Precipice.
- 8 A cliff. Dividing wall.
- 9 Next door neighbours. A shawl.
- 10 Opposite wall. Night shadow.
- 11 Person's shadow. Shadow of plants.
- 12 Evident. Without evidence.
- 13 Cast a reflection. A long shawl.
- 14 Wrap up in a shawl.
- 15 Wrapped around the person.
- 16 Sword and scabbard.
- 17 He is very sarcastic. What does it refer to?
- 18 He wore a dirk.
- 19 Bridge of the nose. A saddle.
- 20 Sit on a saddle.
- 21 There must be a saddle on the horse in order to sit steadily.
- 22 Go on foot. Step by step.
- 23 Leave some room for grace.
- 24 A proud bearing.
- 25 A mediocre appearance.
- 26 Umbrella. A watch. Manure.

LESSON XCIV.

表
陰
陽
電
氣
槳
掉

pío; make known.
im; obscure; dark.
làng; brilliant; male.
phák; hail.
cie"; an oar.
* kò; to row.

撐
辮
辮
犁
照
刷

the"; to pole a boat.
pi"; the queue.
pĩ"; to braid.
lôi; plough.
cie; enlighten; like.
sueh; brush; brush on.

- 1 kio úa pío méng péh.
- 2 pío chut i kái khi í.
- 3 píe chin.
- 4 im kan. làng kan.
- 5 im làng. thi" sí im im.
- 6 kuang im. im làng.
- 7 cí lǎi khah im.
- 8 sieh chùn im.
- 9 thài làng, thài im.
- 10 lǎh phák. cie piáh.
- 11 cie kì" thong sin.
- 12 gúeh cie jíp pàng lǎi.
- 13 jít cie. sueh péh.
- 14 cie kì" náng ía".
- 15 cie lá tà". hún cie.
- 16 cie koi chí kái íe".
- 17 cie cí kái íe" khà cò.
- 18 tío kúi ki teng lǎng cie kàu lō kng kng.
- 19 cék ki sueh kía".
- 20 poiñ cie" cùn.
- 21 sí ài" the" a sí ài" kò?
- 22 pi" kio úa pĩ" hǎ.
- 23 chān ēng gū khà lói.
- 24 cieh kái lói lǎi lói chān.
- 25 khíeh sa" ki cie" lǎh cùn.
- 26 pī ki kiam tǎ sin tēng.
- 27 bō kha pō, bō náng ía".

- 1 Represent it plainly to me.
- 2 Disclose its wonders.
- 3 Relatives of a different surname.
- 4 Hades. The land of the living.
- 5 Cool and shady. Dull weather.
- 6 Duration. The dual powers.
- 7 It is too dark in here.
- 8 Improve the moments.
- 9 The sun and moon.
- 10 To hail. Illuminated wall.
- 11 Illuminate the body.
- 12 The moon shines into the room.
- 13 The sun shines. To whitewash.
- 14 Reflect one's image.
- 15 As you say. Reflected light.
- 16 According to the market.
- 17 Make according to this pattern.
- 18 Hang up some lanterns to light the road.
- 19 A white-wash brush.
- 20 An eight oared boat.
- 21 Shall we pole or row?
- 22 Braid my queue for me.
- 23 Take the ox to plough the field.
- 24 Borrow a plough for ploughing.
- 25 Take three oars to the boat.
- 26 Carry a rapier on the person.
- 27 No signs of it.

LESSON XCV.

命 mĩa; life; lot; fate.
 命 mēng; command; charge.
 蜂 phang; bee; wasp.
 密 bit; honey; sweet.
 嶼 sũ; an island.
 鎖 sô; lock.

蓮 nôi; lily; lotus.
 麻 mũa; hemp.
 * kak; grains; corn.
 * sek; soy; pulse.
 麥 bēh; wheat.
 蠟 lăh; wax.

- 1 cái khà sĩa hỏ.
- 2 sĩa mĩg. ca kĩa.
- 3 tẻ kĩa. hỏ mĩa.
- 4 khỏ mĩa. thien mēng.
- 5 sẻ" mĩa. sũg mĩa.
- 6 ỏi cĩah tĩa mĩa.
- 7 tẻ mĩa. uả" mĩa.
- 8 it it jũ mēng.
- 9 sũn i kĩa mēng.
- 10 úa mēng i cẻ cẻ" se".
- 11 mĩa pẻh. se" mĩa.
- 12 bit phang. ỹg phang.
- 13 úa khỏ mĩa nãng.
- 14 phang bit. tĩa kẻ bit.
- 15 sỏ sỉ. sỏ thẩu.
- 16 sỏ mĩg. nỏi hue.
- 17 bit lăh. ngỏ kak.
- 18 bẻ sua" bẻ sũ.
- 19 nỏi khui hue lỏ.
- 20 mũa tẩu sek bẻh.
- 21 bẻ hỏ, bí bỏi hwt kĩa lăi,
nãng gẻ sỉ.
- 22 hĩa sũ. mĩ bẻh.
- 23 cỉ kĩa sũ kĩa cẻ mĩh mĩa?
- 24 pak bẻh cẻ mĩ ỉo hỏ cĩa. bẻh
chấn.
- 25 nỏi hue khui kĩa sỉ hẩu kĩa cẻ
hẻ thi".

- 1 Run under shelter from rain.
- 2 Screen doors. Students' rapier.
- 3 Weapons. Happy lot.
- 4 Luckless. Fate.
- 5 Existence. Calculate fortunes.
- 6 Have a long life.
- 7 Short-lived. Easy life.
- 8 Everything done as required.
- 9 Obey his commands.
- 10 I ordered him to do so.
- 11 Luck is bad. Horoscope.
- 12 Honey bee. Hornet.
- 13 I am an ill-fated one.
- 14 Honey. Sweeter than honey.
- 15 Key. A lock.
- 16 Lock the door. Lotus flower.
- 17 Beeswax. All kinds of grains.
- 18 The open sea.
- 19 The lotus has blossomed.
- 20 All sorts of crops.
- 21 If there be no rain the rice does
not come up, and people starve.
- 22 Islands. Wheat.
- 23 What is this island called?
- 24 The northern wheat makes better
flour. Wheat-field.
- 25 The time when lilies blossom is
called summer.

LESSON XCVI.

雀 chiak; ciah; sparrow.
 露 lō; dew.
 霜 sng; frost.
 冰 pia"; ice.
 旗 kī; a flag.
 收 siu; receive; gather in.

執 * khia; to hold; carry.
 執 cip; retain; engage in.
 鑽 cng; anger.
 銃 cheng; gun.
 鑼 lō; gongs.
 鼓 kó; drums.

- 1 mûa ciah cí. nôi cí.
- 2 âg chiak. phah chêng.
- 3 khia hō sūa". cng kia".
- 4 khia pit ài" cía".
- 5 lá thoi" i kái chíu têng khia
ki mih mûeh?
- 6 chíu khia ki si".
- 7 kak cip cék i.
- 8 kak cip cék sueh. cip i.

- 9 kak cip cék lí.
- 10 lá ia sĩ cip ka kī kái i, sū cū
m̄ tít.
- 11 kái nâg cip cék kĩa" sū.

- 12 cip sū jieh côi nâg?
- 13 hue lō cú. lō cú tâng.
- 14 mé jtt, tâng lō.
- 15 thi" sĩ tái chìn, lōh sng lōh
seh. hue kī.
- 16 sng sĩ thi" têng lōh kái; pia"
sĩ cú kat kái.
- 17 khia kī cō hō.
- 18 ngō kak tōa siu sêng.
- 19 chêng ieh, chêng cí.
- 20 siu kuah. siu kái.
- 21 siu phò. phah kó.
- 22 siu bó. phah lō.

- 1 The house sparrow. Lotus seeds.
- 2 Goldfinch. Fire a gun.
- 3 Carry an umbrella. Gimlet.
- 4 Should hold the pen upright.
- 5 What do you think that is which
he holds in his hand?
- 6 Held a fan in his hand.
- 7 Each retains his own notions.
- 8 Each holds to his own explana-
tion. Obstinate.
- 9 Each maintains his own doctrine.
- 10 If you persist in your own idea
the matter will not be settled.
- 11 Each man attends to one sort of
business.
- 12 How many managers are there?
- 13 Perfumery. Heavy dew.
- 14 Hot sun makes heavy dew.
- 15 Very cold weather with frost and
snow. U. S. flag.
- 16 Frost falls from the sky; ice is
congealed water.
- 17 Hold up a flag as a signal.
- 18 The harvest home.
- 19 Powder and shot.
- 20 Reap the harvest. Gather up.
- 21 Shut up shop. Beating drums.
- 22 Buyer. Sound gongs.

LESSON XC VII.

槌 tãi; to beat; pommel.
 鎚 thùi; hammer; mallet.
 槌 thùi; beetle; club.
 杓 ió; ié; to bale out; dip.
 搖 ió; ié; to wag; rock.
 殺 suah; thài; to kill.

猜 chai; ieh; guess; doubt.
 血 hueh; blood.
 燭 cek; candle.
 臺 thài; tãi; stand; platform.
 送 sàng; present; wait on.
 鹿 tèk; a deer.

- 1 sa" kak béh. tãi phah.
- 2 tãi sa" ciéh.
- 3 tãi ieh. tãi ló kó.
- 4 jú tãi ke ē, jú h6.
- 5 ēng thih thúi khà tui, m h6
ēng chá thúi.
- 6 phah thih thúi. phah kó thúi.
- 7 táng ló thúi. táng thúi.
- 8 ié cek tōa úa".
- 9 ié m ta.
- 10 ié mài khah tĩ".
- 11 ié tháu, ié chiú.
- 12 ié lái ié khà.
- 13 ié i câu.
- 14 mài suah se" mĩa.
- 15 thài nạng, pàng húc.
- 16 thài tháu. suah sí.
- 17 suah se". thài sí nạng.
- 18 lú ieh thóit" sĩ sih mteh.
- 19 lú kái sim mài thèng chai.
- 20 ieh m tteh. lú chai thóit.
- 21 ciang lái jĩak ài" thài i. tãi
ie.
- 22 suah hueh. cek tãi.
- 23 têng tãi. lâu thài.
- 24 sàng lói mteh.
- 25 sàng kĩa". tèk kak.
- 26 lách cek. tèk nèk.

- 1 Buckwheat. To thump.
- 2 Stone to pound clothes on.
- 3 Pound up drugs. Strike gongs.
- 4 The more you pound it the better.
- 5 Use a hammer to pound it, do not
use a beetle.
- 6 A sledge hammer. Drumstick.
- 7 Gong hammer. A mace.
- 8 Bale out a big bowl full.
- 9 You can't bale it dry.
- 10 Do not dip it too full.
- 11 Shake the head, and the hand.
- 12 Rock back and forth.
- 13 Shake it up thoroughly.
- 14 Do no murder.
- 15 Murder and arson.
- 16 Decapitate. Put to death.
- 17 Butcher animals. Murder.
- 18 You guess what it is.
- 19 Do not be curious.
- 20 Can't guess. Guess at it.
- 21 If in future you wish to kill it—
Thump the loins.
- 22 Shed its blood. Candlestick.
- 23 A trellis. A platform.
- 24 Make formal presents.
- 25 Accompany. Antlers.
- 26 Wax taper. Venison.

LESSON XC VIII.

棺 kua"; kwn; coffin.
 跨 * hûah; to straddle.
 籐 tîn; rattan.
 織 cit; ke"; weave.
 瀑 * hā; roar; hum.
 吐 thò; to vomit.

踏 tâh; to tread on.
 舉 ká; elevate.
 動 tōng; tǎng; shake.
 轎 kie; sedan chair.
 湧 éng; waves.
 罪 cûe; sin; offense.

- 1 sūn huang siang sàng.
- 2 sàng khut lá.
- 3 sie sàng. tîn í".
- 4 klu se" mīa. sàng i khà.
- 5 sàng sūn huang. kie hu.
- 6 lá sàng i kàu tī kò?
- 7 i sàng lá kúi kĩa" mùeh.
- 8 cí kái sĩ nāng sàng kái.
- 9 kua" bāk. hā hā kie.
- 10 siu kwn. kúi tō tîn.
- 11 i bue ũ siu kwn.
- 12 hûah m̄ kùe. hûah kàe. kha tâh.
- 13 ō tōng nāng sim.
- 14 cit pò: ke" pò. cǝ kie.
- 15 cit cháu chieh; cit chiu kun.
- 16 cit chut ũ hue jī.
- 17 mài hā hā kīe.
- 18 chiu, khut huang chue tīeh, hā hā kīe.
- 19 nāng bé hā hā kīe tūi cí kò kùe. kng kīe.
- 20 kha tâh í". kha mài tâh.
- 21 lá mài tâh tīeh úa.
- 22 ká chiu. kong ká kái nāng.
- 23 ká tōng tōa pāng.
- 24 ká māk bō chin.

- 1 May you have a fair wind.
- 2 I give this to you.
- 3 Reciprocate gifts. Rattan chair.
- 4 Save life. Accompany him.
- 5 Favorable wind. Chair bearers.
- 6 How far did you go with him?
- 7 He presents you several things.
- 8 This was a present.
- 9 A coffin.. Gurgle.
- 10 To encoffin. Several rattans.
- 11 He is not yet encoffined.
- 12 Can't straddle across. Straddled across. Foot-stool.
- 13 Agitate the feelings.
- 14 Weave cloth. Go in a sedan.
- 15 Weave matting; weave napkins.
- 16 Weave in figures.
- 17 Do not vociferate.
- 18 The trees, blown by the wind, reverberate.
- 19 A crowd went clamoring past here. Bear a sedan.
- 20 Foot-stool. Don't tread on it.
- 21 Do not you step on me.
- 22 Raise the hand. Candidate put forth by the public.
- 23 A good deportment.
- 24 A stranger in a strange land.

LESSON XCIX.

脫 thut; escape; relinquish.
 脫 * thàng; pak; strip; take off.
 穿 * chêng; put on garments.
 穿 * chng; perforate; bore.
 篩 thai; sieve; sift.
 值 * tâk; worth; value.

價 kè; price.
 貨 hùe; wares.
 界 kài; boundary.
 髓 chùe; marrow.
 骨 kut; bone.
 橋 kîe; bridge.

- 1 úa bô pŭg cì", phò lăi bô hùe.
- 2 bói sih mih kè cì", lă hō tà" mêng.
- 3 cí sang ôi sih mih kè cì"? tâk cì".
- 4 pak chiah kha. pak tŭo bô.
- 5 bé ua" kŭe. chêng sa".
- 6 thut phûe. chng cì".
- 7 thâu khak kng kng; bô tŭi bô.
- 8 khô í" thut sin.
- 9 cí kái nŭng sŭm sŭ thut sôk.
- 10 bô kô hō chut thut.
- 11 thàng tŭo sa". thàng tŭo ôi.
- 12 chêng tŭg sa". kut thâu.
- 13 thut tŭo i kái chin.
- 14 chng hí". chêng khò.
- 15 i kái i hōk chêng chut lăi sŭm hō thóit". tŭ kái.
- 16 chng hō, tŭo pàng chiū têng.
- 17 sí kè. chí kè.
- 18 kè cì" kŭi cǎi.
- 19 bô kè. bô tà" kè.
- 20 sŭt kè. bô nŭ kè.
- 21 hùe mŭeh. pēh kut.
- 22 kak iē" hùe se, m̄ tân.
- 23 kut nêk. lă thâu chùe.

- 1 I have no capital, so my shop has no stock.
- 2 Tell plainly what price you bought it for.
- 3 What is the price of this pair of shoes? Costly.
- 4 Bare-footed. Take off a hat.
- 5 An arched bridge. Wear clothes.
- 6 Cast the skin. String cash.
- 7 Bare-headed; no hat on.
- 8 Managed to escape.
- 9 This person is very refined.
- 10 No way of egress.
- 11 Undress. Take off your shoes.
- 12 Wear a long gown. The bones.
- 13 Break off a betrothal.
- 14 Perforate the ears. Put on trowsers.
- 15 She was very prettily dressed. A boundary.
- 16 Bore a hole through it and hang it up in a tree.
- 17 Current rate. Market price.
- 18 The price is exorbitant.
- 19 Priceless. No false price.
- 20 The real price. No two prices.
- 21 Stock in trade. Dry bones.
- 22 All descriptions of goods.
- 23 Blood relations. Fish brains.

LESSON C.

趕 kúa"; pursue; hasten.
 逐 tók; jio; drive; press.
 嚷 jiàng; clamor; bawl.
 捧 * put; take with both hands.
 滅 mīt; exterminate.
 原 ngŭn; origin; innate.

流 lâu; flow; circulate.
 唾 * nũa; saliva; spittle.
 唾 * phui; to spit out.
 容 iông; bear with; style.
 准 cún; permit; grant.
 求 khui; beseech; beg.

- 1 lá kái cŭe sí tǎng.
- 2 huang éng tōa cǎi.
- 3 éng hie" tōa úa m̄ ká" khà.
- 4 mài jiàng. pek chiet khui.
- 5 úa tit cŭe lá.
- 6 kúa" khue cē. kúa" lō.
- 7 kúa" chut. jio m̄ tieh lío.
- 8 lá tieh kúa" kín cō.
- 9 lá jio úa m̄ tieh.
- 10 kúa" cí hŭe sŭn cúi, hó khui cún.
- 11 lá hó khà jio i mé cē.
- 12 jio kàu bē m̄g bē lō.
- 13 kúa" tók. jio tío. tók chut.
- 14 jio i chut khà. iông i.
- 15 lá hó khut úa khui.
- 16 khui khà, cún a m̄ cún?
- 17 gŭa m̄n tē jiàng khá sí lá a m̄ sí?
- 18 lá jiàng mih sŭ?
- 19 i jiàng tó khùn.
- 20 iông úa tà" cék kù ũe.
- 21 phī" kì" bŭe, nũa cúi cŭu lâu. kúa" lâu.
- 22 cŭe ngŭn iē".
- 23 phui nũa. ngŭn lái.
- 24 mīt tío khà. mīt cók.
- 25 mīt m̄g. ngŭn nāng.

- 1 Your offense is great.
- 2 It is very rough.
- 3 The waves are so high, I dare not go.
- 4 Do not yell. Beg urgently.
- 5 I have offended you.
- 6 Hurry up. Go faster.
- 7 Drive out. Couldn't overtake.
- 8 Do it as quick as you can.
- 9 You can't catch up with me.
- 10 Let us start now and avail ourselves of the tide.
- 11 You go and hurry him up.
- 12 Driven to extremities.
- 13 Expel. Drive away. Exorcise.
- 14 Drive him out. Bear with him.
- 15 Grant my petition.
- 16 Was the petition granted?
- 17 It was you halooing out there, was it not?
- 18 What are you clamoring about?
- 19 He bawls because he is hungry.
- 20 Let me speak a word.
- 21 Smelling plums makes the mouth water. Follow the tide.
- 22 The same as before.
- 23 To expectorate. Previously.
- 24 Exterminated. Extinct clan.
- 25 Extinct family. First owner.

LESSON CI.

流
下
稷
黍
跡
約

liu; class; fluid; vagrant.
hia; lower; below.
cek; glutinous millet.
sú; millet.
ciah; foot-mark; trace.
ieh; contract; treaty.

罷
遇
貪
耍
耍
裘

pǎ; desist; quash.
ngǝ; to meet; happen.
tham; covet; bent on.
* chá"; loiter; play.
* sǎg; frolic; sport.
hiu"; wadded jacket.

- 1 pǎg ngŭn. ngŭn ì.
- 2 ngŭn lái sĩ cìe" se".
- 3 ngŭn m̄ kai cìe" se".
- 4 lâu cúí tōa. lâu hueh.
- 5 lâu māk cap. lâu tĩ".
- 6 nǎg liu. liu lēh.
- 7 hia liu. huang liu.
- 8 tǎg lâu cúí. liu lĩ sĩt sǝ.
- 9 ũng mǎu. m̄ ũng ì.
- 10 lân ũng. pau ũng.
- 11 chōng ũng. cún úa khiu.
- 12 khá sĩ ũng kōi?
- 13 úa m̄ cún lá cìe" se" cǝ.
- 14 khiu m̄ia.
- 15 lá ài" thǎk cǝ, pĩn sĩ thǎk cǝ,
m̄ hǝ chá".
- 16 bē ía", bē ciah.
- 17 úa cai ía" ciah.
- 18 ōi kĩa" sǐn sǝ cǝ kái sǎ ciah.
m̄ hǝ sǎg.
- 19 mĩt ieh. tham sim.
- 20 lá bóí m̄ueh hǝ, cǐu lái, m̄ai
khà tĩ kǝ chá".
- 21 lá thia" úa pĩn thia", m̄ thia",
pĩn pǎ.
- 22 pǎ chí. pǎ kang.
- 23 ngǝ tǐeh. sĩe ngǝ.

- 1 Primarily. First intention.
- 2 It was originally so.
- 3 By rights it should not be so.
- 4 The tide is rising. To bleed.
- 5 Shed tears. The tide is full.
- 6 Womankind. Squatters.
- 7 Lower classes. A hearsay.
- 8 Everflowing water. Vagabonds.
- 9 Style and looks. Not endure him.
- 10 Inexcusable. Long enduring.
- 11 Forbear. Grant my request.
- 12 Is it so easy?
- 13 I will not allow you to do so.
- 14 Strive for a reputation.
- 15 If you are going to read, read,
and not loiter.
- 16 There is no evidence of it.
- 17 I know its marks.
- 18 Can work miracles. Do not
play.
- 19 Private understanding. Cove-
tous.
- 20 When you have bought the things
then come back; do not go loiter-
ing about.
- 21 If you listen to me, well and good;
if not that ends it.
- 22 Closed market. Strike for wages.
- 23 It happened. Meet each other.

LESSON CII.

管 k'w̃n; rule; sway.
 * k'ūg; a duct; tube.
 脊 cit; ciah; spine; ridge.
 * n'ia; dorsal fin.
 翅 sīt; chī; side fins.
 冠 * k'ue; comb of birds.

蠶 ch'oi; silkworm.
 蟲 cū; weevil.
 蟀 sut; cricket.
 鱷 ngāk; crocodile.
 鯊 sua; shark.
 鯨 * gō; porpoise.

- 1 l'á k'ua" úa m̃ tiēh.
- 2 úa k'ái cūn mé, k'ua" i k'ái cūn tit tiēh.
- 3 k'ua" cí ciah hó", k'ua" k'au j'ieh h'ng?
- 4 k'ua" cí k'ái lâu, ío mé k'au.
- 5 l'á t'ō có ke t'í tiang s'í k'í sin lái cí k'ò?
- 6 k'í sin a b'ue?
- 7 poi' h g'ueh ài" k'í sin.
- 8 cí ciah k'au ōi k'ā n'ang a b'oi?
- 9 i th'oi" c'ò k'í h'ue.
- 10 l'oh h'ue. k'í h'ue.
- 11 chut h'ue. h'ue k'ha.
- 12 b'ò ie ciah kut. m'ò k'ūg.
- 13 á ch'iu c'oi" kut.
- 14 j'í s'ia l'ái ũ kut lát. k'ui kut.
- 15 kut pi" n'ek. kut th'au hu.
- 16 c'ieh k'ái. s'í k'ái.
- 17 pun t'í k'ái. bí th'ai.
- 18 th'ai bí. p'ā ch'iu. k'oi m'ò k'ūg.
- 19 t'ák j'ieh c'oi" c'í"?
- 20 s'í t'ák c'í" k'ái m'ueh.
- 21 m̃ t'ák c'ek k'ái c'í".
- 22 ài" p'ā put l'eng.
- 23 k'w̃n lí. siu k'w̃n.

- 1 You cannot keep up with me.
- 2 My boat is a fast one, and can overtake his boat.
- 3 How far did you pursue the tiger?
- 4 If we follow this tide we shall arrive sooner.
- 5 When did you start from your country to come here?
- 6 Have they started yet?
- 7 Will start in the eighth month.
- 8 Is this dog apt to bite?
- 9 He considered it a rare article.
- 10 Ship off goods. Land goods.
- 11 Take delivery of goods. Garblings.
- 12 No backbone. Hair duct.
- 13 Crack the finger joints.
- 14 The characters are vigorously written. A fine figure.
- 15 Meat next the bone. Bone dust.
- 16 A boundary stone. This world.
- 17 Settle the boundaries. Rice sieve.
- 18 Sift rice. Stop work. Quill.
- 19 How much is it worth?
- 20 It is very valuable.
- 21 Not worth a single cash.
- 22 Could not cease from it.
- 23 Govern. Take control.

LESSON CIII.

漢 hàn; relating to China.
 晚 mǎng; evening; late.
 線 sùan; thread; cord.
 髮 hwt; hair; moss.
 絲 si; silk; fiber.
 綵 ú; bunting; plumes.

呢 nī; broad cloth.
 棉 mī; cotton plant.
 羅 lō; open worked.
 紗 se; gauze; cotton.
 縐 jì; crape.
 絨 jōng; woolen cloth.

- 1 ngǒ kī". ngǒ hāh.
- 2 i kái ngǒ hāh sīm hō.
- 3 nāng se" chiet lō sī ngǒ hāh.
gō mō kǔg.
- 4 i ngǒ tēh sīh mīh sū?
- 5 úa m̄ pat ngǒ tēh i.
- 6 ngǒ tēh lōh hō.
- 7 ngǒ ũ sīh mīh sū?
- 8 bō hēng ciah. 1 ciah.
- 9 kha ciah. sīm ciah.
- 10 mīt ciah. mī hue.
- 11 mài mūteh se" ciah.
- 12 līp hāp ieh. tham ciah.
- 13 ũ àm ieh. cōng k'w̄n.
- 14 ieh úa cō-pū khā.
- 15 sía ieh sio. chù cit.
- 16 se sùan. lō se. ú mō.
- 17 m̄ jū ieh.
- 18 tham út. tham cī".
- 19 cāp hūe phò. k'w̄n sio.
- 20 k'w̄n i m̄ cū. k'w̄n sū.
- 21 k'w̄n ke. k'w̄n hāng. ú se.
- 22 lá k'w̄n ẽ jīeh cōi" nāng?
- 23 bāk mī. mī hue tō.
- 24 lō mǎng. lō pò. hó hàn.
- 25 tōa hàn. thi" hàn, hūn hàn.
- 26 hàn jīn. múa jīn.
- 27 lō hàn. lō púa".

- 1 See unexpectedly. Occurrences.
- 2 He had first rate luck.
- 3 Luck is the important thing in life. A goose-quill.
- 4 What happened to him?
- 5 I never happened to meet him.
- 6 It happened to rain.
- 7 What happened?
- 8 No clue of him. Miracles.
- 9 Foot-print. Sentiments.
- 10 Destroy the traces. Raw cotton.
- 11 Do not disfigure it.
- 12 Make a treaty. Gluttonous.
- 13 A secret agreement. Overseer.
- 14 Agreed that I should go with him.
- 15 Write the bargain. Ridge of roof.
- 16 Spool-cotton. Gauze. Plumes.
- 17 Not according to contract.
- 18 Sleep inordinately. Avaricious.
- 19 Fancy store. Book-keeper.
- 20 He is beyond control. Boss.
- 21 Steward. Janitor. Camlet.
- 22 How many do you oversee?
- 23 Cotton plant. Cotton bale.
- 24 A net. Lace. Lusty.
- 25 Tall and stout. Milky way.
- 26 Chinamen. Manchus.
- 27 Buddhist worthies. Compass.

LESSON CIV.

苧
渡
關
關
縫
鳳

tŭ; species of hemp.
tō; ferry; ford.
phek; open up.
* pit; crack; disclose.
* phāng; a chink; crack.
hōng; phenix.

願
甘
肯
堪
牽
完

ngŭn; wish; desire.
kam; agreeable; willing.
khéng; bàu; willing; assenting.
kham; worthy; sustain.
khan; lead; pull.
ŭn; finish; conclude.

- 1 si sùà". si pò.
- 2 si hwt. tŭ sùà".
- 3 bák sùà". tŭ pò.
- 4 tâng sùà"; thih sùà".
- 5 khiang hàn. hō hàn nāng.
- 6 mī se. khan gū.
- 7 cí kái pò, sĩ chôi" si ke" kái, a sĩ mī se ke" kái?
- 8 há cék tío pò ài" lì cò nă ũe, lá cék ũe úa cék ũe. lá hō khan i khà.
- 9 tah tō cùn khà. khui phek.
- 10 kùe tō. kam sim.
- 11 úa cò kam?
- 12 lá kāng úa bóí cék pēh cí" si sùà".
- 13 úa kam ngŭn.
- 14 lá khéng khà, mē?
- 15 khéng a m̄ khéng?
- 16 kham kai tit phah.
- 17 se" phāng: pit phāng.
- 18 tah thi" kng cá kái tō cùn, kùe khoi. tō thau.
- 19 cá tō: ùa" tō.
- 20 chŭng pit phāng lío.
- 21 sin ceng kái chiē" kōi pit phāng. m̄ hàn".
- 22 cò kàu ŭn chŭn.

- 1 Sewing silk. Silk cloth.
- 2 Unspun silk. Linen thread.
- 3 A line made with ink. Linen.
- 4 Brass wire; iron wire.
- 5 Robust. Chieftains.
- 6 Cotton yarn. Take care of cows.
- 7 Is this cloth made of silk or of cotton?
- 8 Tear that strip of cloth into two parts, one for you and one for me. You lead him.
- 9 Go by ferry boat. Develop.
- 10 Cross the ferry. Submissive.
- 11 How can I be willing?
- 12 You buy a hundred cash worth of sewing silk for me.
- 13 I am willing and desirous.
- 14 Are you willing to go?
- 15 Are you willing, or not?
- 16 Deserving of a whipping.
- 17 To crack open.
- 18 Take the early ferry-boat across the river. The ferry.
- 19 Early boat: late boat.
- 20 The table has cracked.
- 21 Newly pounded walls easily crack. Unwilling.
- 22 Finish it completely.

LESSON CV.

招 cie; make known; induce.

招 * iah; beckon.

招 cio; assume; confess.

醬 cie"; condiments.

播 lúi; to triturate.

哭 khàu; to cry; weep.

笑 chle; smile; laugh.

戲 hì"; theatre; play.

熬 ngáu; simmer; seethe.

燉 tũn; boil by putting the dish into water.

湖 hû; ô; a lake.

星 che"; a star.

- 1 úa sim sô ngŭn.
- 2 ũn lío sim ngŭn.
- 3 cũ ngŭn. m ngŭn.
- 4 ēng ũn lío. ũn chŭn.
- 5 ũn kang. ũn pĩ.
- 6 ũn lío. tà" ũn lío.
- 7 m kham. kham ēng.
- 8 sũu khó lán kham?
- 9 kam kit. kam hō.
- 10 cũ kam. kam kam kái.
- 11 kam cháu. khan lĩn.
- 12 khan si. khan kù.
- 13 cí kái tĩ hng sũm khai phék.
- 14 khai phék: khui phék.
- 15 mài lán phāng.
- 16 cũ cio. cio hu.
- 17 chut cie thiap. cie thiap.
- 18 cie ua". mài khàu.
- 19 cie nāng lái cò kang.
- 20 cie ang.
- 21 i cũ cio jĩn.
- 22 sĩ i cie ín lái kái.
- 23 iah i lái. cie i lái bóí. cie i lái.
- 24 tũu cìe". lúi thúi.
- 25 hì" chle. khà thóí" hì".
- 26 hì" kía". hì" sũg.
- 27 cò hì". che" kuang.

- 1 What my heart desires.
- 2 Gratified the heart's desire.
- 3 Own free will. Averse.
- 4 All used up. All concluded.
- 5 Finish the job. All made ready.
- 6 Got through. Through speaking.
- 7 Unworthy. Fit to use.
- 8 How can I bear this suffering?
- 9 A willing bond. Timely rain.
- 10 Voluntary. Luscious ones.
- 11 Liquorice. Implicate.
- 12 Stretch silk. Held in suspense.
- 13 This place has a wide view.
- 14 Having a fine prospect.
- 15 Do not leave chinks.
- 16 Bring upon one's self. Wait upon.
- 17 Issue a handbill. A poster.
- 18 Proclaim amnesty. Don't cry.
- 19 Advertise for laborers.
- 20 To take a son-in-law.
- 21 He owns to the charge.
- 22 The one introduced by him.
- 23 Beckon to him. Lead him to buy. Induce him to come.
- 24 Bean-sauce. A pestle.
- 25 Ridicule. Go to the theatre.
- 26 Actors. To frolic; tease.
- 27 Perform a play. Starlight.

LESSON CVI.

珠 cu; a pearl; bead.
 珍 tien; precious; rare.
 寶 p6; valuable; noble.
 貝 pùe; rich; precious.
 砲 phàu; cannon; fireworks.
 臼 khũ; a mortar.

串 ch̍n; pak; to string on.
 乾 * kua"; cured by drying.
 乾 kang; clean; entirely.
 廚 tô; sít; kitchen.
 匆 chong; hurried.
 捷 * tiam; continuously.

- 1 ké cu; cin cu.
- 2 cu p6. cêk pak cu.
- 3 kua phi" phang kái hie" cu.
- 4 h̄u mák h̄u cu.
- 5 mê mêng cu. khi tien.
- 6 tien tóng. tien p6.
- 7 l̄e k̄e p6. áng p6 cieh.
- 8 lá pat p6.
- 9 lâm p6 cieh. p6 sua hún.
- 10 p6 tóng. p6 pùe.
- 11 ūe tà" lái m̄ cêk ch̍n.
- 12 chùn kùe khà.
- 13 i kio i ch̍n tâng.
- 14 àm cẽ" kio i sie ch̍n.
- 15 ch̍n h̄h. ch̍n thong.
ch̍n phàu.
- 16 h̄ phàu. cêk m̄g phàu.
- 17 phàu thài. phàu chia.
- 18 cí cêk m̄g phàu h̄ phàu ù jieh
côi húe ieh, jieh tâng kái phàu
cí?
- 19 m̄g kha khũ. bí khũ.
- 20 kang cêng. bōi kang cêng.
- 21 phāk c̄ kua".
- 22 cêk n̄ng kang cêk pue.
- 23 tô páng. húe sít.
- 24 úa cêk sĩ chong chong.
- 25 lá h̄ tiam tiam kia".

- 1 False pearls; real pearls.
- 2 Jewelry. A string of beads.
- 3 Wear a scent bag.
- 4 Mixing fish-eyes and pearls.
- 5 A brilliant gem. Exquisite.
- 6 To prize. Precious things.
- 7 Invaluable. A ruby.
- 8 You are a judge of the value.
- 9 A sapphire. Emery.
- 10 To esteem. Valuable.
- 11 That just said is irrelevant.
- 12 To string through.
- 13 They were banded together.
- 14 Secretly leagued with them.
- 15 Banded together. Intercommu-
nicate. String of fire crackers.
- 16 Signal gun. A cannon.
- 17 A fort. Gun-carriage.
- 18 How much powder, and how
heavy a cannon ball, are required
to load this cannon?
- 19 Socket for door-pivot. Rice
mortar.
- 20 Limpid. All sold out.
- 21 Dry it in the sun.
- 22 Each person drained a glass.
- 23 Kitchen. Cook-room.
- 24 I was in a desperate hurry.
- 25 You walk right along.

LESSON CVII.

弓 keng; a bow; a measure.
 箭 cì"; arrow; bowshot.
 拉 la; pull; tug; drag.
 射 sĩa; shoot; spurt.
 獵 lăh; hunt; the chase.
 農 lóng; agriculture.

鬼 kúi; ghost; a spirit.
 魔 m̃; demon.
 屐 kiah; clogs.
 桅 ùi; mast.
 舵 tōa; tǎi; rudder,
 猶 ù; even; so; rather.

- 1 i chong chong cǐu khà.
- 2 b̃ lói. lóng hu; lóng jín.
- 3 i c̃ i tiam tiam khà.
- 4 i tiam tiam tà" cêk jít.
- 5 i c̃ i tiam tiam tà", m̃ kù pát nāng.
- 6 úa pàng i tiam tiam tà" kàu w̃n. lăh káu.
- 7 thi" tiam tiam l̃h h̃.
- 8 la múa keng. la cũ.
- 9 khui ngě keng. h̃ cì".
- 10 j̃eh cōi keng pō.
- 11 híang keng híang cì".
- 12 khui keng m̃ pàng cì".
- 13 cí ki keng khah tǎng, la m̃ khui. h̃ú cì".
- 14 p̃uà" nāng, p̃uà" kúi.
- 15 á w̃n cí kái keng.
- 16 lóng ke. lah jín.
- 17 bé cì". phah lăh.
- 18 pō cì". m̃ kúi.
- 19 pàng né cì". tǎi kong.
- 20 cêk cì" kái tī. sĩa cì".
- 21 kuang im s̃ cì".
- 22 àm cì" sie" nāng.
- 23 jít ía" sĩa jíp lăi.
- 24 sĩa t̃eh cêk ciah cío.
- 25 phāng cùn. ùi búe.

- 1 He went hurriedly off.
- 2 Uncivil. A farmer.
- 3 He went right along.
- 4 He talked on the whole day.
- 5 He talked right on without regard to any one else.
- 6 I let him talk right on till he had done. Hunting dog.
- 7 It rains incessantly.
- 8 Draw a bow. Hold fast.
- 9 Draw a stiff bow. Good shot.
- 10 How many bowshots is it?
- 11 A whizzing bow and arrow.
- 12 Empty threats.
- 13 This bow is too heavy, I can't draw it. A rocket.
- 14 Half man, half devil.
- 15 Bend this bow.
- 16 Agriculturalists. Sportsman.
- 17 Mounted bowmen. To hunt.
- 18 Unmounted bowmen. Evil spirit.
- 19 Shoot at a venture. Helmsman.
- 20 A bowshot. Shoot arrows.
- 21 Time flies like an arrow.
- 22 To secretly injure.
- 23 The sunshine streamed in.
- 24 Shot a bird.
- 25 Sailing vessels. The mast head.

LESSON CVIII.

腦 náu; brains; head.
 袋 * tài; case; cover.
 伸 sin; vindicate; redress.
 伸 * chun; stretch out.
 冤 wn; ill usage; vex.
 迷 mî; bewitch; delude.

腮 sai; jaws; jawl.
 肝 kua"; liver.
 脰 * kăn; gizzard; tripe.
 膽 tá"; the gall; courage.
 肺 hùi; the lungs.
 嗎 * hē"; interrogative assent.

- 1 lá thóí" kì" kúi, hē".
- 2 lá tà" kúi ōe.
- 3 kúi sîn. iu hō.
- 4 kúi tháu kúi náu.
- 5 i khat kúi mî tiêh.
- 6 lá hō sin i kái wn.
- 7 wn kúi. tōa ūi.
- 8 kúi hūe. sa" ki ūi.
- 9 kúi liāh kúi.
- 10 lí hāi kùe kúi.
- 11 tōa bue. liāh tōa. cūn tǎi.
- 12 lō tháu náu.
- 13 náu ǎu kì" sai. náu tài.
- 14 chun chú, chun kha.
- 15 chun tít kha.
- 16 chun tǎng chut lái.
- 17 sin wn. iu tōa.
- 18 wn ke cō kú cía" chin ke, chin ke cō kú cía" wn ke.
- 19 hām wn; kīe wn. hē".
- 20 hun mî m̄ cai nāng.
- 21 mî sit lô tháu.
- 22 cip mî. sim kua" tháu.
- 23 ài" ní ta kua" sek.
- 24 kua" hūe. tá" cap.
- 25 tá" tōa. bō tá".

- 1 What are you afraid of?
- 2 You speak empty words.
- 3 Supernatural beings. Better.
- 4 To eaves drop, and peep about.
- 5 He is possessed by a devil.
- 6 You should redress his wrong.
- 7 Unavenged spirit. Mainmast.
- 8 Will-o'-wisp. Three-masted.
- 9 A rogue catching a rogue.
- 10 Hatefulest than a devil.
- 11 The part of the rudder in the water. Steer. Rudder.
- 12 No head for the matter.
- 13 See the jaws from behind the head. Pericranium.
- 14 Stretch out the arm and leg.
- 15 Stretched out, as dead.
- 16 Stretch it forth.
- 17 Obtain redress. Even larger.
- 18 The estranged at length wed, and the wedded become estranged.
- 19 Declare a grievance. Yes.
- 20 Stupefied or dazed.
- 21 To lose the road.
- 22 Wilfully dull. The chest.
- 23 Color it dark brown.
- 24 Temper. The bile.
- 25 Courageous. Cowardly.

LESSON CIX.

純 sūn; unmixed.
 釘 têng; to hail.
 釘 teng; a nail.
 量 liang; capacity.
 量 liang; take counsel.
 量 nie; measure.

商 siang; su; kàu; trade.
 兩 nie; an ounce.
 斤 kan; pound or catty.
 升 seng; a pint.
 斗 táu; a peck.
 畝 bó; Chinese acre.

- 1 se^u kua^u húe. kua^u húe tōa.
- 2 i sim kua^u m̄ hō.
- 3 úa tōa tá^u lái tá^u.
- 4 hui húe. sūn cêng.
- 5 sūn pēh. sūn che^u.
- 6 sūn o. sūn chōn.
- 7 sūn si. têng thiē teng.
- 8 cang teng khà têng mūeh.
- 9 têng kín. thiē liang i.
- 10 khut bít phang têng tiēh.
- 11 i ōi têng nāg.
- 12 hái liang. lát liang.
- 13 cō sū tiēh liang lát.
- 14 cū liang. hō liang.
- 15 siang liang. khi liang.
- 16 nie thoi^u jieh tūg.
- 17 nie bí, nie pō.
- 18 seng lí. si hái thong siang.
- 19 siang liang; kàu nie.
- 20 sa nie. siang kēh.
- 21 íam siang. cēk seng bí.
- 22 cāp lāk nie ūi cēk kun.
- 23 cāp cī^u ūi cēk nie.
- 24 cāp hun ūi cēk cī^u.
- 25 jieh cōi kun nie?
- 26 bō kun táu. cēk bó chán.
- 27 nō tâng cō cēk seng.
- 28 cāp seng cō cēk táu.

- 1 Get angry. High-tempered.
- 2 His disposition is bad.
- 3 I venture to come and tell.
- 4 Fever. All uniform.
- 5 Pure white. Unmixed green.
- 6 Plain black. Sincere.
- 7 Pure silk. Drive a nail.
- 8 Take a nail and nail a thing.
- 9 Nail fast. Respect him.
- 10 Stung by a honey bee.
- 11 It is apt to sting people.
- 12 Capacity. Powers.
- 13 Do things with ability.
- 14 Self-esteem. Fine abilities.
- 15 Good feeling. Calibre.
- 16 Measure and find its length.
- 17 Measure rice, measure cloth.
- 18 Business of a merchant. Commerce.
- 19 Consult about; talk it over.
- 20 To bargain. A trader.
- 21 Salt-merchant. Pint of rice.
- 22 Sixteen ounces are a pound.
- 23 Ten mace make a tael.
- 24 Ten candareen make a mace.
- 25 What is the weight of it?
- 26 Somersault. Acre of rice-field.
- 27 Two gills make a pint.
- 28 Ten pints make a peck.

LESSON CX.

頃
手
眷
周
週
炒

khw̃n; 100 acres.
 * síu; person; handy.
 k̃w̃n; kindred; regard.
 ciu; environ; circulate.
 ciu; a year; revolve.
 chá; to fry dry.

- 1 cāp hun t̃i cēk bó.
- 2 cēk bó chān siu jieh cōi chek ?
ke k̃w̃n.
- 3 chue síu. keng cì" síu. phāu
síu. suah síu. cū síu. cú
síu. phah síu.
- 4 láu chúu. mīa chúu. k̃uē chúu.
sék chúu.
- 5 h̃é cā chúu. chúu ě.
- 6 cīe" chúu; ě chúu.
- 7 ě chúu; cīe" chúu.
- 8 cīe" chúu kang; ě chúu kang.
pēh chúu cā.
- 9 cīe" chúu sĩ úa cā; ě chúu sĩ i
lái cā.
- 10 pēh chúu sēng ke.
- 11 khang chúu. che" chúu.
- 12 sa" ciah chúu. sūn chúu.
- 13 cū k̃w̃n. k̃w̃n k̃h.
- 14 ciu bát. ciu ch̃w̃n.
- 15 ciu cai. sĩ ciu t̃i.
- 16 ciu nī, ciu p̃tēh, ciu jīt.
- 17 sĩn sien; sien nāng.
- 18 cú sien hue. thien sien.
- 19 tī sien. k̃lām sien.
- 20 sien kut. poihsien.
- 21 che" kun. tōa kun.
- 22 hueh kun. mī kun.

煎
爆
仙
筋
眼
焙

* luah; to fry in oil.
 pek; to toast.
 sien; an immortal.
 kun; sinews; tendon.
 ngán; the eye.
 pūe; dry over a fire.

- 1 Ten tenths make an acre.
- 2 How much paddy from an acre
of ground? The family.
- 3 Players on wind instruments.
Archers. Gunners. Executioner.
Copyist. Waterman. Pugilist.
- 4 An old hand. A skilled hand.
To transfer. An expert.
- 5 Work of art. Subordinates.
- 6 On the left; on the right.
- 7 Another time; the other time.
- 8 Master workman; apprentices.
Do a thing off hand.
- 9 The other time I did it; next time
he does it.
- 10 A self-made man.
- 11 Empty-handed. A raw hand.
- 12 Light-fingered. By the way.
- 13 Household. Regard kindly.
- 14 Well defined. Bring about.
- 15 General knowledge. All around.
- 16 Complete year, month or day.
- 17 Invisible beings; fairies.
- 18 The narcissus. Angels.
- 19 A human immortal. Fencer.
- 20 Fairy-like. The eight genii.
- 21 Veins. Tendons of the body.
- 22 Blood vessels. Tough dough.

LESSON CXI.

泡 phàu; to soak soft.
 額 hiáh; forehead; fixed.
 額 sìn; sìn; the sinciput.
 鬢 pìn; hair on the temple.
 頰 * kih; side of face; cheeks.
 仁 jîn; humanity; kernel.

腎 sien; kidneys.
 齦 ḡgn; the gums.
 齦 * ngoih; to crunch.
 喉 âu; throat; windpipe.
 嚥 lêng; esophagus.
 起 khí; sort; class.

- 1 ǔ ngán bô cu. âu lêng.
- 2 ngán côi" ǔ sâ, mē?
- 3 hōng ngán. pìn pi".
- 4 hó ngán lát. hiáh sio.
- 5 thóit" m̄ cīe" ngán.
- 6 ngán sìn. âu lêng kia".
- 7 hiáh mīn sìn. hiáh kak.
- 8 ieh tah pìn pi".
- 9 sien nâng thâu.
- 10 māk ciu jîn. pēh jîn.
- 11 māk chì m̄. hiáh kě.
- 12 sìn m̄g; hiáh sìn.
- 13 ǔ hiáh a bô hiáh?
- 14 kih kau. o jîn.
- 15 jîn ài. thō jîn, tâu jîn.
- 16 sīen cí ie". sim sien.
- 17 khí ḡgn. ngoih khí.
- 18 âu lêng thià". âu ta.
- 19 âu se" gō. koi n̄g jîn.
- 20 ngē âu. n̄g āi.
- 21 lá kái âu bô sia" sĩ ưn in lá
pek chiet kăng nâng sie jiang.
- 22 hūam ài" ciah kái m̄eh pit ài"
kue âu lêng.
- 23 tà" ưe tở âu lêng tói.
- 24 cí khí, hú khí, m̄ tâng ie".

- 1 Undiscriminating. Throat.
- 2 Have you immediate business?
- 3 Long, narrow eye. The temple.
- 4 Quick perceptions. Legal number.
- 5 Look upon with contempt.
- 6 Expression of the eye. Palate.
- 7 The forehead. Above the temple.
- 8 Stick medicine on the temple.
- 9 The image in the eye.
- 10 The eyeball. White of the eye.
- 11 The eyelashes. Forehead low.
- 12 The fontanel in a babe.
- 13 Is there a fixed rate?
- 14 The cheeks. The iris.
- 15 Benevolence. Meat of peach-stone, and pea-nut.
- 16 Oval. The heart and reins.
- 17 The gums. Grate the teeth.
- 18 Throat sore. Thirsty.
- 19 Quinsy. Yolk of an egg.
- 20 Windpipe. Esophagus.
- 21 You are hoarse because you have been so vehemently scolding.
- 22 Whatever is eaten must pass down the throat.
- 23 Talk in a whisper.
- 24 The two sorts are unlike.

LESSON CXII.

帶
膊
肩
胸
坪
嶺

lih; tih; rootlets; stems.
ngák; roof of the mouth.
koi"; the shoulder.
heng; the thorax.
phía"; beach; flats.
nía; a ridge; range.

臂
節
節
肘
膝
脇

pì; forearm.
coih; festival; term.
cak; joint; restrain.
* thǎg; elbow.
chek; the knee.
hiap; side of the body.

- 1 jiáng kàu âu bô sia".
- 2 lá in tap m̄ kong. úa kái i cê
tong p̄.
- 3 tong kì".
- 4 ũ nǎ khí, cék khí sí tiam, cék
khí sí kiam.
- 5 māk kha phûe. heng côi".
- 6 âu lêng kǔg. âu lêng lih.
- 7 heng côi" kut. kan lih.
- 8 p̄ng sí kut; koi" kah.
- 9 kue sêk, lih lēh. heng kua"
côi".
- 10 tiah tō lih.
- 11 cīe" ngák. koi" thâu.
- 12 khui heng sa".
- 13 koi heng; ku heng.
- 14 tui heng. sim heng.
- 15 sim heng khuah. chék ẽ.
- 16 i kái sim heng lêng ũa" kio
nâng m̄ tâng.
- 17 hái phía. khai phía.
- 18 sua" nía. nía thâu. kùe nía.
nía lô. nía kha. kía" kàu
pua" nía hiah hék. nía téng.
- 19 chiú pì. sí coih.
- 20 chiú thǎg. cǔg kah.
- 21 phah chék kǔi.

- 1 Scream till hoarse.
- 2 Your answer is not to the point.
I will be bail for him.
- 3 An intermediate agent.
- 4 There are two kinds, one is sweet
and one is salt.
- 5 Eyelids. The breast.
- 6 The tonsils. The palate.
- 7 The breast bone. Rootlets.
- 8 Shoulder blade.
- 9 The melon being ripe the stem
falls off. The breast.
- 10 Pick off the stems.
- 11 Roof of the mouth. Shoulder.
- 12 Jacket opening in front.
- 13 A projecting breast bone.
- 14 Beat the breast. Disposition.
- 15 Magnanimous. One's children.
- 16 His disposition is different from
other people's.
- 17 Flats by a sea or river.
- 18 Mountain range. High peaks.
To pass. The pass. Foot of the
pass. Went half up the steep and
stopped to rest. Highest point.
- 19 The arm. Stated times.
- 20 Elbow. Thumb-nail.
- 21 Bend the knees.

LESSON CXIII.

肩
腕
離
賺
跟
胃

- * wt; hinge joint.
wn; the wrist.
lĩ; fence or wattle.
liam; calf of the leg.
* te"; heel of the foot.
tũ; the stomach.

盂
脉
痰
汗
腸
腋

- u; a porringer.
mêh; the pulse.
thâm; phlegm.
kũa"; perspiration.
tĩg; intestines.
* keh; arm-pit.

- 1 cí kái nía kúi" cǎi; liên có ài"
pue kùe khà hwn sĩ eh.
- 2 kùe cí kái nía hla" pôi" m̄ cai
sìh mih tĩ kài.
- 3 hũ úa cêk pĩ kái lát.
- 4 cǎ coih. kùe coih.
- 5 cak ēng. cak khĩam.
- 6 cĩg thâu kong; kha cĩg thâu
kong; kha cĩg kĩa"; cói" kah;
kha cĩg kah.
- 7 chíu cói", kha cói".
- 8 chíu cĩg thâu, kha cĩg thâu.
- 9 chíu cak.
- 10 hiap ẽ. thâu khak chúe.
- 11 ka kĩ kái hueh mêh.
- 12 kha tĩg tó. thām kwn.
- 13 só jĩn khĩ. kha ău te".
- 14 i b̄ sĩh mih khĩ lát.
- 15 lǎi cǎ úa kha thâu u.
- 16 lǎu kũa". sim heng ôih.
- 17 àn mêh. chíu wn.
- 18 wn lát. phia" lĩ kut.
- 19 tek lĩ. tǎu lĩ.
- 20 kha liam kut. sim tĩg.
- 21 h̄ sim tĩg. cêk mêh.
- 22 mêh lí.
- 23 hwt kũa" feh. pío kũa".

- 1 This is a lofty ridge; it would be
difficult for even a bird to fly over
it.
- 2 It is unknown what country is
beyond this range.
- 3 Lend us a hand.
- 4 Keep holiday. Spend holiday.
- 5 Economize. Be frugal.
- 6 The thumb; the big toe; small
toes; finger nails; toe nails.
- 7 The fingers and toes.
- 8 All the fingers and toes.
- 9 A finger ring, finger joint.
- 10 The side. The brains.
- 11 One's own kith and kin.
- 12 Calf of the leg. Spittoon.
- 13 Ill-bred. The heel of the foot.
- 14 He has not much energy.
- 15 Come sit on my knee.
- 16 Perspire. Illiberal.
- 17 Feel the pulse. The wrist.
- 18 Strength of wrist. The ribs.
- 19 Bamboo fence. Trellis for peas.
- 20 Shin bone. Bowels.
- 21 Kindly disposed. Of one blood.
- 22 Philosophy of the pulse.
- 23 A sudorific. Produce sweat.

LESSON CXIV.

鳥谷洞穴巢曠

táu; island; rock.
 kok; ravine; gulch.
 tâng; cave; gorge.
 hŭt; den; cavern.
 châu; tàu; nest.
 khàng; vacant.

- 1 keh thâng ẽ. un cùi.
- 2 cùi ùi kháu. hái tàu.
- 3 ùi kháu khui. un sêk.
- 4 khà ùi húe. un pó.
- 5 khui ùi. kha liam phiⁿ.
- 6 m̄ khui ùi. suaⁿ kok.
- 7 hâng ùi. hŭn ùi.
- 8 ùi ngân. un ùi.
- 9 un cū. un pá.
- 10 suaⁿ mêng kok ẽng.
- 11 khong kok. kok kháu.
- 12 mêng wn. ía sèⁿ.
- 13 cí mêng, bé mêng, tẽk mêng.
mêng kó.
- 14 sien tâng. tâng hŭt.
- 15 tâng pâng hue cek.
- 16 hĩa hŭt. cí tàu.
- 17 tít tít khà phah chát kái châu
hŭt.
- 18 put jíp hóⁿ hŭt uaⁿ tít hóⁿ
cá. bē châu hŭt.
- 19 khàng ía. pẽh hwt.
- 20 châu ía. chân ía.
- 21 ía jín. suaⁿ pà.
- 22 po tháu. íam po.
- 23 tōa po tháu. keh ẽ.
- 24 bē nâng gĩa i tít cũ.

野壩埠禦鳴溫

ía; desert; wild.
 pà; low banks.
 po; mart; port.
 gĩa; cause to desist.
 mêng; to cry out; buzz.
 un; tepid; genial.

- 1 The arm-pit. Tepid water.
- 2 Pit of the stomach. Islet.
- 3 Have an appetite. Familiarize.
- 4 Cleanse the blood. Tonics.
- 5 Excite an appetite. Shin.
- 6 Not appetizing. Valleys.
- 7 Indigestion. Turn the stomach.
- 8 Weak stomach. Warm the stomach.
- 9 Review studies. Warm and fed.
- 10 The vales echo the hills.
- 11 A gorge. Bed of a torrent.
- 12 Cry out for redress. Restive.
- 13 The cry of a bird, a horse a deer.
Sound a drum.
- 14 Fairy grotto. Cavern.
- 15 The nuptial chamber.
- 16 Ant-hole. Bird's nest.
- 17 Straightway go and destroy the
robber's den.
- 18 You do not enter a tiger's den
and quietly take the cubs. House-
less.
- 19 Wilderness. Self-sown.
- 20 Desert. A common.
- 21 A rustic. Low banks.
- 22 A port. A salt depot.
- 23 A great mast. Arm-pit.
- 24 Nobody can withstand him.

LESSON CXV.

城 siaⁿ; city; citadel.
 邑 ip; city; fief.
 鄉 hieⁿ; village; country.
 里 lí; neighborhood.
 寨 cē; a hold; stockade.
 村 chng; hamlet.

池 tì; pool; pond.
 江 kang; river; canal.
 掘 khut; hole; cave.
 喪 sàng; lose; bereft.
 室 sit; abiding place.
 浴 êk; to bathe.

- 1 Âu lêng gǎ. sói êk.
- 2 tī tiàng káⁿ khà gǎ i.
- 3 kha wt; chiu wt.
- 4 úa pat kàu i ke.
- 5 lǎi sit. sit ke.
- 6 sàng sim. sàng sèⁿ mīa.
- 7 phah êk. jǎ êk.
- 8 hǎ kái hieⁿ lí seⁿ tǎ tī kǎ?
- 9 cùn íⁿ keng jíp kang kháu.
- 10 siaⁿ chiēⁿ: siaⁿ mǎg.
- 11 sói i khà siaⁿ lǎi.
- 12 ip jǎn. siaⁿ lǎi hùe.
- 13 siaⁿ chí nǎng. táng hieⁿ.
- 14 hieⁿ ẽ. í hieⁿ.
- 15 hǎ tǐ; nǒi tǐ.
- 16 sói êk koiⁿ. seⁿ tǐ khut.
- 17 cúi khut. hieⁿ lí kíaⁿ.
- 18 cí kái hieⁿ chng ciu tǐ lóng
cóng sǐ tǐ khut.
- 19 hieⁿ chng kái nǎng cōi nǎng
káⁿ khà tǐ sói êk.
- 20 chut siaⁿ mǎg gūa cǐu sǐ kang
cúi. hieⁿ lí gūa.
- 21 tǎng cí siaⁿ kàu nín cē lǎi ũ
jǐeh cōi lí lǒ?
- 22 kíaⁿ kàu tǐ kǐⁿ khut kǐⁿ kǎ,
tǐeh cai thóíⁿ lǒ.
- 23 cí kang piⁿ ũ jǐeh cōi hieⁿ
chng?

- 1 Adam's apple. To bathe.
- 2 Who ventures to withstand him?
- 3 Knee joint; elbow joint.
- 4 I have been to his house.
- 5 Inner room. Household.
- 6 Discouraged. Lost his life.
- 7 Take a bath. Sponge bath.
- 8 Where does that village stand?
- 9 The boat has entered the river.
- 10 City wall: gate of the city.
- 11 Send him into the city.
- 12 Towns-folk. City people.
- 13 City-people. Towns-man.
- 14 The country. Strange country.
- 15 Fish pond; lotus pond.
- 16 Bath house. Full of hollows.
- 17 A tank. A little village.
- 18 All around this village there are
pools and caves.
- 19 Of the villagers there are many
who dare bathe in the pools.
- 20 Outside the city gate is the river.
Outside the village.
- 21 How far is it from this city to
your village?
- 22 Having arrived at the pools look
to your steps.
- 23 How many villages are there by
this river?

LESSON CXVI.

坑 khe"; pit; trench.
 坎 khàm; precipice.
 坎 khám; pit.
 坷 khố; uneven.
 崩 pang; fall in ruins.
 涸 khố; dry up; ebb.

陷 hām; pitch down.
 泉 của"; a spring.
 源 ngôn; source.
 皇 hûang; sovereign.
 帝 tì; potentate.
 少 sio; juvenile.

- 1 sua" khe". kĩa khàm.
- 2 khe" cúí tùi cí kố lâu lờh lái.
lầu khố.
- 3 cék pói" sĩ kĩa sua", cék pói"
sĩ chim khe".
- 4 khe" khàm. káu của".
- 5 cí tío khe" kái ngôn thâu tồ
sua" téng, ời chut của" ciu nĩ
bối khố.
- 6 khàm kha. cé" của".
- 7 sim khám. khám khố.
- 8 hām hāi. hām khe".
- 9 khe" hām. sĩa" hām.
- 10 sua" pang, tĩ hām.
- 11 chie" pang tío khà.
- 12 cúí kháu pang khà.
- 13 hỏ lờh kàu sua" thỏ pang cék
lỏ. cúí kị thâu khố.
- 14 cúí của"; pue của".
- 15 ớg của" bở lâu sio.
- 16 cúí ngôn thâu. sio nĩ.
- 17 ciah cúí tieh sũ tieh ngôn
thâu. lâu sio.
- 18 hûang tì. hûang tì ời.
- 19 sam hûang ngổ tì.
- 20 gék hûang sảng tì.
- 21 tì hûang tì bở. pang hām.
- 22 ngôn của" kún kún.

- 1 A ravine. Precipice.
- 2 The water of the ravine runs down
here. The tide ebbs.
- 3 One side is a steep mountain, the
other a deep ravine.
- 4 A gorge. The other world.
- 5 The source of this stream is a
mountain spring which flows all
the year round.
- 6 Foot of the cliff. Wellspring.
- 7 Pit of the stomach. Irksome.
- 8 Unjustly implicate. Pitfall.
- 9 Entrap. The city has fallen.
- 10 A landslide; state in ruin.
- 11 The wall has fallen down.
- 12 The spout is demolished.
- 13 Rained till the soil slid on to the
whole path. Tide begins to ebb.
- 14 A fountain; a cascade.
- 15 In the grave there are no years.
- 16 Headwaters. Youthful.
- 17 In drinking think of the fountain.
Young and old.
- 18 Emperor. The throne.
- 19 The famed eight-rulers.
- 20 The highest of the gods.
- 21 Wear a crown. Fall, as a cliff.
- 22 A boiling spring.

LESSON CXVII.

王
君
國
省
府
州

ùang; king; royal.
 kun; ruler.
 kok; kingdom.
 sé; province; save.
 hú; prefecture; gentlemen.
 ciu; a political division.

縣
京
官
軍
衙
塔

kui; a district.
 kia; capital.
 kua; official.
 kun; troops.
 gê; tribunal.
 thah; pagoda.

- 1 kun ùang. kok kun.
- 2 hú kun. kok ùang.
- 3 kok ke. ùang ke.
- 4 gūa kok. séⁿ cīⁿ.
- 5 kok ke kái sū. ùang bō.
- 6 séⁿ kang. kuaⁿ hú.
- 7 cō kuaⁿ. lāk kuaⁿ.
- 8 kuaⁿ lō. gê mīg. pak kiaⁿ.
- 9 lō tēng. sia chan.
- 10 cī kiaⁿ sū ōi cō tīt sēng ciu sī
tō hú siaⁿ.
- 11 kuaⁿ hú íⁿ keng chut gê mīg.
gūa kok nāng.
- 12 nín cēk séⁿ ũ jīeh cōi hú ciu
thiaⁿ kuiⁿ.
- 13 tong kok käng ũ cāp poiⁿ séⁿ.
ùang ke mūeh.
- 14 úa kia sīn lái khā hue kī kok
khut úa kái chin nāng. hú siaⁿ.
- 15 tong kok kái lūang tī cō ūi
kàu taⁿ ũ jīeh cōi ní; lá käng
úa tàⁿ.
- 16 kiaⁿ kuaⁿ pí kak séⁿ kái kuaⁿ
fo tōa.
- 17 cū cá ũ cēk kī kuaⁿ kun tūi
thah kha keng kùe.
- 18 kun bé. sam kun.

- 1 Princes. The sovereign.
- 2 The deceased. The king.
- 3 Reigning family. The king.
- 4 Foreign lands. Save money.
- 5 National affairs. A crown.
- 6 Save labor. Magistrates.
- 7 In office. The Six Boards.
- 8 Highway. Yamun. Peking.
- 9 By the road. The sacrament.
- 10 If this thing can be accomplished,
it will be at Hu city.
- 11 The magistrates had left the court.
Foreigners.
- 12 How many political divisions has
your province?
- 13 China has eighteen provinces.
Appurtenances of kings.
- 14 I am sending a letter to my re-
latives in America. The prefec-
tural city.
- 15 How long since the Emperor of
China ascended the throne; you
tell me.
- 16 The officers of the capital are grea-
ter than those of the provinces.
- 17 A while ago a staff of officers
went past the pagoda.
- 18 A regiment. The army.

LESSON CXVIII.

爺 ia; sire; noblemen.
 權 kh^{wn}; authority.
 督 tok; order; oversee.
 法 huap; law; rules.
 度 tō; measure; limit.
 犯 hūam; transgress.

邦 pang; region.
 赦 sia; pardon.
 往 úang; pass.
 初 chiu; first-ten days of the moon.
 初 che; beginning.
 常 sie"; frequent.

- 1 tōa lāu ia. sio ia.
- 2 thài ia. úang si.
- 3 jī ia, sam ia. ia māg.
- 4 sie" si. phēng sie" nang.
- 5 sie" sie" ũ. i sie".
- 6 jū sie". sie" sie".
- 7 tán chut chiu.
- 8 chiu it, chiu si.
- 9 che tháu ē. che se".
- 10 a che kē. che lái.
- 11 che si. tng che.
- 12 che che kái si hāu.
- 13 che chut. che chà.
- 14 lá tāng chiu kúi lái?
- 15 kia" jīt m̄ cai chiu kúi.
- 16 kim jīt si jīt kúi?
- 17 che khui thi" tī.
- 18 bē lái úang. ũ lái úang.
- 19 úang sie". úang jīt. úang h^{wn} ēng jieh kú.
- 20 í" úang. úang lái ciu bák.
- 21 i úang úang cie" se".
- 22 sia cūe. tái sia thi" ē.
- 23 sia kùe lá cék chà lío.
- 24 huap bē khó sia.
- 25 sia mien. kh^{wn} lát tōa.
- 26 cóng tok. hūam huap tō.

- 1 Your honor. Young squire.
- 2 Your worship. In the past.
- 3 Official attendant and his servant. Clerks in yamun.
- 4 Constantly. Common people.
- 5 Always have. Unusual.
- 6 As customary. Frequently.
- 7 Wait till the first of the month.
- 8 First and fourth of the month.
- 9 From the beginning. First born.
- 10 A raw hand. Newly come.
- 11 In the beginning. At first.
- 12 At the very first.
- 13 First of the season. First-time.
- 14 What day did you come?
- 15 Do not know what day it is.
- 16 What day of the month is it?
- 17 At the creation.
- 18 No intercourse. Intercourse.
- 19 Heretofore. How long does it take to go and come?
- 20 Gone. Current account.
- 21 It often happens so.
- 22 Pardon offences. General amnesty.
- 23 I have once forgiven you.
- 24 The law does not pardon.
- 25 Forgive. Great power.
- 26 Governor. Violate the rules.

LESSON CXIX.

感
化
謝
恨
怨
惡

kám; excite; act upon.
 hùe; change; alter.
 sĩa; acknowledge; decline.
 hăn; resentment.
 ʔn; abhor; dislike.
 * ló; ù; hate; scorn.

怒
解
改
解
律
累

náu; nō; anger.
 kói; loosen; explain.
 kói; amend; change.
 kòi; deliver over.
 lút; statute; usage.
 lúi; lúi; bind; involve.

- 1 ǔ khôn; bô khôn; chông khôn; khôn lí; ló hăn; khố hăn; ʔn hăn.
- 2 tok kang. tok lí.
- 3 kà tok. kok huap.
- 4 lói huap. tãi huap kok.
- 5 siet huap; lĩp huap.
- 6 hũ huap. cĩa huap.
- 7 bô huap. huap tō.
- 8 ēng sih mih huap?
- 9 tō se" kùe jīt.
- 10 tō sio. tō jīt.
- 11 bô tō. ēng khà kùe tō.
- 12 tō liang. liang tō.
- 13 tōa tō; sòi tō; tīg tō; tō tō; huap lút.
- 14 chiu cīg thau chun chut lúi ió ǔ tīg tō.
- 15 sìn sien phah kó ǔ sĩ tã".
- 16 hũam jìn. hũam cüe.
- 17 hũam huap. chē hũam.
- 18 còi hũam. hũam tiēh.
- 19 kám sĩa. kám èng.
- 20 kám hùe. kói tío.
- 21 nāng ǔ cüe còi nĩ lēng tit kói thut? lúi lú.
- 22 khat i thoa lúi tiēh.

- 1 Authoritative; without authority; yield to expediency; control; hate; odious; bear a grudge.
- 2 Oversee work. To direct.
- 3 Instruct. Laws of a country.
- 4 Code of politeness. France.
- 5 Establish rules.
- 6 Lay a spell. Correct laws.
- 7 No expedient. Regulations.
- 8 What plan can be resorted to?
- 9 For the time being.
- 10 Periods. Spend the day.
- 11 Limitless. Spend extravagantly.
- 12 Moderate. Good natured.
- 13 Generous; contracted; wide latitude; limited; law.
- 14 All the fingers cannot be of the same length.
- 15 Even angels sometimes beat the drum out of time.
- 16 A criminal. Commit a crime.
- 17 Transgress law. First offence.
- 18 Repeated offences. Encounter.
- 19 Thank you. Recompense.
- 20 Lead to repentance. Unloose.
- 21 How can a sinner be set free? Obligated to you.
- 22 Was implicated by him.

LESSON CX X.

常 *chiang*; customary.
 羣 *khùn*; flock.
 椰 *ia*; g^é; cocoa.
 戰 *cien*; battle.
 將 *clang*; leader.

后 *hō*; a sovereign.

兵 *pia*"; soldier; troops.
 卒 *cut*; retainess.
 武 *bú*; military.
 擊 * *kák*; beat, ~~as~~ with stones.
 丢 * *hám*; *phia*"; *kák*; to throw away.
 丁 *teng*; adult.

1 *lā sē*" eng kai kám sīa i a
 mien? *tà*" *m* pat tō khà.

2 *phēng Chiang. úang Chiang.*

3 *Chiang Chiang. bé í*".

4 *pia*" *bé. úang bé.*

5 *chá bé. cék khùn íe*".

6 *bú clang. cien kah.*

7 *cien kǔ. cien clang.*

8 *cien tī. cien cūn.*

9 *sio hùe. m hùe.*

10 *kà hùe. sie hùe.*

11 *hùe se*". *úang hùe.*

12 *hùe cí*". *hùe sín.*

13 *cōi sīa. sīa thiap.*

14 *sīa cíu. sīa kheh.*

15 *sīa sì. kit w̃n.*

16 *mài w̃n thi*", *w̃n tī, w̃n pāt*
nāng; *tiēh w̃n ka kī.*

17 *hwt nō. kói ūa*". *kói cia*".

18 *kói kùe. kói jīt.*

19 *kói mēng pēh. kói sueh.*

20 *kòl hūam.*

21 *īa cí. gē cí khak.*

22 *pia*" *clang. láu clang.*

23 *úang hō. thài hō.*

24 *bé pia*". *pō pia*".

25 *sío cut. nāng teng.*

1 What do you think as to its be-
 ing necessary to thank him? Not
 know what to say.

2 Commonplace. Heretofore.

3 Habitual. Carpenter's bench.

4 Dragoons. Imperial horse.

5 Saw-horse. Flock of sheep.

6 A general. Armour.

7 Weapons. Warriors.

8 Battle-ground. Ship of war.

9 Digestion. Indigestible.

10 Improve by teaching. Burn
 charms.

11 Metamorphoses. Civilization.

12 Burn mock money. Transform.

13 Many thanks. Card of thanks.

14 After dinner call. Decline a visit.

15 Die. Harbour animosity.

16 Be not dissatisfied with heaven,
 earth, and men, but with yourself.

17 Get angry. Exchange. Revise.

18 Amend. Change the day.

19 Explain clearly. Make clear.

20 Deliver up the prisoner.

21 Cocoa-nut. Cocoa-nut shells.

22 Military leader. A general.

23 Empress. Empress dowager.

24 Cavalry. Infantry.

25 Camp-followers. People.

LESSON CXXI.

瓢
柄
令
封
封
契

* hia; a calabash.
pè"; handle; haft.
lěng; order; occasion.
hong; invest with.
huang; seal up.
khòì; covenant.

印
驗
塞
屍
葬
鉋

in; stamp; seal.
ngiam; verify.
sat; stop up; abstract.
si; carcase.
cng; bury; entomb.
* thiu; a plane; to plane.

- 1 piaⁿ teng. hō lěng.
- 2 lěng náng seⁿ khì.
- 3 lěng náng ài sieh.
- 4 sí lěng. khwⁿ pèⁿ.
- 5 bō ūe pèⁿ. chā hia.
- 6 hō sù^a pèⁿ, sìⁿ pèⁿ, tō pèⁿ,
pó tháu pèⁿ.
- 7 cêk huang sìn; cêk huang ũgn;
huang mŭg.
- 8 huang in. huang tâng.
- 9 huang cùn. hong sìn.
- 10 hong kuaⁿ. sí si.
- 11 hong pē bō.
- 12 pēh khòì; āng khòì; khòì
kiaⁿ; khòì pē; khòì cō hiaⁿ tī.
- 13 chù khòì. ieh khòì.
- 14 sat phīⁿ. sat chùi.
- 15 cúì cō sat khà, cúì bōi kìaⁿ.
- 16 sìn sì; sì sìn. sì chin.
- 17 ngiam toaⁿ. ngiam si.
- 18 ngiam thóìⁿ. èng ngiam.
- 19 ngiam sieⁿ; ngiam kùe lío.
- 20 chí^a ngiam. hâp cng.
- 21 cng suaⁿ; cng huang cúì.
- 22 sàng cng. cng kim.
- 23 cng kuaⁿ. thiu pēⁿ pēⁿ.

- 1 Soldiers. A written order.
- 2 Make one vexed.
- 3 Cause people to love.
- 4 Times and seasons. Power.
- 5 Nothing plausible. A dipper.
- 6 Handle of an umbrella, fan,
knife, and axe.
- 7 A letter; a money packet; a
sealed door.
- 8 Close the seals. An envelope.
- 9 Impress a boat. Deify.
- 10 Appoint to office. A corpse.
- 11 Invest parents with a title.
- 12 Unstamped deed; stamped deed;
devoted child; a god-father;
covenant brothers.
- 13 Deed of a house. Contract.
- 14 Cold in the head. Silenced.
- 15 The trough is obstructed so the
water does not flow.
- 16 A dead body. The mourners.
- 17 A permit. Hold an inquest.
- 18 Examine into. Verified.
- 19 Inspect the injuries. Proven.
- 20 Invite examination. Bury to-
gether.
- 21 The burial ground.
- 22 Carry to the grave. Inurn.
- 23 Encoffin. Plane it even.

LESSON CX XII.

蓋 kài; overtop; screen.
 蓋 kù; a cover.
 蓋 khap; set; imprint.
 蓋 khàm; cover with a cover.
 蓋 kah; wrap up.
 蓋 kám; a cover; cover up.

傢 ke; tools; gear.
 伙 húe; furniture.
 夥 húe; comrade.
 夥 kì; comrade.
 計 kòi; scheme; compute.
 計 sù; embroider.

- 1 thiu cih. cèk ki thiu.
- 2 thiu kùt kùt. cia kài.
- 3 kài in. kài thâu, kài mìn.
- 4 kài au. kài mi mi.
- 5 kài sì. khap cò hō.
- 6 khiéh kài au kù khàm kài au.
khap in.
- 7 kah phūe, kah hūn, kah sa.
- 8 kài úa kù pit khà.
- 9 khàm pò phâng, khàm kàu àm àm.
- 10 mûeh kĩa khàm kín kín, mài
ngio chú thau ciah.
- 11 tè k'w'n kù. sie kù.
- 12 khàm au kù. hâh húe.
- 13 kah tó, kah koi thâu.
- 14 kah khah mi khah j'ah.
- 15 kù khah sòi, khàm m̄ lōh.
- 16 khàm koi ch'au ch'ù, t'ò sua
kha k'ò t'iu.
- 17 cí k'ò khàm phâng, ío liang.
khap lái m̄ hìn.
- 18 lá t'ieh khap sì c'ia sì c'ia,
khap k'hi lái c'ia h'ó thóit.
m'ng l'eng.
- 19 t'ia kám. kám mi mi.
- 20 ke húe. húe kì. s'iu hue.

- 1 Blade of a plane. A plane.
- 2 Plane it smooth. To screen.
- 3 Because that. Screen head and
face.
- 4 Covered tea-cup. Cover up close-
ly.
- 5 World-wide. Set a mark.
- 6 Take the cover and cover the
covered cup. To print.
- 7 Wrap up in a coverlet, wadded
jacket, and tunic.
- 8 The cover of the bowl is broken.
- 9 Cover with an awning so it will
be very shady.
- 10 Cover the things closely so they
will not be eaten by rats.
- 11 Tea-pot lid. Trunk lid.
- 12 Covered basin cover. A pall.
- 13 Wrap the belly and shoulders.
- 14 Bundled up too warm.
- 15 The cover is too small to fit.
- 16 Has set up a straw shed, and
lives at the foot of the hill.
- 17 The awning here makes it cooler.
Not printed clearly.
- 18 You must set it squarely down
and then the imprint will look
well. Mandate.
- 19 Spider cover. Cover tightly.
- 20 Tools. Partner. Embroider.

LESSON CXXIII.

營 ìa"; camp; military.
 營 ìong; plan; cast about.
 機 ki; secret; moving power.
 機 kui; machine; loom.
 洩 siap; ooze; divulge.
 債 cè; debt; freight.

學 hák; 學; learn.
 習 sîp; practice: used to.
 示 sî; make known.
 髯 jíam; liam; moustache.
 尼 nî; a nun.
 婆 phûa; an old wife.

- 1 kòi khui mêng pêh.
- 2 ēng kòi hām hāi nāng.
- 3 kāng kòi jîeh cōi?
- 4 àm kòi. ìa" pûa".
- 5 kòi sêng hō, cla" lái.
- 6 ìa" pāng. jîp ìa" tng pia".
- 7 thau ìa". keng ìong.
- 8 ìong se". ìong úi.
- 9 mîa ke keng ìong.
- 10 kun ki. chia kui thâu.
- 11 ki hūe. ki khî.
- 12 ki bát. thien ki. chia kui.
- 13 kî" ki. ki pêh pò.
- 14 ēng cín sim ki.
- 15 cit pò kui. cêk kui pò.
- 16 sū ki siap lâu.
- 17 siap tîeh khî. cè cú.
- 18 thien ki m̄ hō siap lâu. cè kía".
- 19 khiam cè su hāi" cè.
- 20 pāng cè. cú cè.
- 21 cî" cè sòi kù.
- 22 hák sîp. khui 學.
- 23 學 bú; 學 tîg; 學 kua"; lá 學 tit pat, mē?
- 24 kà sî. nî ko. tau lâu.
- 25 lâu phûa. lâu a phûa.

- 1 Compute it exactly.
- 2 Use a malicious stratagem.
- 3 How much altogether?
- 4 A dark plot. A camp.
- 5 Decide upon it, then come.
- 6 Barracks. Enlist as a soldier.
- 7 Surprise a camp. Shrewd.
- 8 Get a living. Attend to business.
- 9 Fertile in ways and means.
- 10 Army tactics. A chain pump.
- 11 Opportunities. Machine.
- 12 Occult. Destiny. Lathe.
- 13 Improve the chance. Long cloth.
- 14 Use every device to attain it.
- 15 A loom. A web of cloth.
- 16 The plan has leaked out.
- 17 Lost its savour. Creditor.
- 18 Should not divulge the designs of heaven. Debtor.
- 19 Debts must be paid.
- 20 Shave notes. Tavern score.
- 21 The debt is of little consequence.
- 22 Learn. Begin to study.
- 23 Practice military exercises; school-room; superintendent of schools; can you learn?
- 24 Educate. A nun. Detain.
- 25 The wife. My good woman.

LESSON CXXIV.

剪
鉸
哀
料
朝
朝

ka; shear; clip.
ka; pivot; hasp.
ai; sorrow; woful.
lio; estimate; strass; stuff.
chho; dynasty; facing.
cio; early.

虹
簾
業
士
他
威

khêng; rainbow.
bih; splints; slats.
ngiap; patrimony; trade.
să; scholar; statesman.
tha; that; other.
ui; majesty; awful.

- 1 cai cŭe. jîn cŭe.
- 2 ka tō. ka pō. ka saⁿ khò.
- 3 i ōi ka ōi cō. cêk cio.
- 4 lăi tō kuah cŭi m tŭg.
- 5 bŭa ka tō phah sō sŭ.
- 6 hŭi khî cŭg kái pit khà.
- 7 i ōh chŭi ōh cŭh.
- 8 lă mŭi ōh iēⁿ ōh siēⁿ.
- 9 àiⁿ ōh sŭa jŭ pit soiⁿ tŭeh ōh bŭe.
- 10 bŭi cêk peh ki thŭi teng.
- 11 ai khàu. ai ōn kái siaⁿ.
- 12 thau khàu, thau khŭ.
- 13 ai cŭ. ai ai pē bŭ.
- 14 ai khŭ. cio lio.
- 15 lio lí. lio sŭ jŭ kŭⁿ.
- 16 put chut ūa sŭ lio.
- 17 bé lio. put lio. cŭ lio.
- 18 kiaⁿ lio. lio khŭ.
- 19 chān lio. tŭeh lio. sek lio.
- 20 lio mŭeh. lān lio.
- 21 cŭ lio cō m lăi.
- 22 cá chŭ. cŭ chŭ.
- 23 chŭ kŭⁿ. pŭg chŭ.
- 24 chŭ pāng. chŭ hŭk.
- 25 cŭ tang chŭ sai.
- 26 nŭ nāng cŭ sie chŭ.
- 27 sŭ ngiap; ke ngiap.

- 1 Aware of his sin. Confess sin.
- 2 Scissors. Cut cloth. Cut out clothes.
- 3 She can cut and fit. In a trice.
- 4 No knife will divide water.
- 5 Preparing to do mischief.
- 6 The crockery is all cracked.
- 7 He mimics them.
- 8 Don't you imitate him.
- 9 If you would learn to write, you must first learn tracing.
- 10 Buy a hundred nails.
- 11 Weeping. A piteous wailing.
- 12 Crying while she besought.
- 13 Motherless bairn. Alas, my parents.
- 14 Supplicate. To oversee.
- 15 Manage. You will find it so.
- 16 It is no more than I expected.
- 17 Provender. Unforeseen. I think.
- 18 Best sort of strass. Imitation stone.
- 19 Fertilizers. Drugs. Coloring stuff.
- 20 Materials. It is hard to say.
- 21 I think it cannot be done.
- 22 Ancient dynasties. Hold court.
- 23 Go to court. Our dynasty.
- 24 Audience room. Court dress.
- 25 Sit on the east facing west.
- 26 The two sit facing each other.
- 27 Employment; estate.

LESSON CXXV.

靈
竅
懸
回
停
止

lêng; disembodied agency.
khlo; aperture; pore.
khán; importunate.
* khùn; a moment.
thêng; stop; arrange.
cí; halt; desist.

其
餘
抵
抵
報
賞

khí; whatever; wherever.
â; overplus; remnants.
tú; abut; mulct.
tí; bear the consequences.
pê; requite; inform.
síe"; reward.

- 1 sǎ cut; kun sǎ. hák sǎ.
- 2 sǎ, lóng, kong, siang. tha nâng. tha hng. íu tha khà.
- 3 ui hong; hó" ui; ũ ui; hwt ui; ui ngám; ui bú; kua" ui. bô ui khi; ui lêng.
- 4 lêng ki. b'wn b'wn se" lêng.
- 5 im lêng. lêng í. lêng èng.
- 6 m̄ khui khiò. lêng khiò.
- 7 káu khiò. chit khiò.
- 8 sim khiò. khán khiu.
- 9 tán cêk khùn kía".
- 10 ke cêk khùn kía".
- 11 thêng kang; thêng chíu; thêng cí; thêng tâng.
- 12 sa" thêng lǒ í" keng kía" lío nǎ thêng.
- 13 m̄ cí sa" kái. cí hueh.
- 14 cí í m̄ cũ. khi á.
- 15 bô tia" cí. cí áu.
- 16 cai khi it, m̄ cai khi jí.
- 17 khi tang. khi chà. sie tú.
- 18 á tí. ũ á.
- 19 bô á. á lát.
- 20 tú tit cũ. tái tí.
- 21 tí cũe. tú sò, tí sò.

- 1 Warriors. Cabinet minister.
- 2 Scholars, farmers, mechanics, and merchants. That man. Other places. Let it go.
- 3 Awful; terrible; dignified; threatening; solemnity; martial; august. Undignified; efficacy.
- 4 Effective contrivance. The living.
- 5 Ghosts. Supernatural. Effective.
- 6 Uncomprehending. Accumen.
- 7 Passages of the body. The senses.
- 8 The intellect. Beg earnestly.
- 9 Wait a minute.
- 10 Presently.
- 11 Stop work; stay your hand; cease; well arranged.
- 12 Of the three stages we have already walked two.
- 13 Not merely three. Staunch blood.
- 14 It can't be stopped. What is over.
- 15 No definite object. Quench thirst.
- 16 Know one but not the other.
- 17 Therein. The next. Abut on.
- 18 Unused space. More than enough.
- 19 None to spare. Extra force.
- 20 It will not give way. In general.
- 21 Bear the blame. Pay a mulct.

LESSON CXXVI.

媒
朋
友
僕
裔
禁

bte; a go-between.
phêng; friend; consort.
íu; companion.
pók; vassal; menial.
i; posterity.
kùn; restrict; forbid.

汎
塘
杆
聆
聾
非

sín; guard house.
tāg; post-station.
kua"; staff; post.
* hoi; blinking.
lāng; deaf.
hui; negative.

1 tí mīa. tú i.

2 tú nāng mīa.

3 pò èng. pò tap. pò ak.

4 mīi cang ak pò ak. pò kĩa".

5 pò i cai. tit tēh sīe".

6 tēh ũ cēk kái nāng khà kāng
i tà" ũe; kāng i tà" ũe kái
nāng kīe cò bue. phēng íu.

7 bue phūa.

8 sīa bue nāng.

9 kua" bue; sī kua" siet kái tī
hng, hūam hū jín, hūam tēng
cūe kái, kua" cū kīm i tō hū
kò; jū eng kai lēng ũa" kē
kái, cū sūi kua" bue cú i hwt
kē.

10 chin phēng. sa" phēng sī íu.

11 hō phēng. lâu phēng íu.

12 íu ài. iah íu.

13 nó pók. pī pók.

14 ũ i. i sun. ía" sín.

15 pók pók. sín tī kua".

16 cāp lí cū ũ kái tēg.

17 ía", tēg, sín, sa" kĩa".

18 ũi kua"; kī kua".

19 kē cò hī" lāng.

20 mīi kio nāng sī hui.

1 Compensate for a life. Mulct him.

2 Make atonement for a life.

3 Requite. Reward. Revenge.

4 Requite not evil. Courier.

5 Inform him. Get a reward.

6 There must be some person to go
and do the talking; the one who
does the talking is called a go-
between. Friend.

7 An old woman who settles matches.

8 Remunerate the go-between.

9 An official go-between: the ma-
gistrate appoints a place where
undutiful wives may be shut up;
and from there they are again
married off according to the will
of the go-between.

10 A relative. A coterie of friends.

11 Good friend. Old friend.

12 Fraternal. Helpful friend.

13 Man servant. Servants.

14 Posterity. Descendants. Guard-house.

15 Drudge. Station-master.

16 The stations are a league apart.

17 Three sorts of halting places.

18 A mast; a flag-staff.

19 Pretended to be deaf.

20 Do not contradict people.

LESSON CXXVII.

瘳 * heⁿ; asthmatic.
 瀉 sia; purge; flow off.
 痘 cu; tâu; small-pox.
 斑 pang; poiⁿ; blotched; mottled.
 癰 * thêu; a boil; ulcer.
 膿 lêng; pus; slough off.

疥 kòi; the itch; a scratch.
 瘡 chng; an eruption.
 痂 phí; scab of a sore.
 疱 phă; a blister.
 瘤 liu; tumor; wen.
 癩 * chái; spasms; fits.

- 1 khùn kíaⁿ i àiⁿ lăi.
- 2 chíaⁿ thêng cũ khùn kíaⁿ.
- 3 hê hiah hêk cêk khùn kíaⁿ.
- 4 hê thêng kha cêk khùn kíaⁿ.
- 5 ciam chíaⁿ thêng chiú cêk sî.
- 6 chíaⁿ thêng kang câp jít.
- 7 ngỗ lói pài, thêng bói bói cêk jít. kìm cí.
- 8 lá seⁿ kòi, tiêh ciah liú ôg búah.
- 9 úa cá mê gút bô cêk khùn kíaⁿ. hê khi hueh.
- 10 cí pŭg cheh ciam pàng tở cí kô, khùn kíaⁿ úa lăi khiêh tŭg. kìm tì.
- 11 úa pat ngỗ tiêh i.
- 12 kìm cut. kìm síaⁿ.
- 13 māk hoi hoi. sía cí māk.
- 14 heⁿ pēⁿ. sía iêh. sía tó.
- 15 nêk liú. húa sía; júah sía.
- 16 sía nê chà. sía cúí.
- 17 chut cu. cieⁿ cúí. tâu cieⁿ.
- 18 cêng cu; cêng tâu. mĩn poiⁿ.
- 19 poiⁿ kùe hóⁿ hôi.
- 20 pàng lêng. lêng hueh.
- 21 phí bue hê peh tío.
- 22 kit phí. hueh liú.
- 23 tiêh iêⁿ chái. tã bô chái.
- 24 seⁿ chng. kha seⁿ phă.

- 1 He is coming presently.
- 2 Stop a little while.
- 3 Rest a little while.
- 4 Stay your steps a little.
- 5 Just stay your hand a moment.
- 6 Let us stop work for ten days.
- 7 When Sunday occurs, traffic stops for a day. Prohibit.
- 8 You have itch, and must take sulphur.
- 9 I slept scarcely any last night. Fresh and plump.
- 10 I will leave this book here, and in a little while come and get it. Forbidden ground.
- 11 I have met him before.
- 12 Turnkey. The closed citadel.
- 13 Squint-eyed. Cross-eyed.
- 14 Asthma. A purgative. Purging.
- 15 Fleishy tumor. Fever with purging.
- 16 Purged twice. Open a sluice.
- 17 Have small-pox. Pustules. Virus.
- 18 Vaccinate. Pock-marked.
- 19 More spotted than a tiger-crab.
- 20 Let out the pus. Bloody sloughing.
- 21 Do not pick off the scab yet.
- 22 Form a scab. Vascular tumor.
- 23 Have fits. Convulsions.
- 24 Have a humor. Foot is blistered.

LESSON CXXVIII.

瘰癧
抽
癩
疹
癩
腹

lêk; king's evil.

thiu; lift; draw; levy.

* tâu; chicken-pox.

* mûe; measles.

sng; aching.

pak; the caul.

咳
嗽
狂
癲
且
土

* ka; hack; cough.

sâu; clear the throat.

khûang; sío; insane.

tien; crazed; silly.

chia"; moreover; still.

thó; earth; territory.

1 i sǐ úa kái sim pak kái phêng
ú, m̄ pí sǐ ciu nêk kái phêng ú.

2 i kio úa sǐ chin, hui pí tha
nâng.

3 hâu" sueh sǐ hui ūe pĕn sǐ sǐ
hui nâng.

4 b̄ hui ká" sǐ lá? hui lói.

5 sǐ sǐ a sǐ hui?

6 hui jĕn. cá m̄g.

7 pit hui b̄ kù.

8 khá hui kù ì!

9 ka sàu h̄ lío. thiú kan.

10 thiú khí lá. cúi thó h̄.

11 ke it thiú. thiú tío tói.

12 thiú sin c̄ i khà.

13 ciah tâu, ciah m̄e.

14 sng thiá". kut sng.

15 kha sng, chiú n̄g.

16 tó pak tōa. i sǐ sío.

17 kháu b̄t, pak kiam.

18 kháu sǐ, sim hui.

19 cí pak t̄i hun.

20 ka sàu. khûang p̄e".

21 hwt khûang. sío káu.

22 khûang huang, mé h̄.

23 tien khûang. hwt tien.

24 ca tien. úa chia" m̄g lá.

1 He is my bosom friend and it is
not as if he were merely a boon
companion.

2 He is my own near relative, and
it is not as if he were another.

3 He who is fond of gossip, is a
gossip.

4 Is it really you? Indecent.

5 Is it a fact or is it not?

6 Really not so. Early and late.

7 It is certainly not without a cause.

8 How can it be unintentional!

9 His cough is cured. Cramp.

10 Draw it up. The soil is good.

11 Add a tithe. Take out the bottom.

12 He took himself off.

13 Have chicken-pox and measles.

14 Aching. Rheumatic pains.

15 Weak and weary.

16 A big paunch. He is crazy.

17 Honey tongued and false hearted.

18 Specious and insincere.

19 Betrothed before birth.

20 Cough. Insanity.

21 Out of his head. Mad dog.

22 Furious gusts and driving rain.

23 Raving mad. Become delirious.

24 Pedantic. Let me now ask you.

LESSON CXXIX.

文
經
詩
易
硯
遍

bùn; literary; elegant.
kia"; keng; classics.
si; poems; odes.
tāh; diagrams.
i"; ink-stone.
pìn; pìen; circuit; whole.

楊
行
章
念
講
記

thap; pen-case.
* cūe; line; column; seam.
cie"; chapter; essay.
liam; learn by heart.
* ⑤h; narrate; recite.
kì; record; remember.

- 1 i" pua". pit tâng.
- 2 sueh bñn. pēh bñn.
- 3 ⑤h kó. lái liam úa thia".
- 4 chia" kta" chia" khàu.
- 5 bun lí; sí bñn; kó bñn; bñn
cie"; bñn huap; bñn ⑤h.
- 6 ngǝ kia"; kia" cu; tñh kia";
cu kia"; si kia"; sñn si.
- 7 hwn sa" pñen. liam keng. kó
si. ⑤h si kù. tái hāk.
- 8 sít jī; tñh jī; hu jī.
- 9 pit bāk i" khēh lái.
- 10 kì tit. m̄ kì tit khà.
- 11 làn cēk cūe. pío cie".
- 12 pìn tī ũg kim.
- 13 thāk ke kúi pñen.
- 14 pñen koi" pāng. kì hō.
- 15 thāk sēk lío hō hwn.
- 16 kua" ũe; pēh ũe; thó ũe.
- 17 bñn bú. bñn jñn. bñn kua",
bú kua".
- 18 lái thāk ũ kúi cie"?
- 19 thāk cēk pñen úa thia".
- 20 bō cūe. pit cūe. se" cūe.

- 1 Writing tray. Pen holder.
- 2 Discuss letters. Plain text.
- 3 Tell stories. Recite it to me.
- 4 Crying as he walked along.
- 5 Style; current literature; ancient
literature; fine writing; gram-
mar; scholar.
- 6 Five classics; the classics; the dia-
grams; history; poetry; hymns.
- 7 Review three times. Chant pas-
sages. Ancient poetry. Recite
rhymes. Great Science.
- 8 Nouns; verbs; particles.
- 9 Bring writing implements.
- 10 Remember. Quite forgotten.
- 11 Omit a column. A memorial.
- 12 All the earth is golden.
- 13 Read it a few times more.
- 14 The whole room. A mark.
- 15 Read it perfectly then review.
- 16 Court dialect; common language;
unlearned speech.
- 17 Civil and military. Literary men.
Civil and military officers.
- 18 How many chapters have you
read?
- 19 Read it over to me once.
- 20 Seamless. To crack. Cracked.

LESSON CXXX.

寮 lio; hut; shed.
 庫 khò; treasury; magazine.
 監 kam; prison; oversee.
 獄 gék; prison; jail.
 庵 am; religious house.
 宮 keng; temple; palace.

廟 biē; fane; temple.
 棚 pē; staging; shed.
 倉 chng; granary; bin.
 行 hāng; warehouse; guild.
 勞 lāu; labor; toil.
 釣 tiē; to hook; bait.

- 1 bûn ngĩa; sĩ cí tiēh nāng kái iē" siē".
- 2 ă hō ăh úa thia". ăh kó. bé pāng. gék cut.
- 3 cí nē kù ūe sĩ cí tí cék kĩa" sū tà"? ũ lāu ă.
- 4 ă kí cék kĩa" sū lāi phì jũ úa thia". chá lio.
- 5 ũgn khò; chng khò; tí gék.
- 6 kìm kam, siu kam. cō kam.
- 7 cáu kam hũam. kam tok.
- 8 am tīg. jíp am.
- 9 ní ko am. lām am.
- 10 ũang keng. keng biē.
- 11 ăh keng. tō né keng; phah lōh né keng.
- 12 ke biē; có biē. sîn biē.
- 13 hì" pē; tah pē; lō tháu pē"; ke" pē; cháu lio.
- 14 chek chng. khui chng. hùe chng. háng phò.
- 15 háng ke. táng háng.
- 16 cai háng, m̄ cai háng.
- 17 háng hùe. lāu sîn.
- 18 i sĩ sih mih háng tàng kái nāng? tiē" hă. pāng lio.
- 19 lāu lát. lāu sim. tiē" kē.

- 1 Intellectual; refers to the appearance of persons.
- 2 Relate it to me. Narrate stories. Stable. Jailor.
- 3 What do these two sentences refer to? Have troubled you.
- 4 Point out something which will illustrate it. Wooden shed.
- 5 Treasury; storehouses; hell.
- 6 Put in jail. Be in prison.
- 7 Escaped prisoner. To boss.
- 8 Buddhist temple. Enter a nunnery.
- 9 A nunnery. A monastery.
- 10 Royal palace. Temple.
- 11 College. Sent to the residence for discarded concubines.
- 12 Ancestral temple. Idol temple.
- 13 Theatrical stage; put up a staging; shed by the road; watchman's shed; hut.
- 14 Granary. Dispense grain. Depot. Place of business.
- 15 Head manager. Same firm.
- 16 Versed or not versed in this business.
- 17 Wares. Careworn.
- 18 What is his craft? Catch fish. Shanty.
- 19 To labor. Be anxious. Fish-pole.

LESSON CXXXI.

殿 tōiⁿ; palace; temple.
關 kwn; bar; belong to.
館 k^wn; hall; caravansary.
層 cân; tier; degrees.
窓 theng; window.
瓦 hĩa; tiles; flags.

鋪 pho; spread; bedding.
楹 êⁿ; beams.
桷 kak; rafters; lath.
堵 tú; a brace; impede.
蕉 cie; plantains.
巧 khá; dextrous; apt.

- 1 lâu lú kio úa cò.
- 2 lâu tống. m̄ káⁿ lâu tống lú.
- 3 chù kak. kwn sim.
- 4 keng tōiⁿ. tōiⁿ ẽ.
- 5 kim tōiⁿ. khui kwn.
- 6 nín kùi hú tẽ tĩ kò?
- 7 pàng kwn. kwn kháu.
- 8 m̄ kwn úa sũ.
- 9 lú b^o kwn sim thóitⁿ.
- 10 seⁿ sí kái kwn tháu.
- 11 ui k^wn; ciu k^wn; kong k^wn;
 cu k^wn; hũe k^wn; kau lâu
 k^wn; k^wn tĩ; khui k^wn, kói
 k^wn.
- 12 saⁿ cân lâu. theng m̄g. ũ
 kúi cân? thìⁿ theng. cân chut
 put khiong. ũ cân chà. hâng
 theng. tâng theng phêng íu.
- 13 pho hĩa; pho cháu chieh; pho
 siet; phah pho; tâng pho; pho
 pang.
- 14 tú sat. tú chùi. tú cũ. khieh
 ki m̄eh khà tú, tú kín kín.
- 15 keng cie. khĩ khá.
- 16 khá chieⁿ; khá ieⁿ; khá kang;
 sòi khá.

- 1 Trouble you to do it for me.
- 2 To trouble. Dare not bother you.
- 3 Roof slats. Attentive.
- 4 Palace. Crown prince.
- 5 Golden halls. Unbar.
- 6 Where are your gentlemen?
- 7 Let pass. Place for passing.
- 8 It is none of my business.
- 9 You did not pay attention.
- 10 A matter of life and death.
- 11 Hospital; tavern; public hall;
 library; club-house; restaurant;
 a post; open and close a session.
- 12 Three story building. Window.
 How many steps up? Skylight.
 Endless series. Has gradations.
 Poor student. Fellow students
 and classmates.
- 13 Lay tiles; spread matting; set in
 order; make up a bed; bed-
 fellow; bed boards.
- 14 Wall up. Gag the mouth. Obs-
 truct. Take something and brace
 it very firmly.
- 15 Bananas. Ingenious.
- 16 Cunning hand; curious pattern;
 skilled work; complex.

LESSON CXXXII.

排列銀鋸鎌鉤

pái; place properly.
liet; range; state.
hōn; ring; link.
kà; saw; toothed.
liam; sickle.
kau; hook; barb.

翻整紛難災患

* kék; flail.
* chiang; shovel.
hun; confused.
lān; difficulty.
cai; calamity.
hūam; tribulation.

- 1 lé pái háng tōi" kúi?
- 2 kúi nāng cō cō cék pái.
- 3 íe" pái kut. tu pái kut.
- 4 ūa" pái. pái tít tít.
- 5 pái liet nō pōi".
- 6 khui liet mēng pēh.
- 7 pái cō cék liet.
- 8 cék liet jiēh cōi cāng chū?
- 9 chiú hōn; kha hōn; hí" hōn; mīg hōn; tāng hōn.
- 10 kà khí; kà tío.
- 11 kau liam; liam tō.
- 12 tiē" kau; kau chut lái; hí" kau; kau liēn.
- 13 khia ki kék" khia phah chek.
- 14 phūe chiang. sōi kà.
- 15 chiang kúi kái khang.
- 16 nāng mēh hun hun.
- 17 hun lūan; sim hun hun.
- 18 pái lān, kói hun.
- 19 cai lān; cúí cai, hūe cai; thien cai; cai hāi.
- 20 hūam lān; bō ū hūam.
- 21 put hūam bō nāng, cí hūam bō cí".
- 22 kà tek, kái kà, khí ío bát.
- 23 cí ki é" mī hō kà khah tō. pái cō cék tít.

- 1 Which are you, among the sons?
- 2 All sit down in a row.
- 3 Mutton chops. Ribs of pork.
- 4 Rearrange. Set straight.
- 5 Ranged on two sides.
- 6 State the case clearly.
- 7 Place them in file.
- 8 How many trees in each row?
- 9 A bracelet; anklet; ear-ring; door-knocker; brass ring.
- 10 Teeth of a saw; saw it off.
- 11 Pruning-hook; sickle.
- 12 Fish-hook; hook it out; ear-drop; coadjutors.
- 13 Take a flail and thresh rice.
- 14 A crow-bar. Small saw.
- 15 Shovel out some holes.
- 16 Everybody in confusion.
- 17 Bustling; perplexed.
- 18 Explain a misunderstanding.
- 19 Adversity; flood and fire; calamity; afflictive.
- 20 Affliction; no sad results.
- 21 Not distressed for lack of men but for lack of money.
- 22 Thinned out bamboos grow better.
- 23 Do not saw this beam off too short. Set them in a row.

LESSON CXXXIII.

耙 pé; a harrow.
 押 ah; compel; escort.
 押 ap; pawn; keep.
 架 kè; frame; rack.
 枕 cím; pillow; contiguous.
 帳 tà; tiè"; curtain; tent.

寢 chím; sleep; rest.
 鏡 kla"; a reflecting surface.
 視 sì; see; behold.
 歸 kui; return; revert.
 簾 liam; splint screen.
 勺 * sièh; a ladle.

- 1 ah khà kìm, ak khà thài.
- 2 kam ah jièh kú?
- 3 ah hùe khà. ah hâu.
- 4 úa ah i m̄ cū.
- 5 ah hùe. síe ap.
- 6 ah sàng nāng.
- 7 ēng kúi nāng khà ah i?
- 8 ap sio. lōh kái hue ap.
- 9 ap tít lío. cāp jī kè.
- 10 sa" kè; bō kè.
- 11 kè mūeh. cio kè.
- 12 kè khí. cím thau. ǎu cím.
- 13 hĩ" cím. cím tièh. síe cím.

- 14 cím kùe khà cē.
- 15 cím pi" ūe. tâng cím.
- 16 máng tiè". siet tiè".
- 17 pho tiè". tâng chím.
- 18 chím ciáh put ua".
- 19 kìa" thài. chíu kìa".
- 20 cìe sin kìa". chòi" lí kìa".
- 21 peh hue kìa". mēng kìa".
- 22 māk kìa". māk kǎn sì.
- 23 kìa" hue cú gūeh.
- 24 sì s̄. s̄a sì.
- 25 sì nāng jū kí.
- 26 tít sì. m̄ng liam.
- 27 sì sí jū kui.
- 28 tǎg kui pǎg kok.

- 1 Take to prison, to execution.
- 2 How long was he under arrest?
- 3 Escort back. Compel to wait.
- 4 I could not arrest him.
- 5 Convoy goods. Pawn-shop.
- 6 The guard of a prisoner.
- 7 How many must go to his arrest?
- 8 Leave security. Put on a mark.
- 9 Settled by pledges. A cross.
- 10 Clothes-horse; hat rack.
- 11 Support a thing. Head off.
- 12 Prop up. Pillow. Occiput.
- 13 Hollow pillow. Touching. Ad-join.
- 14 Overlap them a little.
- 15 Private talk. Using one pillow.
- 16 Mosquito bar. Fix a curtain.
- 17 Canopy. Bed-fellow.
- 18 No leisure to eat or sleep.
- 19 Mirror. Hand mirror.
- 20 A pier-glass. A telescope.
- 21 A kaleidoscope. A reflector.
- 22 Spectacles. Near-sighted.
- 23 Reflected flowers and moon.
- 24 Examine a case. Side glance.
- 25 View others as yourself.
- 26 Direct observation. Door screen.
- 27 Look upon death as going home.
- 28 Return to native land.

LESSON CXXXIV.

除
傳
拾
件
半
鉢

tā; subtract; besides.
thōn; promulgate.
sīp; collect; arrange.
phūa; associate.
* kñeh; a piece.
puah; earthen basin.

微
隱
藏
壺
林
之

múi; trifling; minute.
án; obscured; retired.
cháng; conceal.
hù; a tankard.
lím; forest; grove.
ca; in regard to.

- 1 kui hái" lá. liam lái.
- 2 hieh lōh kui kan.
- 3 có kái nâng kui kan tĩa" tiēh
hō. káu kui.
- 4 nâng sí kui thō.
- 5 pun kui pūg háng.
- 6 kui cūe pàng i kē.
- 7 kui tā. tā tiao hà hōk.
- 8 tā pē". tā hái.
- 9 tā hui sĩ lú—.
- 10 tā chú ca gūa cū bō.
- 11 tā siu ău, hōn khiām jiēh cōi?
- 12 cām cháu, tā kan.
- 13 tā sĩ nâng!
- 14 híen mui kĩa". mui sòi.
- 15 thōi" tiēh mui mui.
- 16 mui mui; mui chiē.
- 17 án mui; án cháng; án án.
- 18 án sũ; án mĩa, án sè".
- 19 cū án sua" lĩm.
- 20 chiū lĩm; tēk lĩm.
- 21 cháng kàu mi mi.
- 22 cū hũ. thōn kà.
- 23 thōn suēh; thōn lēng; thōn
uē; có thōn; thōn sĩ.
- 24 siu sīp. phūa" lēng.

- 1 Give back to you. Secluded.
- 2 The leaves revert to the roots.
- 3 This man's antecedents are good.
Arithmetical processes.
- 4 Men die and return to dust.
- 5 Analyze the constituents.
- 6 The sin reverts upon him.
- 7 Division. Lay aside mourning.
- 8 Remove disease. Suppress evil.
- 9 Premising that it be you—.
- 10 Besides this, there are none.
- 11 Besides what has been received,
how much is due?
- 12 Completely eradicate it.
- 13 Enough to kill any body!
- 14 Microscope. Atomic.
- 15 See the least specks.
- 16 A trifle; a passing smile.
- 17 Abstruse; hidden; occult.
- 18 Retired scholar; retired life.
- 19 Hid away in the country.
- 20 Forest; bamboo copse.
- 21 Very closely concealed.
- 22 Wine-jug. Propagate doctrines.
- 23 Legend; promulge orders; trans-
mit information; tradition; make
known.
- 24 Gather up. Watch by the dead.

LESSON CXXXV.

蛆 chu; maggots; larva.
 談 thâm; phûeh; converse.
 修 siu; adjust; renovate.
 難 lāng; harass; vex.
 爆 * pòng; pop; burst.
 畫 ue; draw; paint.

俯 hú; phak; stoop down.
 伏 hôk; lie prostrate.
 務 bû; business; make effort.
 奏 càu; celebrate; perform.
 樂 gâuh; music.
 每 mûe; every; each.

- 1 bô bô kái tâng phûa" put jû tôk kia".
- 2 kîe úa sie phûa".
- 3 phûeh kàu pûa" mê.
- 4 ieh tia" jît cí. im gâuh.
- 5 cí pûg ca cheh sĩ sía kái a sĩ ìn kái? put jû.
- 6 thâm lûn; thó thâm.
- 7 chîe thâm. thâm pia".
- 8 mài khà kăng i phûeh ùe.
- 9 thâm kó lûn kim.
- 10 i bô mih sîn khî, mài kio i phûeh khah kú.
- 11 cîh se" chu. cúe se" chu.
- 12 phak lôh khà. phak kě. hú hôk. hôk pia".
- 13 múe sĩ; múe jît; múe nî; múe nāng; múe sâ; múe múe jû chá.
- 14 siu lí; siu pó; siu sîn; siu sim; lāng ùi.
- 15 sâ bû. bû pit.
- 16 kong bû; ke bû; gûa bû; bû gûa.
- 17 pòng phûa khà. pòng lîh.
- 18 kha thág pòng kho.
- 19 càu gâuh. gâuh khî.
- 20 gâuh sia". ùe sua" cúe.

- 1 If you have not good company it is best to walk alone.
- 2 Called me to go with him.
- 3 Chatted until midnight.
- 4 Fix a certain day. The octave.
- 5 Is this book written or printed? Nothing like.
- 6 Discuss. Local pronunciation.
- 7 Repartee. Discuss the war.
- 8 Do not go and talk with him.
- 9 Talking of things old and new.
- 10 He has not much vitality, do not talk too long with him.
- 11 Festers on the tongue. Wigglers.
- 12 To stoop down. Bend over. Bow down. Troops in ambush.
- 13 Every time; every day; every year; each person; every affair; always like that.
- 14 Regulate; repair; act well; cultivate the mind; harass.
- 15 Business. Indispensable.
- 16 Public affairs; private affairs; outside affairs; strive for something else.
- 17 Burst assunder. Cracked open.
- 18 The tub has burst its hoop.
- 19 Make merry. Musical instruments.
- 20 Musical. Draw landscapes.

LESSON CXXXVI.

爆
誣
謗
和
尊
敬

* phòng; explode.
húi"; defame; slander.
păng; vilify; malign.
húa; concord; union.
cun; venerate; honor.
kèng; revere; respect.

槍
僻
站
提
浮
暈

chie"; clutch; engross.
phiah; phia"; partial; base.
cām; a stage of a journey.
thī; bring forward.
phû; lift up; rise; float.
* kông; fuddled; dull.

- 1 lá m hō lāng ùi pāt nāng.
- 2 húi" păng. húa phēng.
- 3 húa khi. káng húa.
- 4 húa ieh. húa sūn, húa hō.
- 5 sim húa khi phēng.
- 6 cun khi. cun kēng.
- 7 hâu kēng. kēng tōng.
- 8 chie" pēh. chie" soi". chie"
kūe chú. chie" cī" hó". chie"
tit khā.
- 9 cip phiah, sē" phia". put jū.
- 10 cēk cām lō. thī kíp.
- 11 kúa" kàu jīt àm cīa" kàu cām.
phū khī lāi.
- 12 thī khī. thī hūang.
- 13 thī chē" i kái sim.
- 14 thī phū. thāu kōng kōng.
- 15 pāt nāng bē kái sū, lá m hō
húi" păng.
- 16 nín hia" tī tiēh siang kēng
siang ài.
- 17 lī mīn chie". phū phā".
- 18 kúi ie" húa cē cēk ē.
- 19 thī khī i kái mīa úa cū se" khi.
ōi phōng.
- 20 lá tiēh cun i cē tōa.
- 21 i kēng lá, lá cē nī tin tē húi"
păng i?

- 1 You should not harass others.
- 2 Slander. At peace.
- 3 Complaisant. Treat of peace.
- 4 Treaty of amity. Accordant.
- 5 Reconciliation after strife.
- 6 Venerate. Reverence.
- 7 Revere. Hold in esteem.
- 8 Make a clean sweep. Thrust
one's self forward. Snatch out of
the hand. Robber. Take by force.
- 9 Prejudiced. It is the best way.
- 10 One stage. In regard to.
- 11 Followed till dark before reach-
ing the stopping place. Float up.
- 12 Suggest. To warn against.
- 13 Intimate it to him.
- 14 To bring to notice. Heavy headed.
- 15 When other people have done
nothing, you should not malign
them.
- 16 You boys must be respectful and
kind to each other.
- 17 Secretly appropriate. Become
light.
- 18 Several sorts united in one.
- 19 If you introduce his name I shall
be angry. Explosive.
- 20 You must defer to him.
- 21 He honors you, why do you turn
about and slander him?

LESSON CXXXVII.

磕 kháp; to hit against.
 瞞 * tak; to nod.
 叩 khàu; tap; knock the head.
 考 kháu; question; examine.
 抖 * hì"; shake; quiver.
 交 kau; blend; hand over.

盞 cúa"; cup; wine saucer.
 疑 gí; doubt; suspect.
 瞞 mũa; deceive; hide.
 饒 jiò; fertile; affluent.
 聞 bũn; to hear.
 梭 sê; shuttle.

- 1 kháp tháu, kháp hiah.
- 2 sie tak tháu. i tẽ tak.
- 3 tak māk gút. chai gí.
- 4 kháp tháu; khàu tháu.
- 5 sa" kũ, káu khàu.
- 6 khàu kì". káu m̄ng.
- 7 káu m̄ tiêh. káu tit tiêh.
káu jieh kúi"? káu tiêh it
têng.
- 8 hì" tĩo eng têng. sin bũn cúa.
- 9 kau chúu. kau í". kau pue,
ũa" cúa".
- 10 teng cúa". kau sa" tiam.
- 11 sim gí se" àm kúi.
- 12 kũ lōh khàu kháp tháu.
- 13 i mih sũ to cai.
- 14 khieh ũn sái ũn.
- 15 ēng cía mài gí; gí cía mài
ēng.
- 16 gí pẽ". ứn mũa. kau hâi".
- 17 sít put siang mũa.
- 18 pù jĩo. jĩo sэк. sê kĩa".
- 19 cáp poih sê cún.
- 20 pùi jĩo kái tĩ hng.
- 21 hũ kũ kái nâng khio.
- 22 lũ mũa ũa m̄ tit.
- 23 cĩ" ũgn lũn kau chúu.
- 24 lũ ceng mũa i, i sэк í" ài" gí
lũ.

- 1 To run against each other.
- 2 Nod to each other. He is nod-
ding.
- 3 Asleep and nodding. Suspicion.
- 4 Kneel and knock the head.
- 5 Three kneelings and nine knock-
ings.
- 6 Visit a superior. Examine.
- 7 Not pass examination. Pass the
examination. How high did he
stand? In the first grade.
- 8 Shake the dust off. Newspaper.
- 9 To hand to one, to swap. Arm-
chair. Wedding cups.
- 10 Lamp cup. Just three o'clock.
- 11 The imagination creates ghosts.
- 12 Kneel and hit the forehead.
- 13 He is well informed.
- 14 Spends all he gets.
- 15 Do not distrust what you use
nor use what you distrust.
- 16 Irresolute. Secret. Deliver over.
- 17 I will hide nothing from you.
- 18 Fertile. Abundant. Shuttle.
- 19 Eighteen shuttle-shaped boats.
- 20 Fertile tract of land.
- 21 The people there are poor.
- 22 You cannot deceive me.
- 23 Money passes from hand to hand.
- 24 You have deceived him, therefore
he will distrust you.

LESSON CXXXVIII.

可
針
著
縐
縐
縫

- * thang; the wherewith.
cam; needel; pin.
sú; summer heat.
* nâg; to hem; overstitch.
nâp; to darn; fell.
* thî"; sew; baste.

- 1 pùà" sîn, pùà" gî.
- 2 úa bô thang hō hâi".
- 3 bô thang ēng, tiēh lái bói.
- 4 bô thang hō chēng.
- 5 bô thang hō cò.
- 6 ũ thang ciah, ũ thang ēng.
- 7 cam khang, cam búe.
- 8 sî pie cam, sî ceng cam.
- 9 cam pō khah tîg; mài chiah hie" tîg.
- 10 phang chì. huang hō cam. háng sú cam. cam tui.
- 11 cí kúi kù cū sî cam tui kua" hú sueh. kau cam.
- 12 cí cie" cū kái ì kio tōi" it cie" kái ì cam tui.
- 13 cam phî". chng cam.
- 14 háng lái sú úang.
- 15 sū sú. sie" sú.
- 16 sú khî. khà sú.
- 17 âu ta; âu kuah. thì thâu.
- 18 cí kuah; kói kuah. pō mî.
- 19 kiam cú ai ta nāng ciah.
- 20 thun lōh khà. thun m̄ lōh.
- 21 thun lāp iēh í". thì tō.
- 22 lām kuah khà kút cé".
- 23 chiah lái ngia cǎi.

渴
吞
嚼
剃
臨
織

- kuah; thirsty; dry.
thun; swallow; gulp.
* pō; chew; ruminate.
thì; shave.
līm; lām; while; come to.
* chiah; crochet; knit.

- 1 Half believing, half doubting.
- 2 I have not the wherewith to pay.
- 3 If you have not what you need use, you must buy some.
- 4 Not wherewith to be clothed.
- 5 Nothing to do it with.
- 6 Something to eat and to use.
- 7 Eye and point of a needle.
- 8 Hand of a watch and clock.
- 9 The stitches are too long; do not take them so long.
- 10 Sting of a bee. Barometer. Thermometer. Identical.
- 11 These sentences are indicative of the official words. Backstitch.
- 12 The meaning of this chapter elucidates that of the first.
- 13 Eye of needle. Thread a needle.
- 14 Heat and cold alternate.
- 15 Sun-stroke. Injured by the heat.
- 16 Sultry heat. Cooling.
- 17 Thirsty. Shave the head.
- 18 Quench thirst. Chew fine.
- 19 The thirsty will drink any water.
- 20 Swallow it. Could not swallow.
- 21 Swallow a pill. Razor.
- 22 Wait till thirsty, then dig a well.
- 23 It is very neatly stitched.

LESSON CXXXIX.

陞 seng; ascend; rise.
 降 kàng; descend; degrade.
 降 * hâng; reduce to terms.
 投 tâu; have recourse to.
 罵 mē; revile; abuse.
 蝕 sîh; incroach on; lose.

全 * kàu; whole one.
 宿 suah; sojourn; halt.
 舐 cǐ; lick; lap.
 齧 ngiet; gnaw; craunch.
 拍 tah; phah; pat.
 抄 sē; rub with the hand.

1 seng kua". seng thi".

2 ũ seng, ũ kàng.

3 cí jít kàu seng!

4 seng kí. seng tâng.

5 kàng lîm. kàng sì. kàng lôh.
 kàng se".

6 hâng pia". tâu hâng. kui
 hâng. tâu hiah. tâu mêng.
 tâu bân ca. ũe m̄ tâu ki, pua"
 kù tò.

7 jít sîh; gueh sîh.

8 bōi sîh pŭg cêk ũe.

9 sua" ngiap pī a pē sô bōi tio.
 khí thâu kàu suah bue. ciah
 m̄ tiêh cùi thó.

10 sio sîh; ēng sîh.

11 kàu liap; kàu kái; kàu phit;
 kàu tà"; kàu koi" chù; kàu
 ciah cùn.

12 ôi khí thâu bōi suah bue.

13 lá cá mē tō tī kò hiah suah?
 suah hiah.

14 gū bô cǐ gū kía".

15 káu tō ngiet tu kut.

16 tah i kái koi" thâu.

17 sē i kái thâu khak.

18 i hâu" sŭg, lá tiêh mē i.

1 Promoted in rank. Go to heaven.

2 Some were promoted, some de-
 graded.

3 May you soon be promoted!

4 Raise a flag. Sit on the bench.

5 Come from the sky. Descend
 into the world. Decended. Be
 born.

6 Quelled troops. Surrendered.
 Return to allegiance. Seek a
 lodging. Make known to. Hand
 in dispatches. Of unwelcome
 words, half a sentence is too
 much.

7 Eclipse of the sun and moon.

8 Sold for half its cost.

9 The estate which was sold by his
 father. From beginning to end.
 The climate disagrees with him.

10 Waste away; wear away.

11 A whole pill; a whole one; the
 whole piece; whole picul; the
 whole house; the whole of the
 boat.

12 Can begin but cannot end.

13 Where did you stop last night?
 Take lodging.

14 The cow licks her calf.

15 The dog gnaws a bone.

16 Pat him on the shoulder.

17 Stroke his head.

18 He is fond of play; you must
 scold him.

LESSON CXL.

輪 lún; wheel; rotate.
 輦 lín; barrow; transport.
 圈 khwn; khuang; encircle.
 * 撻 léng; push; thrust.
 啼 thí; crow; coo; wail.
 回 * hăn; times; turns.

遭 cúa; time; occasion.
 遭 cau; encounter; endure.
 * 跌 pûah; fall; slip down.
 背 pûe; pûe; back; behind.
 襪 bûeh; stockings.
 吮 cub; to suck.

- 1 chiah lû" lû". cam kang.
- 2 thí" bát bát. thí" kau cam.
- 3 thí" khah cho. thí" lû" lû".
- 4 sĩ ke" a sĩ chiah?
- 5 lún tiêh i. sie lún.
- 6 lún cwn. chia lún.
- 7 lún cwn. hĩ" lún.
- 8 lún hwn. lún lû.
- 9 lín chia. lín kùe lăi.
- 10 lín tōa phau. mŭg khwn.
- 11 māk kia" khuang. kia" khuang. cío khuang.
- 12 kia" m̄ chut khuang.
- 13 tui cō cêk khwn.
- 14 kia" cêk tōa khwn.
- 15 mài léng i pûah.
- 16 léng tō. léng khui.
- 17 thí thí khau khau.
- 18 koi thí sa" lôh.
- 19 o a tō kîe. khà kúi hûe; khà kúi tŭg; khà kúi hăn; khà kúi chà. khà cêk cau; khà cêk cúa. khà sĩ cúa lio.
- 20 cúa cúa ngō lă m̄ tiêh; cí cúa ngō tiêh lio.
- 21 cau huang; cau cúí cai; cau lán; cau chât.
- 22 siang pûe. pûe âu.

- 1 Stitch it neatly. Needle work.
- 2 Sew it closely. Backstitch it.
- 3 Sewed too coarsely. Sew finely.
- 4 Is it woven or knitted?
- 5 It is his turn. Take turns.
- 6 Revolve. Cart wheel.
- 7 Wheeled boat. Rim of the ear.
- 8 Turning wheel. In rotation.
- 9 A wheel-barrow. Roll it over.
- 10 Gun-carriage. Door-casing.
- 11 Rim of spectacles. Frame of a picture. Bird ring.
- 12 Not go outside the ring.
- 13 Form a circle around it.
- 14 Went on a wide circuit.
- 15 Do not push him down.
- 16 Push over. Push open.
- 17 Moaning and weeping.
- 18 The cock crew the third time.
- 19 The crows are cawing. Went several times. Went once. I have been there four times already.
- 20 Time after time I missed you; this time I have met you.
- 21 Meet with storms; encounter floods; endure hardship; fall among thieves.
- 22 Back to back. Behind it.

LESSON CXLI.

牌
旨
簿
搵
浸
積

pái; tablet; buckler.
cí; scope; decree; will.
phō; register; record.
ùn; dip; immerse.
cím; soak; immerse.
cek; hoard; increase.

壓
抑
鑄
領
式
鏟

* teh; crush; repress.
* jìh; press down.
cù; cast in a mould.
nía; receive; manage.
sek; sample; a dime.
* lū; shovel; spade.

1 cieh pái. húe pái. chia" pái.
tín pái. cèk hù của pái. lí"
pái. síe" ñgn pái. hó" thâu
pái. phah pái.

2 cuh nĩ. cuh hueh. cuh cap.
cuh kàu ta.

3 cie" cí. cí l. kam cí.

4 sio phō. cìe" phō. jít kì phō.
háh sek.

5 ùn cúí. ùn tám.

6 cím sí. cím thūg.

7 cek ak, cek sien.

8 cek cí" ñgn. cek nĩ.

9 cek cò cèk ē.

10 teh sí. teh cū.

11 jìh lēh khā. jìh jíp.

12 cù cí". cù phàu. cù ùang pō.
teh m cū.

13 ùang pō cèk kò ngō cấp nie
tāng; sĩ ñgn.

14 nía cí". nía sū hí.

15 úa m ká" káng i pau nía.

16 úa bō pún nía.

17 chau kùe phō.

18 nía toa"; siu toa"; hùe toa";
ñgn toa".

19 kak sek. lāk sek.

20 lá hāi i phah lēh khā.

1 Stone tablet. Express. A per-
mit. Rattan shield. A pack of
cards. Flat ear-rings. A medal.
Yamun tablets. Gamble.

2 To nurse. Suck the blood. Suck
the juice. Suck dry.

3 Synopsis. Purpose. Delicious.

4 Account book. Enter in account.
Diary. Like the sample.

5 Dip in the water. Wet, by dip-
ping.

6 Drowned. Merge in sugar.

7 Accumulate guilt or merit.

8 Amass wealth. Added years.

9 Pile it up together.

10 Crush to death. Repress.

11 Pressed down. Press it in.

12 Coin money. Cast cannon. Coin
sycee. Cannot suppress.

13 A sycee is fifty ounces in weight,
and is of silver.

14 Receive money. A consul.

15 I dare not be bail for him.

16 I have not the ability.

17 Transfer the account.

18 Order; receipt; bill of lading;
draft.

19 All sorts. Six dimes.

20 You made him fall down.

LESSON CXLII.

桑 * sūi; the mulberry tree.
 柿 sǎi; persimmon.
 店 tiam; stand; inn.
 埕 tīa"; arena; an area.
 場 tie"; floor for drying grain; arena.
 載 chà; convey; load; lade.

敗 pāi; subvert; ruin.
 廢 hùi; degenerated.
 壞 hūai; spoiled; destroyed.
 德 tek; virtue; goodness.
 哈 * siap; sleepy; dull.
 道 tǎu; tǔ; path; principle.

- 1 sng sūi. āng sǎi.
- 2 thūn tǎu lí. tǎu lō.
- 3 sūn tek. pāi hūai. hùi hūai.
- 4 cí ciah cūn ǒi cài kúi náng ?
- 5 mǎk siap. āng sǎi kīe.
- 6 āng sǎi kīe cīe". sǎi pía".
- 7 lá sī cīe" se" ieh úa.
- 8 thia" tǔ lí kái sī hǎu m hō mǎk siap.
- 9 sǎi pía" khieh khà gūa tīa" phák. im tek.
- 10 mǎi pāi hūai tiēh i kái tek. cek tek.
- 11 tiam lǎi kái mūteh kīa" lóng cóng hùi hūai khà.
- 12 khūe khūe cài sng sūi hieh lái chí chíi".
- 13 tām tie". pāi tie".
- 14 bí tie". hū tie".
- 15 būn tie" kháu lío, cū kháu bú tie".
- 16 cīa" tǎu. tǎi tǎu.
- 17 lá kái cūn cài mīh kái ?
- 18 lō tǎu phēng. pāi hūai.
- 19 tǔ cí koi" tiam suah biah.
- 20 tiam ke. tiam phò. mē tiam. hiah kieh.
- 21 kieh thǎu phò. phò cú.

- 1 Mulberries. Persimmons.
- 2 Promulge doctrines. The way.
- 3 Faith. Spoiled. Ruined.
- 4 How many will this boat carry ?
- 5 Sleepy. Tomatoes.
- 6 Catsup. Dried persimmons.
- 7 That is what you promised me.
- 8 At the time of preaching, you should not get sleepy.
- 9 Put the dried persimmons to sun in the area. Goodness.
- 10 Do not destroy his worth. Increase in virtue.
- 11 All the things in the stall were spoiled.
- 12 Speedily carry mulberry leaves to feed the silk-worms.
- 13 Salt pans. Spoiled market stuff.
- 14 Rice stall. Fish stall.
- 15 The literary candidates will be examined, then the military.
- 16 Correct doctrine. The great doctrine.
- 17 What does your boat carry ?
- 18 The road is safe. Subvert.
- 19 Lodge at this inn.
- 20 Taverns. Eating stand. Lodgings. Lodgers.
- 21 Hotel. The proprietor of an inn.

LESSON CXLIII.

盆 phún; a basin.
 閒 ôiⁿ; leisure; unoccupied.
 游 iú; idle; rove and enjoy.
 稅 sùe; rent; duties on goods.
 租 co; rent; income.
 緝 kún; trim; bind; cord.

選擇 sŭn; choose; select.
 挑 tōh; pick out; prefer.
 振 cín; stimulate; rouse.
 復 * tin; joggle; stir.
 復 hók; again; return.
 圖 tô; map; plan.

- 1 mīn phún. iú hìⁿ.
- 2 ôiⁿ tī; ôiⁿ mûeh; ôiⁿ ũe; ôiⁿ sŭ; ôiⁿ nāng; ũ ôiⁿ.
- 3 iú chiú hàuⁿ ôiⁿ.
- 4 úa m kŭn nāng kái ôiⁿ sŭ.
úa m ôiⁿ.
- 5 ôiⁿ sí ôiⁿ hui.
- 6 sùe phò. sùe kŭn.
- 7 siu tī sùe. cí iēⁿ mûeh àiⁿ
kùe sùe ēng jìeh cōi cíⁿ?
- 8 cí koiⁿ chù sí ka kī kái a sí
sùe kái? tī tò.
- 9 siu hāng co. lá ũ jìeh cōi
koiⁿ hāng phò co nāng?
- 10 i cék ní toaⁿ toaⁿ siu co ſgn
cū ũ cáp bŭn.
- 11 àiⁿ kún o. kún tŭo. kún pīⁿ,
kún kim pīⁿ.
- 12 sŭn tōh kái ngá kái.
- 13 cheⁿ cíⁿ bŭn sŭn.
- 14 tōh cheng khih cheng khih.
- 15 lá tōh tī cék kái?
- 16 cūn co. hók seⁿ, hók ũah.
- 17 ui cín sì hái. tǎi cín ke siaⁿ.
- 18 mài tin tǎng. hûe hók.
- 19 chiú bōi tin tǎng.

- 1 A wash basin. Frequent theatres.
- 2 Vacant ground; unused thing;
idle talk; trifling; idler; at leisure.
- 3 The idler loves to loaf about.
- 4 I have nothing to do with their
foolishness. I am busy.
- 5 It is idle gossip.
- 6 Rent a shop. Custom-house.
- 7 Collect ground rent. How much
is the duty on this article?
- 8 Is this house your own or is it
hired? An atlas.
- 9 Collect store-rent. How many
shops have you rented to people?
- 10 In a year he receives a hundred
thousand dollars of rents alone.
- 11 Will bind it with black. Trim-
ming. Braid for trimming.
Trim with gold braid.
- 12 Pick out a pretty one.
- 13 One good cash in ten thousand.
- 14 Pick it over till it is clean.
- 15 Which do you prefer?
- 16 Boat-hire. Return to life.
- 17 He is one who can arouse the
whole country. His energy has
made his family famous.
- 18 Don't stir. Return an answer.
- 19 Cannot move his hands.

LESSON CXLIV.

圖
退
夢
究
追
徒

thù; reckon on; scheme.
thò; withdraw; decline.
māng; dream.
kù; search out; examine.
tui; follow; pursue.
thù; follower; futile.

- 1 tham thù. thù mĩa thù lĩ.
lú thóin" cí kĩa" sũ ù thù a bô
thù ?
- 2 cí kái kĩa" tĩ bô thù.
- 3 cí kĩa" sũ oh thù.
- 4 tô hêng. hêng tô.
- 5 to tô. tò thò.
- 6 thò chin. thò cí".
- 7 thò hùe phò. thò sek.
- 8 thò pò. thò ău. thò sũ. thò
pia".
- 9 cèn pãi, thò cẩu.
- 10 māng kì". cêk tĩn" tōa māng.
- 11 māng m̄ kàu kái sũ.
- 12 káng kiu. káu kiu.
- 13 tui kiu. ehim kiu. ng'am
kiu. tui kĩa".
- 14 lú tũe úa kái chũi búe tà".
- 15 tui m̄ tiêh. kín kín tui.
- 16 tui hong i kái pẽ bẽ.
- 17 tui sũ. tui pia".
- 18 thù tĩ. m̄ng thù. hãm chĩe.
- 19 bô lói ca thù.
- 20 thù lâu bô iah.
- 21 thù lâu bô kong.
- 22 hue hãm hãm, bũe khui.
- 23 pau hãm. hái hãm.
- 24 lú kái chũi tềng kãm sih mũeh ?

含
含
毬
功
功
播

* kãm; hold in the mouth.
hãm; tolerate; full.
kiu; a ball; globe.
kong; meritorious.
* kang; strength; efficacy.
* iã; scatter; sow.

- 1 Calculate upon. Scheme how to
become powerful. Do you think
there is likelihood of this?
- 2 This boy is of no account.
- 3 This is hard to calculate on.
- 4 A sketch. The outline.
- 5 Map of the country. Shirk.
- 6 Break a betrothal. Abate the
price.
- 7 Warehouse. Faded out.
- 8 Step backward. Draw back.
Withdraw from the business.
Retreat.
- 9 When defeated, beat a retreat.
- 10 Dreamed. One long dream.
- 11 Dream did not come to pass.
- 12 Elucidate. Find out by questions.
- 13 Pursue the investigation. Search
into. Examine strictly. To chase.
- 14 You say it after me.
- 15 Did not overtake. A close chase.
- 16 Get posthumous honors for pa-
rents.
- 17 Reflect upon. Soldiers in pur-
suit.
- 18 Pupil. Disciple. Smile.
- 19 An uncivil rascal.
- 20 Trouble without advantage.
- 21 Effort without achievement.
- 22 Flower just ready to open.
- 23 Inclosed in. Lenient.
- 24 What have you in your mouth?

LESSON CXLV.

念
作
專
變
騙
聚

liam; reflect upon.
cak; do; act.
cwn; single; sole.
pien; pi"; change.
phien; delude; cheat.
cũ; assemble.

集
戒
刑
刑
罰
罰
部

cíp; convene; compile.
kài; inhibit; caution.
hêng; legal punishment.
* hĩa"; jurisprudence.
hwt; offense; penalty.
pỗ; tribunal; total.

- 1 kang lát. ēng kang.
- 2 kong lâu. sêng kong.
- 3 ũ kong. kong tek.
- 4 kong mĩa. mĩn phũn kè.
- 5 ciang kong pó cũe.
- 6 ciah ua" ôi" kái pĩg.
- 7 tán úa ôi", úa kio lá cẽ-pũ
chut koi.
- 8 sói ôi thẽ sek.
- 9 i cẽ mĩg thũ. kì liam.
- 10 úa kì liam i.
- 11 cĩn cak. cwn mĩg.
- 12 cwn kò ciah cĩn.
- 13 cwn sim cwn i.
- 14 cwn mĩg ui mĩk.
- 15 cwn khũn. cwn it.
- 16 cũ cwn. cwn cwn.
- 17 cak úi. pẽ" hwt cak.
- 18 i ôi pien cẽ nĩng.
- 19 mĩng sĩ ùu chu pien hũe kái;
chu sĩ ùu chũu cúi sũ se" kái.
- 20 kói pi". pien thong. pien
sim. pi" mĩn.
- 21 cẽ chĩt kái nĩng bĩi tit phĩn
chũ pi"; thũu ciah kái nĩng
bĩi tit phĩn ngẽ ầu.
- 22 cũ cĩp. hĩng hwt.
- 23 hĩa" pỗ.

- 1 Efficacy. Work hard.
- 2 Merit. Finished work.
- 3 Meritorious. Virtue.
- 4 Honor. A wash-stand.
- 5 Make merit offset sin.
- 6 Eat the bread of idleness.
- 7 Wait till I am at leisure and I
will go out with you.
- 8 If washed it will fade.
- 9 He is a disciple. Recollect.
- 10 I bear her in mind.
- 11 To encourage. A specialty.
- 12 To charter a boat.
- 13 With all the heart and mind.
- 14 The specialty of an oculist.
- 15 Having sole power. Particularly.
- 16 Take on one's self. Especially.
- 17 Doings. The ailment has returned.
- 18 It will change into a man.
- 19 Mosquitoes are generated from
larvae; larvae are produced in
stagnant water.
- 20 Reform. Adapt to. Change the
mind. Change countenance.
- 21 The thief cannot deceive his
neighbour; one who steals food
does not deceive his throat.
- 22 Assemble. Punishment.
- 23 Board of Punishments.

LESSON CXLVI.

向 hlang; towards; from.
 誡 kài; injunction.
 召 tŭo; summon; cite.
 差 che; envoy; send.
 承 séng; accept; succeed.
 賜 sà; confer; bestow.

忍 lún; jím; bear; suffer.
 守 cié"; síu; keep; guard.
 吏 lí; officer; deputy.
 戶 hŭ; an inner door.
 耐 năi; endure; forbear.
 括 kwt; inclose; include.

- 1 hŭn hŭn hók hók.
- 2 hók mĕng.
- 3 ôi tŭi hŭ lún kàu chŭi chŭa.
pau kwt. síe sà.
- 4 ku chŭe pih bô mŭ.
- 5 cié" pŭng bŭi nŭa; cié" bó bŭi
tŭa. kài kháu.
- 6 hŭam sŭ khí thau lân.
- 7 sêk lêng se" khá.
- 8 ũe hó" ũe phŭe, lân ũe kut;
cai nŭng cai mŭn, put cai sim.
- 9 bô í" cap ía lái.
- 10 hŭa" pâng. kŭa" hêng.
- 11 lák pŭ; tí pŭ; lóí pŭ; hŭ pŭ;
pia" pŭ; hŭa" pŭ; kang pŭ.
lún m̄ khà; năi m̄ khà; jím
m̄ khà.
- 12 jím khí thun sia".
- 13 năi tit khà. m̄ năi.
- 14 jím m̄ cŭ. cié" chŭ.
- 15 síu pŭg hŭn.
- 16 mŭg hŭ. cŭn hŭ.
- 17 hŭ kháu. hŭang tí cêk pŭi" ?
- 18 mŭg hŭ siang tŭi.
- 19 ke ke hŭ hŭ cié" se".
- 20 hŭang láí. cêk hŭang.
- 21 hŭang cŭi" khà. tam séng.

- 1 Repeatedly; to reiterate.
- 2 Report on a commission.
- 3 The sole enduring till its mouth
is awry. Contain. To reward.
- 4 Pot calls kettle black.
- 5 A watched pot never boils. Live
sparingly.
- 6 Everything begins with difficulty.
- 7 Familiarity produces skill.
- 8 You paint the tiger's skin, not
his bones; you know men's faces,
not their hearts.
- 9 Half a loaf better than no bread.
- 10 Criminal bureau. To punish.
- 11 The six Boards; the Board of
Civil Office; of Rites; of Reve-
nue; of War; of Punishments;
of Works. Cannot endure it.
- 12 Restrain anger by silence.
- 13 Can stand it. Not durable.
- 14 I cannot bear it. Watch the
house.
- 15 Keep to your own business.
- 16 Household. Boat people.
- 17 Population. Which way does it
face?
- 18 The families are of equal rank.
- 19 Every family does thus.
- 20 Hitherto. For a while.
- 21 Go ahead. Guarantee.

LESSON CXLVII.

痕 hùn; scar; mark; trace.
 付 hù; enjoin on; give to.
 託 thōh; intrust to.
 牧 mōk; have oversight.
 師 su; sai; master.
 進 cìn; advance; progress.

許 há; allow; acquiesce.
 近 * búa; approach.
 接 ciap; cih; meet; connect.
 點 * sek; knowing; wily.
 奈 nãi; resource.
 棧 càng; a loft; go-down.

- 1 hìang i cieh hgn.
- 2 hìang úa tà.
- 3 hìang pak. jī cap sì hìang.
- 4 sim hìang hìang àiⁿ khà sng.
- 5 sêng jīn. sêng sū. sai pē.
sêng tng. sêng ciap.
- 6 m̄ cai ōi tit sêng ciap i kái ūi
a bōi.
- 7 cí cêk kù ūe pau kwt lóng
cóng. èng há. há phūe.
- 8 ū cêk hō bun kíaⁿ kīe cō o bun.
māk cap hūn.
- 9 mài ūeh seⁿ hūn.
- 10 cng kah hūn. hū theh.
- 11 kau hū. hū lái.
- 12 sí lá há úa kái.
- 13 ē jīt m̄ há lá cìeⁿ seⁿ.
- 14 hū theh há. mōk su.
- 15 theh há. mōk íeⁿ.
- 16 kīa chí, theh cū.
- 17 láu su. sai hiaⁿ tí. su ía.
cúi su. kà su. kun su. pāng
su; cō su.
- 18 sie ciap. cìn kǎn; kíaⁿ búa.
- 19 cìn cōiⁿ. búa lái.
- 20 cham che lō tháu.
- 21 jū hō? hō pit jū chú?
- 22 bō khō nãi hō; bō nãi hō.

- 1 Borrow money from him.
- 2 Attend to what I say.
- 3 Facing north. Points of compass.
- 4 His mind is on his play.
- 5 Confessed. Accepted. Boss.
Undertaken. Take in charge.
- 6 Do not know whether he can
supersede him.
- 7 This sentence includes it all.
Grant. Betroth to.
- 8 There is a species of gnat called
black gnat. Traces of tears.
- 9 Do not get it scratched.
- 10 Mark of thumb nail. To commission.
- 11 Transfer. Receive from.
- 12 It is what you permitted me.
- 13 I shall not allow it again.
- 14 Commit it to you. Pastor.
- 15 Commission you. Tend sheep.
- 16 Commit to wife and children.
- 17 Learned man. Chums. Secretary.
Marines. Teacher. Strategist. Examiners.
- 18 To splice. To approach.
- 19 Make progress. Draw near.
- 20 Place where roads meet.
- 21 What way? What need of this?
- 22 There is no help for it.

LESSON CXLVIII.

屬 sòk; belong to.
 睺 chái; notice; greet.
 捨 síá; relinquish.
 怕 phà; dread; fear.
 財 chái; wealth; profits.
 械 hǎi; gyves; device.

𠵹 lō; gabbling.
 𠵹 meh; bleating.
 𠵹 kok; clucking.
 𠵹 cok; sputtering.
 𠵹 ok; twittering.
 𠵹 ă; final particle.

- 1 cō chóa chùi. càng pàng.
- 2 sà pun w̃n. càng cō.
- 3 lá kī" cōng tok cǎi tit ká"?
sok ă.
- 4 eng kai cō mih s̄ cía" ǒi tit
phêng an?
- 5 lá cīe" jít s̄ cō kái s̄ sí bue
cēng kái úa tà".
- 6 lá phah s̄ng ài" chía" tī kái
ui seng lái? thien chái.
- 7 lá cài tit cai cí kái s̄?
- 8 lá cai mēng, ă?
- 9 i m̄ chái nán.
- 10 lá sí ài" s̄ng sè" mīa ă?
- 11 lá ká", sí, ài" síá tío lá kái
se" mīa, ă?
- 12 lá ài" ch̄w̄n síá tío ke nḡiap
ă?
- 13 thiap jieh cōi cía" kàu cok?
- 14 h̄ cō nī siu s̄p?
- 15 ciap i síá" bue tà".
- 16 t̄ng cá kak úa sí lá ă? cí kái
sí s̄k tī t̄ng?
- 17 m̄i chái i. hwt chái.
- 18 tham se" phà" sí.
- 19 chái cú. khì hǎi. kun hǎi.
- 20 lō lō kīe. meh meh kīe. kok
kok kīe. cok cok kīe.

- 1 Making faces. Go-down.
- 2 Bestow it upon us. Storage.
- 3 As for seeing the governor, how
dare you? Subordinates.
- 4 What should be done in order to
be at peace?
- 5 What you did the other day you
have not yet told me.
- 6 Which doctor have you decided
to call? A windfall.
- 7 How could you know this?
- 8 You comprehend, do you?
- 9 They pay no attention to us.
- 10 You want to lose your life, do
you?
- 11 You dare be willing to lay down
your life, dare you?
- 12 Your would wholly sacrifice
your property, would you?
- 13 How much will suffice?
- 14 How can it be regulated?
- 15 Say it after him.
- 16 The one that hit me a while ago
was you, was it? Whose is this?
- 17 Don't notice him. Get rich.
- 18 Covet life and dread death.
- 19 Rich man. A contrivance. Wea-
pons.
- 20 Gabble. Bleat. Clucking. Sput-
tering.

LESSON CXLIX.

淪 lûn; whirl; engulf.
 亡 bùang; destroyed; lost.
 福 hok; happiness.
 局 kék; a game; affair.
 吉 kit; fortunate.
 凶 hiong; unfortunate.

兆 tío; omen; prognostic.
 板 pán; tune; a plank.
 板 pói"; slab; a register.
 彩 chái; variegated; lucky.
 雕 tío; engrave; carve.
 刻 khek; sculpture; carve.

- 1 sim ài" ciah, bô nái ciah m̄ loh. kék gūa.
- 2 nāng ūi chāi sí; cío ūi ciah bùang.
- 3 úa jiāng kàu áu bô sia", i h̄n lío m̄ chái úa.
- 4 kĩa" kĩa" sǐ úa sô sôk.
- 5 úa sôk tǝ thi", lá sok tǝ tǐ.
- 6 sí bùang. bùang jín.
- 7 lún hūe. lún bùang.
- 8 ũ hok khì. bǝi tit lío kék.
- 9 tng kék cía, m̄. m̄ sēng kék.
- 10 íeh kék; cǐ" kék; ūi kék.
- 11 kék phien. jíp nāng kái kék.
- 12 kék gūa kái nāng. kong kék.
cie siang kék. cū kék. cóng kék. hun kék. lún tǎi kék.
- 13 kit tío. hiong tío.
- 14 kit jít, kit s̄a, kit jín.
- 15 tǎi kit lí chí.
- 16 hiong che"; hiong n̄.
- 17 p̄a hiong, p̄a kit.
- 18 m̄ pat pán. cék k̄a pói".
- 19 kó pán kái nāng.
- 20 tui pán. sam pán.
- 21 pán thau. kuang chái.

- 1 I would like to eat, but I am full. A neutral.
- 2 Men die for sake of wealth; birds perish for sake of food.
- 3 I halloed till I was hoarse, but he paid no attention to me.
- 4 Every one of them belongs to me.
- 5 I am of heaven, you of earth.
- 6 Exterminated. Fugitive.
- 7 Chaotic. Lost in perdition.
- 8 Blessed. You can't bring it about.
- 9 The dullest are those who play the game. A flash in the pan.
- 10 Dispensary; mint; hospital.
- 11 Play a trick. Fell into the trap.
- 12 A looker-on. A council. Steam-boat office. Printing office. A depot. An association. Considering the best interests of.
- 13 Auspicious sign. Bad omen.
- 14 Lucky day, affair, fellow.
- 15 Good chance for a speculation.
- 16 Baleful star; unpromising year.
- 17 Convey bad or good tidings.
- 18 Not know the tune. A slab.
- 19 An old-fashioned person.
- 20 Follow the tune. A row-boat.
- 21 The one. Brilliant.

LESSON CL.

芒 máng; sword-grass.
 緞 tūg; satin; glazed cloth.
 秧 ng; young rice; sprouts.
 棋 kî; a game, like chess.
 簡 kán; terse; condense.
 遺 jūi; entail; bequeath.

啞 hí; snicker; titter.
 呵 hē; giggle; expel the breath.
 啞 a; caw; babble.
 繞 * ín; to wind up.
 解 * tháu; unwind.
 黑 hek; black; dark; dull.

- 1 lí hí kîe. hē hē kîe. a a kîe.
kî kék.
- 2 hue tūg. o tūg.
- 3 chieⁿ kî. kî pūaⁿ. kî cí.
- 4 bē chái. hē chái. chái tháu.
- 5 ngō chái, cheⁿ, ŋg, chiah, pēh,
hek. jūi mēng.
- 6 úi kî. jūi hĩa.
- 7 jūi ca. jūi lōh lái kái.
- 8 jūi pak kái kíaⁿ. àn hek.
- 9 jūi pun kíaⁿ sun.
- 10 hek pēh lân hun.
- 11 hek àm. tàⁿ kán. kán kán.
- 12 kán liak. cak liak.
- 13 cí tío sūaⁿ hē tháu tío.
- 14 ín búa cí tío sōh.
- 15 m̄ cai cí kĩaⁿ m̄eh khá hù lú
ēng mē?
- 16 lú bue sĩ hàm úa lí khài ka kî
kái tî hng, ă!
- 17 bē pát hē sūa ối tít tē pī cí kái
sí. ín búa.
- 18 lú khá kî tít lú hĩa tng sĩ sē
tàⁿ, mē?
- 19 ối tít pí ciang lái kái hok khi
a bói?
- 20 hē íⁿ cai?
- 21 kha m̄ eng tng tēh cìeⁿ seⁿ?

- 1 Tittering. Giggling. Cawing.
Game of chess.
- 2 Brocade. Black satin.
- 3 Chess. Chess-board. Chess-men.
- 4 No chance. Good chance. A
chance.
- 5 The five colors, green, yellow
brown, white, black. Dying
orders.
- 6 A game like chess. Bequeath.
- 7 A will. Inherited.
- 8 A posthumous son. Benighted.
- 9 Left to his descendants.
- 10 Good and bad indistinguishable.
- 11 Dusky. Be brief. Laconic.
- 12 A synopsis. Summary.
- 13 Unwind this thread.
- 14 Wind up this rope.
- 15 I do not know whether this will
suit your use.
- 16 You call one to leave my own
land, do you!
- 17 There is no other way to escape
this death. Wind it up.
- 18 Do you remember what you then
said?
- 19 Can it compare with the bliss of
the future?
- 20 How should I know?
- 21 Ought it not to be so?

LESSON CLI.

播 pù; strew; promulgate.
 辨 piē; discriminate.
 駁 pōh; dispute; argue.
 辯 piē; dispute; wrangle.
 參 cham; concerned with.
 莫 mōk; a negative,

徹 thiēt; pervious.
 透 thàu; throughout.
 勉 miēn; constrain.
 強 kiāng; compel; force.
 筭 pìn; a fine tooth comb.
 甚 nē; intensifying particle.

- 1 ki cháu tiam lō.
- 2 cā nī hō cā kái huap; lá khá pat a m̄ pat?
- 3 in tap lái m̄ tui pán.
- 4 ě jīt sĩ ká" lái hiām pē bō, mē? cham pài.
- 5 khá m̄ sĩ eng kai lâu mák cap? hun piē. thong thiēt.
- 6 khá m̄ sĩ tng eng kai cìe" se" ? m̄ piē cin ké.
- 7 cā kàu nē tui tui.
- 8 lá kái ũe mài kíp tiēh úa.
- 9 sēng cīe" khi ě.
- 10 cék kù cék kù piē tit mēng pēh. piē pēt.
- 11 piē m̄ chut. thiēt tói.
- 12 piē pōh. piē lūn.
- 13 miēn lát. miēn kiāng.
- 14 i miēn kiāng khà cā.
- 15 miēn kiāng i khà cā.
- 16 kiāng khiu. kiāng kàu i hàu".
- 17 pù kù mōk kiāng khiu.
- 18 kiāng kì. miēn kiāng kĩa".
- 19 mōk hui sĩ lá! mōk hui sĩ.
- 20 mōk suēh—. mōk tǎi.
- 21 mōk tǎi kái kong lâu.
- 22 suēh tit thiēt. thàu thiēt.

- 1 Every blade of grass gets its own drop of dew.
- 2 How would it do to make it a rule; do you know?
- 3 The answer is not to the point.
- 4 Hereafter dare he reproach his parents for it? Obeisance.
- 5 Is it not a thing to weep for? Discriminate. Perspicacity.
- 6 Ought it not to be so? Not discriminating between true and false.
- 7 Made just exactly the same.
- 8 Do not put your sayings upon me.
- 9 The first involves the second.
- 10 Explain it sentence by sentence. Distinguish between.
- 11 Did not discriminate. Penetrate.
- 12 Contradict. Debate.
- 13 Strenuous. Do by constraint.
- 14 He forced himself to do it.
- 15 Compel him to go and do it.
- 16 Prevail on. Urge him to consent.
- 17 Rank should not prevail.
- 18 Try to recall. Do by compulsion.
- 19 You don't say it is you! Can't but be.
- 20 Wonder not if—. None greater.
- 21 No greater merit than this.
- 22 Explain clearly. Thoroughly.

LESSON CLII.

透壳縮言觀黨

* thàng; pass through.
liang; clear; sonorous.
kiu; sok; shrink.
ngân; a word; speech.
kwn; observe; display.
táng; faction; sort.

拆挽更更詳行

thiah; break open.
máng; tái; pull.
kèng; still; more.
keng; change; amend.
siang; examine into.
hěng; actions.

- 1 chìm kàu thàu thàu.
- 2 thàng kùe hiē" pôi". thàng kàu hū tói tói.
- 3 tǎ lí thàng cǎi.
- 4 thàng sim. sék thàng.
- 5 úa thoi" thàng i kái sū.
- 6 hio m̄ thàu. mēng liang.
- 7 liáng liang. liang se.
- 8 cheng liang. sok tǎ.
- 9 sói, i ǒi kiu búa.
- 10 thē sok. ngán gá. siet ngán.
- 11 hue ngán. khá gá.
- 12 káu chut tōa ngán.
- 13 sit ngán. khui ngán. ngán gūa kái l.
- 14 ǒi" kwn. tǎi kwn.
- 15 kwn thien bún. tâng táng.
- 16 chāt táng. kat táng.
- 17 hiē" táng. thiah sìn.
- 18 thiah pi". thiah huang.
- 19 jú kèng tōa. jú kèng hē.
- 20 keng ūa"; keng pìen; keng kói; keng i; keng lùn.
- 21 cham siang. siang mǎng.
- 22 siang sòi. siang bún.
- 23 m̄ siang. hūe siang.
- 24 tek hěng. ngán hěng.
- 25 hē sim hē hěng.

- 1 Soak it thoroughly.
- 2 Pass it through to the other side. Pass it down to the bottom.
- 3 The doctrine is very comprehensive.
- 4 Throughout the heart. Quite ripe.
- 5 I see through his affairs.
- 6 Not understand. Transparent.
- 7 Musical. Lustrous gauze.
- 8 Neat and clean. Shrunk up.
- 9 If washed it will shrink.
- 10 Retreat. Words. Hypothesis.
- 11 Exaggeration. Eloquence.
- 12 Bragging, talking big.
- 13 Slip of the tongue. Begin to speak. An implied meaning.
- 14 Sight-seeing. Great performance.
- 15 Astrology. Same faction.
- 16 Band of robbers. Form cabals.
- 17 Village junto. Open a letter.
- 18 Unbraid the queue. Open a packet.
- 19 Still larger. Still better.
- 20 Substitute; change; alter; change the dress; alternate.
- 21 Take counsel about. Ask the facts.
- 22 The details. Official report.
- 23 Not particularly. Joint inquiry.
- 24 Virtues. Words and actions.
- 25 If the heart be good, the conduct will be good.

LESSON CLIII.

艱
淹
接
損
跳
舞

kan; hardships.
 * im; inundate.
 * sù; follow in connection.
 sún; diminish; lose.
 thlo; leap; jump.
 bú; posture making.

踢
觸
觸
纔
皆
嘻

thak; kick.
 * tak; butt; gore.
 chok; excite; stirred.
 chái; lim; thereupon.
 ki; chirping.
 hi; snickering.

- 1 cí cêk pé tū thiah khui.
- 2 cí cêk ngán. sueh khuah.
- 3 lá hō sueh sòi siang.
- 4 b̄w̄n sì tà" b̄oi ʔn.
- 5 lá kwn thóit" ka kī kái s̄a.
- 6 cip kín cí kái toa".
- 7 jú mé jú hō.
- 8 i jú kèng se" khì.
- 9 jú cōi jú hō.
- 10 cí kái pí h̄a kái jú kèng sòi.
kan lân.
- 11 i jú kèng chut sia".
- 12 jú chut lát jú m̄ k̄a". jú h̄ah
úa sim; jú h̄ah cin lí. ak
táng.
- 13 lái thia" lá kái kim ngán.
- 14 lá m̄ cai j̄ieh kan khó!
- 15 i kh̄a th̄io khoi sí.
- 16 b̄oi t̄i k̄au ʔ sih mih s̄a.
- 17 t̄i k̄au i ʔi h̄ai" úa.
- 18 cí kái ūe lím lím lío, úa c̄u j̄ip
lái s̄ua tà"—.
- 19 b̄oi sún t̄ieh cêk t̄io th̄au m̄.
- 20 kan khó. th̄io l̄oh lái.
- 21 th̄io bú. th̄io k̄ue lái.
- 22 cêk thak kha. bé thak nâng.
- 23 thak t̄ieh kha. úa lím lím lái.

- 1 Undo this bundle of chop-sticks.
- 2 This specific word. Unfold clearly.
- 3 Explain it minutely.
- 4 Myriads that cannot be counted.
- 5 Attend to your own business.
- 6 Hold fast to this check.
- 7 The quicker the better.
- 8 He was all the more angry.
- 9 The more the better.
- 10 This compared with that is still smaller. Hardships.
- 11 He made a still louder noise.
- 12 The more strength he put out the less it moved. More in accordance with my feelings; with true principles. The wicked.
- 13 Came to hear your discourses.
- 14 You do not know how hard it is!
- 15 He went and drowned himself.
- 16 Cannot lead to any thing.
- 17 So that he can repay me.
- 18 This being said, I went in and continued saying—.
- 19 Not lose one hair of your head.
- 20 Difficult. Jump down.
- 21 Dance, leap. Jump over it.
- 22 At one kick. Horses kick people.
- 23 Stubbed his toe. I just came.

LESSON CLIV.

纏 tīn; to bandage; bother.
 了 a; a crotch; fork.
 了 hai; a tine.
 議 ngí; to deliberate.
 任 jīm; sustain; trust.
 任 jīm; an office; post.

職 ceh; duty; office.
 望 mō; gaze; look.
 望 būang; full moon.
 哈 hah; chuckling.
 嘴 ngóng; agape.
 哇 ua; screaming.

- 1 khat gú tak tiéh.
- 2 kha thak tiéh cieh.
- 3 mài thak tiéh kha.
- 4 nǎ ciah gú sie tak.
- 5 tak tiéh úa kái māk.
- 6 chok tiéh i cǐu se" khi.
- 7 chok hūam tiéh i.
- 8 chok khi úa kái sim.
- 9 cǐe" se" chái sĩ tǎ lí.
- 10 úa huang chái lái.
- 11 cǐe" se" chái sĩ.
- 12 lá chia" úa, úa huang chái lái.
ua ua kǐe.
- 13 lá ㄅㄣ ㄏㄜ ㄏㄜ, úa chái khat lá.
- 14 úa lín lín ài" khà lá kǎ cǎ,
lá cǐu lái.
- 15 tǐ" kha. tǐ" tháu pò.
- 16 lá mài tǐ" kha tǐ" chǐu.
- 17 cǐ kǐa" sǎ i tǎng mēng khi lái
tǐ" kǎu jǐt tǎu.
- 18 a che. khi a, pun a.
- 19 hia tháu. ngí lǔn.
- 20 kong ngí. ngí sǎ.
- 21 jīm ēng. jīm ì. ceh jīm. sìn
jīm.
- 22 cǐe" jīm. cǐe" jīm. lâu jīm.
cǐh jīm.
- 23 ngóng ngóng. hah hah kǐe.

- 1 Gored by a bull.
- 2 Stumbled over a stone.
- 3 Do not stumble.
- 4 Two cows butting each other.
- 5 Came within my sight.
- 6 Excited his wrath.
- 7 Make one's self obnoxious to him.
- 8 Stirred up my feelings.
- 9 That is just the principle.
- 10 I have but just come.
- 11 That is just the thing.
- 12 If you invite me then I shall
come. Screaming.
- 13 When you have learned it, then
I will give it you.
- 14 Just as I was going to sit with
you, you came.
- 15 Bind the feet. A turban.
- 16 Don't you hang around me.
- 17 He was bothering about here
from morning till noon.
- 18 A crotch. To fork off.
- 19 Young slave girl. To discuss.
- 20 Public debate. Criticise.
- 21 Employ. Get your wish. Res-
ponsibility. Confide in.
- 22 Enter on an office. Former in-
cumbent. Retain a post. Take
office.
- 23 Agape. Laughing aloud.

LESSON CLV.

紐 níu; button; knob.
 絆 * phàng; loop.
 素 sù; formerly.
 素 * sò; plain; simple.
 告 kə; indict; accuse.
 告 kàu; inform; announce.

喜 hí; joy; delight.
 謬 nǐu; fallacious.
 辭 sī; decline; leave; resign.
 辭 sâ; words; argument.
 菩 phû; phô; idol; god.
 薩 sat; third class of saints.

- 1 hīn jīm. ceh sū.
- 2 sī ceh. kú mō.
- 3 hí chut mō gūa.
- 4 bô sô mō. sit mō.
- 5 mō m̄ kī". mō kàu ta".
- 6 thong pə. sa" níu, níu phàng.
- 7 níu hō. phêng sù.
- 8 sù sè". phêng jīt.
- 9 sù m̄ sie pat.
- 10 sù lái m̄ ua" hūn.
- 11 sò cuang. sò i hòk.
- 12 chēng khà sò sò thóit" tiēh kēng
hō. tō mō.
- 13 ngŭn kə. pī kə.
- 14 kə sī. chut kə sī.
- 15 phō kə. ài" khà kə i.
- 16 kàu sī. kàu pēh. kàu thə.
tāi níu. pūe níu. cha níu.
níu thŭn.
- 17 úa kái lá sie sī. sueh sâ. sī
piet. sī kīa" thiap. m̄ sī lâu
khó. pò pi".
- 18 gá sâ; ngán sâ. sâ kù hō.
- 19 kak cip cêk sâ.
- 20 phô sat. pài phû sat.
- 21 phêng sù i sī cə ui seng.
- 22 í" keng chut ũ cí kái kə sī.
níu khang.

- 1 Present incumbent. Manage.
- 2 Hereditary title. Long expected.
- 3 Beyond all expectation.
- 4 Nothing to hope for. Lose hope.
- 5 Cannot see. Expected till now.
- 6 Public notice. Button and loop.
- 7 Button it up. Heretofore.
- 8 Uniform character. Formerly.
- 9 Have not known each other.
- 10 Does not mind his own business.
- 11 Plainly dressed. Plain dress.
- 12 If plainly dressed she would look
better. Gazing.
- 13 Plaintiff. Defendant.
- 14 Proclamation. Issue an edict.
- 15 Pleader. Going to impeach him.
- 16 I take leave. Notification.
Renounce. A great mistake.
Blunder. Error. Misleading.
- 17 I take leave of you. Plea. Take
leave. A p. p. c. card. Does
not avoid toil. Selvedge.
- 18 A rejoinder. An apt remark.
- 19 Each held to his own notion.
- 20 Idols. Worship idols.
- 21 He was formerly a doctor.
- 22 When this proclamation had been
issued. Button hole.

LESSON CLVI.

撞邪
誦齋
貴屑

cũang; bump; collide.
 sĩa; depraved; bad.
 sǝng; chant; hum.
 ce; abstain; study.
 ceh; reprove; reproach.
 * chua"; a sliver.

逆挑
爭快
歡樂

ngék; resist; oppose.
 thie; pick; select.
 ce"; wrangle; strive.
 khùai; khùa"; glad.
 * hua"; gratified; pleased.
 lák; pleasure; joy.

- 1 hí lák. hí khì; hí fong. hí hua"; hua" hí. sang hí. pə hí.
- 2 úa kái lá hua" hí.
- 3 sie cũang. cũang tteh. cũang tháu cũang hiah. cùn tháu sie cũang.
- 4 pèh cũang. cũang pán. cũang mǝg. cũang phùah.
- 5 sĩa tǝu. sĩa huap. sĩa sìn. sĩa sim. kóí sĩa kui cia". sĩa khì. sũu sĩa.
- 6 sǝng sìn si. sǝng keng.
- 7 ce kái. ciah ce. ca ce. ài" khà jíp ca ce.
- 8 cũ ceh. ceh hət. ceh mǝg. kùe ceh. ceh pǝ.
- 9 khut chua" chah jíp cǝg kah tói. chà chua". tok ceh.
- 10 i ài" tui ceh lá.
- 11 ngék lâu, ngék huang.
- 12 ngék cũ. mài ngék i kái i. hǝn ngék. ngék táng.
- 13 thie teng. thie khui. thie sǝn. thie sũu.
- 14 sie ce" sie jǝng. ce" soi". khùa" úah. khùai lák.

- 1 Happy. Happy look. Delighted. Two happy events come together. Foretokens luck.
- 2 I congratulate you.
- 3 Run against each other. Bump. Thumped foreheads. The two boats collided.
- 4 Go in on pretense. Make a discord. Thump the door. Break against.
- 5 Heretical doctrine. Unlawful rules. False gods. Corrupt heart. Forsake the wrong and return to the right. Mad. Contaminated.
- 6 Sing hymns. Chant liturgies.
- 7 Abstinence. Fast. Student's room. Going to school.
- 8 Self-reproach. Punish. Question. Punish. Reprimand.
- 9 Got a sliver under my nail. A splinter. Expel.
- 10 He will chastise you.
- 11 Against wind and tide.
- 12 Froward child. Do not oppose his wishes. Rebel. Rebels.
- 13 Raise the wick. Pick open. Pick out. Select for a hareem.
- 14 Quarreling together. Strive to excel. Comfortable. Happy.

LESSON CLVII.

杉 sam; deal; pine.
 恐 khiong; apprehensive.
 畏 ùi; fear; dread.
 默 mît; somber; secret.
 拓 thak; to poke.
 膜 môh; a film; filmy.

首 síu; head; chief.
 勸 khàng; exhort.
 樟 cie"; camphor.
 償 sîe"; indemnify.
 賠 pûe; make up a loss.
 叛 pǎn; revolt; rebel.

1 thie phòa thûe. mài mō ău.

2 i cǔang tiêh thâu.

3 ài" sêng cí kái ki hũe.

4 sam kía". sam cō kái.

5 khiong phà". khiong ùi.

6 ùi síu ùi búe.

7 sǎng ùi. síu kúi".

8 hũe síu. kía" kàu mǎng síu.

9 síu búe siang kù. mît lǎm.

10 ùi síu. chut síu. hú síu;
 khàu síu; hók síu.

11 mît mît khà cō. mît sĩ. mît
 sía. mît iu.

12 khí thak. thak i khui.

13 thǎng phòa mōh. tǐ tǎu jín
 mōh.

14 cêk têng nê mōh mōh.

15 khàng kòi. khàng mién. khàng
 sĩ bûn. khàng húa. siang
 khàng.

16 ce" pǎn. cie" chíu.

17 sîe" nǎng mǐa. pûe sîe". sîe"
 hái". sîe" ieh kè".

18 pûe lói. cie pûe. pûe hái".
 pûe put sĩ.

19 hǎn ngék. hǎn pǎn. pûe
 pǎn. lǐ pǎn. pǎn chát. m̃
 ùi.

1 Open a boil. Don't look behind.

2 He bumped his head.

3 Will take advantage of this
 chance.

4 A young pine. Made of deal.

5 Fearful. Afraid of.

6 I want nothing to do with it.

7 Much afraid. The leading dis-
 trict.

8 The leader. Reached the street
 door.

9 Look after both ends. Meditate.

10 Acts as leader. Turn state's evi-
 dence. Bend the head down.

11 Did it secretly. A vision. Write
 from memory. Secret help.

12 Tooth-pick. Poke it open.

13 Break the film. The thin skin
 on kernels of pea-nuts.

14 A very filmy layer.

15 Exhort. Incite. Moral tracts.
 Exhort to peace. Admonish
 each other.

16 Bicker. Camphor-tree.

17 Indemnify for a life. Indemnify.
 Restore. Repay for the mede-
 cine.

18 Return a call. Pay the value.
 Repay. I own I am wrong.

19 To revolt. Insurrection. Con-
 spire against. Throw off allegi-
 ance. A rebel. No fear.

LESSON CLVIII.

訟 sǒng; litigation.
訴 sù; to state; expose.
舉 * tiè; raise; lift.
脹 tiè; puffy; swollen.
杖 cǎng; staff; cudgel.
拐 kúai; staff; crutch.

驚 kia; alarm; scare.
贖 sòk; redeem; ransom.
掩 * a; to cover up.
覆 * à; to snuggle.
匿 nèk; clandestine.
匿 * tiam; elude search.

- 1 kia" ùi. kàu sù.
- 2 lá ũ kà, úa li ũ sù.
- 3 hòu" sǒng. sǒng sǎ.
- 4 kia" sí nǎng. kia" i.
- 5 chah sǒng. mǎk tiè" phû.
- 6 úa tiè" khí mǎk khà thóí".
- 7 chiu tiè" tít, kha tiè" tít.
- 8 kha khieh phû. chiu khieh khí.
- 9 céng tiè". tiè" lǎng. cúí tiè".
khí tiè". tó tiè". pá tiè".
sio tiè".
- 10 kúai cǎng. cip cǎng.
- 11 cǎng ceh poih cǎp.
- 12 phah jieh cōi tek pói" ?
- 13 cǎng cêk peh.
- 14 sòk tǔg láí; sòk cǔe; sok cǔe
kìu nǎng; sòk hùe.
- 15 cang pò a" mi i kái mǎk.
- 16 a" sat cúí khang.
- 17 koi bǎ à" koi kía" tǎ i sít ẽ.
à" a nó".
- 18 à" búa sin pi". a" phĩ".
- 19 cǎ sòi à" kàu tōa.
- 20 a" mǐn. a" m̃ cǔ.
- 21 a" cêk pói". lǎh hũ.
- 22 a" mi. a" sí. a" kín.
- 23 a" mǎk cǎu tiam. chân nèk.
- 24 tiam tǎ hũ lǎi. nèk m̃a.

- 1 Afraid. Accusation and defense.
- 2 You may accuse, I can refute.
- 3 Fond of litigation. An indictment.
- 4 Scare anybody to death. Frightful.
- 5 Enter into a case. Lift the eyes.
- 6 I raised my eyes, and looked.
- 7 Lift your hand and foot.
- 8 Raise your foot. Lift your hand.
- 9 Swollen. Puffed up with pus. Dropsical. Flatulent. Belly swollen. Repletion. Relieve swelling.
- 10 Old man's staff. Chief mourners.
- 11 Gave him eighty blows.
- 12 How many blows did he get?
- 13 Inflict a hundred blows.
- 14 Ransom; commute a punishment; redeem; take out of pawn.
- 15 Blindfold him.
- 16 Stop up the leak.
- 17 The hen hovers the chickens under her wings. Snuggle a baby.
- 18 Snuggle it up. Hold the nose.
- 19 Brought it up from a baby.
- 20 Cover the face. It won't stay shut.
- 21 Cover half. Blind man's buff.
- 22 Cover close. Smother. Stopt tight.
- 23 Hide and seek. Abscond.
- 24 Hidden away there. Anonymous.

LESSON CLIX.

佔 * â"; usurp; take by force.
 與 ă; consort with; in.
 誑 * kuang; delude; mislead.
 讐 chiú; enemy; abhor.
 敵 tək; foe; rival.
 枉 úang; oppress; needless.

屋 khut; crouch; to wrong.
 居 ku; dwell; dwellings.
 脯 pó; dried meat.
 倡 chiàng; leader; starter.
 暢 thiàng; joyous.
 臣 chin; vassal; statesman.

- 1 a" lái, a" khà, a" m̄ kàu hái"
i.
- 2 nək thiap. ôi" ku.
- 3 â" úa kái chù. kuang phien.
- 4 â" nāng kái chi nūg.
- 5 chân tī pun i â" khà.
- 6 tī hng cí kúi nī pun i cām
cām â" khà.
- 7 ài" â", cū sī.
- 8 lú thóit" â" tit khà mē!
- 9 s̄ â" kái. m̄i kuang úa.
- 10 úa b̄ ă s̄.
- 11 kuang lú kái cí" a sī kuang lú
kái ūgn?
- 12 úa kái ūe sī b̄ siang kuang kái.
chiàng síu. chiàng khí tháu.
- 13 úa kio lú b̄ wn b̄ chiu.
- 14 p̄ chiu. chiu tək. chiu hñ.
- 15 tui tək. tək chiu. ku cũ.
- 16 tək tit cũ, tək m̄ cũ.
- 17 tək kok, tək pia".
- 18 úang khut. tōa wn úang.
- 19 úang hui sim sin.
- 20 úang ku nāng sī.
- 21 put úang lú ōng hie" cōi kang.
- 22 lēng khut lēng sin.
- 23 khut suah h̄ nāng.
- 24 ku sim. tē ku. thiàng khui.

- 1 All I can rake and scrape there
is not enough to pay him.
- 2 Anonymous placard. Live at
ease.
- 3 Seized my house. To deceive.
- 4 Take other people's wives.
- 5 Took possession of my fields.
- 6 He has been for several years
gradually usurping the land.
- 7 He wants to usurp it, that's it.
- 8 You see whether he can grab it!
- 9 What he seized. Do not mizzle
me.
- 10 I am not concerned in it.
- 11 Have I fooled you about about
your cash, or your dollars?
- 12 My words are not misleading.
The inventor. The leader: guide.
- 13 I have no disagreement with you.
- 14 Got revenge. Enemy. Detest.
- 15 Inimical. Competitor. Reside.
- 16 Could or could not master him.
- 17 Enemy's country and troops.
- 18 Oppress. A great wrong
- 19 You have lost all your pains.
- 20 You are of no use in the world.
- 21 You need not take so much pains.
- 22 He can stoop or stand.
- 23 Kill an innocent man.
- 24 Heart set upon. Tea shop.
Joyous.

LESSON CLX.

情 chêng; human passions.
 才 chài; capacity; talents.
 納 nâp; receive; take in.
 菰 * sa; claw; catch up; grab.
 迎 ngêng; go out and receive.
 鄰 lân; contiguous; near.

賒 chia; on credit.
 花 * hua; waste; spend.
 張 tie"; appoint; adjust.
 張 ciang; display; publish.
 楊 fang; spread abroad.
 乖 kuai; sulky; crafty.

- 1 cham lâi cham khà.
- 2 bô tit pîen pòh.
- 3 sô mûng hui sô tap.
- 4 lú sô ìn tap hui úa sô mûng.
- 5 lú kôi suêh i thià".
- 6 khiò thâu mé. khiò thâu măn.
- 7 ău lâi lú cîu kì" i kái kat búe.
kiam ah pó. tie" ie".
- 8 thóit" cí kái nâng cò nî kat kék.
- 9 káng kîu kàu kat búe.
- 10 kun chín. khùn chín. tái chín. bún chín.
- 11 cêk cûe hùn. kháu chài.
- 12 ử nâng chêng, bô nâng chêng.
- 13 bô chêng; pôh chêng. tō chêng. ăng chêng. bô chái chêng. sít chêng. chêng lí.
- 14 ciap nâp. ngêng cih.
- 15 lăi chài; gūa chài.
- 16 chîe nâp. nâp liang.
- 17 lú nâp a m̄ nâp?
- 18 sa lâi sa khà m̄ kàu ăng. sa tiêh i kái sa". sa ki tui khà jio i. sa tiêh.
- 19 sít ngêng. ngêng huang.
- 20 lân kăn. lân kok.
- 21 sî lîm. chia bóit.
- 22 ciang fang. kuai ciang.

- 1 Intermingling.
- 2 No chance for argument.
- 3 What was asked was not answered.
- 4 Your answer is not to my question.
- 5 You explain it to him.
- 6 Ready ability. Slow perceptions.
- 7 You will see the upshot of it all.
Dried salt duck. Strut.
- 8 See what end he comes to.
- 9 Explain the consequences.
- 10 Prince and ministers. Courtiers.
High officials. Civil officers.
- 11 A crease. Fluency of speech.
- 12 Have or have not a kind heart.
- 13 Ungrateful. Grateful. Cordial.
Stolid. The real circumstances.
Common sense.
- 14 Welcome. Meet and welcome.
- 15 Education; endowments.
- 16 Smilingly take. Get a cool breeze.
- 17 Do you take it in or not?
- 18 All I could rake and scrape was not sufficient. Caught up his jacket. Catch up a club and drive him away. Clawed.
- 19 Not meet at the door. Face the wind.
- 20 Neighboring. Conterminous states.
- 21 Neighbors. Buy on credit.
- 22 Bruit abroad. Cross-grained.

LESSON CLXI.

享
義
悟
充
壇
開

hiang; enjoy.
ngĩ; righteousness.
ngǝ; arouse; aware.
chong; fill; fulfill.
túa"; an altar; terrace.
* aih"; uai"; úaih"; creak.

誇
波
卽
甚
至
最

khua; boast.
pə; ripple; wave.
ciet; soon; then; that is.
* úa; very; much.
ci; reach to; very.
chè; exceedingly.

- 1 sū būe lío kat.
- 2 sat pìn. chia sò.
- 3 cí kái ūe tà" kàu thong thiet.
- 4 im tío i kái tī hng.
- 5 ta" lím lím cía" lái.
- 6 i lím lím khà lío.
- 7 huang pñen. huang khǝ.
- 8 cèng kua" ài" siang ngí.
- 9 nín cèng nâng chông úa cía
cǐu se", m̄ chông úa cía cǐu sí.
sǐ cǐ. bǝ sǝ put cǐ.
- 10 ì mǝ ciang lái òi tit cǝ tǝa
kua". cǐ hǝ. cǐu sò.
- 11 lú kio úa thòi chia.
- 12 lú kái úa chia lái.
- 13 hua tío i kái ke ngáp.
- 14 cék nâng cú tie" m̄ jù nǝ nâng
kàu nǝ.
- 15 khai ciang. khua ciang.
ciang kua. íang pǝ.
- 16 kuai khá. khah kuai. cú pǝ.
- 17 pǝ phêng. khua kháu.
- 18 híang hok. ngǐ cé". ngǐ pia".
jín ngǐ. ngǐ chng. ngǐ pǝ.
ngǐ khi. ngǐ pǝk.
- 19 cǎ ngǝ. ché" ngǝ.
- 20 chong múa; chong cok. cǐ chǎ.

- 1 The affair is not terminated.
- 2 Fine tooth comb. Credit account.
- 3 Tell all the consequences.
- 4 Inundated his grounds.
- 5 Have only just now come.
- 6 He has just now gone.
- 7 All ready. Quite suitable.
- 8 The nobles will consult.
- 9 Those who follow me will live,
those who do not follow me will
die. All around. Universal.
- 10 Hopes hereafter to be a great
mandarin. The best. Very
small.
- 11 Have it charged to you for me.
- 12 You charge it to me.
- 13 Spent his property.
- 14 The lordship of one is not so
good as the council of two.
- 15 Open out. Self-laudatory. Fes-
toon. Dash up in waves.
- 16 Wily. Too cunning. Ripples.
- 17 Smooth water. Boastful.
- 18 Enjoy happiness. Public well.
Patriot volunteers. Righteous.
Public granary. Adopted father.
Honorable. Faithful servant.
- 19 Bethink one's self. Arouse.
- 20 Fill full. On this account.

LESSON CLXII.

贏
輸
強
辯
擲
骰

* ía"; beat; excel; win.
 su; beaten; lose; submit.
 * kîe"; kîang; superior to.
 * à; argue; dispute.
 tǎ"; toss down; pitch.
 tâu; dice.

片
寧
可
味
道
喋

phien; flake; slip; thin.
 lêng; rather.
 * kò; rather; better.
 bī; taste; flavor.
 * sò; savor; taste.
 * sap; chattering.

- 1 jīm tui m̄ tǎg.
- 2 nǎng kêng tóng lá.
- 3 nǎng kùì tóng kùe íe".
- 4 ài" pun cò kúi a.
- 5 thiap pi". m̄a phien.
- 6 pài thiap; lói thiap.
- 7 úa kái ūe khut lá tin tò cò khà.
i m̄ òi nǎng.
- 8 khut lá khàng kàu úa kái sim
cék pua" ài" khà. cih sìn.
- 9 jī ke. jī ke hua" hí.
- 10 iang m̄a iang sia".
- 11 iang iang tit ì.
- 12 iang chíu. chong tng.
- 13 i cong kú m̄ ngǎ.
- 14 chong kong. ía" cī".
- 15 cì chêng cì lí kái ūe.
- 16 à ía". phah ía". cáu ía".
- 17 su kio ía" tui m̄n.
- 18 cáu su kái nǎng. sie à.
- 19 cí choh kîe" kùe hǎ choh.
- 20 tǎ" tâu. tǎ" tiéh.
- 21 phien sí. còih phien. hǎ phien.
- 22 lêng kò m̄ ài". lêng kò sí.
- 23 lêng kò pun lá.
- 24 bī sò. hǎ bī. sit bī. hǎh bī.
khi bī. kam bī.
- 25 bō bī bō sò. sap sap kîe.

- 1 Endure beating without breaking.
- 2 People respect you.
- 3 Men are more worthy than sheep.
- 4 Will separate into several branches.
- 5 A facing. A visiting card.
- 6 Visiting card of several folds.
- 7 My words were perverted by you.
He is afraid of nobody.
- 8 Was advised by you till I half
wished to go. Receive a letter.
- 9 Both parties. Both are pleased.
- 10 Spread his name and fame.
- 11 Every one to his liking.
- 12 Flourish the hands. Fill a station.
- 13 He never fully understands.
- 14 Revert to the state. Win money.
- 15 Language of the utmost truth.
- 16 Out argue. Beat. Outrun.
- 17 Losing is the opposite of winning.
- 18 The loser in running. Dispute.
- 19 This is superior to that.
- 20 Throw dice. Cast and hit it.
- 21 Little while. Shave thin. Pot-
sherds.
- 22 Rather not. Rather die.
- 23 Rather give it to you.
- 24 Flavour. Luscious. Lose savour.
Palatable. Odor. Delicious.
- 25 Insipid. Loquacious.

LESSON CLXIII.

懼 kǔ; fear; awe.
 與 * chap; consort with.
 渣 ca; phoh; settlings; dregs.
 鍊 lien; discipline; wrought.
 試 chī; try; test.
 賤 cūa; mean; ignoble.

溺 nêk; doating; excessive.
 毀 hóu; break down; raze.
 顫 cèn; to shiver.
 顫 * khiu; toòng; trembling.
 某 móng; that one.
 綾 lín; damask.

- 1 ài chêng. nêk ài. kêng ài.
 ài sieh ke ke. jī ke ài sieh.
 tit i ài sieh.
- 2 khah ài sieh tī sêng v̄n.
- 3 khá ǔ nāng ài sieh a b̄?
- 4 pī sīa lêng ín chūa.
- 5 lá mài kia" ché" i.
- 6 pī chiū tēk chē.
- 7 i sīu nāng úang khut.
- 8 khut i kuang phien.
- 9 ǔ cē" se" kī. ciet sī.
- 10 lín k̄n kái sīa" khut i hóu" tīo.
 ngō bī kē.
- 11 kúi cūa". lien kái khi kǔ.
- 12 à i m̄ kùe.
- 13 à lāi à khā. hīa cūa".
- 14 b̄ lí à kàu ǔ lí. i tōa kia"
 kǔ.
- 15 à m̄ khā.
- 16 thāi ía" kái nāng.
- 17 cāu su kái nāng.
- 18 lá kái s̄a ciet úa kái s̄a.
- 19 ciet sī. ciet jīt. lá ciet khā.
- 20 kia" kàu khiu; kia" kàu toòng.
- 21 sim kia" nêk cèn.
- 22 hwt cèn. thong sin hwt cèn.
- 23 chī thóit". chī i lien i.
- 24 móng k̄ ǔ kái biē. kau chap.

- 1 The affections. Foolish fondness.
 Reverential love. Love much.
 Reciprocal love. Gain his love.
- 2 Inordinate love engenders hate.
- 3 Would anyone love such?
- 4 Lead by the Holy Spirit.
- 5 Do not wake him up.
- 6 Laughed at by his enemy.
- 7 He was oppressed.
- 8 Was deluded by him.
- 9 It is thus recorded. That is it.
- 10 The neighboring city was destroyed by him. Cruet-stand.
- 11 High and low. A tried weapon.
- 12 Cannot out argue him.
- 13 To bandy words. Base born.
- 14 Make the worse appear the better reason. He greatly fears.
- 15 Cannot carry the point.
- 16 The victor, in fighting.
- 17 The defeated, in running.
- 18 Your business is mine.
- 19 At once. Soon. Go at once.
- 20 Trembling from fright.
- 21 So terrified that the flesh creeps.
- 22 To shiver. He shook all over.
- 23 Try it and see. Discipline him.
- 24 In a certain place was a temple.
 To associate.

LESSON CLXIV.

戚 chek; cia"; kin.
 餉 hiang; taxes; duties.
 納 * lâp; to pay stated sums.
 糧 nê; rations; taxes in kind.
 閉 * hip; cover tight; smother.
 卑 pui; plebeian; mean.

凍 tòng; freeze; congeal; icy.
 鱗 niap; forceps; nip.
 激 kek; worry; vex; beat upon.
 辦 poi"; phôi"; manage; do.
 瓣 * lah; petals of a flower.
 匣 âp; casket; little box.

- 1 m̄ cai àn cūi i cūu aih" aih" k̄le. tok pōi".
- 2 i kái sè" chêng hē.
- 3 bue ũ cih tiēh lá kái sìn.
- 4 chut khà ngēng cih i.
- 5 bue cēng cih cāng, soi" khí ai.
- 6 h̄w̄n sin, m̄n ch̄ng cūu aih" aih" k̄le. pui cūa".
- 7 cí tiēh sih mih s̄a?
- 8 b̄e nāng ciap n̄p i.
- 9 b̄e ũa h̄ng. cūah m̄ ũa.
- 10 i sĩ cì jìn tek kái h̄ jìn.
- 11 hiang hok cì kék.
- 12 cūi tòng. h̄e tòng. tòng sēh. tòng sí. tòng cūi.
- 13 m̄i kau chap i.
- 14 chin chek: chin cia".
- 15 kok chek. gūa chek.
- 16 hiang k̄w̄n. hiang ūgn. hiang toa". k̄e hiang. pia" hiang. lâp hiang.
- 17 lâp j̄iēh cōi co ūgn?
- 18 lâp ūang n̄e. bí n̄e. k̄áu n̄e.
- 19 lá cēng ūn n̄e a bue?
- 20 cí" n̄e. kang n̄e.
- 21 hwt n̄e. n̄e ch̄au. lâp n̄e.
- 22 niap kía. pōi" i kái s̄a.

- 1 If you do not think to dip it in water it will creak. Oversee.
- 2 His disposition is good.
- 3 Not yet received your letter.
- 4 Go out and greet him.
- 5 Before he had received the mourning staff, he began to mourn.
- 6 When he turns over, the couch creaks. Low and mean.
- 7 What does this refer to?
- 8 No one received him.
- 9 Not far. Does not lack much.
- 10 She is a most faithful woman.
- 11 Obtain the highest bliss.
- 12 Water freezes. River frozen. Icy. Freeze to death. Ice water.
- 13 Do not associate with him.
- 14 Relatives, of another surname.
- 15 Emperor's kin. Distant kin.
- 16 Custom house. Revenue. Receipt for duties. Pass the custom-house. Rations. Pay duty.
- 17 How much rent does he pay?
- 18 Pay taxes. Eatables. Victuals.
- 19 Have you paid your taxes yet?
- 20 Salary. Provisions for a journey.
- 21 Pay wages. Fodder. Pay rations.
- 22 Tweezers. Manage his business.

LESSON CLXV.

整
窑
誓
幹
掌
收

- * sǎ; set in order.
 1e; a kiln; furnace.
 sī; cūa; oath.
 kàn; capable.
 cíe"; palm of the hand.
 * khieh; collect; gather.

繩
蠕
矮
贅
贅
呀

- túi; let down by a rope.
 * sè; squirm; wriggle.
 ói; low of stature.
 cùe; wen; tautology.
 cūi; appendage.
 * ẽ; ă; ôi; vocative.

1 i cì chiet ài" khà.

2 sǎ lí hǎ kio, khah mǎn.

3 cì tōa. cì sǎ. cì khiet.

4 siang kúi". siang jiet. siang mǎn.

5 sǐm mé. sǐm kú. sǐm ngía.

6 cùe hǎg. cùe sǐen, cùe ngí.

7 cǎp hun hǎ. cǎp hun hua" hí.

8 cǎh hǎh cǎi. phǎi" cùe.

9 pí lǎ ío gǎu. pí phǎi".

10 pí cí ío khin. sǎ lí.

11 jú kèng ché" ngǎ. hǎ 1e.

12 pí lǎ ío ǔ lát. pí lǎ kèng hǎ.

13 pǎi" tit hǎ. hǎi 1e. 1e mǎg.
 sie 1e.

14 hwt sǐ. tng thi" mǎng sǐ.

15 lǎng kǎn. chǎi kǎn. kǎn sih
 mih sǎ? kǎn tǎi sǎ. hip sí.
 hip sie.

16 hue 1e. thǎa" 1e.

17 i sǎ khà. chíu cíe".

18 i tǎ khieh hǎng.

19 khieh mǎh hǎ". khieh cí".
 khieh sǐp. khieh cǎ cǎk ẽ.

20 a pǎ, ôi! a cǎ ă! chù pí" ẽ!

21 ói cǎ. hǎ lǎn cùe. cǎi sǎi.

1 It is of the utmost importance
 that he should go.

2 When ready, it was too late.

3 Greatest. Holiest. Purest.

4 Tallest. Hottest. Slowest.

5 Quickest. Longest. Handsomest.

6 Farthest. Most righteous.

7 Perfectly good. Wholly pleased.

8 Much diminished. To punish.

9 Wiser than you. Make ready.

10 Lighter than this. Regulate.

11 More watchful. Kiln for tiles.

12 Compared with you, is the stronger.
 Better than you.

13 Well managed. Pottery kiln.
 Mouth of a furnace. Pit.

14 Take oath. Swear before Heaven.

15 Power. Talent. What is he able
 to do? Capable of great things.
 Suffocated. Warm up.

16 Lime kiln. Charcoal kiln.

17 He wriggled off. Palm of the
 hand.

18 He is employed in the Customs.

19 Collect fuel. Collect money.
 Store up. Gather it together.

20 Father! Sister! Neighbor!

21 A dwarf. A wart. Daughter's
 husband, living in the house.

LESSON CLXVI.

志 cì; will; purpose.
 憑 pêng; what can be proven.
 據 kǎ; testimony; evidence.
 證 cèng; proof; testify.
 服 hòk; serve; what serves.
 事 sǎ; serve; obey.

獻 hièn; offer in worship.
 祭 cì; bring oblation.
 題 * chìn; lift up.
 提 * tùi; adhere; stick.
 啄 tēh; to peck; pick.
 啜 chueh; sip; suck.

- 1 cí kĩa" ío ía"; hǎ kĩa" ío su.
chì cē.
- 2 bōi su kùe hǎ kái.
- 3 ía ǒi cáu ía" i.
- 4 lêng kò sí, m̄ khà.
- 5 kīe" kùe hia" tī.
- 6 kīe" kùe pát kok.
- 7 ía" kùe hǎ kĩa".
- 8 su kùe cí cék kĩa".
- 9 mài tà" khah cùe.
- 10 jīp cǔi; cie cǔi.
- 11 ǔ cí khì. līp cì. tǎi cì. bō
cí khì kái náng. sim cì ngě;
sim cì íng.
- 12 ǔ pêng. pêng tong.
- 13 bō pêng kǎ. pêng lǎ tà".
- 14 kháu sueh bō pêng.
- 15 pêng toa". kǎ síu. ǔ hó cò
cèng kǎ.
- 16 bō cèng bō kǎ. cò cèng kì".
cèng sít. ǔ hó tui cèng.
- 17 hòk sǎ. hièn cì. cì bìn.
- 18 chìn m̄ phà. chìn phà.
- 19 tah m̄ tùi. cí tēh cáah.
- 20 chueh tē. tēh m̄ phà.
- 21 bō nǎi i hē.
- 22 nǎi hē, nǎi hē?
- 23 kùe nǎi hē kīe.

- 1 This sort is superior; that sort is inferior. Try it.
- 2 Is not inferior to that one.
- 3 I can outrun him.
- 4 I rather die than go.
- 5 Superior to his brethren.
- 6 Excelling other kingdoms.
- 7 Surpassing that sort.
- 8 Inferior to this kind.
- 9 Do not reiterate too much.
- 10 Go to live with a wife's father.
- 11 Resolute. Fix the resolve. Great purpose. A shiftless fellow. Strong resolves; weak resolution.
- 12 There is proof. A broker.
- 13 Unfounded. It is as you say.
- 14 Words do not serve for proof.
- 15 Receipt. Guard vigilantly. There is proof of it to be had.
- 16 There is no proof of it. Be a witness. Proof. There is proof.
- 17 Serve. Make offerings. Elegy.
- 18 Lift without raising. Lift and raise.
- 19 It does not stick. Birds eating.
- 20 Sip tea. Could not peck it open.
- 21 There is no help for it.
- 22 What can be done now?
- 23 Cross the Buddhist Styx.

LESSON CLXVII.

奉 hǒng; offer or take respectfully.
稱 * téng; weigh; adjust.
秤 chìn; steelyard.
存 chún; retain; left over.
毒 ták; poison; noxious.
靠 kǒ; khàu; depend on.

倚 í; úa; rely on; lean on.
依 í; conform to; trust to.
賴 nǎi; ñg; depend on; trust.
賴 * lūa; falsely accuse.
抵 * lang; callous: corns.
遵 cun; comply; obey.

- 1 ke húa lien kú. cun sú.
- 2 móng kái lâu m.
- 3 móng nǎng; móng jít; móng sǐ.
- 4 tǒ móng kǒ cǒ móng sū. móng mǔeh.
- 5 cí hǒ nǎng. há hǒ mǔeh. cí hǒ chù.
- 6 mài khà chap í kái sū. chap jít í kái táng.
- 7 nék cùi. nék íng.
- 8 hǒng sǎ. hǒng mǎng. thù lūa.
- 9 téng thóíⁿ ǔ jieh cōi kan. khieh kí chìn khà téng.
- 10 cǎh chún kái. bǒ chún. chún sim. chún lâu. pǒ chún. ēng chún. siu chún.
- 11 ǔ kái ták ǔ kái bǒi.
- 12 ták sim. ták íeh. ták chíu. ták hǎi. ták khì. ták sí nǎng. hók ták. liú ták.
- 13 íⁿ kǒ. bǒ í bǒ kǒ. khàu m̄ cũ. khàu suaⁿ cǎh suaⁿ, khàu cùi cǎh cùi.
- 14 m̄ í lǎ. í lǎ kái ūe. í jien; í kū. cun í.
- 15 úa tǒ chiēⁿ. úa tǒ íⁿ. bǒ nǎi cu thù. bǒ hǒ ñg. mài lūa nǎng.

- 1 A long tried weapon. Obey.
- 2 A certain old woman.
- 3 That man; that day; at the time.
- 4 In a certain place, doing a certain thing. That thing.
- 5 This sort of person. That stamp of thing. This kind of house.
- 6 Have nothing to do with his affairs. Entered that cabal.
- 7 Submerged. Infanticide.
- 8 Serve. Get orders. False accuser.
- 9 Weigh it, and see how many catties. Take steelyards and weigh.
- 10 The food left. Nothing left. Settled purpose. Keep back. Conserve. Remnants. Store up.
- 11 Some are poison, some are not.
- 12 Malicious. A poison. Villain. Malevolent. Malaria. Poison people. Poisoned. General bane.
- 13 Lean against. Nothing to depend upon. Unreliable. Landmen depend on land, watermen on water.
- 14 I cannot agree with you. As you say. As usual. Compliant.
- 15 Lean against the wall. Recline in a chair. Loafer. No dependence. Don't falsely accuse.

LESSON CLXVIII.

蹲
伏
唆
創
造
刮

- * chūg; squat; crouch.
 * pū; to brood; hover.
 sē; set at variance.
 chàng; create; found.
 cāu; construct; make.
 * kiam; khai; scrape out.

强
弱
巴
枷
網
痣

- * chò; powerful; strong.
 * phūh; feeble; weak.
 pa; clap; slap.
 kē; the cangue.
 tū; pongee.
 kī; a mole; a spot.

- 1 hāh cie". tūe kín kín.
- 2 kōi jū hūn cie".
- 3 phah i cék ē pa cie".
- 4 hōk tāk thū lūa.
- 5 hien cì sìn. chàng sī kài.
- 6 úa chìn i m̄ phū.
- 7 lú ciang lāi ū hó cu jīt.
- 8 kà" bō m̄ kàu, i m̄ phū.
- 9 m̄ cai cō nī mūeh sí. i khw̄n thāi lú jēh hó?
- 10 lú mài khā hōk sū i.
- 11 lú tēh jīm nāi.
- 12 hēng lí. hēng lí cōi.
- 13 úa ài" khā koi chí; tūi tī kō khā? ak tāk.
- 14 i bō ang bō kía" hó khut i ñg.
- 15 koi ciang chāu, cō tào, se" ñng, chūg lōh khā pū kía".
- 16 sē sōng. kà sē; sē kà.
- 17 chàng cāu. chàng sū ngiáp. khai chàng. chàng sí. chàng hūe tūg. sìn chàng.
- 18 cāu hūe. chō cāu. kī cāu. kha cāu. cāu ngān.
- 19 i li chò, tūn li phūh.
- 20 kī chiu. kiam cheng khil.

- 1 Join the palms. Adhere tightly.
- 2 As easy as turning the hand.
- 3 Give him a slap.
- 4 A self poisoned accuser.
- 5 Offer to gods. Create the world.
- 6 I cannot raise it up.
- 7 You will have a prosperous life.
- 8 With too little yeast it will not rise.
- 9 I do not know how he was killed. How did he treat you?
- 10 Do not go and serve them.
- 11 You must have patience.
- 12 Luggage. Much baggage.
- 13 I wish to go to the market; which is the way? Virulent.
- 14 She has no husband nor children to depend on.
- 15 A hen takes grass, makes a nest, lays eggs, broods on them, and hatches chickens.
- 16 Stir up litigation. Stir up strife.
- 17 Create. Found an estate. Originate. To make first. Found a church. Newly founded.
- 18 Form out of. Invent. Begin. Skillful work. A fabrication.
- 19 They are strong and we are weak.
- 20 Hair on a mole. Scrape it clean.

LESSON CLXIX.

螫 * tàng; sting.
 禍 hŭa; woe; misery.
 稀 hi; sleazy; sparse.
 疏 se; open; distant; coarse.
 卜 pok; phok; divine; guess.
 卦 khùe; cast future events.

訣 kwt; occult doctrines.
 散 sùà"; scatter; disperse.
 捻 liam; to pinch up.
 闢 khau; lot; ballot.
 煤 bûe; fossil coal; soot.
 阻 cō; impede; stop.

- 1 ciang cieh kâk sí.
- 2 ciang phî jŭ kà i.
- 3 ciang hō ũe khâg i.
- 4 cang pò cia mi mi.
- 5 khut ũg phang tàng; ũ phang
tâk tō nêk tói, tì kàu i céng
thà".
- 6 hiet tàng tŭeh i. pok khùe.
- 7 cun úa kâi l.
- 8 khut hō ak thàu thàu.
- 9 bŭe ũ thi" tŭ, bŭe ũ nâng
mùeh, bŭe céng chàng cǎu
bŭn mùeh cūa côi", ũ cí cêk ũi
sîn. hŭa hŭam.
- 10 hi hi. thi" téng kâi che" hi
hi. pò hi. hi se.
- 11 mùe pŭ hi cē.
- 12 se thong. se chài. se sit.
- 13 bē chin se kǎu pōh. chŭu lîm
hi se. hŭe bŭe.
- 14 i ké cuang cō pok khùe. pŭen
khùe.
- 15 phok thoi" hō a m hō.
- 16 kháu kwt. sùà" khui. sùà"
lío.
- 17 liam khau. bŭe thòà".
- 18 cō cí. cō keh. cō gâi. cō lân.
cō huang.
- 19 cúa bŭe; cúa ín.

- 1 Stone him to death.
- 2 Teach him by parables.
- 3 Entreat him with good words.
- 4 Screen closely with a cloth.
- 5 Was stung by a bee; there is bee
venom in the flesh, so that it is
swollen and aches.
- 6 Scorpions sting him. Wizzard.
- 7 Comply with my wishes.
- 8 Wet through by the rain.
- 9 Before there were heavens or
earth, before there were people,
before all things were created,
there was this God. Calamities.
- 10 Sparse. The stars are far apart.
Cloth sleazy. Sleazy.
- 11 Make the porridge thinner.
- 12 Clear out. Enlarge. Mislead.
- 13 No difference on account of kin-
ship. Sparse trees. Soot.
- 14 He disguised himself as a fortune
teller. Luck has changed.
- 15 Divine whether good or ill.
- 16 Gibberish. Dispersed. Scattered.
- 17 Draw lots. Mineral coal.
- 18 Make to stop. Impede. Retard.
Hardships. Head wind.
- 19 Paper match, which holds fire.

LESSON CLXX.

勢 sì; influence; power.
 散 * súa"; medical powders.
 找 táu; exchange; barter.
 梁 nê; girder; bridge.
 鞭 pi"; a whip; lash.
 靴 hia; boots.

合 * kap; unite; mix.
 挖 uai; to scoop out.
 評 phêng; discuss; revise.
 批 phoi; criticise; lease.
 費 * tî; hùi; expend; trouble.
 况 khùang; moreover.

- 1 hū khw̄n nāng. bī sò.
- 2 sng, kam, khó, hiam, kiam,
kìe cò ngō bī.
- 3 sua" tien hái bī. kùe bī.
- 4 í" keng ehong hō lío, bī sò
khut nāng ēng khà, sô chún
kái phoh kìe cò ca.
- 5 í" cí kúa" sū tō se".
- 6 í" cí kù ūe ǒi tit jíp.
- 7 í" cú kék sí. mīn kī.
- 8 í" tō thài sí. phah cíe".
- 9 í" lú ūe tīa" lá cūe.
- 10 thóí" chíu cíe" hūn.
- 11 búa tō cieh. iang pi".
- 12 cēng kǎ. tám sim.
- 13 sì lát. khw̄n sì. hēng sì.
- 14 íeh súa". kap cò súa".
- 15 táu ūgn, táu cí". táu ūa".
- 16 hō sì tháu. sì lí kái nāng.
- 17 sì sô pit jien. hùi sū.
- 18 sēng sì. lúi sì sīm hong.
- 19 kap íeh. kap pāng. kap hue
sua. kap sek lío. kap kín.
- 20 phī" nīe. thāng nīe.
- 21 hia àng. búeh àng.
- 22 khùang chíu". líe khùang!
- 23 phēng lūn. phoi phēng.
- 24 phoi toa". phoi hūe.

- 1 That sort of people. Relish.
- 2 Sour, sweet, bitter, spicy and salt,
are the five tastes.
- 3 All sorts of dainties. Past its
prime.
- 4 When it is steeped, and the
relishable part has been used
what is left is called dregs.
- 5 By this means he lives.
- 6 By this saying can enter in.
- 7 Drowned by the waters. Freckles.
- 8 Slain by a knife. Clap the hards.
- 9 Condemn you by your words.
- 10 Scrutinize the lines in the hand.
- 11 Whetstone. Flourish a whip.
- 12 Testimony. Stay the stomach.
- 13 Influence. Authority. Aspect.
- 14 Mixed drugs. Make up powders.
- 15 Change money. Exchange.
- 16 Good omen. Sycophant.
- 17 I am compelled to do so. Fussy.
- 18 Improve the occasion. Savage
looking.
- 19 Mix drugs. Room together.
Mix mortar. Mix dye stuffs.
Unite.
- 20 Bridge of the nose. Bucket
handle.
- 21 Leg of boot. Leg of stocking.
- 22 Still further. How much more!
- 23 Discuss the merits. Revise.
- 24 A lease. Official reply.

LESSON CLXXI.

掩
右
左
懷
希
殊

* hōi"; closed; shut.
 iu; cia"; on the right.
 cō; tō; on the left.
 hūai; to harbour; cherish.
 hi; expect; rare.
 cu; vermilion.

鯢
吟
唱
泳
泗
乃

kán; soap.
 ngim; intone; hum.
 chlang; sing; carol.
 * bī; to dive under water.
 siu; swim; float.
 nái; may be; then; but.

- 1 phok khà sī kit a sī hong?
m̄ng pok. khí bue.
- 2 phoi mēng. phāng phoi. phoi
poh. nía phōi".
- 3 hūi sim. hūi tīo. hūi tīo i
kái ke ngāp.
- 4 úa kái m̄ng hōi" tō kō m̄ cēng
chūa". siu kùe khoi.
- 5 mǎng sa"; chiah sēng kái sa".
- 6 lái liam khau khieh thóit" tī
nāng kái. bī cūi.
- 7 cí kĩa" sū kàu tóit" sī cō nī; lá
káng kùu úa thia".
- 8 ciah chūn kái, lâu pàng mùa
khí. kap bue.
- 9 sēng kùe i. sēng pāi nái pia"
ke sīe" sū.
- 10 cìe" se" nái sī. nái hām lá
khà. iu chiu, cō chiu.
- 11 cia" chiu, tō chiu kēng cōi
nāng tà".
- 12 iu pōi", cō pōi".
- 13 cō iu. cō tǎu.
- 14 cō sa iu sīe". kúai kha. ôh i
kúai kha kĩa".
- 15 hi hán. hūai hūn. hūai phō.
hūai m̄ hē i.
- 16 ũgn cu. cu pit.
- 17 hi mō. hi khī.

- 1 Was the divination lucky or
unlucky? Guess fates. Embers.
- 2 Comment on. Side notes. Re-
verse the decision. Take a lease.
- 3 I've put you to trouble. Use up.
Spent his property.
- 4 My door is closed but not yet
bolted. Swim across the river.
- 5 A seamless garment.
- 6 Draw lots to see whose it shall
be. Dive into the water.
- 7 What is the gist of this matter;
you explain it to me.
- 8 What is left after eating, put
aside till to-morrow. To double.
- 9 Overcome him. Victory or
defeat is wounds for soldiers.
- 10 Thus it is. But I may call you.
Right and left hand.
- 11 Right and left hand is the more
common way of speaking.
- 12 On the right and left sides.
- 13 Near by. Erroneous doctrines.
- 14 Thinking of this way and that
way. Lame. Imitate his limping.
- 15 Seldom. Cherish ill-will. To
hug. Harbour evil thoughts.
- 16 Vermilion. Red pencil.
- 17 Hope. Rare.

LESSON CLX XII.

籃筐
籬笆
筍笠
筍箕

nâ; a bailed basket.
kheng; basket without a bail.
lûa; deep open basket.
lôih; a splint hat.
ô; a low; round basket.
ki; two-eared basket.

假使
使
囊
勝
勝
景

* hě; vacation.
* sê; spend; use.
lâng; lêng; sack; bag.
sêng; superior; excel.
seng; adequate; bear.
kêng; prospect; aspect.

- 1 bûe thòa" sî iu sua" tói kâi
thô sê se" chut lâi kâi; hûe
thòa" sî iu nâng câm chû pâng
tô te tói sie kâi.
- 2 ôi kîi hûe pun nâng cieh sie.
- 3 mài khà cê kîe" kùe khà cê.
chî nâ.
- 4 tng jît í" kêng sa nîe kùe.
- 5 ùi" sim liam tia" tia".
- 6 ینگ siu hê se"; lâm siu hê sí.
- 7 cí kâi mûteh kĩa" cê cêk hûe
lóng cóng tà" khà. sê hùi.
- 8 ù jieh côi pûa" tí?
- 9 hê khàng cí kĩa" kêng kan
khó! pùn ki.
- 10 hê khàng cí kâi kêng kùì
tông! sê hùi. hwn kân.
- 11 khàng chí" sî úa lâi.
- 12 úa mien êng sê hùi tîeh pûa"
tì. chî nâ hí".
- 13 lá sê hùi i jieh côi pûa" tí?
- 14 lôih kùe. tek lôih.
- 15 sêng kêng. kuang kêng. pái
kêng. múi kêng. sùn kêng.
chok kêng se" chêng.
- 16 m̄ seng jím. put seng ngán.
pàng hě.

- 1 Fossil coal comes from the
mountains; charcoal comes from
men's cutting down trees and
charring them in a kiln.
- 2 Build a fire and warm one's self.
- 3 Not to do it is better than to do
it. A market basket.
- 4 The day when the bargain was
made.
- 5 Wish only remembrance of it.
- 6 For women an easy child-birth;
for men an honorable death.
- 7 Take all these things away at
one time. Expenditure.
- 8 How much is the fare?
- 9 How much more difficult then is
this! A carrying basket.
- 10 How much more valuable then is
this! Expenses. Soap.
- 11 Furthermore, I am come.
- 12 I need not expend any thing for
fare. Bail of a basket.
- 13 How much was your passage?
- 14 A conical cover. Bamboo hat.
- 15 Picturesque. Prospect. To dis-
play. Fine site. Well situated.
Cautious and discreet.
- 16 Inadequate to the post. Beyond
description. Give a vacation.

LESSON CLXXIII.

齊 côi; even; complete; at once.
 齊 chí; tranquilize; classify.
 治 tī; rule well; remedy.
 滂 * pōng; pōng; splash; bang.
 陟 thek; to mount; go up.
 類 lūi; species; class.

褥 jōk; mattress; cushion.
 班 pan; grade; series.
 民 mīn; the people.
 譯 êk; interpret; translate.
 等 téng; class; order; rank.
 寡 kúa"; few; solitary.

- 1 bói cêk kò thúi sim nêk.
- 2 kêng khàng hō mē?
- 3 lá mài cō cí i. nâng téng.
- 4 i tūg kùe i a pē cêk pòi" chíu.
tī pē". sí káng kía".
- 5 chia" cêng hia" tī lái cí pài
tūg hūe côi úa ũ ũe ài" kàng
i tū". put téng.
- 6 siu sīp côi cí".
- 7 cêk côi lái. nē côi côi.
- 8 ke lúe m côi cò hō cò khang
khùe? tī gēk.
- 9 chí pī. bŭn mūeh chí pī, cí
khiam tang huang.
- 10 put lêng chí ke ua" lêng tī
kok?
- 11 chí chŭn; côi cūg.
- 12 côi sim. m côi.
- 13 phah pōng siu. pōng pōng kīe.
- 14 mūg pōng pōng kīe.
- 15 thek sí káng kía" lâu.
- 16 thek sua". thek cē" thui téng.
thek kī khà. thek m kī.
- 17 i sĩ thàng lūi. cí lūi. sĩen
lūi. ak lūi. tâng lūi. i lūi.
- 18 hun cò jieh côi téng?
- 19 lùn pan. cêk pan nâng.
- 20 siu kúa" hū jīn. êk ũe.

- 1 Buy a piece of lean meat.
- 2 Are the prospects favorable?
- 3 Do not prevent him. People.
- 4 He is his father's right-hand.
Practise medicine. A cast away.
- 5 Invite the brethren to meet here
at the chapel; I have something
I wish to say to them. Unlike.
- 6 Arrange them methodically.
- 7 Come all at once. Very uniform.
- 8 The tools not being complete
how can we work? Try causes.
- 9 All ready. All things are ready,
and merely lack east wind.
- 10 If you cannot govern a family
how can you rule a kingdom?
- 11 Complete throughout.
- 12 Of one mind. Not uniform.
- 13 Splashing about. Banging.
- 14 The door is slamming.
- 15 To float on the tide.
- 16 Ascend a hill. Mount a ladder.
Mount up. Cannot get up.
- 17 It is of the insect order. Bird
kind. Righteous. Wicked.
Same species. Strange kind.
- 18 Divided into how many classes?
- 19 Take turns. A class of men.
- 20 A widow. Translate.

LESSON CLXXIV.

乞 khat; beg; ask alms.
 童 thông; young; lad.
 扶 hú; uphold; help.
 洪 âng; a flood.
 洪 hông; vast; immense.
 賭 tó; pùah; gamble; risk.

勒 lék; bridle; restrain.
 司 si; preside over; control.
 浪 lǎng; billows; surges.
 桎 * gô; manacles.
 鐐 lio; fetters.
 鏈 lien; lock and chain.

- 1 khô sie". khô lô hǎn. khô
 ceh pǐ. bô khô hiam.
- 2 cêk jít nǎi tit khà.
- 3 lá ũ cǎh hun mē?
- 4 âng hun; sêk hun; o hun; cú
 hun; che" hun; phī" hun.
- 5 iē nǎ. hue lú. phang hie"
 âp. hie" lǎng.
- 6 bô âp. gêk âp. âp kía". tē
 âp. kiam âp.
- 7 bói cêk thū pùn kī.
- 8 tiêh cê pàng âp, i kái hiang
 khī cǎ" bô cǎu.
- 9 cí kái tē kiam tiêh ũ âp; bô
 kái âp khóng ùi gō tiêh ka kī
 sie" tiêh sin.
- 10 bīh nǎ. bīh lôih.
- 11 siang téng; hǎa téng.
- 12 kúa" put tēk cêng.
- 13 khat cǎh. khū khat.
- 14 thông lǎm. thông ũng. thông
 nǐ. sin thông.
- 15 hū i khī lǎi. hū chiú.
- 16 âng cú. hông hok.
- 17 phah kua" si. pùah cí".
- 18 tó khī, cũ tó. tó tháu. tó
 tiē". kìm tó. huang lǎng.

- 1 Thinkable. Fit to hate. Blam-
 able. Irreproachable.
- 2 Can stand it for one day.
- 3 Do you smoke?
- 4 Tobacco; dry; dark; smoked
 through water; green; snuff.
- 5 Cradle. Lime basket. A per-
 fume box. Incense bag.
- 6 Hat-box. Alabaster box. Tiny
 box. Sheath of a knife. Scab-
 bard.
- 7 Buy a couple of eared baskets.
- 8 You must put it in a box, so the
 scent will not be lost.
- 9 This sword must have a scab-
 bard; without a scabbard I fear
 accidentally wounding myself.
- 10 Splint basket. A reed hat.
- 11 First-rate; second-rate.
- 12 I am no match for so many.
- 13 Beggar. Supplicate.
- 14 A youth. A virgin. Youthful.
 A bright lad.
- 15 Help him up. Support.
- 16 The deluge. Vast happiness.
- 17 Institute a law-suit. Gamble.
- 18 Disgusted at. Get gamblers to-
 gether. A stake. Gaming hall.
 Prohibit gaming. Billows.

LESSON CLXXV.

雌 chû; bô; nua; female.
 雄 hiông; kang; kak; male.
 牝 phin; bô; lân; female.
 牡 móng; kó; kang; male.
 騎 khĩa; to ride.
 一 * cê; once; one time.

糠 khng; chaff; husks.
 糟 cau; sediment; dregs.
 忘 bûang; forget; neglect.
 墳 phùn; grave; mound.
 墓 m̄; tomb; sepulcher.
 碑 pi; tablets; pillars.

- 1 sie" lóng bô i hôk.
- 2 kǎn lăi kái kêng khàng hō mē? thoi" múi kêng.
- 3 cí kái kêng sek hō cǎi.
- 4 kǎn lăi kái kêng khàng m̄ hō. khĩa koi" bé.
- 5 lǎ chĩa" thêng cêk thêng.
- 6 sô si hō sū?
- 7 púah su, púah ía".
- 8 êk cò pŭg tī ũe.
- 9 lèk seh. khĩa sĩa.
- 10 lǎ cò lǎ khĩa, úa cò úa khĩa. khĩa bé.
- 11 ài" khui kái cū ce.
- 12 cí kái hie" lí ũ cū ce.
- 13 côi côi nâng sie hū à.
- 14 koi ang; koi bô; ah bô; ah hêng; cí bô; cí kak; gū bô; gū kó; be bô; be kó; ciah bô; ciah kang; sai bô; sai kang; koi nua; ta bô; ta lân.
- 15 khĩa hó" lân hĩa.
- 16 bēh khng. cho khng.
- 17 phin cūa" cū kau put khō bûang; cau khng cū chi put hĩa thâng.

- 1 No clothes in his bag.
- 2 How go the times with you? See the fine view.
- 3 The aspect is fine.
- 4 The immediate prospect is bad. Ride on the shoulder.
- 5 Please wait a little while.
- 6 What does he preside over?
- 7 Lose or win in gaming.
- 8 Translate into the vernacular.
- 9 A bridle. Mounted archers.
- 10 You go your way and I will go mine. Ride a horse.
- 11 Going to open a school.
- 12 This village has a school.
- 13 Many joined in the clamor.
- 14 Cock; hen; duck; drake; female bird; male bird; cow; bull; mare; horse; female sparrow; male sparrow; lioness; lion; pullet; sow; female pig.
- 15 He who rides a tiger finds it difficult to dismount.
- 16 Wheat bran. Paddy chaff.
- 17 Mean connections cannot be ignored; nor can a wife from the dregs of the people suit a mansion.

LESSON CLXXXVI.

燃 * jûe; rub between the hands.
 斂 liam; repress; gather in.
 搓 so; roll under the hand.
 氈 ci"; felt; drugget.
 兩 liang; both; dual.
 小 * siam; wanting; short.

打 tá; thám; do; act on.
 扮 pàn; apparel; rig out.
 聽 thèng; hearken and decide.
 廊 láng; porch; corridor.
 互 hù; dovetail; mutual.
 鶴 hōh; a crane.

- 1 cúu cau.
- 2 cau nêk; cau hā.
- 3 phún mǎ. mǎ pi. cteh pi.
pi kî.
- 4 búang kì. búang pún.
- 5 hùi chím búang ciah.
- 6 bō nāng siu k'w'n.
- 7 mīn mǎu cho lǒ. pēh hōh.
- 8 put tío thō pùn.
- 9 tī tiang cǎ thong sǎ? hūe ūe
kái nāng. kau hū.
- 10 khua" khua" liam sòi.
- 11 i cáu khà tiām.
- 12 i tiām tǎ tī kǎ?
- 13 thám khak. jíp liām.
- 14 bāk cǐh; kat cǐh. siu liām.
- 15 bī sng kái sè" tō liām.
- 16 sō sūa". sō hie". sō cǎ cék kǎ.
sō cúa tío. sō chiū.
- 17 ci" bō. jū cǎ cam ci". liang
pói" sie thāi.
- 18 liang sim siang hāh. liang
phāng. m tá kín.
- 19 tá thèng. tá pàn. tá chiū
huang. siām chìn.
- 20 íng pàn lām cuang.
- 21 nīe siām táu; siām chieh.

- 1 Dregs left after distilling spirits.
- 2 Corned meat; corned fish.
- 3 A grave. A grave-stone. Stone
tablet. Inscription.
- 4 Forget. Forget a benefactor.
- 5 Lose sleep and forget to eat.
- 6 There is no one to take charge.
- 7 He is very ugly. White crane.
- 8 Clear away the rubbish.
- 9 Who acts as interpreter? The
interpreter. Blended.
- 10 Gradually diminish.
- 11 He ran and hid.
- 12 Where is he hidden?
- 13 Tie a knot. Enshroud.
- 14 Tongue-tied. Neutralize.
- 15 Acids are neutralizing.
- 16 Twist thread. Roll incense sticks.
Roll it into a lump. Make
allumettes. Rub the hands.
- 17 Felt hat. Uneasy as if sitting on
needles. Civil war.
- 18 Congenial minds. Both sides.
Not important.
- 19 Inform yourself. Costume.
Raise the wind. Short weight.
- 20 Women in men's clothes.
- 21 Short measure in pecks; in feet.

LESSON CLXXVII.

紡 pháng; spin; reel.
 績 ceh; splice threads.
 撈 lio; skim or rake out.
 濾 * tè; strain through a cloth.
 咽 * kǎ; swallow; gulp.
 哽 ké"; choke; stick.

- 1 thèng i lǎi. pháng se.
- 2 thèng khi cǎ jien.
- 3 thèng thi" iu mǎ.
- 4 hù siang kau hǎh. kǎ lǎh.
- 5 hù siang lǎi úang.
- 6 i tǒ pháng ceh. ceh mù.
- 7 phah sǎh; ká sǎh. lǎo khi.
- 8 hái tói mông cam.
- 9 lǎo ǎ khak.
- 10 kǎ m lǎh.
- 11 cǎ cék chù kǎ lǎh khǎ.
- 12 kǎ lǎo mǎi ké" tiéh.
- 13 ké" tiéh hǎ kut.
- 14 áu lǎng ké" tiéh.
- 15 út tǎg thǎu; hǎu tǎg thǎu.
- 16 mǎi út chúa. hǎ siang.
- 17 cha chǎu chieh. tǎp tǎp tih.
- 18 hu ieh. put hu ǎng.
- 19 lǎ lǎ kǎ iǎ sǎ put hu, li lǎi úa
cǎ kǎ khieh.
- 20 chiah sin lò thó.
- 21 lò hǎng. lò kut.
- 22 mǎk khah lò. khah lò kut.
- 23 tǎp tǎp kie. tok tok kie.
- 24 khui mǎng thǎ" theng.
- 25 i ài" ka lǎuh, khieh ki mùeh
khǎ thǎ".
- 26 tò tǎo phǎh.

回 * út; turn; revolve.
 敷 * chu; lay; spread out.
 敷 hu; apply; arrange.
 露 lò; divulge; expose.
 涿 tǎp; tok; trickle; drop.
 撐 thǎ"; prop; support.

- 1 Come as he likes. Spin yarn.
- 2 Let it be as it may.
- 3 As Heaven decrees.
- 4 To dovetail together. Swallow.
- 5 Constant intercourse.
- 6 She is spinning. Twist hemp.
- 7 Make ropes. Haul up.
- 8 Dredge in the sea for a needle.
- 9 Dredge for oyster shells.
- 10 Could not swallow it.
- 11 Swallow at one mouthful.
- 12 Do not choke in swallowing it.
- 13 Choked with a fish-bone.
- 14 Stuck in his throat.
- 15 Turn the head around.
- 16 Do not twist about. Responsive.
- 17 Lay down matting. Patter.
- 18 Put on medicine. Insufficient.
- 19 If you have not enough there,
come here and get some.
- 20 Stark naked.
- 21 Show the shape. Emaciated.
- 22 Hollow-eyed. Bones prominent.
- 23 Pattering. Trickling.
- 24 Open the doors and windows.
- 25 It is going to fall, get something
and prop it up.
- 26 Strain out the dregs.

LESSON CLXXVIII.

案
審
判
駭
槍
沉

òa"; case in law.
sím; investigate; judge.
phòn; decide; verdict.
hái; startled; scared.
chie"; a spear; pike.
tìm; sink; lost.

1 òa" kĩa"; òa" chĩg; kong
òa"; kat òa"; òa" bìn; òa"
iũ; òa" chêng; tĩa òa", sĩa
òa"; mĩa òa"; òi" òa"; tĩa
òa"; tĩa òa"; chũn òa";
hĩa òa"; hĩa òa".

2 òa" cĩa"; kũ òa"; sím òa";
tĩa òa"; mĩg òa"; bĩa thũ
kong òa".

3 sím phòn. sím mĩg. tĩa
sím. sím sĩa. ngĩam sím.

4 hĩa phĩa. hĩa i. kĩa hĩa.
hĩa ang. kĩa kĩa.

5 kĩa kĩa. sĩa kĩa. kĩa kĩa.
kĩa ceng.

6 lĩa kĩa sĩa mĩa kĩa.

7 kĩa kĩa jĩa lĩa lĩa.

8 tĩa ân ân. phĩa ân ân.

9 cĩa kĩa thĩa thĩa.

10 sĩa kĩa ta ta.

11 tìm lũa. tìm mĩa. tìm nĩa.
tìm tĩa.

12 gĩa nĩa phĩa. lũa phĩa.

沫
漬
漬
急
急
急
鯨

* phũh; froth; foam.
cĩa; to drench; tint.
* sĩa; to sop up; wipe up.
kip; hasty; urgent.
* ân; tight; straightened.
khẽg; ang; whale.

1 A case in court; the Bench; an
action; close the case; official
records; merits of the case; cir-
cumstances of the case; impor-
tant and unimportant cases;
murder case; a case that may be
postponed; order a case up; give
decision; copy on file; revise the
case; rehear the case.

2 At the bar; an old case; judge
a case; in court; try a case; no
cause for action.

3 To judge. Judicial inquiry.
Confront witnesses. Final judg-
ment. Severe inquiry.

4 Scared. Astonishing. Startle.
A whale. Urgent.

5 Out of breath. No time to lose.
Report danger. Virulent disease.

6 Do not be in such a hurry.

7 As hasty as Mercury.

8 Draw it tight. Skin drawn tight.

9 Thoroughly drenched.

10 Wipe it up dry.

11 Irretrievably lost. Ruined.
Drowned. Sunk to the bottom.

12 Cream. Froth at the mouth.

LESSON CLXXIX.

伏
捲
窺
伺
探

- * bih; secretly; ambushed.
 * kauh; kŭg; to roll up.
 íam; kui; to peek; peep.
 sī; reconnoitre; spy.
 sū; to wait upon.
 thàm; spy; explore.

偵
恩
搬
焚
脫
菰

- bīe; ceng; to spy out.
 an; grace; favor.
 pua"; remove; move.
 ún; to scorch; burn.
 * lut; to shed.
 * ko; mould; mushrooms.

- 1 í klen. jín ài. kong ngĩ.
 pún nía. kong phêng. se"
 ko. kong tǎu. sū hǎu.
 2 phũa nũa. peh sè".
 3 bih thóí" i tà" mih ũe.
 4 lá cẽ" cẽ" bih thóí" i cǎ mih
 sū. pua" chũ, pua" ke.
 5 úa bih cẽk kũa thia" i nǎ nǎng
 tǎ tǎ" àm cẽ" ũe.
 6 liam kauh kŭi. thàm kĩa".
 7 chǎu chiéh kŭg hǎ, kŭiéh kŭi.
 sū hǎu kái nǎng.
 8 mǎi khà thau íam i.
 9 nǎng ài" kui sǐ i.
 10 tá thàm. thàm mǎng. thàm
 thóí". thàm thia".
 11 ceng thàm. bīe thóí".
 12 khai an. an chêng.
 13 an chiang chũ pǎ.
 14 i pua" khà pát kǎ.
 15 ún hie". ún sie. ún hũe.
 ún kǎu thàng thàng.
 16 tǎ ún cǎ ke, chiu thi" sǐ chũ
 bǎk kái hieh cǐu kŭi thǎu lut;
 kǎu tang thi" sǐ cǐu lóng cóng
 lut ǎn khà.
 17 ài" ũe kái chũ kék khut lá
 thóí". kám an.

- 1 Opinion. Charity. Just. Ability. Welfare. Mouldy. Justice. To wait upon.
 2 Sloughing ulcers. The people.
 3 Secretly find out what he says.
 4 You quietly spy out what he is doing. Change one's residence.
 5 I kept hidden a long while and heard the two in secret conclave.
 6 Roll up the curtain. A spy.
 7 When you have rolled up the mat, put it away. Attendants.
 8 Do not go and peek at him.
 9 Some are going to reconnoitre it.
 10 To sound one. To inquire into. Explore. Try to hear about.
 11 Explorer; scout. To spy out.
 12 Show favor to. Kindness.
 13 Requite evil for good.
 14 He has moved to another place.
 15 Burn incense. Burn. Burn up. Burn it all up clean.
 16 In our country, in the autumn the trees begin to shed their leaves, and in winter they have shed them all.
 17 I will draw a plan of the house, for you to see. Grateful.

LESSON CLXXX.

概
踪
髮
髻
拳
題

khài; summing up.
cang; mane.
cang; coiffure.
cáng; wig; peruke.
khùn; the fist.
tôi; subscribe; compose.

題
染
魂
魄
慰
瘁

thi; to bring to notice.
* ùe; spot; infect.
hùn; the wits; the manes.
phek; the animal spirit.
ù; ut; to iron; rub.
* ngúi; numb.

- 1 khì khài. cêk khài.
- 2 i kái khì khài hō cǎi.
- 3 tǎi khài. khùn tháu.
- 4 bé cang mē. tu cang mē.
- 5 siu cang; tá cang. tháu cang.
ké cǎng.
- 6 khùn tháu sai pē. phah khùn.
thi kái.
- 7 tôi cǐ". tôi si.
- 8 lá soi" thi tháu.
- 9 sòi tôi tōa cē.
- 10 mǎi khat i ùe tiéh.
- 11 cǐ ie" pē" ǒi ùe nǎng.
- 12 ùe tiéh sa" sǐ nǎng.
- 13 lêng hùn. hùn phék. sam
hùn chit phék.
- 14 kia" kàu bē hùn.
- 15 bē sim bē hùn. sit hùn.
- 16 lá ká" sǐ hùn m̄ tē sin.
- 17 hùn pue phék sù".
- 18 kha chiu nē ngúi ngúi.
- 19 ut tǎu. ut sa" khò.
- 20 cêk khài ù jìeh cōi?
- 21 chiu máng i bé cang mē.
- 22 kía" jít kái cang siu khù ngía
cǎi. sai kía".
- 23 lá kái cang ù ciap cǎng a bē?
úa kong tǎu hǎi" lá.

- 1 Resumé. Altogether.
- 2 His general appearance is fine.
- 3 On the whole. The fist.
- 4 Horse's mane. Hog's bristles.
- 5 Arrange the coiffure. The head-
dress. False hair.
- 6 A teacher of boxing. Boxing.
To prompt.
- 7 Subscribe money. Compose ver-
ses.
- 8 You first broach the matter.
- 9 Make to much of a small matter.
- 10 Do not let him daub you.
- 11 This disease is contagious.
- 12 Infected three or four people.
- 13 Soul. The departed soul. Three
souls and seven spirits.
- 14 Frightened out of his wits.
- 15 Abstracted.. Lose the wits.
- 16 You have n't your wits about you.
- 17 The soul departs, the life ceases.
- 18 My hands and feet are very numb.
- 19 A flat-iron. Iron clothes.
- 20 How much in one lot?
- 21 Holding on to the mane.
- 22 Your coiffure is very prettily
arranged to-day. Apprentice.
- 23 Do you wear false hair? I will
give you fair pay.

LESSON CLXXXI.

吝 lien; sordid; stingy.
 柔 jiu; flexible; meek.
 睦 môk; affable.
 索 sok; demand; bind.
 惑 hôk; delude; lead astray.
 憤 hún; ardor; zeal.

悲 pui; commiserate.
 誘 íu; entice; lure.
 訓 hùn; instruct; teach.
 泣 khíp; grieve; lament.
 忽 hut; disregard; abruptly.
 品 pín; rank; conduct.

- 1 tham lien. húa môk. lèk sok.
kau kú. chà pui. kà hùn.
- 2 thêng cò. kat khó. khin hut.
hwt hún. jín ngí. hùe kói.
- 3 un tien. lien sieh. pún hêng.
hêng úi. íu hôk. gí hôk.
- 4 ai khíp. 𠵿 lien.
- 5 sok mīa. hùn sī. hut jien.
pín mǎu. un jiu.
- 6 hut mêng hut àm. sǎng pín.
- 7 bô pín. kék pín. pín phêng.
ín íu. íu phien. mī hôk. hôk
sì.
- 8 thí thí khàu khàu. hún nō.
khàu khíp. sập hún.
- 9 jiu jiak. nŭg jiu. sè" chêng
jiu. hut ngō.
- 10 sŭn nŭg jiu kái.
- 11 lá tói jieh côi cì"?
- 12 lá mài khah lien.
- 13 un jiu hie". môk còk.
- 14 hún khì. kǎ sí.
- 15 íu i khà cò 𠵿 hó sǎ.
- 16 hut khiang hut jiak.

- 1 Covetousness. Harmony. Ex-
tortion. Elevation. Compass-
ion. Education.
- 2 Careless. Perseverance. Con-
tempt. Zeal. Benevolence. Re-
pentance.
- 3 Favour. Close-fisted. Charac-
ter. Behaviour. Temptation.
Suspicion.
- 4 Vexation. Open-handed.
- 5 Involve one's life. Instructions.
Abruptly. Countenance. Meek.
- 6 It appeared and disappeared sud-
denly. The best sort.
- 7 Abandoned. Highest rank. Clas-
sify. Entice. Befool. Inveigle.
Delude mankind.
- 8 Sobbing and crying. Angry.
Lament. Vent his feelings.
- 9 Gentle. Pliant. Meek disposi-
tion. It happened.
- 10 Pick out a limp one.
- 11 How much did you subscribe?
- 12 Do not be too stingy.
- 13 An humble village. United clan.
- 14 Ardor. Choked to death.
- 15 Tempt him to wickedness.
- 16 Regardless of strength or weak-
ness.

LESSON CLXXXII.

慧
智
畜
歷
良
兇

hūi; clever; intelligent.
tì; sagacious; prudent.
thek; thiok; cattle; animals.
lêh; to pass by or to.
liang; benignant.
hiong; malevolent.

術
像
歷
搖
虐
暴

sût; tricks; arts.
bûe; mouldy; grimed.
* lâh; heavenly bodies.
* ít; to zigzag; wave.
ngiak; harsh; cruel.
pău; cruel; fierce.

- 1 un hūi. tì hūi. thek se". sía sût. kwt sût. chài hū. bák kang sai pē.
- 2 lâi kong ít húa.
- 3 ít chiu mài tà".
- 4 chie" cêk ē ít, nâng cū kia". sa" khò khieh khà ũ huang k; cêk ē ít cū kōi ta. hiong chiu.
- 5 hiong khùn phah put tit nâng chie mīn.
- 6 hiong ak. hiong pǎu. kia" hiong. pǎu pē".
- 7 khîang hiong pǎu ak.
- 8 ai sia". lâi lêh. lêh lâi.
- 9 kau lâu. lâu sít. mâng seng. kun cǎ.
- 10 ceng se", lăk thiok.
- 11 chât súi sío jîn, ũ sî tì sèng kun cǎ.
- 12 lêh nî. lêh kú. lêh chio. lêh lêh khô sio. lâh jít.
- 13 liang sim. liang sĕn. liang jîn. b; liang sim. liang ke hū íng. huap sít.
- 14 liang bé. liang cai. liang lêng. pǎu ngiak.

- 1 Kindness. Wisdom. Brute. The black art. Superstitions. Clerk. Master carpenter.
- 2 It thunders and lightens.
- 3 Motion to him not to tell.
- 4 When the spear is waved they go on. Put the clothes in a windy place; if they flap they will easily dry. Murderer.
- 5 Even the hand of violence cannot strike a smiling face.
- 6 Wickedly cruel. Fierce and cruel. Act cruelly. Violent illness.
- 7 Unscrupulous and violent.
- 8 A moaning. Annals. Continuously.
- 9 Restaurant. Innocent. Disciples. Modest; cultured.
- 10 All sorts of animals.
- 11 The thief though uneducated is sometimes sharper than the cultured.
- 12 For a series of years. Long since. Successive dynasties. I can count all to this time. Almanac.
- 13 Conscientious. Virtuous. My goodman. Hard hearted. Gentelwomen. Magical rules.
- 14 Gentle horse. Genius. Natural skill. Cruel.

LESSON CLXXXIII.

偽
奸
偶
人
頑
欺

ngũ; counterfeit; false.
kang; traitorous; corrupt.
ngó; image; abruptly.
* ang; effigy; image.
ngŭn; passive; mulish.
khi; cheat; abuse.

禽
獸
畧
帮
助
誠

khim; feathered creatures.
sù; wild animals.
liak; somewhat.
pang; classifier; succor.
cǒ; assist; succor.
sêng; real; sincere.

- 1 cà ngũ. sim sùt. ngũ sim.
bô phien bô ngũ.
- 2 kang cà. kang chin. lâu
kang. kang hiong. kang
chât. kang táng.
- 3 khim sù. peh sù.
- 4 nâng mĩn sù sim.
- 5 pue khim cáu sù.
- 6 ngó sie". bák ngó. ngó ngǒ.
pài ngó sàng. ngó jien.
- 7 ang kĩa". ang thau.
- 8 ngŭn ngǒ. khiam iak.
- 9 pang cǒ. pang pó.
- 10 sêng sít. ciah m̄ kam bí.
- 11 ngŭn cieh. ngŭn mĩn. phi
ngŭn. tǎi liak.
- 12 khi nâng. khi sim.
- 13 lá mài khi i sòi.
- 14 liak liak hío.
- 15 pang chùi. cék pang cùn.
- 16 thau pang tē.
- 17 ah pang. pang thiap. pang
chú. pang tòa kua".
- 18 hũ cǒ. sêng sim.
- 19 cǒ lá cék pì cū lát.
- 20 sêng kèng. sêng ì. cì sêng.
nâng sǒ i" i khim sù cá tǒ tī
kǎ?

- 1 Hypocritical. Designs. False
hearted. Guileless.
- 2 Fraudulent. Traitorous. Trai-
tor. Inordinate. Villain. Trai-
torous cabal.
- 3 Wild beasts. All kinds of beasts.
- 4 Man's face and beast's heart.
- 5 Birds and beasts.
- 6 Images. Effigy. Happened.
Worship idols. Unforeseen.
- 7 A doll. A mask.
- 8 Obdurate. Frugality.
- 9 To aid. To eke out.
- 10 Sincere. Not relish food.
- 11 Inert stone. Unlettered people.
Stupid. On an average.
- 12 Rascal. Deceive one's self.
- 13 Do not abuse the little ones.
- 14 I comprehend it slightly.
- 15 Speak for another. A fleet.
- 16 First gathering of tea.
- 17 The escort. 'To eke out. Help.
Lieutenant-colonel.
- 18 Assist. True-hearted.
- 19 I will lend you a helping hand.
- 20 Real reverence. Truthful. Per-
fect sincerity. Wherein is the dif-
ference between men and beasts?

LESSON CLXXXIV.

息 sek; rest; savings.
 謀 mông; stratagem.
 虛 hu; vacant; untrue.
 疾 cît; sickness; touchy.
 凌 lêng; treat vilely.
 辱 jòk; insult; shame.

殃 iang; misfortune.
 謙 khiam; unobtrusive.
 遜 sùn; humble; docile.
 憂 iu; mournful.
 悶 bün; sad; unhappy.
 恭 kiong; venerate; polite.

- 1 an sek. kòi mông. cît pē".
lêng jòk. cai iang. khiam sùn.
- 2 iu bün. cú pō hūn. jìo hūn.
bō hūn ciah.
- 3 jím jòk. sūu jòk. khut i jòk
tiéh. jòk kok. bōi jòk tiéh i.
lêng ngiák.
- 4 khi lêng. hiah sek. chut sek.
cá sek. se" sek. sek nō.
- 5 mông hāi. mông se". mông
sū tō nāng, sêng sū tō thi".
mông chái kù suah. cú mông.
- 6 jiam cît. kip cît. cît sì.
- 7 khiam hu. kòe khiam. khiam
kiong. put sùn.
- 8 kiong hí! khang hu. kiong
kiong kèng kèng.
- 9 kiong kèng put jū chông
mêng. hu ngán.
- 10 hu sim. sim hu. hu jī. hu
tō kuang im. hu thūn. hu
jīak. hu phū.
- 11 cō chāt nāng sim hu.
- 12 hu mīa, hu lí.
- 13 chêng hu ùi cūe.

- 1 Sabbath. Stratagem. Disease.
Insults. Misfortunes. Humility.
- 2 Grief. Ripples on water. Puck-
ered. No trace of it.
- 3 Endure insults. Receive insults.
Insulted by him. To disgrace
the country. Does not dishonor
him. Maltreat.
- 4 Abuse. To rest. Perquisites.
Posterity. Bear interest. Pacify.
- 5 Plot against. Devise means of
living. Man proposes but heaven
disposes. To murder for money.
Contriver of plots.
- 6 Infected. Urgent. Irritably.
- 7 Lowly. Too retiring. Unobtru-
sive. Disrespectful.
- 8 Happy New Year! Unoccupied.
Reverently and in awe.
- 9 Obedience is better than subser-
viency. Idle prating.
- 10 Unprejudiced. Apprehensive.
Adverbs. Waste the time. Idle
tales. Decrepid. Nonsensical.
- 11 The thief ever fears danger.
- 12 Vain is fame, empty are riches.
- 13 Conscious that he merits punish-
ment.

LESSON CLXXXV.

榮 long; splendor; glory.
 耀 io; lustrous; bright.
 咒 ù; curse; imprecate.
 詛 * cu; curse; swear.
 吠 pūi; to bark; howl.
 狺 * ngā; snarling.

誣 bû; false; lie.
 贖 * chiú; ransom.
 聰 chong; astute.
 違 ùi; oppose; disregard.
 癭 eng; goitre; a wen.
 獠 * hǎu; yelping.

1 òng io. ciu cu. iak kái tō.
 kuang io.

2 io mǎk. ióng jók.

3 kuang có io cong.

4 ha bǎ. bû sueh. bû hām.
 bû kǎ. bû lūa. ùi ngék. ùi
 pūe. bû sì hòk mìn.

5 chiú nǎng, chiú mùeh.

6 ciu mē. kú ùi lío.

7 pèh lōh. chong mēng.

8 chong mēng tì lǎi.

9 ùi mēng. ùi kà. bō ùi.

10 iàng hǒng im ùi.

11 se" eng. put kùe sa" jít.

12 nǒ ciah káu sie ce" ciah.

13 i phú tǒ cúí mìn lâu.

14 pūe ǎu ngí lǔn nǎng. tng
 mìn kāng i tà".

15 cí kǐa" sū úa cai sĩ bû i kái.
 chiú tǔg lǎi.

16 káu ngā ngā kùe, sĩ sie ce" sih
 mùeh? tǎu hēng.

17 jiàng kàu koi thí káu pūi.
 pūi kàu jiéh kú.

18 tī tiàng phah kàu ǎn kái káu
 hǎu" hǎu" kùe.

1 Glory. Malediction. To average.
 Magnificent.

2 Dazzle the eyes. Glory and
 shame.

3 Illustrious ancestors.

4 Visionary. Falsehood. Involve
 unjustly. Falsely accuse. Falsely
 charge. Oppose. Disobey. Mis-
 leading and deluding mankind.

5 Ransom people, or things.

6 To curse. Long since I saw you.

7 Tell more than the facts. Astute.

8 Very quick witted.

9 Disregard orders. Disobey in-
 structions. Let none disregard.

10 Agree to his face, and oppose
 behind his back.

11 Has a wen. Only three days.

12 Two dogs fighting over food.

13 It floats on the water.

14 Talk about people behind their
 back. Say it to his face.

15 I know this is calumnious about
 him. To ransom.

16 What is the dog snarling at?
 Cleverness.

17 Scolded till the cocks crew and
 the dogs barked. Bark long.

18 Somebody beat our dog till it
 yelped.

LESSON CLXXXVI.

壓 iap; press down; repress.
 負 hũ; bear on the back.
 忠 tong; loyal; honest.
 元 ngw̃n; first; primary.
 摩 mē; rub; feel.
 猥 * lĩn; howling.

喘 chw̃n; pant.
 * hũa"; to snore.
 軒 * thio; a pimple.
 痧 pùi; prickly heat.
 吼 háu; roaring of beasts.
 嗥 * h̃m; growling.

- 1 khi iap. khi kun. khi hũ.
pũe hũ.
- 2 hũ un. hũ khut. hũ sim.
hũ ieh.
- 3 hũang thi" put hũ khó sim
nâng. iap kia".
- 4 iap tẽ. tong kǎu.
- 5 i sĩ ciang sĩ lât iap i.
- 6 mē sē. khui chw̃n.
- 7 i gút kàu tẽ hũa".
- 8 tong ngĩ. tong sim. sai háu.
- 9 thũe ciáh. kuah tiéh kái hũn.
sie" hũn. huang háu.
- 10 ngw̃n nĩ; ngw̃n jít. ngw̃n
khì put cok. ngw̃n sí. ngw̃n
mē.
- 11 cǎu kàu chw̃n.
- 12 cẽk mĩn se" kàu cĩn sĩ pùi.
bó" h̃m h̃m k̃ie.
- 13 mĩn cĩe" se" hẽh cōi thio.
- 14 cẽk mē hũa" kàu thi" kng.
- 15 ǎgn cẽk pẽh ngw̃n.
- 16 cia" gũeh chiu ít k̃ie cō ngw̃n
jít.
- 17 kǎu cẽk ē thǎng tiéh, i cĩu h̃m
h̃m k̃ie.
- 18 kǎu hĩn hĩn k̃ie sĩ thóit" k̃i" sih
mũeh?
- 19 úa cē thóit" cĩu cai.

- 1 Oppress. Deceive the ruler.
Impose upon. Carry on the back.
- 2 Forget favors. Suffer a wrong.
Unappreciative. Break a treaty.
- 3 Heaven never ignores the sorrow-
ful. Calm one's fears.
- 4 Overthrow. Honest hearted.
- 5 He conquered him by his strength.
- 6 To stroke. Shortness of breath.
- 7 He is asleep and snoring.
- 8 Faithful. Sincere. Lions roar.
- 9 Scar of a boil. Scar of a cut.
Scar of a wound. Wind roars.
- 10 The first year; first day. His
constitution is not sound. In the
beginning. First night.
- 11 Ran till out of breath.
- 12 Her face is covered with prick-
ly heat. Tigers growl.
- 13 His face is all pimply.
- 14 Snored until daylight.
- 15 A hundred dollars.
- 16 The first day of the first month
is called the first day.
- 17 If you touch the dog he growls.
- 18 What does the dog see, that he
is howling so?
- 19 If I see it once I shall know.

LESSON CLXXXVII.

拋 * tío; to toss up.
 搖 * hit; vibrate.
 攪 * lám; hug; clasp.
 柱 thio; pillar; column.
 嘗 sie"; to taste.
 派 phài; branch; ramify.

韻 ün; rhymes.
 例 lî; classify; rules.
 潑 cuah; phuah; spatter.
 躍 iak; skip; leap.
 裏 lí; lining; inside.
 僚 lio; colleague.

- 1 nâng ciu sin hoh côi chù tống
mêh.
- 2 mài kia" tống i.
- 3 lâu tống lá kái kùi pō.
- 4 cí iē" 𠵿 tống úa kái sim.
- 5 lāh lî. sêng lî. tui lî.
- 6 𠵿 lî put khô khí; ũ lî put
khô cí.
- 7 cuah cêk lâu téng.
- 8 cúí mài cuah tiêh chiē".
- 9 phuah kàu cêk sin lok lok.
- 10 khat éng phuah tiêh.
- 11 lá kái cíe" kô lío kái cúí mài
puah tiêh cùn lái. iak iak.
- 12 cí iē" pò hō cò sa" lí.
- 13 ēng lín cò lí.
- 14 táng lio. peh lio. kua" lio.
lio sók.
- 15 khô thúí. cheng khih sie".
- 16 sie lám koi". lám kín kín.
- 17 tng mīn. pŭe ău. cieh thio.
sam thio.
- 18 lá sie" thóí" hō mē. sie" sin
bí. chī sie". sie" cē. sie"
cêk chui.
- 19 phài thâu. cì" phài.

- 1 In the whole body there are ma-
ny throbbing pulses.
- 2 Do not startle him.
- 3 I have disturbed you.
- 4 This does not stir my heart.
- 5 According to usage. Become a
custom. Transgress the rules.
- 6 Without rules one cannot begin;
with rules one may not stop.
- 7 Spattered all over the floor.
- 8 Do not bespatter the wall.
- 9 Spattered all over him.
- 10 Bespattered by the waves.
- 11 Row so that the water from your
oar will not spatter into the boat.
Frisk about.
- 12 This cloth is good for linings.
- 13 Use damask for the lining.
- 14 Compeers. The Magistracy. Fel-
low officers. Colleague.
- 15 Legging. Clean appearance.
- 16 Embrace. Hug tight.
- 17 To one's face. Behind one's back.
Stone pillar. A post.
- 18 Taste and see if it is good. Taste
the first fruits. Taste it. Taste
a little of this. Taste some.
- 19 Precedence. Upright.

LESSON CLXXXVIII.

吵 chau; clamor.
 鬧 nău; tumult.
 撻 tia"; phông; khâp; thump.
 遇 * tŭng; to meet.
 揭 kiah; lâ; thŭng; poke.
 簸 pua; winnow.

脾 phî; the spleen.
 氏 sî; family; a woman.
 導 tâu; lead; conduct.
 謎 mî; riddle; puzzle.
 瓶 pâng; a gurglet.
 私 sai; underhand.

- 1 tǎi chau cêk tiê". si ün. chau chau nău nău.
- 2 ang cía chau nău.
- 3 ũ nău sĕ. tǎi nău. nău cĭu. nău phî" khî. tǎi nău cêk tiê". nău i hôk.
- 4 phî khî. im ün.
- 5 sĭh mĭh sĭ? hĕ hng năng sĭ? tĭ kĕ năng sĭ?
- 6 ín tǎu. hŭn tǎu. khai tǎu, khui tǎu.
- 7 phah mĭ. chai mĭ. mĭ gĕ. é mĭ. ǎn gĕ.
- 8 cáu sai. sai sĭm. sai hŭe. soi" kong, ău sai. sai ĕ. sai chêng.
- 9 cĭh bŭe. kiah i khui. lâ khà cĕ. thŭng jĭp.
- 10 jĭp mĭ.
- 11 pua ki. pua ki kah. pua bí. cĭn tǒ pua.
- 12 tǒ koi chí tŭng tiêh i.
- 13 mài tia" tiêh. phông tiêh. phông tiêh thâu.
- 14 khap tiêh i cĭu hĕ.
- 15 kia" khui cĕ cía" bŏi tia" tiêh. ũ tia" tiêh úa.
- 16 i kái phî khî m hĕ.

- 1 A great hubbub. Rhymes. In violent altercation.
- 2 Man and wife quarreling.
- 3 There is a tumult. A riot. A drunken rout. Berate whims. Great tumult. Trouble about clothes.
- 4 Whimsies; temper. To rhyme.
- 5 What clan? What family is it? What gens are they?
- 6 Lead rightly. District instructor. To show the right way.
- 7 Make riddles. Guess puzzles. Conundrum. Enigma. Riddle.
- 8 Smuggle. Partial. Smuggled goods. Public before private interests. Secretly. Selfish.
- 9 Tip of the tongue. Poke it aside. Poke it away. Poke it in.
- 10 Stuff it with cotton.
- 11 Winnowing fan. A cobra. Winnow rice. The boat pitches.
- 12 I met him in the street.
- 13 Do not touch it. Bumped against. Bumped his head.
- 14 If you come across him, all right.
- 15 Walk off a little so it won't thump you. It hit me.
- 16 His temper is bad.

LESSON CLXXXIX.

謙讓
虛假
詛誓
衰頹
旋渦
戲法

- * the khiam; unassuming.
- * pèh cía"; to tell lies.
- * ciu cūa; imprecate.
- sue sap; declining.
- * ká cāg; whirlpool.
- * pa hì"; jugglery.

嫉妬
失落
踉蹌
鷺鷥
棕蓑
急速

- cít kò; jealousy.
- * sua ía; to spill.
- kek chok; hobble.
- lǎo si; the heron.
- cang sui; coir cloak.
- * kek chok; hurried.

- 1 cò pa hì" kái nâng.
- 2 huang lô theng, sǎ kó cí" khang; ue kía" chùi, jù lǎo si pāng; cie" mīn hīa" húe, ẽ mīn kún; cáp kún poił kún cong kú ngán. cúı hun tâng.
- 3 í" cie" sĩ nâng cék kái mǐ gǎ, kǘa mǐ tói.
- 4 lǘ mài the khiam.
- 5 cìe" se" tà" sĩ kùe the khiam lío. i kò ỏi kái nâng cōi, lá hǘam sǘ tìeh the khiam, mǎ hǎ cǘ sĩ ỏi.
- 6 lǘ mài tà" pèh cía".
- 7 lǘ ká" kǎng úa cìu cūa, mē?
- 8 cìe" se" cò sǘ khah sue sap.
- 9 lǘ cìu cūa bē ēng.
- 10 cí kái nâng cí ǎu sue sap cǎi.
- 11 lǘ mài thóı" i kái nâng íe" sĩ sue sap; i sĩ kái phǐ khì cìe" se". thóı" nâng cò pa hì".
- 12 cúı tǎ cí kò ká cāg.
- 13 khìeh hǎ hǎ, mài sua ía.
- 14 cí kía" sǘ cò kàu kek kek chok chok. hǎi úa cí kía" sǘ cò lǎi khah kek chok.

- 1 A juggler.
- 2 A draught like the holes in ancient cash; a spout like a heron shaped pitcher; on the upper surface build a fire and the under surface boils; it boils and boils but is always cold. Water pipe.
- 3 The above is one of our riddles, and its answer.
- 4 Do not pretend you can't.
- 5 In so saying you are much too modest. There there are many skillful people; you must be modest, and not laud yourself.
- 6 You must not tell lies.
- 7 Dare you swear to it?
- 8 To act thus is too shabby.
- 9 To make oath to it is useless.
- 10 This man has lately grown very old.
- 11 Do not consider his debilitated appearance; it is his habit to look so. See the jugglery.
- 12 The water here eddies.
- 13 Take it carefully, don't spill it.
- 14 This thing is done all amiss. Made me do this thing all higgledy piggedly.

LESSON CXc.

玻璃 pē lī; glass.
 繡繭 niap kóí"; plaits.
 作揖 * ip cǎ; salutations.
 戲弄 * pa lói; tease.
 趣味 chù bí; amusing.
 裁縫 chái hōng; tailor.

螟蛉 mēng lēng; the sphex.
 和尚 * hūe sīe"; priest.
 慌張 huang ciang; flurried.
 生疏 * che" hūn; bashful.
 放肆 hūang sà; impudent.
 了哥 lǎo ke; parrot.

- 1 i kái tǎu hēng chim.
- 2 khak kek chok; cō m kíp. sǐ
hāu m hō khak kek chok. kái
pē lī theng.
- 3 pē lī pue. chù bí cǎi.
- 4 ài" niap kúí kái kóí".
- 5 cǐ kái íeh tah ló ẽ jít bǐi niap
kóí".
- 6 i kái mǐn tēng niap kái kóí".
- 7 i kái kún niap cōi cōi kóí".
- 8 kio i ip cǎ. i ía ip kái cǎ.
kia" ip cǎ kái lói.
- 9 cha m tē phēng tēng.
- 10 mài pa lói i.
- 11 cǐ kia" mūeh bō chù bí.
- 12 hām chái hōng lái cō.
- 13 mēng lēng kái kia".
- 14 hūe sīe" pài koi. hūe sīe" ài"
tōi nāng kái cǐ", cǐu chut lái
múa koi múa hāng, liam keng
pài kǐi, cǐu kǐe cō hūe sīe" pài
koi.
- 15 lá huang huang ciang ciang
ài" khà tǐ kō?
- 16 cǐ kái nāng hūang sà cǎi.
- 17 i chí ciah lǎo ke ǒi tà" ũe. lá
mài huang ciang.

- 1 He is very clever.
- 2 Too soon; I cannot make it in
time. The time should not be too
pressing. A window.
- 3 Goblet. Very interesting.
- 4 Will lay several plaits.
- 5 Put on this medicine and after-
ward the skin won't pucker.
- 6 He has the scar on his face.
- 7 Her petticoat has many tucks.
- 8 Salute him. He also bowed.
Make formal bows.
- 9 About the same rank.
- 10 Do not meddle with him.
- 11 This is uninteresting.
- 12 Call a tailor to do it.
- 13 An adopted child.
- 14 Priests kneeling in the street.
When the priests take the peo-
ples contributions, they come out
in all the streets and lanes, chant-
ing and kneeling, and it is called
worshipping the street.
- 15 Where are you going in such
trepidation?
- 19 This fellow is very disorderly.
- 17 He has a parrot that can talk.
Don't be in a flurry.

LESSON CXCI.

先生 sin seⁿ; teacher.
 恐怕 * pa lak; perhaps.
 中間 * tìn tang; centre.
 大概 * chìn chái; not exact.
 躑躅 * lí dí; to get on.
 魯鈍 lú tūn; dull, stupid.

稱讚 * e ló; praise.
 羞恥 * sío lí; ashamed.
 廉恥 liam chí; decency.
 滿團 phû thw̄n; a hassock.
 多少 * lân ló; a little.
 侍者 * sì cái; butler.

- 1 láu sin seⁿ mài khà lío, kim jít cū àiⁿ ciah sía chan. i tō cò seng lí.
- 2 i pa lak bô lái.
- 3 thiaⁿ tìn tang tío ki teng. cêk náng cō tō tìn tang; nō náng cō tō liang pôiⁿ. lân ló iám.
- 4 chìn chái cò cū hō. lú hō chìn chái i. lú tiéh sòi sim lí; mài chìn chìn chái chái.
- 5 i cò i lí dí khà. lú kái māk tiéh cai thoiⁿ, mài lí dí kĩaⁿ.
- 6 i cò seng lí kĩaⁿ.
- 7 lú mài theng e ló.
- 8 mài sái i sío lí.
- 9 náng tiéh ũ liam chí. bô liam chí. cai liam chí.
- 10 bói kúi kái phû thw̄n.
- 11 lân ló mteh kĩaⁿ chìn chái bōi. mài e ló úa.
- 12 ēng i cò sì cái.
- 13 kò hā thau kah kò hā bue.
- 14 cêk tǔg kúiⁿ káu chieh bô ēng. i kái náng lú tūn.
- 15 pa lak ũ hō.

- 1 If the old teacher had not gone, we should to-day have taken the communion. He trades.
- 2 Perhaps he will not come.
- 3 In the center of the parlour hung a lamp. One sits in the center, and two sit on the two sides. A little salt.
- 4 To do it slightly will answer. Do not be exact with him. You must carefully direct it; do not be inexact about it.
- 5 He went right along. You must use your eyes, and not just get you along.
- 6 He sells small wares.
- 7 Do not thoughtlessly laud.
- 8 Do not make him ashamed.
- 9 People must be decent. Indecent. Regard decency.
- 10 Buy a few hassocks.
- 11 Sell these few things as best you can. Don't praise me.
- 12 Employ him as butler.
- 13 The two are equally insipid.
- 14 For reaching ten feet, a nine foot pole won't do. He is stupid.
- 15 Perhaps it will rain.

LESSON CX CII.

蒼蠅 * hô sîn; a fly.
 狗虱 * ka cáu; a flea.
 螞蟥 * ka cūh; cockroach.
 蜈蚣 gê kang; centipede.
 守宮 * cī" lêng; lizzard.
 蜻蜓 * sua me; dragon fly.

草蜢 cháu mé; grasshopper.
 蜘蛛 ti tu; a spider.
 水蛭 * hô khi; a leech.
 蝙蝠 * pīt pē; a bat.
 蚯蚓 kǎu ún; earth worm.
 蝦蟆 * kap pē; toad.

- 1 ti tu mǎng. ti tu si.
- 2 bue cêng sêng mǎng kīe cō ti tu si.
- 3 kap pē ōi ciah hô sîn.
- 4 cêk mûeh hâh cêk ieh; ka cáu bō nũa liâh m̄ tieh.
- 5 gê kang ōi jio ka cūh.
- 6 cī" lêng kǎ nâng lǐ hāi kûe gê kang.
- 7 sua me sĩ sih mih pī" kái? i ōi sua me kĩa".
- 8 liâh choh cháu mé khiê chi cío. liâh m̄ tieh.
- 9 ti tu ōi cūh nâng kái tāk; hô khi ōi cūh nâng kái hueh. pīt pē hĩ".
- 10 kap pē pak phūe ka kī ciah.
- 11 tī kō kái kǎu ún kīe kàu hiē" tōa sia" ?
- 12 tī tiang liâh ũ cêk ciah pīt pē jīp lai.
- 13 ti tu chùi. hô sîn kǎu. cháu mé kha thúi. ka cūh chiu.
- 14 cīm cūi hô khi.
- 15 gê kang kǎ, koi bō ù; cī" lêng kǎ, khi tōa chùi.

- 1 Spider's web. Spiders film.
- 2 Before it is made into a web, it is called spider's silk.
- 3 Toads eat flies.
- 4 Each thing to its use; without spittle fleas couldn't be caught.
- 5 Centipedes drive away roaches.
- 6 The bite of a lizzard is more hurtful than that of a centipede.
- 7 What is a dragon fly evolved from? He walks on his hands.
- 8 Catch some grasshoppers to feed the birds. Couldn't catch.
- 9 Spiders suck poison from people; leeches suck their blood. Big round ears.
- 10 The toad takes off his skin and eats it himself.
- 11 Where is it that the angle worms squeak so loud?
- 12 Somebody caught a bat and brought it in.
- 13 Spider shaped spout. Flies are thick. Spindle legs. Beard like a cat's whiskers.
- 14 Leaches kept in soak.
- 15 If a centipede bites you rub it with a chicken; if a lizzard bites you, prepare your coffin.

LESSON CXCIIL.

欠伸 * huah hì; yawn; gape.
 噴嚏 * ka thì; sneeze.
 打呃 phah eh; hiccough.
 呃逆 eh ngék; belch.
 嗟嘆 ca thàng; groan.
 瞎眼 * che" mé; blind.

內障 lăi ciang; stone blind.
 嘆氣 * tháu khùi; sigh.
 鼻涕 * chek cú; a cold.
 瘟疫 un mût; pestilence.
 癩瘋 * thái kô; leprosy.
 滯氣 thì khì; constipation.

1 hē cì lúi, kuah tīu, mua cang sui. lă huah hì sī māk siap a m̄ sī?

2 phah ka thì. khat i kua" kàu phah ka thì.

3 che" mē ũ māk ciu kng hūe khan.

4 phū nāng cì" ōgn, thái kô sē" mīa.

5 cì iē" ieh hō kīu un mūt.

6 chek cú sī sīe khō kái pē"; thì khì sī ío tǎng kái pē"; ài" uì, tiēh cīu thì khì uì.

7 cīah kàu phah eh.

8 eh ngék kái pē", khin kái tiēh cīah sūn khì ieh; tǎng kái tiēh cīah pō ieh.

9 thái kô à kàu mī; thām hūe à kàu sī.

10 lă tháu khùi mih sū?

11 pūah cì" bōi su, tōi" it kang hu; cō chāt bōi sī, tōi" it seng lí.

12 lă mīen ēng ca thàng; pāt nāng kái māk che" mē pí lă lăi ciang kái māk kēng m̄ hō thóit". tē pūa".

13 lă tǎng tī tiang sī che" mē?

1 When it lightens in summer, cut hemp and drape your raincloak. Do you yawn from sleepiness?

2 To sneeze. You let him be chilly till he is sneezing.

3 The blind have those who can see to lead them.

4 To the rich their money; to the leprous, their life.

5 This medicine cures the plague.

6 A cold is a slight ailment; the bilious habit is a more serious one which must first be cured.

7 Drank until he hiccoughed.

8 For belching, if it is slight take a sedative; if serious you must take a tonic.

9 The leper denies it till he is carius; the consumptive till he is dead.

10 What are you sighing about?

11 If you gamble and do not lose, it is the neatest work; if you steal and are not killed, it is the best business.

12 You need not groan; other people's blind eyes, compared with your bright and whole blind eyes, are worse to look at. Now and then.

13 How long have you been blind?

LESSON CXC.V.

葡萄 phû thê; grapes.
 鵪鶉 an chun; quails.
 駱駝 lôh thêh; camel.
 斑鳩 * kû ku; pigeon.
 鸚鵡 ciah ko; partridge.
 蛱蝶 íap tiap; butterfly.

白鴿 * hún cí; a dove.
 狐狸 hô lái; a fox.
 橄欖 ka" ná; olives.
 檳榔 pin lô; betel.
 柘榴 siêh liú; pomegranate.
 孔雀 khóng chieh; peacock.

1 phû thê che" sek.
 2 phû thê cíu. an chun tē.
 3 lôh thêh kut. cí kái sī phì jū
 kái ūe. m̄ pat hūe cang phêng
 síe" kái mūeh kĩa", thóí" cò
 khi í, pat kùe thóí" tiêh sī bô
 êng kái, cí kái mūeh phì jū cò
 lôh thêh kut.

4 kû ku tháu. ciah ko lô. íap
 tiap pháng. hún cíu ũng. hô
 lái phūe. pin nê cí. ka" ná
 cap. siêh liú khi. khóng
 chieh ngán.

5 phin khiong nāng tie" iē", tie"
 cò pū nāng, nāng ài" lì" chiē
 i cíu tà" cí nō kù ūe; chíu liāh
 an chun bô; cūi kām chāu pin
 lô. pūg pūg liāh an chun sī
 an chun kak, sī tāk cī" kái.
 an chun bô sī m̄ tāk cī"; pin
 nê ía tē pūa" sī ũ cī" nāng
 ciah. kām liāp ka" ná.

6 ún cí kò kái nāng tē pūa" sī
 cīe" se" tá pàn.

1 A purple color.
 2 Wine. A bag to hold quails.
 3 A camel's bone. This is figura-
 tive language. When the igno-
 rant take a commonplace thing
 and consider it a prize, the know-
 ing see that it is a useless article,
 and they figuratively call the
 a thing camel's bone.

4 The trigger. A natural path.
 Side sails. Doves' eggs. Foxes'
 pelts. The betel nut. Olive
 vinegar. The seeds of the pome-
 granate. Peacock feather.

5 When a poor man dresses up and
 pretends to be rich, if people wish
 to laugh at him they say these
 two lines; "the holds a quail in
 his hand, and betel nut in his
 mouth". If one is to carry
 around a quail it should be the
 male bird, which is costly. The
 female bird is inexpensive; and
 wealthy men occasionally chew
 betel. Holding an olive in his
 mouth.

6 We people here occasionally
 dress in that way.

LESSON CXCV.

約畧 iak liak; for the most part.
 大畧 * ch⁶ liak; slightly.
 約諒 iak liang; thereabouts.
 遭塌 * tak ãng; to waste.
 度數 * pang b⁶; distances; periods.
 交代 kau tai; deliver over to.

好多 * ku ũa; ever so many.
 無法 * b⁶ pō; irremediable.
 約度 * iak pān; average.
 鬧熱 lāu jiet; busy.
 排場 phāi chiang; elegant.
 安貼 * iap thiap; neat.

- 1 tī gū ũa" koi".
- 2 iak liak sī sa" tiam ceng.
- 3 ũa ch⁶ liak cai.
- 4 ũa put kùe ch⁶ liak ōi.
- 5 iak liang ũ kio i kau tai.
- 6 mài tak ãng tō mùeh.
- 7 ku ũa jīt sī jieh cōi jīt kái pang b⁶?
- 8 lú chēng kàu hie" phāi chiang sī ài" khà tī k⁶ thóit" nāng lāu jiet, m̄ sī?
- 9 i chēng khà sui sī b⁶ mih phāi chiang; siu sīp khà sīm sī cōi cía" iap thiap.
- 10 sa" phò lō kái pang b⁶.
- 11 iak liang cāp jīt kái pang b⁶. cīe" se" b⁶ pō.
- 12 cía cū b⁶ pō lío; lú tán kàu ku ũa jīt cía" lái.
- 13 ku ũa nāng, ku ũa nī.
- 14 i se" lái phāi chiang cāi.
- 15 cēk nī cēk nī kái kien sek.
- 16 b⁶ kien sek kái nāng; m̄ h⁶ ēng i. b⁶ pō.
- 17 ũa kau tai kàu th⁶ thiap th⁶ thiap; lú c⁶ nī cēk ē lāu jiet cū m̄ kī tit khà? lāu jiet cāi.

- 1 An earthquake.
- 2 It was about three o' clock.
- 3 I know a little about it.
- 4 I am only mediocre.
- 5 Has about delivered it to him.
- 6 Do not waste things.
- 7 Ever so many days is about how many days?
- 8 You are dressed so finely because you are going somewhere where there s a crowd, are you?
- 9 Although not very handsomly dressed, her attire is very neat and orderly.
- 10 Three leagues distant.
- 11 A period of about ten days. There is thus no recourse.
- 12 There is no help for it; wait some days and then come.
- 13 Ever so many people and years.
- 14 He is very fine looking.
- 15 Each year has its own experience.
- 16 A man without experience; do not employ him. No way.
- 17 I delivered it intact; how is it that in the bustle you have forgotten all about it? A great deal going on.

LESSON CXCVI.

遊玩 * thit thō; recreation.
 後生 * hǎu se"; youthful.
 通挾 pek hiap; over awe.
 支派 ci" phài; a tribe.
 松柏 sêng peh; the pine tree.
 公正 * kua" cía"; rectitude.

慌遽 * chhī chōh; flustered.
 慌忙 huang mǎng; flurried.
 垢穢 * nah sap; dirty.
 濫妄 * lām sám; careless.
 腌臢 * chí gí; disgusting.
 潮濕 * ip cíp; dark and damp.

- 1 i kái nǎng kua" cía".
- 2 lá tiēh kua" cía" tà".
- 3 i kái mīa sek m̄ hō.
- 4 nín cī cēk ci" phài ũ jīēh cōi nǎng?
- 5 hǎu se" nǎng hàu" thit thō.
- 6 khan i khà thit thō.
- 7 pī i pek hiap.
- 8 cō sū m̄ hō chhī chōh.
- 9 i huang mǎng khī sin.
- 10 sim lái kái nah sap pí sin gūa kái nah sap jú kēng tiēh cai lí cheng khih.
- 11 i tà" ũe lām sám.
- 12 lá m̄ hō lām sám thī phū i kái mīa.
- 13 cī tiē" chhīg chí gí cǎi.
- 14 cī lái khah ip cíp.
- 15 kín pháng bō hō se.
- 16 nah sap nǎng cō nah sap sū. kua" cía" hō thit thō.
- 17 i kái nǎng bōi lām sám, sō í" i kái mīa sek hō.
- 18 i kái sim tia", sō í" i cō sū bōi huang mǎng.
- 19 sim lái cēk ē huang mǎng sō í" cō sū cū chhī chōh.

- 1 He is an upright man.
- 2 You must speak the truth.
- 3 His reputation is bad.
- 4 In your tribe here how many people are there?
- 5 Young people are fond of pleasure.
- 6 Lead him out for a walk.
- 7 Intimidated by him.
- 8 Do not be in a fluster.
- 9 He started in a hurry.
- 10 It is more important to remove the impurity of the heart than the uncleanness of the body.
- 11 He speaks recklessly.
- 12 You should not heedlessly introduce his name.
- 13 This table is filthy dirty.
- 14 It is too dank in here.
- 15 Urgent spinning makes bad yarn.
- 16 Dirty people do dirty things. Proper recreation.
- 17 This person is not negligent, therefore his reputation is good.
- 18 His mind is made up, so he acts without precipitation.
- 19 His mind is agitated so he does things in a fluster.

LESSON CXC VII.

蝴蝶 * bóí íah; butterfly.
痢疾 lí cít; dysentery.
瀉肚 * làu sái; diarrhea.
疳積 kam cek; worms.
黃疸 * ŋg sua; jaundice.
癱瘓 * k'w'n pien; paralysis.

軟脚 * ŋg nî; palsy.
欄杆 lân kan; balusters.
妬忌 kò kî; envy.
條繩 * gē lan; picture cord.
廢疾 * phūa siē; maimed.
茂盛 mǒng sēng; luxuriant.

- 1 sī eng kai, m̄ sī thau ôi". ŋg nî pē".
- 2 kua" cia", mìn bō sū.
- 3 bóí íah thau kái ôi.
- 4 tiē", bǒi sí, lí cít; gē, bǒi sí, siē" huang.
- 5 tiēh cai k'w'n kù.
- 6 ŋg sua pē" sī tē in síp jlet tì kái.
- 7 i kái sim lǎi kò kǐ.
- 8 lǎ mǎi tam tā" úa.
- 9 ēng kòl mǒng liāh i.
- 10 khut i ceh pǐ bō ūe hō in tap.
- 11 khut i lēng jōk, cēk kù ūe m̄ ká" in.
- 12 pí pāt nāng ío láu sít.
- 13 lân kan ài" cō cēh kái, a sǐ ài" cō chā kái?
- 14 siu lǎi iap iap thiap thiap.
- 15 cǐ kō kái hue bák mǒng sēng cǎi. thông sēng.
- 16 bóí tào gē lan seh lǎi pák.
- 17 thông sin kún lân kan pǐ".
- 18 lǎ iu m̄ sǐ k'w'n pien, iu m̄ sǐ ŋg nî, cō nî ciu jít gút; m̄ pat thóit" kǐ" lǎ kǐ lǎi kǐa".

- 1 It is proper, and not stolen leisure. The palsy.
- 2 Officials being upright, the people rest.
- 3 An ornamented shoe.
- 4 If you can eat, having dysentery you won't die; if you fast, having rheumatism, you won't die.
- 5 Must be well attended to.
- 6 Jaundice generally arises from being in damp hot places.
- 7 He is at heart envious.
- 8 Do not disappoint me.
- 9 Caught him by a stratagem.
- 10 When reprimanded by him had nothing to answer.
- 11 When insulted by him dare not answer by a single word.
- 12 More harmless than others.
- 13 Do you want the balusters made of stone or of wood?
- 14 Very neatly arranged.
- 15 The shrubbery here is very luxuriant. Pupil.
- 16 Buy some cord and fasten it.
- 17 The whole suit trimmed with gimp.
- 18 You are not paralyzed nor palsied, why do you lie all day; I never saw you get up and walk.

LESSON CXCVIII.

謔媚 thiam mī; cajole.
 興旺 heng ũang; prosper.
 姦淫 kang im; adultery.
 淫慾 im iok; passions.
 憐憫 lién mién; merciful.
 倉皇 chang hûang; flurried.

譏諷 ki chíó; ridicule.
 譏笑 * phì sîe; deride.
 磅礴 pîn pông; boisterous.
 懇求 * kôh lô; expostulate.
 寂寞 sok môk; desolate.
 鬱結 * ut cút: melancholy.

- 1 i cîe" se" cò sī thiam mī i.
- 2 thiam mī kái nāng sī cōi.
- 3 cī kúi nī heng ũang cǎi.
- 4 kang im kái sǎ m hō cò.
- 5 im iok tiéh cai kìm cī.
- 6 cī kái nāng hō; úa sīm sī lién mién i.
- 7 lá mài chang hûang; úa kio lá sie hǔ.
- 8 lá m hō chut chùi cū ki chíó nāng.
- 9 ka kī m cai jîeh hō, kī" mīn cū ài" phì sîe nāng.
- 10 lâu téng cò nī pîn pōng kîe sī sih mih sǎ?
- 11 lá tiéh kôh lô kàu i hâu".
- 12 cī kúi jît bô nāng lāi cǒ phûeh sī sok môk cǎi.
- 13 là ka kī kǎi kǎi ôi sok môk mē? chang hûang.
- 14 sim lǎi sīe tiéh sok sok môk môk sīm sī m hō.
- 15 lá sim lǎi ut cút sih mih sǎ?
- 16 i kái sim heng ôih sòi, cêk kǎi" sǎ cū ut ut cút cút.
- 17 kǎi" lô mài pîn pōng kîe.
- 18 thóit" kī" nāng kan khó, cū lién mién i.

- 1 He does that to cajole him.
- 2 Flatterers are many.
- 3 These few years it has prospered.
- 4 You must not commit adultery.
- 5 The passions must be controled.
- 6 This man is good; I am very compassionate toward him.
- 7 Do not be agitated; I will help you.
- 8 Do not open your mouth to ridicule people.
- 9 Without knowing how good they are, whenever he sees people he derides them.
- 10 What is that racket going on up stairs?
- 11 You must urge till he is willing.
- 12 These few days no one has come to chat and it is lonesome.
- 13 Are you lonely, living all by yourself? Fearful.
- 14 Thinking that extreme solitude was very bad.
- 15 What are you melancholy about?
- 16 He is small minded, and is made sullen by any sort of thing.
- 17 In walking do not make a racket.
- 18 Seeing any person in trouble he has compassion on him.

LESSON CX CIX.

秀才 sùichái; first literary degree.
 舉人 ká jîn; second degree.
 進士 cìn sǎ; third degree.
 翰林 hâng lîm; fourth degree.
 霹靂 phek lèk; violent; clap.
 煩惱 hōn lō; sorrowful.

巫術 bû sût; sorcerer.
 妖精 io cia; fairies.
 琥珀 hóh phek; amber.
 奢侈 chia chí; luxurious.
 奧妙 àu mǎo; mysterious.
 褻瀆 siet tōk; blaspheme.

- 1 úa thóit" nín a nîe kái ì sà sǐ
ut cút; lá hō khà koh lō i mài.
- 2 lîp sùu chái ǎu cǐu khà sé" sǐa"
kháu ká jîn; têng ká jîn ǎu
cǐu khà kia" sǐa" kháu cìn sǎ;
têng cìn sǎ ǎu cǐu khà tōi" chì,
tōi" chì ǎu iu khà chíu kháu,
cǐu tiam hâng lîm.
- 3 thông seng sa" nǐ nǎ chà khà
hú sǐa" kháu sùu chái.
- 4 kháu ká jîn, kháu cìn sǎ kháu
hâng lîm sǐ sa" nǐ cék chà.
- 5 úa thóit" cí kǐa" sǎ i sǐ kù ì cò
kái. lúi sǐa" phek lèk.
- 6 lá mién êng hōn lō.
- 7 i sǐ bû sût kái nâng.
- 8 i sǐ tang mǐn khà cò.
- 9 tàng sin; tàng kǐ; thóit" sǐa"
phúa; lōh sin phúa.
- 10 hǔam ǒi úah kái mûeh cék ē
kú nǐ cǐu tō ǒi sêng io cia.
- 11 êng mûeh m̄ hō khah chia chí.
- 12 cí kái tǎu lí sǐm sǐ àu mǎo.
- 13 mài thêng siet tōk i.

- 1 I see that your mother's idea is
that she is aggrieved; go and ex-
postulate with her.
- 2 After taking the first degree one
goes to the provincial city and is
examined for the second degree;
then to Peking, for the third;
then to the palace, and afterwrd
before the Court for examination
for the fourth and highest.
- 3 Students go twice in three years
to the Hu city examinations.
- 4 Examinations for the second third
and fourth degrees are held once
in three years.
- 5 I consider him very obstinate
about this thing. Clap of thunder.
- 6 You need not be sad.
- 7 He is a wizard.
- 8 He did it openly.
- 9 A person supposed to be posse-
sed by a god.
- 10 All living things when they once
become aged, may become fairies;
or many of them may.
- 11 You should not be too lavish.
- 12 This doctrine is very deep.
- 13 Do not thoughtlessly desecrate it.

LESSON CC.

甚是多 * tōa bō mûeh; a great deal.

忽然間 * hūh cē kîe; suddenly.

發寒顫 * phah chùn lûn; shudder.

顫抖抖 * noi noi sih; quiver.

慄慄戰 * tâp tâp tùn; shiver.

半斜掩 * hām a hōi; ajar.

- 1 úa cí kâ tōa bō mûeh.
- 2 úa tōa bō mûeh sâ bûe cêng lí.
- 3 tōa bō mûeh nâng ài" lái.
- 4 hūh cē kîe cū ũ tōa bō mûeh.
- 5 hūh cē kîe bō khâ.
- 6 úa thóí" tiêh cū phah chùn lûn.
kia" kàu phah chùn lûn.
- 7 khî kàu noi noi sih.
- 8 ùi kàu tâp tâp tùn.
- 9 úa mûg hām a hōi.
- 10 úa chûn tiam kia" nih tîa".
- 11 chûn bō cêk sut kia" nih.
- 12 sua ía cêk sut kia".
- 13 iak bō liang ài" hō lío.
- 14 cí kái sî chō lí liak hō. ě jît
cò kang hu cē kêng hō.
- 15 i tiam tō chî nâ phê tói.
- 16 i thêng cū hùe ài" lái.
- 17 cí kia" sâ thêng lú kái cū hùe.
- 18 i chō lí liak cò sî ía" kùe lú kái.
- 19 mûg pàng hām a hōi.
- 20 i thêng cū hùe mûeh.
- 21 cêk kia" mûeh noi noi sih.
- 22 ía-húa-húa cū gūa bō ũ pát
kái sín.

點子呢 * sut kia" nih; a little bit.

荆棘中 * chî nâ phê; brambles.

約其畧 * iak bō liang; there-about.

頗大畧 * chō lí liak; somewhat.

聽造化 thêng cū hùe; incidentally.

耶華華 * ía-húa-húa; Jehovah.

- 1 I have ever so much here.
- 2 I have a great number of matters not yet arranged.
- 3 Ever so many are coming.
- 4 Suddenly there was a great deal.
- 5 Suddenly disappeared.
- 6 When I saw it I shuddered. So frightened that he trembled.
- 7 So angry that he quivered.
- 8 So scared that he shook.
- 9 My door is ajar
- 10 I have only a little bit left.
- 11 Scarcely a bit left.
- 12 Spilled a little bit.
- 13 Just about done.
- 14 This is tolerably good. Another time make it nicer.
- 15 He hid in the underbrush.
- 16 He will come now and then.
- 17 Let this matter be at any time when you like.
- 18 What he does without pains is superior to yours.
- 19 Set the door ajar.
- 20 He now and then does some.
- 21 Something quivers.
- 22 Beside Jehovah there is no God.

A. LESSON.

a.....	1	áu.....	90	búa.....	41	cân.....	131
a.....	15	àu.....	66	búa.....	147	cang.....	9
a.....	72	àu.....	199	buah.....	85	cang.....	180
a.....	150	áu.....	111	búah.....	88	cang.....	180
a.....	154	áu.....	14	búang.....	24	cang.....	189
á.....	90	B.		bùang.....	149	cúng.....	180
à.....	162	bái.....	23	búang.....	175	cùng.....	62
ă.....	148	bák.....	27	bũang.....	154	cùng.....	147
ā.....	165	bák.....	77	búe.....	45	càng.....	38
a ⁿ	158	bát.....	66	būe.....	2	cáp.....	91
à ⁿ	158	bé.....	20	búe.....	73	cáp.....	73
á ⁿ	159	béh.....	95	búe.....	126	cát.....	66
ah.....	30	bí.....	43	búe.....	169	cáu.....	140
ah.....	133	bí.....	162	búe.....	182	cáu.....	175
ai.....	70	bí.....	171	búeh.....	140	cáu.....	6
ai.....	124	bí.....	190	bun.....	59	cáu.....	192
ài.....	18	bíe.....	27	bún.....	129	càu.....	40
ài ⁿ	1	bíe.....	179	būn.....	184	càu.....	135
ái ⁿ	16	bīe.....	130	C.		cáu.....	85
áih ⁿ	161	bih.....	179	ca.....	46	cáu.....	168
ak.....	53	bih.....	124	ca.....	163	ce.....	156
ak.....	37	bít.....	95	ca.....	193	cé.....	3
am.....	130	bó.....	17	cá.....	6	cé.....	16
ám.....	79	bó.....	109	cá.....	46	cè.....	123
àm.....	35	bói.....	7	că.....	190	cē.....	56
ăm.....	83	bói.....	197	ca-bó.....	17	cē.....	115
an.....	72	bōi.....	7	cai.....	2	cē.....	175
an.....	194	bōi.....	7	cai.....	132	ce ⁿ	156
àn.....	29	bô.....	16	cái.....	191	cé ⁿ	89
án.....	178	bô.....	175	cài.....	86	cê ⁿ	35
ang.....	17	bô.....	195	cài.....	142	cē ⁿ	89
ang.....	178	bô.....	2	căi.....	13	ceh.....	154
ang.....	183	bô.....	41	căi.....	14	ceh.....	156
àng.....	88	bô.....	68	căi.....	14	ceh.....	177
áng.....	36	bú.....	120	căi.....	29	cek.....	48
áng.....	174	bú.....	153	cak.....	112	cek.....	97
ap.....	133	bû.....	185	cak.....	145	cek.....	101
áp.....	164	bû.....	199	cam.....	138	cek.....	141
au.....	80	bũ.....	135	cám.....	84	cek.....	197
áu.....	62	bū.....	92	căm.....	136	ceng.....	4

C LESSON.

ceng 35	cháu 23	chiab 36	chiú 185
ceng 84	chàu 25	chiah 138	chiu 69
céng 39	cháu 114	chiak 96	chiú 159
céng 85	che 8	chiang 159	chiu 38
cèng 24	che 145	chiang 171	chng 99
cèng 39	che " 36	chiang 120	chng 115
cèng 42	che " 105	chiang 132	chng 127
cèng 166	che " 190	chiang 195	chng 130
cèng 7	che " 193	chiap 51	chiang 12
cěng 65	ché " 4	chê 105	chiang 168
cha 34	chêh 26	chieh 31	cho 54
chà 110	chek 80	chieh 194	cho 118
châ 40	chek 112	chieh 78	cho 82
chú " 101	chek 164	chie " 178	choh 14
chah 87	chek 193	chié " 136	chói " 69
chai 97	cheng 65	chié " 4	chói " 102
chai 149	cheng 90	chié " 29	chok 15
chái 127	chèng 90	chié " 57	chok 20
chái 148	chèng 96	chié " 39	chok 189
chái 191	chèng 160	chien 33	chok 189
chài 43	chēng 99	chiet 61	chong 43
chái 148	chi 18	chih 196	chong 106
chái 153	chi 52	chim 33	chong 185
chái 160	chi 58	chím 133	chông 24
chái 190	chi 196	chin 29	chông 161
chak 77	chí 6	chin 50	cho 195
chak 87	chí 191	chín 33	chi 53
cham 85	chí 199	chín 166	chi 61
cham 151	chì 72	chín 167	chi 91
chám 52	chì 102	chín 191	chí 17
chan 73	chì 163	chín 159	chí 44
chan 39	chí 173	chío 198	chí 196
chang 82	chí 32	chìo 168	chú 63
chang 198	chí 20	chìo 124	chù 3
chàng 168	chí " 36	chit 20	chù 6
chàng 134	chia 20	chit 70	chù 190
chap 163	chia 160	chiu 71	chúa 45
chat 55	chia 199	chiu 86	chúa 69
chau 27	chía " 17	chiu 118	chua " 156
chau 188	chía " 128	chú 10	chua " 69

C	LESSON.				
chue	..... 37	cî"	19	cie"	129
chue	..... 84	cî"	192	cie"	157
chúe	..... 99	cia	92	cíe"	94
chūe	..... 8	cia	199	cíe"	146
chueh	..... 166	cía	18	cíe"	165
chùi	..... 13	cía	51	cìe"	29
chùi	..... 90	clá	73	cìe"	105
chun	..... 108	cia"	41	cíe"	28
chun	..... 194	cía"	52	cíe"	59
chún	..... 86	cía"	61	cíe"	28
chùn	..... 31	cía"	189	cieh	19
chùn	..... 200	clá"	32	cieh	42
chún	..... 167	clá"	67	cíeh	77
chut	..... 7	clá"	67	cien	43
cha	..... 135	clá"	171	clen	120
cha	..... 177	clá"	46	clen	163
chá	..... 3	clá"	164	ciet	161
chá	..... 88	clá"	9	cih	70
chà	..... 22	clá"	96	cih	147
châ	..... 76	clá"	101	cîh	13
châ	..... 175	clá"	102	cîh	90
chân	..... 186	clá"	194	cîh	90
chân	..... 106	clá"	9	cím	133
chân	..... 24	ciam	52	cím	141
chân	..... 42	ciam	37	cin	46
cí	..... 3	ciam	63	cìn	143
cí	..... 3	ciang	9	cìn	147
cí	..... 16	ciang	160	cín	13
cí	..... 39	ciang	190	cio	105
cí	..... 92	clang	120	cío	30
cí	..... 125	clang	193	cío	124
cí	..... 141	cíang	47	cip	96
cì	..... 161	cíang	158	cíp	145
cì	..... 166	ciap	147	cíp	176
cì	..... 166	cie	82	cit	98
cí	..... 139	cie	105	cit	102
cí"	176	cie	131	cît	184
cí"	52	cíe	6	cît	189
cì"	107	cìe	94	ciu	23
cî"	196	cie"	91	ciu	110
				ciu	110
				ciu	117
				cíu	69
				cíu	79
				cíu	185
				cíu	14
				cíu	14
				eng	75
				cīg	92
				cīg	96
				cīg	123
				cīg	24
				cīg	189
				co	153
				có	48
				cói	173
				cōi	6
				coih	112
				cóih	89
				cóih	89
				cóí"	92
				cóí"	14
				cok	51
				cok	148
				cók	50
				cong	48
				cóng	26
				cō	169
				cō	171
				cō	4
				cō	29
				cō-pû	33
				cō	89
				cō	9
				cō	12
				cōh	4
				cu	76
				cu	106
				cu	127
				cu	171

C. LESSON.

cú 72	cú 84	gô 56	hâu 28
cù 102	cà 178	gô 62	hâu 58
cù 141	cà 73	gù 20	hâu" 67
cũ 145	cũ 18	gũa 5	hâu" 104
cũ 14	cwn 145	gũeh 23	hâu" 185
cũa 26	cwn 34	gũ 27	hẽ 172
cũa 57	dí 191	gũ 114	hẽ 86
cũa 140	E.	H.	he" 57
cũa 165	é 60	hà 83	he" 127
cũa 189	ẽ 31	há 83	hẽ" 108
cũa" 137	ẽ 55	hã 98	heh 78
cũa" 24	ẽ 29	hah 154	hek 150
cũa" 116	ẽ 31	hah 164	hẽk 10
cũa" 163	ê" 131	háh 24	heng 112
cuah 187	êk 115	hái 22	heng 198
cũah 42	êk 173	hái 83	hẽng 74
cũah 192	eng 56	hãi 143	hẽng 145
cuang 17	eng 70	hãi 173	hẽng 152
cũang 156	eng 71	hãi 63	hi 153
cũe 161	eng 185	hãi" 19	hi 150
cũe 165	éng 98	hák 123	hi 169
cũe 98	èng 37	ham 58	hi 193
cũe 129	èng 71	hám 120	hì" 105
cũh 140	ēng 17	hàm 28	hì" 137
cúi 6	G.	hâm 144	lĩ" 45
cũi 90	gãi 8	hãm 11	lia 121
cái 165	gâu 67	hãm 200	hia 154
cun 80	gauh 135	hãm 116	hia 170
cun 136	gê 58	hán 37	hĩa 57
cun 167	gê 80	hàn 103	hĩa 101
cún 100	gê 117	hãn 140	hĩa 131
cũn 32	gê 120	hang 42	hia" 16
cũn 86	gê 192	hâng 33	hĩa" 40
cũn 68	gê 197	hâng 130	hĩa" 145
cũt 120	gêk 82	hâng 139	hiah 35
cũt 198	gêk 130	hâng 21	hiah 111
cũ 17	gì 137	háp 24	hiam 55
cũ 26	gì 196	háu 186	hĩam 63
cũ 134	gô 102	hàu 71	hĩam 64
cũ 15	gô 64	hầu 196	hiang 92

H. LESSON.

hiang 35	hoi 126	hû 74	hùe 15
hiang 161	hôi 57	hû 82	hùe 25
hiang 146	hôi" 19	hû 84	hùe 99
hiang 164	hôi" 171	hû 105	hùe 119
hiap 112	hok 149	hû 134	hùe 11
hiap 196	hók 74	hû 174	hùe 190
hie 115	hók 78	hû 176	hùe 56
hie" 92	hók 135	hũ 12	hùe" 60
hle" 29	hók 143	hũ 17	hueh 97
hiéh 38	hók 166	hũ 186	hui 126
hien 34	hók 176	hũ 67	hùi 108
hien 15	hók 181	hua 160	hùi 142
hien 166	hong 37	húa 136	hùi 170
hiên 67	hong 66	húa 169	húi 41
hiet 57	hong 121	hua" 156	húi 182
him 56	hông 86	húa" 186	húi" 136
lín 60	hông 174	huah 193	húi" 163
hío 34	hông 190	huah 98	hut 181
hiong 149	hông 104	huai 171	hút 85
hiong 182	hông 167	huai 142	hun 23
hiông 175	hø 150	huam 42	hun 35
hip 164	hø 2	huam 42	hun 92
hit 187	hø 18	huam 118	hun 132
hîu" 101	hø 6	huam 132	hún 79
hî 186	hø 22	huang 32	hún 181
hî 14	hø 89	huang 37	hún 194
hî 186	heh 19	huang 63	hùn 181
hng 32	hu 17	huang 121	hùn 39
hng 35	hu 17	huang 190	hùn 147
hng 62	hu 39	huang 196	hùn 180
hng 39	hu 44	hùang 190	hùn 65
hó 82	hu 67	hùang 63	hùn 23
hó 192	hu 90	hùang 116	hùn 190
hó 192	hu 177	huang 198	hù 184
hó 194	hú 117	hue 38	hù 3
hó 37	hú 135	hue 40	hù 3
hó 120	hù 70	húe 13	hù 147
hó 146	hù 78	húe 62	hù 57
hó" 57	hù 78	húe 122	hùn 119
hó" 199	hù 147	húe 122	hwn 34

H. LESSON.

hwn	62
hwn	77
hwn	34
hwn	13
hwn	132
hwn	199
hwp	118
hwt	38
hwt	103
hwt	145
hwt	114

I.

i	1
i	74
i	167
i	47
i	49
i	34
i	126
i	9
i	18
i	43
i	167
i	52
i	129
ia	114
ia	117
ia	189
ia	81
ia	1
ia	33
ia	120
ia	144
ia	93
ia	123
ia	162
iah	64
iah	105
iah	129
iah	197

iak	181
iak	195
iam	179
iam	8
iang	184
iang	51
iang	94
iang	160
iap	67
iap	186
iap	195
iap	194
ie	83
ie	97
ie	97
ie	165
ie	70
ie	72
ie	29
ieh	97
ieh	101
iehr	42
ien	65
ien	54
im	27
im	94
im	153
im	198
in	87
in	92
in	69
in	70
in	121
in	41
in	150
io	36
io	199
io	32
io	36
io	97

io	61
io	97
io	185
io	198
io	100
io	123
io	185
ip	115
ip	190
ip	196
it	182
iu	184
iu	126
iu	181
iu	73
iu	20
iu	24
iu	107
iu	143
iu	47
iu	171
iu	69
iu	12
iu	15

J.

ji	50
ji	27
jih	141
jiak	67
jiak	76
jiam	36
jiam	123
jiam	100
jieh	14
jien	29
jien	88
jiet	33
jiet	195
jim	146
jim	154

jin	154
jin	3
jin	111
jin	26
jio	58
jio	66
jio	103
jio	137
jio	100
jip	7
jit	23
jiu	181
jok	173
jok	184
jong	103
ju	42
ju	51
ju	29
ju	46
ju	61
juah	33
juan	54
jue	176
ji	59
jui	150
jün	48
jün	53
ja	61
ja	70
ja	89

K.

ka	18
ka	68
ka	77
ka	124
ka	128
ka	191
ka	191
ka	192
ka	85

K. LESSON.

ká 189	kang 39	ke" 98	khàu 137
kà 47	kang 80	ké" 132	khàu 167
kă 30	kang 106	ké" 177	khe" 116
ka" 11	kang 115	keh 22	kheh 16
ka" 194	kang 144	kêh 22	khék 53
ká" 44	kang 175	kek 149	khék 149
kà" 79	kang 175	kek 189	kheng 172
kah 13	kang 183	kek 189	khéng 104
kah 58	kang 192	kêk 62	khêng 178
kah 122	kang 198	keng 46	khéng 124
kai 67	kàng 139	keng 107	khi 60
kai 71	kāng 13	keng 129	khi 183
kài 82	kap 170	keng 130	khí 13
kài 99	kap 192	keng 152	khí 21
kài 122	kat 69	kéng 172	khí 111
kài 145	kau 31	kèng 136	khì 85
kài 146	kau 89	kèng 152	khì 92
kái 3	kau 132	kha 10	khî 67
kái 3	kau 137	khá 30	khî 87
kāi 18	káu 30	khá 131	khî 125
kāi 44	kàu 4	khà 68	khî 192
kak 25	kàu 5	khah 6	khĩa 96
kak 44	kàu 109	khak 44	khĩa 175
kak 95	kàu 139	khài 180	khĩa 60
kak 131	kàu 155	kham 104	khĩa 60
kak 175	káu 88	khàm 116	khĩa 60
kák 120	kău 55	khàm 122	khiam 63
kák 120	kău 192	khan 104	khiam 184
kam 104	kauh 179	khang 39	khiam 189
kam 130	ke 6	khang 44	khàm 18
kam 197	ke 10	khang 44	khâng 62
kám 122	ke 11	khap 122	khieh 165
kám 144	ke 122	khap 131	khieh 4
kan 18	ké 46	khap 188	khieh 42
kan 35	kè 45	khau 168	khieh 65
kan 153	kè 99	khau 169	khâm 183
kan 197	kè 133	kháu 48	khio 41
kán 150	kê 168	kháu 69	khio 66
kán 171	kě 31	kháu 137	khio 125
kàn 165	ke" 76	khàu 105	khiong 66

K. LESSON

khíong ...	157	khùn 125	kla" 133	kng 102
kip 181		khùn 120	kla" 6	kng 179
khíu 100		khùn 180	kla" 11	kng 77
khíu 163		khut 115	kiah 188	ko 49
khng 175		khut 159	kiah 107	ko 60
khng 44		khà 1	kiam 45	ko 179
khng 157		khán 125	kiam 168	ko 194
kho 89		khat 174	klam 93	kó 45
khó 54		khwn 33	klam 52	kó 96
khò 34		khwn 140	kíang 162	kó 175
khò 130		khwn 28	kíe 2	kò 39
khoi 22		khwn 110	kíe 80	kò 189
khòì 121		khwn 118	kíe 90	kò 197
khong 44		ki 8	kíe 98	kó 84
khóng 44		ki 47	kie" 80	kó 167
khóng 194		ki 62	kíe" 162	koi 3
khó 18		ki 123	klen" 5	koi 32
khó 116		ki 153	kiet 65	kói 119
khó 116		ki 172	kíet 27	kói 119
khu 66		ki 198	kih 111	kòi 119
khũ 106		kí 18	kim 14	kòi 122
khua 161		kí 92	kim 19	kòi 127
khúa 83		kì 51	kim 49	kói 25
khua" 33		kì 122	kím 126	koi" 12
khúa" 33		kì 129	kín 61	koi" 112
khuah 33		kì 168	kio 18	kói" 190
khúai 156		kí 96	kio 64	koih 81
khuang ... 140		kí 150	kiong 184	kok 114
khùang ... 114		kí 197	kip 178	kok 117
khùang ... 170		kí 18	kíp 45	kok 148
khùang ... 128		kì" 5	kit 69	kong 39
khùe 5		kì" 22	kit 73	kong 48
khùe 39		kia 10	kit 149	kong 144
khùe 169		kía 27	kiu 152	kóng 136
khueh 42		kía 60	klu 72	kø 25
khui 28		kia" 117	kiu 144	kø 48
khùi 86		kia" 129	kíu 144	kø 69
khùi 93		kia" 158	kng 35	kø 79
khún 75		kía" 14	kng 80	kø 190
khùn 10		kía" 15	kng 81	kø 193

K.	LESSON.				
kə	6	kúai	158	kun	80
kə	8	kúai	67	kun	109
kə	94	kúai"	39	kun	110
kə	155	kuang	85	kǎn	54
kə	162	kuang	159	kǎn	108
kəh	34	kue	43	kat	4
kəh	198	kúe	39	kwn	10
ku	57	kúe	79	kwn	98
ku	194	kùe	7	kwn	131
ku	195	kùe	102	kwn	152
kú	15	kue"	28	kǝn	102
kù	13	kueh	84	kǝn	131
kù	27	kùeh	134	kǝn	80
kù	87	kui	74	kǝn	110
kū	49	kui	133	kǝn	197
kū	85	kui	123	kǝn	21
kū	163	kui	179	kwǝ	146
kū	166	kúi	9	kwǝ	169
kū	194	kúi	12		
kū	15	kúi	107	L.	
kùā	83	kùì	54	la	107
kùā	122	kūi	87	lá	20
k ũā	44	kúi"	31	lǎ	53
kua"	98	kūi"	12	lǎ	85
kua"	106	kūi"	117	lā	52
kua"	108	kun	117	lǎh	95
kua"	117	kun	117	lǎh	107
kua"	126	kún	40	lǎh	182
kua"	196	kún	143	lái	2
kúa"	88	kún	83	lái	73
kúa"	100	kut	99	lái	194
kúa"	173	kút	41	lǎi	5
kūa"	33	kút	91	lǎi	53
kūa"	81	ka	159	lak	191
kūa"	113	ká	74	lák	156
kuah	82	ká	98	lám	187
kuah	85	kà	132	lám	17
kuah	138	kǎ	177	lám	36
kuai	160	kun	36	lám	86
kúai	64	kun	38	lǎm	196
				lan	197
				lín	63
				lín	175
				làn	64
				lân	10
				lân	25
				lân	58
				lân	191
				lân	197
				lân	132
				lang	167
				láng	172
				láng	40
				láng	126
				láng	127
				láng	135
				láng	172
				láng	176
				lǎng	174
				láp	164
				lât	27
				làu	197
				láu	21
				láu	38
				láu	100
				láu	130
				lǎu	15
				lǎu	91
				lǎu	195
				lǎrh	68
				leh	44
				lêh	44
				lêh	182
				lêk	36
				lêk	128
				lêk	174
				lêng	140
				lêng	7
				lêng	25
				lêng	57
				lêng	111

L. LESSON.

lêng 125	liang 182	lô 84	lut 179
lêng 162	liang 109	lô 21	lút 119
lêng 184	liang 152	lô 96	lú 1
lêng 190	liang 195	lói 72	lâ 56
lêng 192	liap 11	lói 190	lâ 188
lêng 121	lien 53	lôi 94	lã 83
li 90	lien 198	lôih 172	M.
li 31	lien 181	lok 64	m 49
li 46	lien 163	lóng 26	ă 1
li 73	lien 174	lóng 107	ā 1
li 115	liet 132	lô 191	má 48
li 187	lih 112	lô 199	mài 2
li 191	lih 85	lô 56	mák 26
li 191	lim 153	lô 67	mân 62
li 85	lim 134	lô 92	mân 5
li 28	lim 138	lô 96	máng 38
li 113	lin 140	lô 103	máng 59
li 190	lin 57	lô 148	máng 152
li 63	lin 160	lô 194	máng 150
li 197	lin 163	lô 198	máng 196
li 146	lio 4	lôh 28	măng 59
li 187	lio 130	lôh 194	măng 144
liah 47	lio 174	lú 29	mẫu 72
liak 183	lio 177	lú 191	me 192
liak 195	lio 187	lũa 172	mé 5
liam 81	lio 189	lũa 167	mé 192
liam 176	lio 190	lũa 24	mê 14
liam 169	lio 124	luah 110	mê 35
liam 53	líp 45	luah 82	mê 193
liam 113	liu 91	lui 75	mē 1
liam 123	liu 38	lui 37	mē 139
liam 132	liu 77	lui 105	meh 148
liam 133	liu 100	lui 119	mêh 113
liam 138	liu 127	lui 119	mêng 35
liam 191	liu 194	lui 173	mêng 114
liam 145	liu 141	lún 146	mêng 190
liam 129	lô 119	lún 140	mêng 95
liam 176	lô 177	lún 149	mi 66
liang 52	lô 40	lũn 14	mî 66
liang 109	lô 54	lũn 200	mî 72

M. LESSON.

mî 103	mũa 95	nî 15	ngí 154
mî 108	mũa 137	nî 29	ngí 71
mĩ 188	mũe 135	nî 52	ngĩ 161
mĩ 198	mũe 79	nî 103	ngĩa 55
mĩ 79	mũe 128	nî 123	ngiak 182
mũa 38	mũe 16	nî 197	ngiam 66
mũa 95	mũeh 3	nĩ 51	ngiam 121
miên 76	mũeh 91	nĩa 75	ngiap 124
miên 151	mũeh 200	nĩa 112	ngiet 139
miên 198	mũi 55	nĩa 141	ngĩm 171
mih 2	mũi 134	nĩa 102	ngio 56
mĩn 12	mũt 193	niap 164	ñgn 19
mĩn 173	N.	niap 190	ñgn 111
mĩn 10	nú 3	niap 138	ngó 183
mĩo 199	ná 194	níe 109	ngoih 111
mĩt 66	ná 172	nĩe 17	ngông 154
mĩt 100	ná 200	nĩe 109	ngê 64
mĩt 157	nā 40	nĩe 164	ngê 60
mũg 103	nah 196	nĩe 170	ngê 101
mũg 4	núi 64	nih 68	ngê 161
mũg 30	núi 171	nín 1	ngũ 63
mók 147	nãi 73	níu 155	ngũ 180
mók 151	nãi 146	nĩu 155	ngũ 183
mók 181	nãi 147	ng 150	ngũ 183
mók 198	nãi 167	ñg 83	ngũ 100
móng 163	nán 1	ñg 167	ngũ 116
móng 175	nâng 3	ñg 36	ngũ 186
móng 5	nập 160	ngà 63	ngũ 104
mông 92	náu 108	ngã 185	nũg 16
mông 184	náu 119	ngák 102	nũg 55
mông 197	nău 188	ngák 112	nũg 50
mø 23	ne 16	ngán 110	nũg 138
mø 186	né 33	ngán 33	nũg 195
mê 23	ně 151	ngán 152	nô 74
mê 107	nē 1	ngáu 105	nô 15
mẽ 175	nêk 20	ngău 64	noi 200
mē 154	nêk 158	ngẽ 55	nói 95
møh 157	nêk 163	ngêk 156	nê 119
mua 93	ni 51	ngêk 193	nũa 175
múa 61	ní 36	ngêng 160	nũa 100

N LESSON

nũa 66	pak 128	pek 110	phĩ 188
O.	pāk 88	pek 196	phĩ ⁿ 54
o 36	pāk 88	pêng 166	phĩ ⁿ 25
ô 105	pan 173	pěng 45	phĩ ⁿ 25
ô 172	pán 149	pha 11	phia ⁿ 120
ô 82	pàn 176	pha 59	phĩa ⁿ 45
ói 165	pān 195	phā 127	phĩa ⁿ 22
ôi 75	pat 7	phà ⁿ 60	phĩa ⁿ 112
ôi 7	păt 3	phà ⁿ 148	phia ⁿ 136
ôi 56	pau 51	phah 30	phiah 136
ôi 165	pau 74	phah 139	phien 145
ôi ⁿ 143	pău 182	phái 62	phien 162
oĩh 32	pang 32	phài 187	phín 175
ok 148	pang 69	phài 196	phín 66
o 191	pang 116	phái 195	phit 75
o 58	pang 118	phak 21	pho 131
o 165	pang 127	phak 135	phò 31
oh 25	pang 183	phak 94	phò 43
oh 193	pang 195	phang 25	phổ 140
oh 123	pàng 4	phang 32	phoi 84
oh 129	pâng 4	phang 95	phoi 170
P.	pâng 188	pháng 176	phôi ⁿ 164
pa 16	păng 136	phàng 155	phok 169
pa 168	pé 8	pháng 22	phòng 136
pa 189	pê 59	phăng 104	phòng 188
pa 190	pê 59	phàu 106	phố 19
pa 191	pê 59	phàu 111	phố 155
pá 9	pê 133	phè 200	phố 81
pà 58	pě 16	phê ⁿ 34	phoh 163
pà 114	pê ⁿ 121	phék 104	phú 136
pă 101	pê ⁿ 34	phék 199	phú 155
pái 18	pê ⁿ 130	phék 180	phú 191
pài 72	pê ⁿ 42	phèng 45	phú 194
pái 132	peh 48	phêng 34	phũa 123
pái 140	peh 59	phêng 126	phũa 68
pāi 142	peh 85	phêng 170	phũa 197
pak 85	peh 87	phí 127	phũa ⁿ 134
pak 86	pêh 36	phì 46	phuah 187
pak 99	pêh 189	phì 198	phùe 43
pak 106	pek 61	phĩ 10	phũe 11

P. LESSON.

phăe	75	pìn	151	pù	66	sai	58
phùeh	178	pìn	54	pû	84	sai	88
phúh	168	pìn	198	pû	168	sai	106
phùi	100	pío	94	pùà	151	sai	147
phùn	143	pit	26	pùà	188	sai	188
phùn	175	pit	62	pua"	179	sái	19
phw̃n	178	pit	104	pùà"	87	sái	197
pi	175	pît	192	pùà"	8	sài	19
pí	3	pŋg	23	puah	134	sài	50
pí	30	pŋg	17	pùah	6	sái	142
pí	48	po	114	pùah	140	sam	157
pì	81	pó	76	pùah	174	sám	196
pì	112	pó	91	pue	11	sán	44
pĩ	47	pó	159	pue	30	sang	46
pĩ	74	pò	33	pùe	25	sang	78
pĩ	78	pō	145	pùe	106	sàng	97
pĩ	93	pō	93	pùe	140	sàng	115
pi"	22	pō	138	pûe	157	sap	162
pi"	94	pō	195	pûe	140	sap	189
pi"	170	pói"	34	pûe	110	sap	196
pì"	145	pói"	127	pui	164	sat	59
pĩ"	94	pói"	149	pui	181	sat	121
pia"	96	pôi"	22	pùi	186	sat	155
pia"	120	pôi"	164	pûi	44	sàu	68
pía"	43	póih	38	pûi	185	sàu	128
piah	93	pok	169	pun	12	se	56
pie	93	pók	126	pun	23	se	72
píe	50	pong	135	pun	47	se	103
pien	22	pǒng	173	pún	23	se"	15
pien	197	pǒng	173	pùn	41	se"	29
pìen	129	pǒng	198	pùn	81	se"	77
pìen	145	pə	161	pùn	93	se"	191
pìen	54	pə	190	put	1	sé"	117
pìen	151	pə	47	put	100	sè"	16
pìen	151	pə	106	pw̃n	157	sè"	17
pîet	3	pə	125	S.			
pih	58	pə	192				
pin	194	pə	192	sa	160	sek	11
pín	181	pəh	151	sa"	34	sek	36
pìn	111	pəh	55	sáh	84	sek	95
				sai	56	sek	141
						sek	147

S. LESSON.

sek	184	sia	156	sien	110	súu	69
sek	196	sia	107	sien	78	súu	110
sék	65	sia	119	sien	53	súu	146
seng	50	sia ⁿ	26	sien	111	sng	55
seng	76	sia ⁿ	52	siet	45	sng	96
seng	109	sia ⁿ	91	siet	199	sng	128
seng	139	sia ⁿ	115	sih	2	sng	101
seng	172	siah	41	sih	67	sng	19
seng	191	siah	19	sih	200	sng	81
seng	172	siak	84	sih	139	súu	157
seng	46	siam	79	sim	12	súu	122
seng	77	siam	93	sim-pū	50	súu	183
seng	146	siam	176	sím	49	súu	171
seng	183	siang	18	sím	178	súu	47
si	92	siang	68	sím	2	sio	65
si	103	siang	109	sin	15	sío	45
si	121	síang	152	sin	42	sío	191
si	129	siap	35	sin	108	sío	19
si	174	siap	55	sin	191	sío	29
si	189	siap	63	sín	26	so	52
sí	46	siap	142	sín	111	sò	44
sí	48	síap	123	sín	126	sò	155
sì	46	sie	18	sín	65	sò	162
sì	133	sie	40	sín	111	sói	10
sì	170	sie	65	sín	192	sòi	12
sì	191	sie	45	sío	6	soi ⁿ	14
sî	8	sie	198	sío	116	sok	5
sî	28	sie ⁿ	68	sip	21	sok	83
sî	155	sie ⁿ	75	síp	123	sok	152
sí	2	sie ⁿ	125	síp	134	sok	181
sí	179	sie ⁿ	29	sit	90	sok	198
sí	188	sie ⁿ	197	sit	65	sók	47
sī	123	sie ⁿ	118	sit	115	sók	148
sī	165	sie ⁿ	157	sít	30	sók	158
sì ⁿ	91	sie ⁿ	187	sít	68	sóng	156
sía	26	sie ⁿ	31	sít	102	sóng	158
sía	148	sie ⁿ	190	sít	106	se	137
sia	118	sieh	18	siu	59	se	139
sia	127	sieh	133	siu	96	se	165
sia	60	sieh	194	siu	135	se	168

S. LESSON

sə 169	sūi 76	tā" 34	táu 109
sə 176	sun 50	tah 32	táu 114
sə 14	sún 80	tah 69	táu 170
sə 49	sún 153	tah 139	táu 114
sə 95	sùn 184	táh 98	táu 139
sə 172	sún 16	tái 62	táu 162
sə 178	sún 109	tài 108	táu 142
seh 9	nūs 78	tài 195	táu 188
seh 38	sut 102	tái 97	táu 27
su 56	sut 200	tái 12	táu 82
su 71	sút 182	tái 107	táu 127
su 162	sút 199	tak 137	táu 128
sú 138	sa 50	tak 153	tè 177
sú 101	sa 109	tak 195	tè 43
sù 51	sə 47	ták 99	te" 113
sù 155	sə 146	ták 167	teh 141
sù 158	sə 190	tam 64	tek 25
sua 77	sé 90	tam 72	tek 51
sua 102	sé 155	tám 21	tek 142
sua 189	sě 29	tán 28	ték 97
sua 192	sě 95	tang 86	ték 159
sua 197	sě 124	tang 86	teng 40
súa 39	sě 165	tang 191	teng 109
súa 153	sě 166	táng 152	teng 120
sua" 22	sē 5	tàng 71	téng 32
súa" 170	sē 179	tàng 169	téng 167
súa" 93	sēn 143	táng 30	téng 173
súa" 103	T.	táng 37	téng 21
súa" 169	ta 21	táng 41	téng 70
suah 97	ta-ke 49	táng 81	tèng 76
suah 139	ta-kua" ... 49	tāng 41	tèng 109
sūai" 73	ta-po 17	tāng 98	tha 124
sūan 77	tá 176	tāng 81	thah 117
sue 189	tà 133	tāng 114	thai 37
sùe 143	ta" 14	tap 87	thai 99
sueh 26	ta" 21	táp 177	thái 193
sueh 94	tá" 108	táp 200	thài 48
sui 189	tà" 20	tau 43	thài 97
súi 35	tà" 21	táu 87	thái 97
súi 142	tǎ" 162	táu 88	thak 153

T. LESSON.

thak	157	thi ⁿ	138	the	189	tiah	81
thák	26	thia ⁿ	5	th ⁶	76	tiam	40
tham	101	thia ⁿ	69	th ⁸	144	tiam	142
tham	113	thia ⁿ	13	th ⁸	73	tiam	158
thàm	179	thiah	152	th ⁸	194	tiam	55
thám	135	thiam	64	th ⁸	196	tiam	89
thàn	76	thiam	198	thoh	147	tiam	106
thang	138	thiang	159	th ⁸ h	194	tiang	74
tháng	70	thiap	75	thu	144	tiang	71
tháng	76	thiap	195	thú	144	tiap	194
thàng	152	thie	156	thui	68	tie ⁿ	17
thàng	193	thien	22	thúi	92	tie ⁿ	75
tháng	50	thien	47	thúi	97	tie ⁿ	160
tháng	57	thiet	151	thúi	97	tie ⁿ	130
thăng	5	thih	41	thúe	127	tie ⁿ	133
thap	129	thio	153	thun	138	tie ⁿ	158
thau	55	thio	186	thut	99	tie ⁿ	158
tháu	150	thyo	187	th ⁸ n	191	tie ⁿ	142
tháu	193	thiok	182	ti	31	tie ⁿ -m	49
thàu	37	thit	196	ti	192	tie ⁿ -nâng... ..	49
thàu	151	thiu	121	tí	125	tie ⁿ	49
tháu	10	thiu	128	tì	42	tiéh	7
the ⁿ	94	thng	79	tì	81	tiet	51
thè ⁿ	177	thng	99	tì	116	tien	88
thek	173	thng	79	tì	182	tien	106
thek	182	thng	112	tì	115	tien	128
theng	131	thng	188	tí	170	tien	82
thèng	24	thó	128	tí	16	tien	37
thèng	176	thò	88	tí	6	tih	61
thèng	125	thò	98	ti	22	tih	112
thèng	28	thó	21	tí	173	tih	80
thi	75	thoa	83	tí ⁿ	154	tím	178
thì	138	thò ⁿ	40	tí ⁿ	61	tin	88
thì	193	thoah	88	tia	16	tin	143
thì	193	thói	74	tia ⁿ	188	tìn	191
thí	136	thòi	32	tia ⁿ	69	tín	70
thí	140	thói ⁿ	5	tia ⁿ	142	tín	98
thí	180	thong	33	tia ⁿ	8	tio	149
thí ⁿ	22	thong	173	tia ⁿ	9	tio	54
thí ⁿ	64	the	51	tiah	38	tio	9

421

T.	LESSON.						
tio	146	tói ⁿ	83	túi	165	ùeh	26
tio	149	tôi ⁿ	68	tun	53	ui	42
tio	11	tôi ⁿ	60	tun	78	ui	124
tio	187	tôi ⁿ	77	tân	13	ùi	157
tit	7	tôi ⁿ	131	tũn	105	úi	24
tít	53	tok	118	tũn	191	úi	75
tiu	11	tok	177	ta	20	úi	107
tíu	44	tók	100	tê	91	úi	185
tíu	168	tók	199	tê	134	ũi	24
tíu	104	tong	186	tê	8	ũi	16
tng	71	tòng	163	U.		ũi	24
tng	150	tòng	164	u	113	ũi	113
tñg	34	tống	41	ú	103	un	114
tñg	34	tống	98	ù	119	un	193
tñg	71	tok	84	ù	180	ún	1
tñg	73	tók	70	ũ	2	ún	60
tñg	31	te	6	ua	154	ún	192
tñg	50	te	8	úa	1	ùn	141
tñg	113	tê	88	úa	167	ùn	179
tñg	126	tê	31	ũa	161	un	187
tñg	31	tê	7	ũa	195	ut	180
tñg	91	tê	88	ua ⁿ	72	ut	198
tñg	188	tê	171	ua ⁿ	93	út	4
to	59	tê	3	úa ⁿ	11	út	177
tó	10	tê	142	ùa ⁿ	6	á	18
tó	173	tê	54	ùa ⁿ	178	á	78
tó	106	tê	89	ũa ⁿ	25	á	125
tô	143	teh	12	úah	46	á	159
tô	104	teh	166	uai	170	an	179
tô	118	têh	143	uai	161	án	134
tôa	107	tu	192	úaih ⁿ	161	W.	
tòa	83	tú	125	úang	118	wn	53
tôa	12	tú	131	úang	159	wn	108
toa ⁿ	70	tú	21	úang	117	wn	12
tôa ⁿ	63	túa ⁿ	161	uăng	198	wn	113
toah	78	tùe	24	uê	80	wn	119
toi	61	tùe	166	uê	72	wn	87
tói	32	tui	144	uê	180	wn	104
tói	65	túi	152	uê	87	wn	113
tôi	58	tùi	44	uê	20		
tôi	180	túi	97	uê	135		

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARY

This book is due on the date indicated below, or at the expiration of a definite period after the date of borrowing, as provided by the rules of the Library or by special arrangement with the Librarian in charge.

[illegible]

899.675

F45

Fielde

899.675

F45



REF, USE ONLY

